

# ÓPERA

ACTUAL

Z-660

*teatros del mundo*

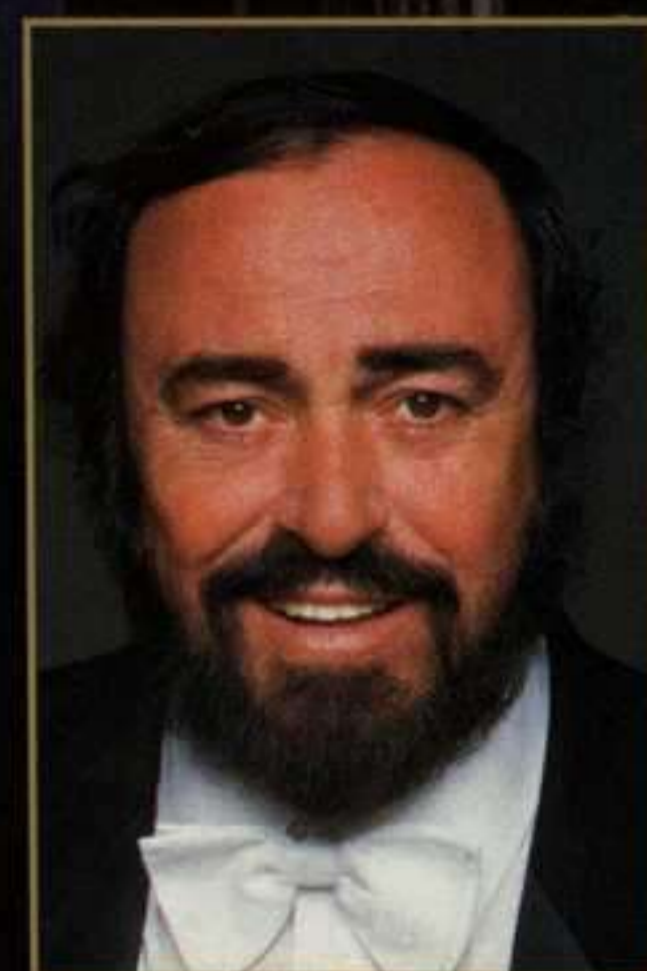
**Teatro Real: Diez años de ópera**

*reportajes*

**Carmen:** Carlos Saura inaugura el curso valenciano

25 años sin  
**Mario del Monaco**

**Adiós a Luciano Pavarotti**

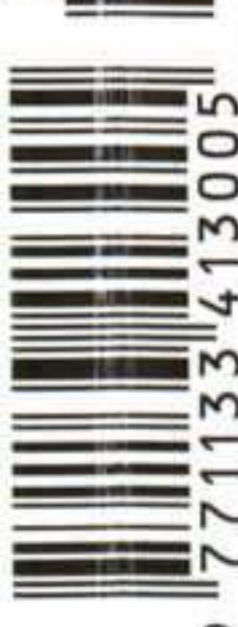


VERDI EN FORTISSIMO

# ABAO

*De La battaglia di Legnano a Aida*

104



OCTUBRE 2007 • 6 € • 6,50 US \$

**GRATIS:** Especial Temporada Operística Española 2007-08



# ZENITH

SWISS WATCH MANUFACTURE

SINCE 1865



GRANDE CLASS  
*Open*  
*El Primero*

“Cada paso  
es una **Victoria.**”

LAO TSEU

Class Open El Primero: Pulsaciones de virtuosidad técnica en la “Ciudad Prohibida” - Beijing, China. Cronógrafo Automático, desarrollado con el movimiento armónico más rápido del mundo, El Primero 4021H, 248 componentes, 36.000 alternancias por hora.

Tributo al Antiguo Imperio Chino: mientras la apertura de la esfera en forma de... la aceleración de la reserva de marcha nos muestran tiempos modernos. Caja de... blanco, lisas o con guilloché. En dos tamaños, XT y T. Disponible con correa de... También en versión de oro rosa.

Sig.: Z 660  
Tit.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062180



PARA MÁS INFORMACIÓN Y CATÁLOGO 91 781 07 82

## 20 ABAO-Verdi en *fortissimo*

La temporada bilbaína sigue su proyecto con *Aida* y *La battaglia di Legnano*

## 23 Adiós a Luciano Pavarotti

El mundo llora a uno de los mejores tenores de la historia

## 28 *Carmen* según Carlos Saura

La ópera de Bizet inaugura el curso del Palau de les Arts Reina Sofía

## 32 Diez años del nuevo Teatro Real

Un repaso al patrimonio de una década prodigiosa

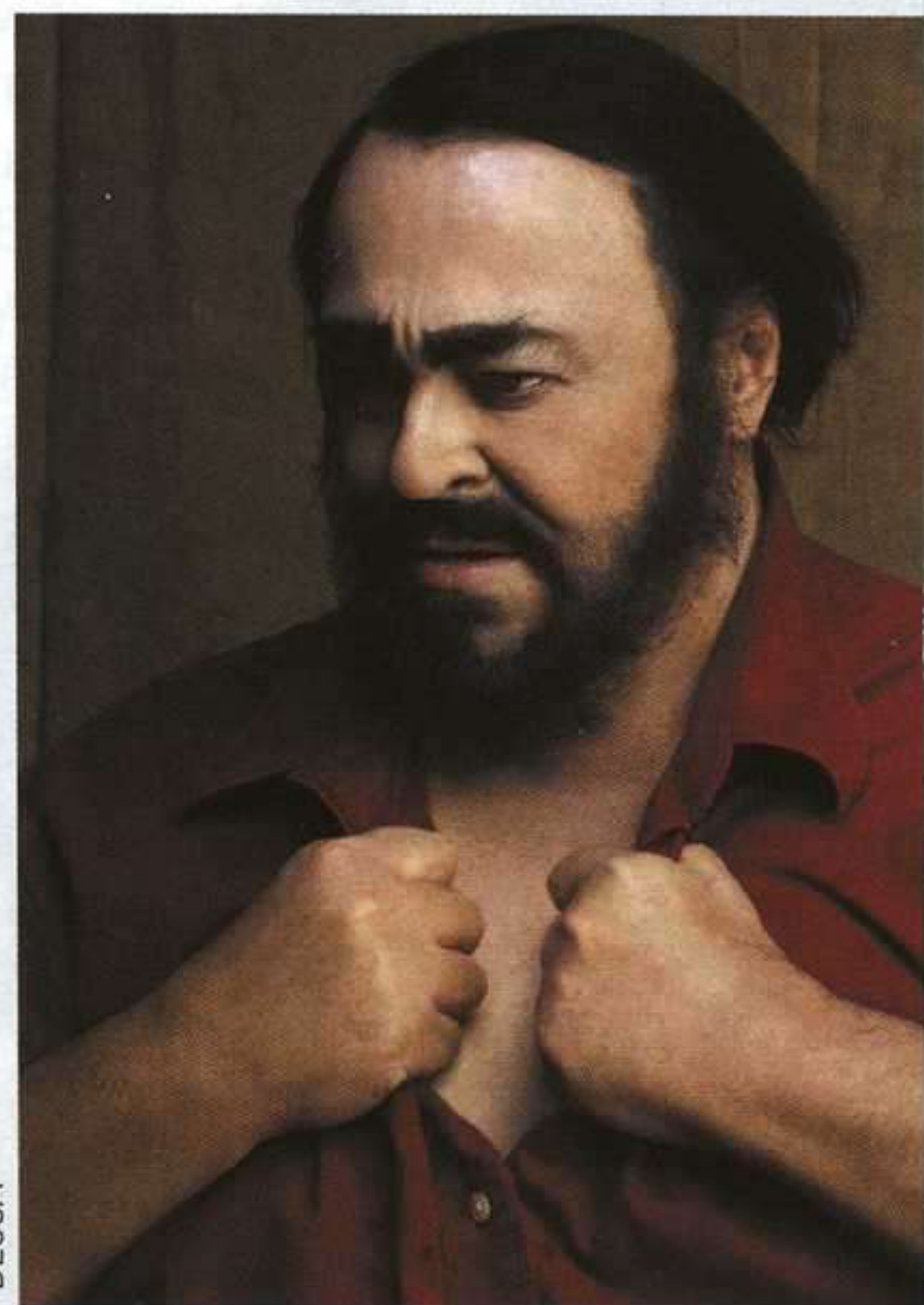
## 38 Mario del Monaco en el recuerdo

El gran tenor italiano a 25 años de su muerte



ABAO-OLIBE

Boceto de escenografía de *La battaglia di Legnano*



DECCA

Luciano Pavarotti

### Las novedades del mes



MARIA CECILIA BARTOLI



RENÉ JACOBS

Pavarotti, Callas y Del Monaco	<b>Editorial</b>	<b>5</b>
Mauro Meli, director del Teatro Regio de Parma	<b>Opinión</b>	<b>8</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>12</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>42</b>
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	<b>80</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>101</b>
Gane el DVD <i>Pavarotti forever</i> , del DECCA	<b>Concurso</b>	<b>105</b>

Ópera  
400 AÑOS VIVA

Herodes consintió  
demasiado  
a su hijastra *Salomé*,  
y ahora ella se ha  
convertido  
en una caprichosa  
insufrible.

Trama de la ópera *Salomé*.  
1905, Strauss.

**-40%**

en una selección de cds y dvds  
+ regalo de 1 cd didáctico con los tipos de  
voces de la ópera, al comprar 2 o más títulos.

Ahora puedes vivir las historias de la ópera. **Ópera 400 años viva**, una colección de **100 cds y 50 dvds con las mejores óperas de todos los tiempos**. Grabaciones de referencia con un **40% de descuento\***, y además al comprar dos o más títulos, un cd didáctico de regalo con las diferentes voces de la ópera. Lo encontrarás en tu espacio de música de El Corte Inglés.

*La ópera siempre ha estado presente en nuestras vidas...  
PERO NUNCA CON ESTOS DESCUENTOS.*

PHILIPS



DECCA

El Corte Inglés

Año XVI - ÓPERA ACTUAL 104, octubre 2007  
 Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com  
 Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA  
 Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

**DIRECTORES**  
 Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com  
 Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**JEFE DE REDACCIÓN**  
 Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

**REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL**  
 Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com  
 Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

**COMITÉ DE HONOR**  
 Roger ALIER Presidente-Fundador,  
 Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes  
 Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,  
 Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,  
 Plácido DOMINGO, Juan PONS

**CORRESPONSALES**  
 A Coruña: Hugo ÁLVAREZ. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bil-  
 bao: Antxon ZUBIKARAI. Las Palmas de Gran Canaria: Caye-  
 tano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPO-  
 MUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Francisco  
 R. ZALDÍVAR, Rosalía SÁNCHEZ. Oviedo: Cosme MARINA. Pal-  
 ma de Mallorca: Pere BUJOSA. Santa Cruz de Tenerife: Es-  
 trella ORTEGA. Sevilla: Andrés MORENO. Valencia: César RUS.  
 Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Za-  
 ragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Cócó RODEMANN.  
 Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago:  
 Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo:  
 Ingrid GÁFVERT. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. Londres: Eduardo  
 BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. Mé-  
 xico: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Da-  
 niel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Bernat DE-  
 DÉU. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago  
 de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu PERPETUO. To-  
 kyó: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washing-  
 ton: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

**COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 104**  
 Roger ALIER, Inés ARGUELLES, Montserrat CABALLÉ,  
 Manuel CABRERA, Juan CAMBRELENG, Manel CEREIJO,  
 Fernando FRAGA, Susana GAVIÑA, José María IRURZUN,  
 Mauro MELI, Antonio MORAL, Marta PORTER,  
 Javier PÉREZ SENZ, Mercedes RODRÍGUEZ, Emilio SAGI

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**  
 Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER,  
 Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL,  
 Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES,  
 Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ

**ADMINISTRACIÓN**  
 María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**  
 María José IBARS publicidad@operaactual.com  
 María GARCÍA-ROSADO maria\_grc@hotmail.com  
 Oscar MARTOS omartos@operaactual.com

**SUSCRIPCIONES**  
 Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

**DISTRIBUCIÓN**  
 Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61  
 Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN**  
 César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

**FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN** PC/Comgràfic  
 DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

**PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)**  
 España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España



MINISTERIO  
DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL  
DEL LIBRO, ARCHIVOS  
Y BIBLIOTECAS



MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores  
y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Foto portada: Oberto en Bilbao © ABAO-OLBE / MORENO ESQUIVEL

## Pavarotti, Callas y Del Monaco

**P**rácticamente han venido a coincidir el fallecimiento de Luciano Pavarotti (6 de septiembre) con el trigésimo aniversario del fallecimiento de Maria Callas (16 de septiembre) y el vigésimo quinto de Mario del Monaco (16 de octubre). Se trata de algunas de las figuras más relevantes del arte lírico sin las cuales no es posible concebir la ópera del siglo XX e incluso la historia del mismo género. Luciano Pavarotti, nacido en Módena en 1935, presentó desde muy pequeño unas aptitudes naturales para el canto realmente sorprendentes. Fue con su padre, tenor aficionado, con quien se inició en el mundo lírico. Sus referentes en su infancia fueron las grabaciones de Gigli, Martinelli, Schipa y Caruso. También en esos momentos se desarrollaba su interés por los caballos, la pintura y el fútbol, hasta el punto de querer decantarse profesionalmente por este deporte. Finalmente, por influencia materna, se inclinó por la enseñanza y de ahí pasó a la música, poniéndose como objetivo los 30 años para triunfar: de lo contrario lo dejaría.

El desaparecido tenor debutó en 1961 como Rodolfo en *La Bohème*, en el teatro de Reggio Emilia. Si esto le hizo ganar mucha popularidad, fue aún más espectacular su éxito en el Metropolitan como Tonio en *La Hija del regimiento* con su difícil aria de nueve Do naturales. Esto le supuso aparecer en la portada de la revista *Time*, consolidando así su fama mundial. El resto de su biografía profesional la comprende una carrera ininterrumpida de éxitos por todo el mundo, especialmente en Estados Unidos, donde se convirtió en uno de los artistas más queridos del Metropolitan. El salto a la popularidad con los conciertos de los *Tres Tenores* junto a Plácido Domingo y José Carreras no hizo más que ampliar el horizonte de sus fans junto a sus aventuras de corte más moderno, como los dúos que grabó con Eros Ramazzotti, Sting, Frank Sinatra, Michael Jackson, Liza Minnelli, Caetano Veloso, Mercedes Sosa o el grupo de rock irlandés U2. Su retiro escénico se produjo en Nueva York y en Berlín, comienzo de una gira que quedó interrumpida en octubre de 2004, con la interpretación del rol de Cavaradossi de *Tosca*.

Su vida personal también saltó a las páginas de la prensa rosa al ser un personaje público—sus regímenes para adelgazar, su divorcio, su nuevo matrimonio—, al igual que sus conflictos con la hacienda pública italiana o el póstumo debate testamentario.

Su voz de timbre esplendoroso, único, de una uniformidad total, y su facilidad para superar incluso el Do agudo sin perder calidad en ninguna zona le convirtieron en un ídolo del *bel canto*. Y lo seguirá siendo siempre gracias a su herencia discográfica. No tenía grandes aptitudes para la escena y no sólo por su físico: su gesto era marmóreo, pero tuvo la suerte de nacer en un momento en el cual los directores de escena no ejercían su tiranía; cuando éstos llegaron, Pavarotti era ya intocable.

Maria Callas está en las antípodas por cuanto su voz no era especialmente bella, pero era un auténtico animal escénico que supo intuir el drama que había en la música que la hicieron dar nueva vida a los libretos operísticos. De esta forma, junto a su curiosidad por recuperar partituras olvidadas, se convirtió en un personaje único en la historia de la ópera hasta el punto que se puede hablar de un antes y un después de Callas debido a la revolución que provocó en la escena y en la forma de abordar los personajes. Su vida personal traspasó todas las barreras de la fama y se convirtió en un objeto de consumo de tabloides e informativos. Para conmemorar los 30 años de su fallecimiento se han programado por todo el mundo homenajes que incluye presentaciones de nuevos documentales sobre su carrera y su vida: *Callas y Onassis*, film de Giorgio Capitani; un documental de la BBC titulado *Maria Callas, un destino de excepción*; dos documentales de Pierre-Martin Juban, *Maria Callas: conversaciones*, y *Maria Callas en París*; el estreno de la película *Callas assoluta*, de Philippe Coolí, el proyecto del cineasta Guido de Angelis con Penélope Cruz como posible protagonista, etc. La Scala ha preparado dos exposiciones con recuerdos personales y vestuario de la soprano greco-americana, aparte de la edición por el sello EMI de todas sus grabaciones.

Mario del Monaco, otro de los grandes de la escena operística de la segunda mitad del siglo XX, en cambio, parece que no estará apoyado por ediciones especiales ni documentales sobre su vida, pero, seguro, seguirá siendo uno de los tenores de referencia del gran público lírico. Su memoria y su legado estará por siempre junto al de esos otros dos monstruos sagrados como son Callas y Pavarotti. Imprescindibles.

## LA VUELTA DE TUERCA

No por esperada ha sido menos triste la noticia del fallecimiento del tenor de Módena **Luciano Pavarotti**. Hace muy poco también nos dejaban las sopranos **Beverly Sills** y **Régine Crespin**, entre otros. Ellos han sido una referencia durante bastantes décadas. Han llenado teatros y grandes espacios. Sus grabaciones se han exhibido en las vitrinas de todas las tiendas de discos del mundo entero. Los aficionados han perseguido los registros en vivo llevados a cabo por los denominados *piratas*.

Que nadie duerma, que todo el mundo que ame verdaderamente la ópera permanezca despierto y vigilante porque el arte más excelso, el arte más completo, el arte total está amenazado, y gravemente, más cuando ya no quede ninguno de estos gigantes del escenario..

¿Qué es para el mundo lírico la referencia Pavarotti? La belleza de su voz. Ese timbre reconocible desde la primera nota que seduce incluso al profano que le llama en su ingenua ignorancia *Tutto Pavarotti*. Cuando Luciano cantaba nadie se fijaba en su gordura. Cuando Pavarotti cantaba en escena nadie miraba si era un buen o mal actor –porque era muy malo, una mole inamovible–; solamente uno se quedaba hipnotizado por la magia de su canto que transmitía emociones y traslucía una belleza radiante capaz de iluminar hasta el último rincón del alma. Y cuando el público acudía a sus conciertos, era eso lo que iba buscando al margen de las operaciones mercantiles, que indudablemente las hubo, las hay y las habrá. Pero la ópera no es el envoltorio por mucho que ignorantes *parvenus* recién llegados pretendan darnos *gato por liebre*. El arte lírico se apoya y es esencialmente canto y música, y el resto es envoltorio que puede quedar muy bien en cuanto adorne lo fundamental, pero sin deformarlo ni tocarlo ni, sobre todo, impedir su reconocimiento.

## Nessun dorma

### El arte peligra

Basta ya de engaños, de estafas, de charlatanería de feria. El público empieza a estar harto de que le tomen el pelo. La música es música, y los ruidos nunca serán música por mucho que se escriban en pentagrama y los firme quien los firme y los premie quien los premie. Los artistas y los genios no se improvisan. Ni los directores de escena, ni los directores artísticos. Un pintor no se convierte de la noche a la mañana en un genio de la escenografía, ni un modisto en otro del figurín operístico, ni un director de cine –o vaya usted a saber de qué– en director de escena de ópera. Y así sucesivamente. ¿Desde cuándo un *snob* de la escena puede poner el veto a una voz extraordinaria porque no se ajusta a sus modelos físicos porque es demasiado grueso, y demasiado alto, o poco agraciado, etc.? ¿Pero, a qué se va a la ópera? ¿A ver mujeres guapas, tipos esbeltos, gimnastas, o a escuchar voces que a través de ellas nos hagan creíbles los sentimientos y lances? Lo demás si está, bienvenido sea, pero nunca como premisa previa. Nunca el escenario como exhibición de las represiones y obsesiones del director de turno que a nadie le importan.

El público, eso ha quedado claro, quiere escuchar y ver las óperas bien presentadas, sin deformaciones ni provocaciones. Hay dos tipos de espectáculos a los que le van ese tipo de cosas. ¿Quién se está equivocando? Pavarotti es una referencia que nos ha dejado, como lo es Kraus; pero **Plácido, Montserrat, Carreras, Teresa, Pons o Aragall**, por citar solamente a algunos, pueden decir mucho, y lo dicen y lo dirán. Ellos y tantos otros que les han precedido y cuantos les siguen serán la referencia auténtica del arte lírico. Ellos. No otros. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

## c a r

Españolas de *Lied*

Os escribe una joven pianista, profesora de conservatorio y centrada en el universo del acompañamiento vocal. Con frecuencia os leo en el conservatorio y siempre me ha atraído vuestra pasión por el canto artístico y sus protagonistas que os lleva a incluir también los comentarios de conciertos y recitales. Por cierto, ya he visto que en vuestra página *web* y en la revista de septiembre habéis incluido una entrañable página del pianista Rubén Fernández Aguirre en defensa apasionada de nuestra labor; algo que os agradezco, pues continúa siendo un poquito desconocida y, efectivamente, más valorada detrás de los Pirineos que en nuestro país. La razón de esta carta es comentaros que a primeros de septiembre tuve la memorable ocasión de participar en la Schubertiada de Schwarzenberg, festival austríaco que, como sabéis, se ha convertido en uno de los referentes europeos. Mi dúo, formado con la soprano María Escobar, fue seleccionado para participar en las clases magistrales de interpretación de *Lied* dirigidas por Thomas Quasthoff y Justus Zeyen. No había pensado que la cuestión pudiera tener más importancia hasta que llegamos allí y comprobamos que éramos las únicas españolas entre los siete dúos que participaban, la mayoría originarios de países de habla alemana. Pienso que es un motivo de orgullo, puesto que no es tan habitual que dos españolas dedicadas al *Lied* puedan participar en el contexto de un festival tan interesante. \* **Elisa RAPADO, León**

## Adiós a los dioses

Se nos ha ido el gran Luciano Pavarotti. Antes la incomparable Beverly Sills, mi querida Régine Crespin,

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

mi admirada Teresa Stich-Randall... Toda una pléyade de auténticos monstruos sagrados de la lírica internacional. Lo peor es que el relevo generacional no parece asegurar un futuro tan esplendoroso como ese pasado reciente. \* Josep CUFÍ, Badalona

## A rivederci Luciano

De nuevo la lírica se ha quedado huérfana. Luciano Pavarotti ha dejado un vacío inmenso en el corazón de todos aquellos que fuimos sensibles a su generosa llamada vocal. Para los entendidos en el mundo de la lírica, Pavarotti será recordado como el tenor con el Do de pecho más famoso del mundo –a partir de su exhumación de la *cabaletta* de *La Fille du régiment*–, por sus estratosféricos *Puritani* o su entrañable Rodolfo de *La Bohème*. Para otros, sin embargo, Pavarotti será aquel cantante que consiguió hacer del “*Nessun Dorma*” un *hit* a la altura del *My Way* de Frank Sinatra o del último *single* de Alejandro Sanz. Aunque muchos puristas aún lamenten el advenimiento de los tres tenores y su consecuente trasgresión del género operístico, la respuesta mundial con que fue acogida la muerte del tenor de Módena, es motivo más que suficiente para considerar que la llegada del *marketing* al mundo de la ópera tiene una utilidad más que razonable, siempre y cuando el criterio sea el adecuado. Luciano Pavarotti no necesitaba ser uno de los *Tres Tenores* para ser recordado; su carisma estaba más allá de cualquier retrato propio de la prensa rosa, pero aunque muchos sólo lloren la pérdida de aquel tenor italiano del pañuelo blanco, la lírica seguirá de luto, pues con él se ha ido uno de los grandes, una voz única, irrepetible, bellísima, luminosa y amiga. \*

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.



La temporada 2007-08 no será una más dentro de las actividades habituales de la infatigable Asociación Amics del Liceu. Para los amigos del Gran Teatre este curso vendrá marcado por la celebración de su XX aniversario. No cabe desde estas páginas otra cosa que felicitar sinceramente a los responsables de dicha entidad por su encomiable tesón por apoyar al coliseo barcelonés proyectándose como una de las entidades culturales más prestigiosas de Barcelona y del país. El respaldo de la entidad al Liceu ha sido incondicional, sobre todo en los años más difíciles, tras el incendio de 1994.

No es baladí el trabajo de estos veinte años en los que más de un millar de aficionados han servido de base y sustento para cientos de actividades, principalmente conferencias, mesas redondas, publicaciones, seminarios, viajes, etc. Todo con la intención de divulgar el interés y el amor por un arte tan universal como es la ópera y uno de sus coliseos históricos más emblemáticos tanto dentro como fuera de nuestras fronteras. Algunos hemos tenido el honor de colaborar con la institución durante algunos años y convivir con ella durante otros tantos y por ello quisiera destacar desde aquí la excelente labor de personas de la talla de **Moises Broggi, Roger Alier, Encarna Roca, Maria Vilardell, Rosa Samaranch, Julio Molinario, Manuel Bertrand, Albert Garriga** –vital en la lucha por el acercamiento de los más jóvenes

## XX aniversario de Amics del Liceu

al género y al Liceu– y a muchos otros que sería muy largo enumerar.

Como en toda entidad de estas características, también ha habido algunas *ovejas negras*, pero éstas han sido sabiamente apartadas y olvidadas por una asociación que hoy en día, después de crearse una Fundación que la sustenta, presenta una más que envidiable salud, como lo demuestran el concierto y la cena de celebración realizada en el Foyer del Liceu y en el Círculo del Liceu con gran parte de sus socios, invitados y amigos.

Prueba de su indudable vitalidad, como cada año, es la reciente publicación de su nuevo libro dedicado a la *Temporada 2007-08 del Gran Teatre del Liceu*, en el que nuevamente, y en un trabajo extraordinario, se cuenta con importantes firmas del mundo académico, artístico, político, literario y social en el afán de hacer de este texto –un año más– una herramienta muy útil para que el público pueda asistir a cada representación con un mayor conocimiento de cada obra.

Una vez más se ha encargado a un pintor de renombre una colección de obras pictóricas inspiradas en las óperas de la temporada y que ilustran el libro; este año el encargo ha recaído en Albert Guinovart, con un resultado excelente. Así sus obras se entrelazan con artículos de referencia de nombres tan importantes como **Josep Carreras, Gustav Kuhn, La Fura del Baus, José Saramago, Elvira Lindo, José Montilla, Rosa Regás, Gilbert Adair, Tom Sutcliffe, Calixto Bieito** y otros tantos musicólogos y críticos españoles e internacionales. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**



Una obra de Guinovart

Con una concentración sin precedentes de grandes espectáculos y conciertos en los cuales participan artistas e intérpretes de absoluto prestigio internacional, se presenta este año el Festival Verdi 2007 de Parma y de las ciudades verdianas por excelencia. Subirán al escenario del Teatro Regio, en Parma, y en otros escenarios de las llamadas *tierras de Verdi* obras del gran compositor como son las óperas *Luisa Miller*, *La Traviata* y *Oberto, conte di San Bonifacio*, además de su popular *Messa da Requiem*, en un festival que se desarrollará entre el 1 y el 28 de octubre.

prestigiosas que operan en la ciudad, como es este festival.

Parma todavía no ha hecho por Verdi lo que Salzburgo ha hecho por Mozart y Bayreuth por Wagner. El Teatro Regio y los extraordinarios lugares históricos que ofrece esta ciudad componen un circuito cultural que se tiene que constituir como un punto de referencia internacional en el cual dar vida al Festival verdiano.

Este evento se compone de 28 días dedicados cada uno a una ópera verdiana y uno que celebrará el 194º cumpleaños del Maestro. Comenzará con *Luisa Miller* en un nuevo y poético montaje de Denis Krief, director que tiene la

Pier'Alli y con las voces Mariana Pentcheva, Fabio Sartori, Paolo Battaglia y Giovanni Battista Parodi, con Antonello Allemandi en el podio.

Entre las citas sinfónicas destacan dos excepcionales veladas con la *Messa da Requiem*, el 10 y 12 de octubre, con la dirección musical de Riccardo Muti, que dirige por primera vez la formación instrumental del Regio de Parma, contando con las voces de Barbara Frittoli, Luciana D'Intino, Giuseppe Sabbatini e Ildebrando d'Arcangelo.

El aclamado barítono Leo Nucci protagonizará un recital con la Orquesta del Teatro Regio de Parma dirigida por Donato Renzetti, mientras que

Teatro Regio de Parma



Este Festival es algo único en la vida de nuestra comunidad: empeño, entusiasmo y pasión explotan al presentar un territorio en su momento más bello y fascinante. Solamente si toda la comunidad participa activamente en este evento, éste obtendrá éxito, y por este motivo los festivales, con cuantas manifestaciones incluyen, están concentrados en periodos muy cortos.

En Parma existe un proyecto en el cual el Teatro Regio se sitúa al lado de la ciudad y de su ciudadanía en un proceso que mira hacia su internacionalización. Porque sabemos que es muy importante para el desarrollo y difusión de la región, intentamos sistematizar las actividades de las instituciones más

# Parma

## Verdi en el corazón de Italia

capacidad de unir el espíritu de la tradición con el lenguaje más moderno. En escena estarán Fiorenza Cedolins, Marcelo Álvarez, Leo Nucci y Giorgio Surian, todos bajo la batuta de Donato Renzetti.

En el podio de *La Traviata* estará Yuri Temirkanov, uno de los más admirados y cualificados directores del panorama mundial, quien se pone a prueba en su debut verdiano con la Orquesta del Regio y un reparto de importantes voces como son las de Svetla Vassileva, Massimo Giordano y Vladimir Stoyanov. Aún más clamorosa será la presencia de Karl-Ernst y Ursel Herrmann, la más famosa pareja de directores de escena del momento para presentar su extraordinario –y ya legendario– montaje del drama de la frágil Violetta. En el Teatro de Busseto, ciudad de origen de Giuseppe Verdi, se presentará la ópera que inició el recorrido creativo del compositor, *Oberto, conte di San Bonifacio*, título que podrá verse en una puesta en escena de

Georges Prêtre se hará cargo de la dirección de un concierto –cita exclusiva en toda Italia– con la Orchestre National de l'Opéra de Paris, mientras que Daniele Gatti dirigirá obras de Beethoven y de Mendelssohn-Bartholdy al frente de la Filarmónica de La Scala.

Importante es la apertura a la música contemporánea del Festival aquí representada por *Il Tempo sospeso del volo*, de Nicola Sani, inspirada en la vida del juez Giovanni Falcone, que subirá a escena en Reggio Emilia.

Además, durante los 28 días de Festival Verdi 2007 se presentarán conciertos con música verdiana en transcripciones y reducciones por diferentes formaciones musicales sin olvidar un interesante calendario de encuentros con artistas, intelectuales y aficionados que recordarán de manera emocionante y siempre diferente las obras de Verdi. En Parma y en las tierras verdianas, Verdi sigue vivo.

✕  
Mauro MELI

Director del Teatro Regio de Parma



Teatro Regio di Parma, 1, 7, 11, 14, 17, 20, 22 ottobre  
Teatro Comunale di Modena 26, 28 ottobre

## Luisa Miller

Maestro concertatore e direttore DONATO RENZETTI

Regia DENIS KRIEF

Interpreti Giorgio Surian / Mario Luperi, Marcelo Alvarez / Francesco Demuro,  
Francesca Franci, Rafal Siwek, Leo Nucci, Fiorenza Cedolins / Irina Lungu,  
Katarina Nikolic, Angelo Villari

Nuovo allestimento in coproduzione con  
il Teatro Regio di Torino e il Teatro Comunale di Modena

Teatro Verdi di Busseto, 2, 5, 8, 16, 18, 23, 27 ottobre

## Oberto, conte di San Bonifacio

Maestro concertatore e direttore ANTONELLO ALLEMANDI

Regia PIER'ALLI

Interpreti Mariana Pentcheva, Giorgia Bertagni, Fabio Sartori,  
Paolo Battaglia / Giovanni Battista Parodi, Irene Cerboncini / Francesca Sassu

Nuovo allestimento

Teatro Regio di Parma, 4, 6, 9, 13, 15, 19, 21, 24 ottobre

## La Traviata

Maestro concertatore e direttore YURI TEMIRKANOV / DONATO RENZETTI

Regia KARL-ERNST e URSEL HERRMANN

Interpreti Svetla Vassileva / Irina Lungu, Massimo Giordano, Vladimir Stoyanov,  
Daniela Pini, Antonella Trevisan, Gianluca Floris, Armando Gabba, Filippo Polinelli,  
Roberto Tagliavini, Iorio Zennaro, Roberto Scandura, Matteo Mazzoli

Allestimento del Théâtre Royal de la Monnaie e Deutsche Oper am Rhein

Teatro Regio di Parma, 10, 12 ottobre

## Messa da Requiem

Direttore RICCARDO MUTI

Interpreti Barbara Frittoli, Luciana D'Intino, Giuseppe Sabbatini, Ildebrando D'Arcangelo

ORCHESTRA E CORO DEL TEATRO REGIO DI PARMA

Maestro del coro Martino Faggiani

Teatro Cavallerizza di Reggio Emilia, 11 ottobre

## Il tempo sospeso del volo

Musica di NICOLA SANI

Libretto e regia FRANCO RIPA DI MEANA

Direttore YOICHI SUGIYAMA

Con Nicholas Isherwood, Michele De' Marchi

ICARUS ENSEMBLE - CORO FEMMINILE CLAUDIO MERULO DI REGGIO EMILIA

Prima rappresentazione assoluta in coproduzione con  
iTeatri di Reggio Emilia - REC Festival e Opera Oggi

Teatro Regio di Parma, 3 ottobre

## Orchestra del Teatro Regio di Parma

Direttore DONATO RENZETTI

Baritono Leo Nucci

Teatro Regio di Parma, 25 ottobre

## Orchestre National de l'Opéra de Paris

Direttore GEORGES PRÊTRE

Teatro Regio di Parma, 28 ottobre

## Filarmonica della Scala

Direttore DANIELE GATTI

Informazioni +39 0521 039399 – [www.teatroregioparma.org](http://www.teatroregioparma.org)

# festival VERDI

Parma e le terre di Verdi  
1-28 ottobre 2007

FONDAZIONE CARIPARMA COMUNE DI PARMA FONDAZIONE MONTE DI PARMA



MINISTERO  
PER I BENI E  
LE ATTIVITÀ  
CULTURALI

principali manifestazioni



Teatro Verdi di Busseto  
Teatro Comunale di Modena  
iTeatri di Reggio Emilia

L A V O I X H U M A I N E

En los últimos años se ha ido generando un debate sobre la necesidad de reformar en profundidad el Teatro Campoamor de Oviedo, motor lírico del Principado de Asturias, en un proceso empujado por la constante mejora de la temporada de ópera, cada vez con mayores exigencias escénicas y de foso. Las funciones de *Tristan und Isolde* que abrieron el sesenta cumpleaños del

político). Sin embargo, tras las elecciones, aunque el *status quo* no se ha alterado, este mes de octubre ambas administraciones han acordado públicamente una primera toma de contacto para buscar una solución a los problemas que aquejan a este teatro inaugurado en 1892. Por fin.

Dos son las propuestas sobre la mesa en estos momentos. Por una parte una

seguir creciendo a corto plazo ante el anuncio de la Ópera de Oviedo de recuperar el sexto título tradicional y mantener cuatro funciones por cada obra a lo largo del ciclo.

La Ópera de Oviedo espera con notable expectación cualquier tipo de decisión al respecto, puesto que, independientemente de la fórmula que resulte elegida, puede y debe propiciar un salto de calidad sin duda importante. Mientras tanto han comenzado con buen pie los festejos del sesenta aniversario y a la programación de los cinco títulos del cartel se une una serie de actividades alternativas –recitales, ópera infantil, conferencias, ciclos de cine, retransmisiones de las óperas en banda ancha a otras localidades de Asturias– que nutren la creciente afición a la lírica que exhibe una vitalidad que aún está lejos de tocar techo. De la ambición de los políticos depende ahora que Oviedo siga militando en la primera división lírica o que, ante un panorama cada vez más competitivo, se limite a diseñar una oferta sin proyección e interés nacional. ✕

\* Cosme MARINA  
Corresponsal en Oviedo

## Campoamor: Ampliación, ahora o nunca

ciclo lírico (ver crítica en página 42) han vuelto a poner al límite las posibilidades de un equipamiento envejecido y que amenaza, a medio plazo, con quedar fuera de los circuitos por la imposibilidad de acoger buena parte de las producciones que hoy por hoy se realizan en los teatros de referencia.

La idea de la ampliación tuvo un primer impulso en el Ayuntamiento de la ciudad y una recepción hacia la misma distante y crítica en el gobierno del Principado (obviamente, de diferente color

reforma integral del edificio histórico del teatro con una ampliación en la parte escénica que permitiría ganar en profundidad, ensanchar los hombros y agrandar el foso de la orquesta. Estos cambios no solucionarían, por supuesto, los problemas de visibilidad de una parte de las butacas de la sala. Por otra, va ganando peso la idea de levantar un teatro de ópera de nueva planta ante el exponencial desarrollo del género que, entre ópera y zarzuela, presenta anualmente once títulos por temporada, cifra que aún puede

U N A V O C E P O C O F A

El Gran Teatre del Liceu, que acaba de estrenar su temporada lírica con *Andrea Chénier*, de Giordano, está viviendo un momento dulce, según sus directivos y según se desprende del éxito de público. Con un cartel plagado de estrellas del universo operístico –un despliegue que entronca con su propia tradición– el abanderado de la ópera en España abre fuego con casi medio millón de entradas a la venta, entre funciones de abono y las dedicadas al público escolar y familiar, un proyecto de éxito con el que el Servei Educatiu del Gran Teatre quiere poner el embrión de los futuros melómanos.

Será una temporada de voces, en la que figuran algunas de las más destacadas del panorama lírico internacional como las de Cura, Alagna, Domingo, Flórez, Carreras o Villazón; el apartado femenino también reluce con fuerza: Voigt, Gruberova, Cedolins, Zajick, Polaski, Pieczonka o Meier. Son sólo algunos nombres con los que se aderezará un curso liceístico que brindará un número impresionante de funciones por título y

en el que no faltarán algunos de los compositores más asiduos: Verdi, con la *Aida* ambientada en la recuperada escenografía de Mestres Cabanes y distintos repartos, todos de órdago –Cedolins, Alagna, Pons, Zajick, Fiorillo y Berti– o *Luisa Miller* en una producción de la Opéra National de Paris, con dirección

Edita Gruberova y José Bros como protagonistas. Otra esperada novedad es la vuelta al teatro del compositor británico Benjamin Britten, con el estreno en España de *Muerte en Venecia* en un montaje de Willy Decker coproducido con el Teatro Real y la Opéra National du Rhin. Sólo un destierro: no habrá un

## El Liceu barcelonés El teatro de las voces

musical de Maurizio Benini, Gilbert Deflo en la escena y un no menos interesante doble reparto (Stoyanova / Blancas y La Scola / Montserrat); el repertorio italiano también incluye un rossini, la versión que Comediants –autores de *La petita flauta màgica*, que ha sobrepasado las 500 funciones en toda España– estrenara en Houston de *La Cenerentola*, con Flórez y DiDonato a la cabeza del reparto, o esa *Lucrezia Borgia* en versión de concierto y con

puccini en el 150º aniversario de su nacimiento... El siempre presente repertorio germánico vendrá de la mano de una *Elektra* –Polaski, Pieczonka, Marton–y, lógicamente, con Wagner: *Tannhäuser* y *Die Walküre*, ésta última en versión de concierto, con el arte de Domingo, Herlitzius, Meier y Pape. Voces para todos los gustos en el teatro de las voces. ✕

\* Manel CEREJO  
Crítico de *El Periódico de Catalunya*

BOSS Store Madrid - C/ Ortega y Gasset, 22-24 Tel.: 91 426 1870



**BOSS**  
HUGO BOSS

S E L E C T I O N

## Más ópera de Bolsillo

El Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions (FOB) de Barcelona –Festival de Ópera de Bolsillo y nuevas creaciones– comienza a desgranar su edición más internacional el 2 de octubre nada menos que en Frankfurt, con cuatro títulos de producción propia que llegarán a la Feria del Libro de esa ciudad alemana representando a la nueva creación lírica catalana.

Se trata de las reposiciones de *Juana* (2005), de Enric Palomar y de *El fervor de la perseverança* (2007), de Carles Santos, además de los estrenos absolutos de *El saló d'Anubis*, de Joan Albert Amargós y *La Cuzzoni*, de Agustí Charles. La obra de Amargós levantará el telón del ciclo en Barcelona el 18 de octubre en el Teatre Nacional de Catalunya y *La Cuzzoni*, por su parte –cuyo libreto se inspira en una legendaria diva conocida tanto por su voz como por sus excéntricas–, llegará a la capital catalana a comienzos de noviembre.

Esta XII edición del FOB incluye también la coproducción del programa doble de Leonardo Balada que se verá en La Zarzuela de Ma-



Un momento de *El fervor de la perseverança*, de Carles Santos

drid y en el Liceu, *The Town of Greed* (*El pueblo de la avaricia*) y *Hangman Hangman!* (*¡Verdugo, verdugo!*). La programación, que se extenderá hasta finales de noviembre, también incluye *Odola* (*La sang*), de Jordi Rossinyol, *Judith* –basada en una obra croata– y *Serious Cabaret*, una revisión de canciones a cargo de la cantante Mary Carewe.



## Barenboim invita a Rattle a la Staatsoper berlinesa

La Staatsoper unter den Linden ofrecerá hasta ocho estrenos y veinte producciones de repertorio en la temporada 2007-08, según anunció el director musical del teatro berlinés, Daniel Barenboim. Entre los estrenos previstos destacan la ópera *Phaedra* de Hans Werner Henze, *Un ballo in maschera* de Verdi, y *Don Giovanni*, ópera de Mozart que dirigirá Barenboim con René Pape como Don Giovanni y Anna Samuil en el papel de Doña Anna. Están igualmente en agenda *Der Geduldige Sokrates* de Georg Philipp Telemann, y *El jugador*, ópera muy poco conocida de Sergey Prokoviev.

“Creo que la inclusión de Prokoviev en la programación era una necesidad. Hace falta más Prokoviev y no sólo en esta casa, sino en toda Europa”, afirmó Barenboim durante la presentación de la programación justo antes del verano.

Otra de las grandes novedades de la temporada 2007-08 será el debut en la Staatsoper del director británico Simon Rattle –en estos momentos, a cargo de la Filarmonía de Berlín–, un viejo deseo de Barenboim hecho realidad. Rattle dirigirá en abril cuatro representaciones de *Pelléas et Mélisande* y, dentro de dos años, una nueva producción, aún por precisar.

## Emilio Sagi al Teatro Arriaga

A mediados de septiembre el consejo de administración del bilbaíno Teatro Arriaga aprobó el nombramiento del destacado director escénico Emilio Sagi como director artístico del coliseo bilbaíno en sustitución de Lluís Pasqual, quien días antes anunció su renuncia por motivos personales. Daniel Bianco actuará como director artístico adjunto. Sagi tomará posesión de su cargo el 1 de enero y se mostró entusiasta con la noticia, afirmando que este nombramiento “es todo un reto; se trata de un teatro de unas dimensiones que nunca he tenido ocasión de dirigir. Además me dan



Teatro Real / Javier DEL REAL

mucha libertad tanto de fechas como artística”, pudiendo de esta manera combinar la gestión del coliseo con su actividad como director teatral.

### Conciertos líricos con solistas de excepción en el Real y La Zarzuela.

Los madrileños podrán disfrutar durante este curso de una importante cantidad de conciertos líricos, un formato que parece haberse consolidado en los dos principales escenarios líricos de la capital de España. La buena noticia es que los solistas serán cantantes de tanto prestigio como Roberto Alagna, Nancy Fabiola Herrera, Cecilia Bartoli o José Bros. Este último, además, repite en ambos coliseos, ya que actúa en el Real el 5 de octubre dirigido por Haider y el 3 de noviembre en La Zarzuela, bajo la

dirección de Giménez Carreras. Este mismo director acompañará a Roberto Alagna en el ciclo del Real, que completan la citada Cecilia Bartoli, Natalie Dessay –con López Cobos en el podio–, Inva Mula, Anne Sofie von Otter –con Minkowski– y Carlos Mena. Por el Teatro de calle Jovellanos se pasearán los antes nombrados Nancy Fabiola Herrera y José Bros, además de María Gallejo, Ana María Sánchez, Aquiles Machado, Carmen González, Carlos Bergasa, Carlos Moreno, Sonia de Munt, Juan Jesús Rodríguez, Milagros Poblador, Milagros Martín y Manuel Lanza.

## Para todos los gustos

Los sesenta años de la Ópera de Oviedo tuvo un comienzo radiante gracias a ese *Tristan und Isolde* que, bajo la dirección musical de Maximiano Valdés, alcanzó las cotas esperadas. Este mes el Campoamor recibe su segundo título, *Thaïs*, ampliando repertorio. Como adelantaba ÓPERA ACTUAL 103, en Barcelona el Liceu levantó el telón con *Andrea Chénier* con repartos de vértigo; a finales de septiembre se unía a la fiesta el Real con *Boris Godunov* (ver página 36), obra que, al igual que sucede con un wagner, constituye un reto para los cuerpos estables de cualquier teatro. La ópera de Beethoven *Leonore*, una revisión de su *Fidelio*, también se escuchará durante este mes en el teatro madrileño.

En Barcelona se anuncia, además, el estreno absoluto de la ópera de Joan Albert Amargós *El Saló d'Anubis*, en cartelera del 24 al 28 de octubre en el Teatre Nacional de Catalunya. Bilbao continúa su temporada con *Anna Bolena* (Anderson, Bros) mientras que en Jerez Albert Montserrat debuta el papel de Pollione al lado

de la Norma de Elisabete Matos. Nada menos que Riccardo Muti es quien subirá al podio del Pérez Galdós de Las Palmas para revisar un raro cima-

rosa, *Il ritorno di don Calandrino*. El Cervantes de Málaga espera a *Porgy and Bess*, lo mismo que el Baluarte de Pamplona y el Palacio de Festivales de Cantabria de Santander.

En Sabadell, en cambio, reinará Verdi con *Un ballo in maschera*, un repertorio distante de esas dos joyas que son *Il segreto di Susanna* y *Una tragedia fiorentina* que subirán en programa doble al Auditorio de Tenerife, justo antes de *Don Pasquale*. Por último, a finales de mes, el Palau de les Arts de Valencia estrenará su esperada *Carmen* (ver página 28). \* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



Teatro alla Scala

Riccardo Muti dirigirá una ópera en Canarias

# actualidad

## Nace Ópera Latinoamérica

Con 25 delegados de ocho países representantes de 14 escenarios líricos se realizó en julio la Primera Reunión de Teatros de Ópera de América en el Teatro Municipal de Santiago de Chile. Entre los puntos más importantes está la decisión de crear la institución Ópera Latinoamérica (O.L.A.), cuya presidencia quedó a cargo de Andrés Rodríguez, director general del Teatro Municipal. La financiación de la nueva entidad estará a cargo de los países miembros y hasta el momento el directorio tendrá representantes de Colombia (Gloria Zea, directora de la Fundación Ópera Colombia), México, Brasil, y Uruguay (Gerardo Grieco, director general del Teatro Solís de Montevideo).

La idea es formar una instancia de coordinación e intercambio para producciones de ópera en Latinoamérica, junto con estimular a los jóvenes talentos líricos del continente por medio de un concurso anual de voces, con premios en dinero y becas de perfeccionamiento. Este nuevo concurso, que buscará a los mejores de entre un grupo de cantantes preseleccionados por

los diversos teatros, se efectuará a partir de 2008 en Chile y luego rotará por diversos escenarios de Latinoamérica, entregando premios en dólares.

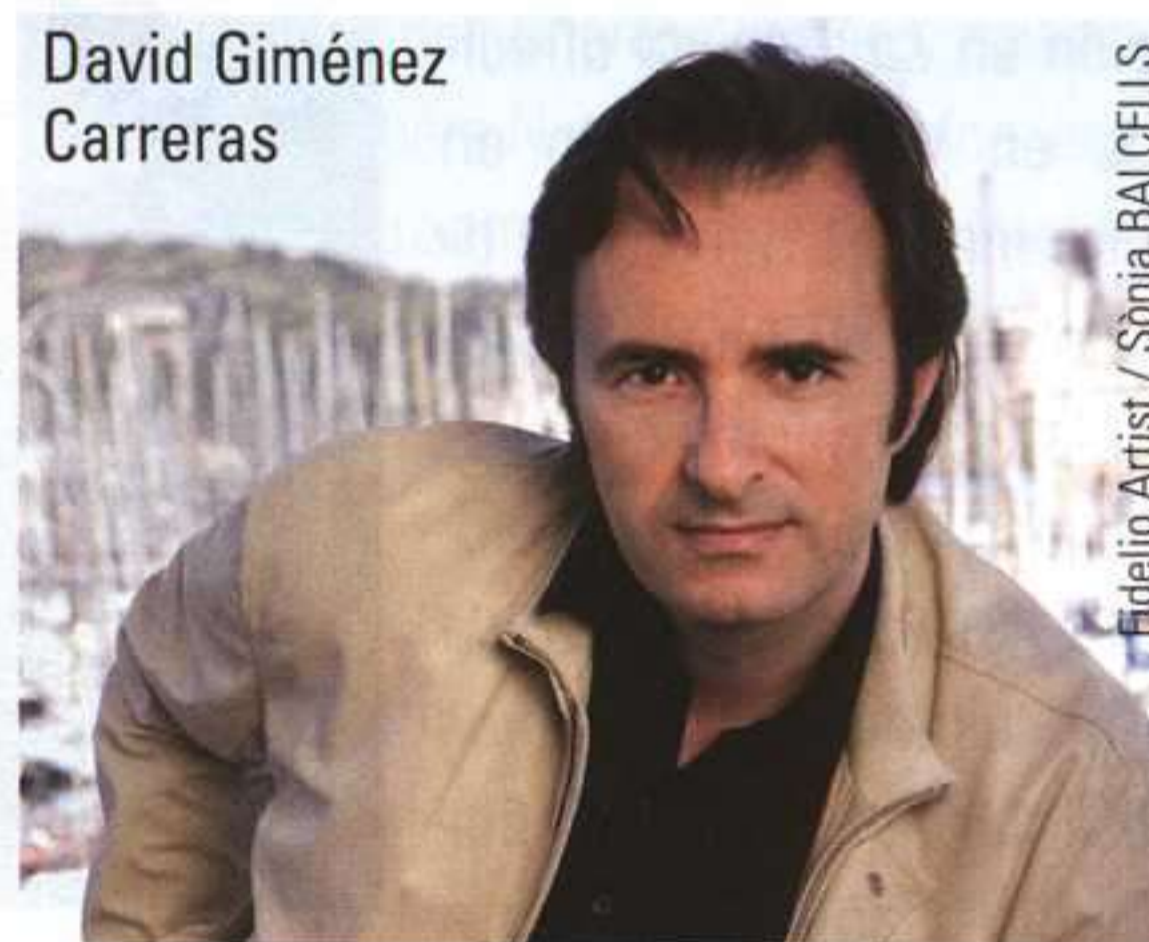
Además, Ópera Latinoamérica dispondrá de un equipo de profesores que viajarán por diversos países del área ayudando en el perfeccionamiento de los intérpretes locales en canto, actuación, preparación musical, dirección escénica, impostación de la voz y otros requerimientos fundamentales. Ópera Latinoamérica será una tercera instancia a nivel mundial que se unirá a Ópera América (con teatros de Estados Unidos y Canadá) y Ópera Europa (con 85 grandes escenarios del Viejo Mundo).



El Teatro Colón de Buenos Aires

## Un Requiem de excepción en el Palau barcelonés

David Giménez Carreras



Fidelio Artist / Sònia BALCELLS

La siempre bienvenida *Messa da Requiem* de Giuseppe Verdi volverá a escucharse en Barcelona, esta vez en el Palau de la Música Catalana y en una suculenta versión dirigida por David Giménez Carreras que devolverá al panorama lírico barcelonés a la soprano Verónica Villarroel. La cantante chilena, que durante años fue un nombre habitual en el Gran Teatre del Liceu, regresa después de ocho años a la capital catalana para actuar junto al bajo Stefano Palatchi, otro de los favoritos del público, y a dos estrellas internacionales que, como Villarroel, debutarán en el auditorio modernista: la mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera y el tenor venezolano Aquiles Machado. El Orfeo Català en pleno, junto a la Simfònica del Vallès, acogerán a estas cuatro voces de oro. La cita es el 27 de octubre.

El **Coro del Teatro Villamarta** de Jerez festejó el pasado 14 de septiembre su décimo aniversario con un concierto en las instalaciones del Palacio de Villavicencio en el que participaron Ruth Rosique y Cristina Faus, además del tenor Ismael Jordi, cuyos inicios en el mundo del canto los vivió, precisamente, entre las filas de la formación andaluza. Los solistas estuvieron acompañados por la orquesta Manuel de Falla bajo la dirección de Juan Luis Pérez. Asimismo, se presentó el libro *Coro del Teatro Villamarta. Décimo Aniversario*, escrito por José Luis de la Rosa. En dicho volumen se hace un recorrido por todas las temporadas desde la fundación de la agrupación en 1997 hasta la actualidad.

“ La ópera debe ser un producto artístico y no sólo de entretenimiento ”

Joan Matabosch  
*El País*, 20 de septiembre

“ Hay muchas sopranos de piernas largas que no dicen nada ”

Cecilia Bartoli  
*El Mundo Magazine*, 16 de septiembre

“ A los teatros les da igual arruinar las carreras de los jóvenes cantantes, porque de inmediato encontrarán otros que ocupen su lugar ”

Jon Frederic West  
*La Nueva España*, 12 de septiembre

El **Orfeón Donostiarra** celebra en este último trimestre de 2007 su 110º aniversario y, con motivo de dicha efeméride la prestigiosa formación coral ha decidido ofrecer tres conciertos conmemorativos el primero de los cuales ya tuvo lugar el pasado 20 de septiembre en el Musikverein de Viena. Los otros dos están previstos para el 11 de octubre, cuando el Orfeón actuará en el Teatro Real, y el 27 del mismo mes, en el Velódromo de Anoeta con los *Carmina Burana* de Carl Orff. La actuación en el coliseo de la Plaza de Oriente de Madrid celebrará, asimismo, el décimo aniversario de la reapertura del teatro. En dicha velada se interpretarán las *Cuatro piezas sacras* de Verdi y el *Stabat Mater* de Rossini.

El barítono **Luis Cansino** debutó el pasado mes de julio en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona con *Thaïs*. Tras su participación en *La Traviata* ofrecida en Vigo, intervino en otro montaje del mismo título en Las Palmas, fue Rigoletto en Gijón y en Oviedo participó en la *Antología Asturiana de Zarzuela* —el espectáculo *Vamos p' Asturias*— firmado por Emilio Sagi. En Bogotá



cantó *La rosa del azafrán* y *Luisa Fernanda* y fue homenajeado por sus 20 años de carrera, recibiendo una placa conmemorativa del Ministerio de Cultura de Colombia y la Embajada de España en ese país sudamericano. Comenzó la temporada participando en la Gala Lírica Aniversario de la Ópera de La Coruña. Próximamente formará parte del elenco de *Iphigénie en Tauride* en la Ópera de Oviedo.



El Teatro Massimo Bellini de Catania celebró los días 22 y 23 de septiembre el 172º aniversario de la muerte de Vincenzo Bellini con unas jornadas conmemorativas que convirtieron a la ciudad natal del compositor *belcantista* en capital operística. El coliseo programó diversas actividades musicales, tales como un concierto lírico-sinfónico al aire libre con obras de Bellini, Donizetti y

Verdi, una función gratuita de *Bianca e Fernando* en versión de concierto dirigida por Giuliano Carella, una conferencia bajo el título “*La música, entre la ciencia y la metafísica*” y una misa solemne en la catedral con la intervención del coro del Teatro Massimo. Los *Bellini Days* serán presentados en la Niaf de Nueva York y está previsto estén presentes en las ferias de turismo de Berlín, Londres o Madrid.

El **Auditori de Torrent** (Valencia) ha incluido en su programación de otoño una función de *Il Trovatore* de Verdi con Giorgio Ntev a la batuta y propuesta escénica ideada por Alfredo Troisi prevista para el 7 de noviembre. La sala levantina, además, será el escenario de una gala lírica dedicada a Puccini el 22 de noviembre en la participarán Elisabete Matos, Ana María Sánchez y Elena de la Merced.

La temporada que la **Asociación de Amigos de la Música de Alcoy** llega este año a su 25ª edición y la entidad alicantina lo ha querido celebrar organizando un recital de Ainhoa Arteta que abrirá el curso el próximo 11 de octubre en el nuevo Teatro Calderón. Entre las citas de este año destacan un *Trovatore* (26 de octubre) a cargo de la compañía Ópera XXI y una *Tabernera del puerto* (1 de marzo de 2008) con José Rafael Pascual en el podio.

El **Teatro Albéniz** de Madrid albergó entre los pasados días 13 y 16 de septiembre el estreno en España del espectáculo *Adiós Julián*, dirigido por Marina Bollaín, que reúne diversas escenas relacionadas con el amor extraídas de trece títulos zarzuelísticos. Esta obra musical, presentada originalmente en Alemania en 2001, ya se ha podido ver en Buenos Aires y San José de Costa Rica cosechando buenas críticas.

## a la batuta

» El milanés **Francesco Corti** es el nuevo director musical de la Scottish Opera desde el pasado mes de agosto. El músico ocupaba hasta entonces el mismo cargo en la Ópera de Magdeburgo (Alemania).

» **James Conlon** ha prorrogado su contrato como director musical de la Ópera de Los Angeles hasta la temporada 2010-11. Conlon asumió tal responsabilidad el curso pasado y en un principio su relación con la compañía californiana estaba previsto que acabara en 2009.

» **Antoni Ros Marbà** fue homenajeado el pasado 7 de septiembre con un concierto por la Generalitat de Cataluña con motivo del 70º aniversario del músico. La velada tuvo lugar en l'Auditori de Barcelona y al acto acudieron, entre otros, los directores Salvador Mas, Edmon Colomer y Josep Pons.

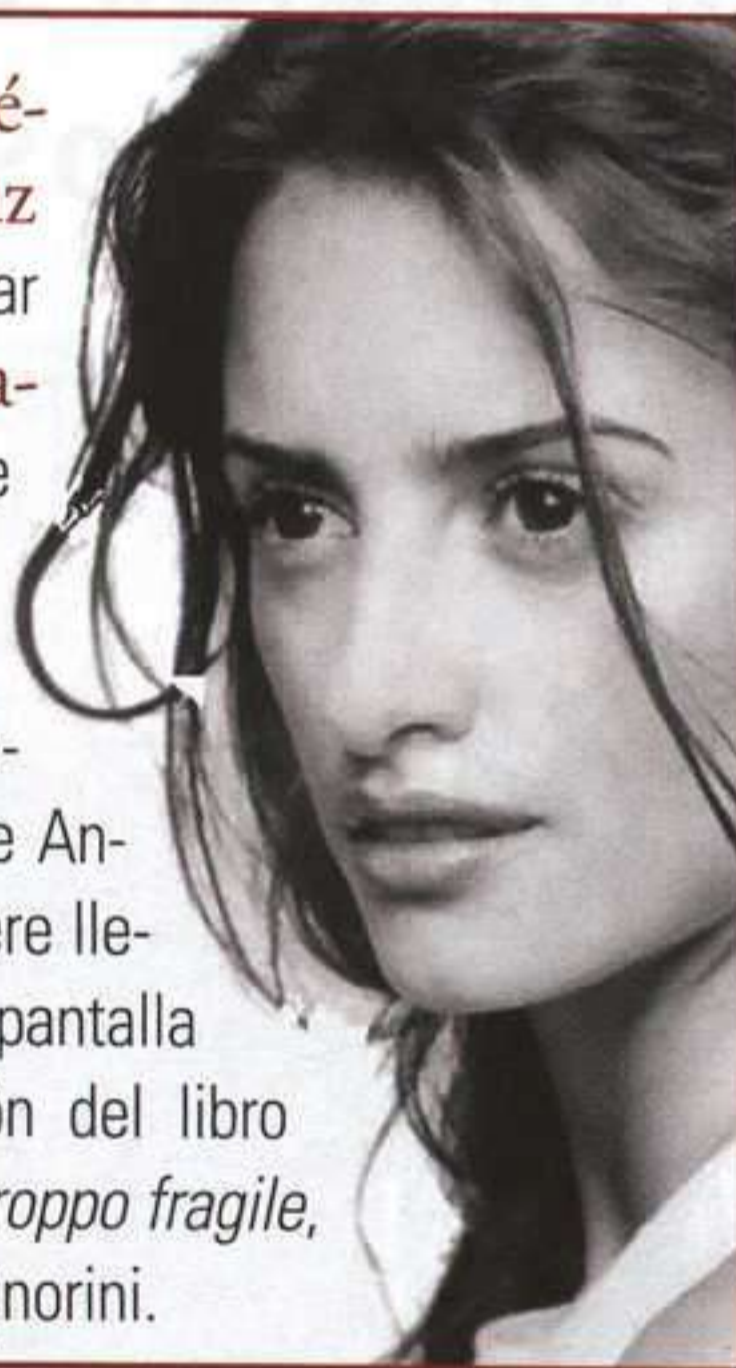
» El compositor y director **Francesc Prat** dirigió el pasado 12 de septiembre en el Festival de Lucerna la *première* mundial de la ópera de cámara *Rahel und Pauline*, del suizo Roland Moser.

» **Claudio Abbado**, de 74 años, se ha visto obligado a cancelar los conciertos que tenía previsto ofrecer en Nueva York en octubre "por razones de salud". Espera volver a la actividad en noviembre en Bolonia.

La sucursal de la casa de subastas **Sotheby's** en Milán ha anunciado que el próximo 12 de diciembre organizará una licitación de objetos que pertenecieron a **Maria Callas** provenientes de la herencia de su primer marido, Giovanni Battista Meneghini. En la puja se ofrecerán una colección de 63 cartas de amor enviadas por la soprano al citado empresario, fotografías y 300 partituras, muchas de ellas con anotaciones de la diva.



La actriz **Penélope Cruz** podría encarnar a **Maria Callas** en el cine si prospera el proyecto del productor italiano Guido De Angelis, que quiere llevar a la gran pantalla una adaptación del libro *Troppo fiera, troppo fragile*, de Alfonso Signorini.



## orquestas

» La Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid ha programado cinco conciertos con la voz como protagonista del total de doce que componen la temporada 2007-08 de la formación dirigida por José Ramón Encinar. El primero de ellos, y con el que la orquesta alzará el telón del curso, está previsto para el 18 de diciembre con la participación de Lola Casariego, Agustín Prunell, Alfredo García, Enric Martínez-Castignani y Peter Lika. En las otras citas destaca la presencia de Nikolai Didenko (22 de enero) y Marina Rodríguez-Cusí (19 de febrero), entre otros.

» **Les Arts Florissants** dirigidas por William Christie apuestan esta temporada por una rareza barroca como es *Il Sant'Alessio* de Stefano Landi (1587-1639), cuya producción se estrenará el 16 de octubre en el Théâtre de Caen (Francia), para posteriormente viajar a París (Théâtre des Champs-Élysées, noviembre), Nancy (Opéra National de Lorraine, enero de 2008) y Luxemburgo (Grand Théâtre, febrero de 2008). Además, la formación la interpretará en versión de concierto en Londres (24 de octubre) y Nueva York (29 y 30 de octubre). El elenco de cantantes lo integran tres bajos y nueve contratenores, entre los que sobresalen Philippe Jaroussky y el español Xavier Sabata.



# CONVOCATORIAS DE PRUEBAS DE INGRESO

(a partir del 10 de diciembre de 2007)



**Orquesta Titular del Teatro Real**  
Director: Jesús López Cobos



### ESPECIALIDADES

**I primer violín (tutti)**  
**2 violas (I solista, I tutti)**  
**I trombón (ayuda de solista)**

Plazo admisión de solicitudes: 9 de noviembre de 2007  
Información: Tel. (34) 91 532 15 03 - Web: [www.osm.es](http://www.osm.es)

La VI edición del Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes Elena Obratsova volvió a celebrarse en San Petersburgo, para quedarse definitivamente en esa ciudad. La mezzo rusa intentó apostar por Moscú para alternar las ciudades y aumentar la periodicidad del evento a una cita anual, pero el elevado coste que suponía organizar el certamen en la capital rusa han obligado a la insigne cantante y al director del concurso, Víctor Bocharov, a volver al modelo original basado en una cita bienal en San Petersburgo.

La edición de 2007, celebrada entre el 18 y el 30 de agosto, contó con un jurado de excepción entre el cual siempre destaca la presencia de cantantes de enorme prestigio internacional, como la propia Elena Obratsova (Presidenta), Christa Ludwig,

Todas las pruebas eliminatorias fueron ofrecidas en la excelente sala de la Academia Filarmónica Shostakovich, contando para la final y el concierto de los ganadores con la Sinfónica de San Petersburgo dirigida por Pavel Klinichev. Excepcionalmente en dicho concierto participaron dos de los ganadores del Concurso Anneliese Rothenberger (Alemania), con el que se ha establecido un acuerdo para que participen sus laureados.

Después de varios años quedando desierto, finalmente el jurado decidió otorgar el Gran Premio (12.000 dólares) a la jovenísima Yulia Lezhneva, de tan sólo 18 años de edad. Una soprano ligera, la moscovita, muy completa y de cuidada perfección en las numerosas agilidades que desgranó en todas las fases del concurso, especialmen-

te, le otorgó a la soprano de San Petersburgo Ekaterina Goncharova, de 25 años, una intérprete muy musical y de cuidada técnica canora. Los segundos premios (5.000 dólares) fueron otorgados *ex aequo* para ambos sexos: el barítono ucraniano Alexander Stryuk, un intérprete algo atenorado y de agudos todavía por desarrollar, compartió galardón con el bajo de San Petersburgo Pavel Shmulevich, de voz redonda y homogénea. La soprano de Azerbaiyán Dinara Aliyeva, de agudos brillantes y voz adecuada, y la mezzo rusa Anna Markarova, que sobresalió con un dramático timbre con unos agudos algo cortos, obtuvieron el segundo premio femenino. Los terceros galardones (3.000 dólares) recayeron en la soprano de Moscú Xenia Volkova, de un cuidado estilo, temperamento artísti-

## El Gran Prix del Concurso Elena Obratsova 2007, para la soprano de Moscú Yulia Lezhneva



Yulia Lezhneva



Teresa Berganza dio un recital de música barroca

Concurso Elena Obratsova



Miembros del jurado de la edición 2007 del Concurso Elena Obratsova

Teresa Berganza, Eva Marton, Peter Dvorsky o Sylvia Sass, que estuvieron acompañados por Larisa Gergieva, Gunji Tadayoshi o Paul-Emile Deiber.

te del repertorio rossiniano y donizettiano, sobre todo con la difícilísima aria de Zelmira del de Pésaro. El primer premio masculino quedó desierto y el femenino corres-

co y cuidada musicalidad, y en el joven tenor de Saratov (Rusia) Alexey Sayapin, que demostró buenas cualidades para el canto y una bella voz lírica. Finalmente destacaron con premios especiales la mezzo de San Petersburgo Irina Shiskova y la soprano de Vladimir (Rusia) Alexandra Maximova. Todo ello en una edición en que no hubo grandes sorpresas, ni tampoco se lucieron las voces graves típicamente eslavas.

En otro orden de cosas, Elena Obratsova, aún en activo, será una de las encargadas de inaugurar el Teatro Bolshoi (Moscú) este mes de octubre tras varios años de reformas y puesta a punto, con la Condesa de *La dama de picas* de Chaikovsky. Además, la mezzo rusa inicia una nueva etapa en su vida profesional al hacerse cargo de la dirección artística del Teatro Imperial Mijailovsky de San Petersburgo. Sobre sus planes de futuro para dicho coliseo, Obratsova comenta que "he hablado con muchos agentes para ofrecer unas temporadas muy cuidadas de ópera, conciertos de música clásica y barroca, teatro clásico e incluso algún musical". La mezzo pretende "que vengan grandes directores musicales y cantantes para que los jóvenes y el público disfruten de los grandes artistas internacionales". \* **Fernando SANS RIVIÈRE**



El Centro Audiologico e Foniatico Azienda USL Ravenna organiza entre los días 18 y 21 del próximo mes de octubre el **V Curso Internacional de Foniatría y Logopedia La voz artística**, destinado especialmente a médicos y estudiantes de canto. Durante las cuatro jornadas que durará la convocatoria tendrán lugar charlas, conferencias y talleres de trabajo en torno a temas como el calentamiento de la voz, las diversas tipologías de ésta, varias técnicas de emisión o sobre fonocirugía.

El curso incluye una gala lírica que se celebrará el jueves 18 en el Teatro Alighieri de Rávena (21 h.) y en la que tomarán parte cantantes como Ildebrando D'Arcangelo, Walter Fraccaro, Nicola Martinucci y Desirée Rancatore, entre otros.

La inscripción para asis-



Ildebrando d'Arcangelo

tir al curso se puede realizar a través de internet hasta el 10 de octubre en la página Voce Artistica y la cuota de la matrícula varía en función de la profesión del alumno: hasta el 20 de septiembre, 300 euros para los médicos, 160 para estudiantes de canto y 200 para otros profesionales. A partir del citado 10 de octubre los interesados en tomar parte en el curso deberán acudir a la sede de éste para poder inscribirse.

[www.voceartistica.it](http://www.voceartistica.it)

## en escena



Carol PRATT

**Plácido Domingo** celebró el pasado 1 de septiembre sus 50 años de carrera profesional con un concierto en Guadalajara (México), ciudad en la que inició su trayectoria. La velada tuvo lugar en el nuevo Auditorio Telmex, con capacidad para 10.000 personas.

**Fabio Armiliato**, que está cantando desde finales de septiembre el rol principal de *Andrea Chénier* en el Liceu, ha sido distinguido con el Premio Tiberini d'Oro 2007 que concede la Asociación Musical Mario Tiberini de San Lorenzo in Campo (Italia).



Antoni BOFILL



**Ángel Odena** ultima la preparación de la *Thaïs* que cantará en el Teatro Campoamor de Oviedo antes de tomar parte en la gira con la que la Arena de Verona llevará *Carmen* a Australia. En enero cantará *Madama Butterfly* en Florencia.



» La soprano estadounidense **Rose Bampton** falleció el 21 de agosto a los 99 años de edad en su residencia de Bryn Mawr (Pennsylvania). Fue una de las primeras espadas del Met a partir de su debut en 1932 con *La Gioconda*. Tras su adiós en los escenarios en 1963, se dedicó a la enseñanza del canto.

**Rolando Villazón** ha cancelado "por motivos de salud" todos los compromisos profesionales incluidos en su agenda hasta final de año, entre los que destacaban las visitas al Met y el Carnegie Hall neoyorquinos y la Royal Opera londinense.



Royal Opera / Clive BARDA

El Grupo de Liceístas de 4º y 5º piso del Gran Teatre barcelonés ha otorgado el premio al mejor cantante de la temporada 2006-07 del coliseo de Las Ramblas a la soprano estadounidense **Renée Fleming** por su actuación en la *Thaïs* de Massenet en versión de concierto. Además, la asociación hizo entrega los pasados meses de junio y julio de los galardones a los ganadores de las dos últimas



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Renée Fleming

ediciones de los premios, Rolando Villazón (2004-05) y Fiorenza Cedolins (2005-06).



Corrado M. FALSINI

**Raúl Giménez** debutó el pasado 7 de agosto en São Paulo (Brasil) con un recital enmarcado en el Ciclo Grandes Voces del Theatro São Pedro tras el cual ofreció unas clases magistrales en la ciudad sudamericana organizadas por la Cía Ópera São Paulo.

**Carlo Colombara**, que a principios de septiembre cantó la parte de Colline de *La Bohème* en A Coruña, tomó parte como Ramfis el pasado día 29 en el montaje de *Aida* que abrió el curso del Met. El intérprete retomará el rol en noviembre en el Liceu.



Teatro Real / Javier del REAL

Resulta paradójico que Zaragoza se convirtiera en sede de un evento de tal magnitud, ya que como se sabe, la ciudad del Ebro desde el punto de vista lírico es un auténtico desierto; ni tiene temporada de ópera, ni teatro adecuado para representarse con un mínimo de garantías. Este año solamente se ofrecerá, en un solo día, un testimonial *Trovatore* por una compañía de poco relieve. Este acontecimiento, pues, en algo palía esa sequía, sobre todo avalado por la estrella de Montserrat Caballé y de su marido, el tenor aragonés Bernabé Martí.

Pasaron a la final doce concursantes, preocupando sobremanera la escasez de tenores, que se contaron con los dedos de una mano —parece una raza a extinguir, ya que los que están surgiendo, sobre todo de

Caballé departió con el público en una improvisada conferencia explicando el nivel de calidad de los cantantes; aprovechó la coyuntura para agradecer al consistorio zaragozano su colaboración —prestando el habitáculo y sobre todo crematística—, recordando que Aragón es la tierra de su esposo.

Los jurados optaron por conceder los tres premios *ex aequo* cada uno. El primer galardón de 12.000 euros lo compartieron las sopranos Mesé Takesha Kizart (EE. UU.) y Marika Gulordava (Georgia). La primera lució su palmito, desparpajo y voz muy característica, aunque olvidó, con su excesivo verismo verdiano, que Mozart es otra cosa y en ningún momento se identificó con la sutil Fiordiligi de *Così fan tutte*. Más veraz estuvo Gulordava en su recreación de la

Sung Gi Jung (Corea del Sur), que interpretó el prólogo de *Pagliacci*. El tercer galardón, de 3.000 euros, se distribuyó entre el tenor Gastón Rivero (Uruguay), que tiene escuela y voz agradable, y la soprano Yuree Jang (Corea del Sur), que estuvo aceptable en su *"Casta diva"*. Hubo otro premio honorífico otorgado por el público a la soprano española Marta Matheu, ganadora del Concurso Manuel Ausensi 2007, que se ganó el favor de los asistentes en una actuación mirífica en el *"Dove sono"* de *Le nozze di Figaro* de Mozart y, en la semifinal, con su voz sutil y angelical, encandiló con el aria *"Sposa son disprezzata"* de *Bajazet* de Vivaldi.

La Filarmónica de Pilsen, bajo la dirección de Cristóbal Soler, en algún momento no se compenetró con los cantantes.

Antonio ARMENGOL

## Mesé Takesha Kizart y Marika Gulordava, ganadoras del Concurso Caballé 2007



la América latina, en ningún momento recogen el testigo de los grandes divos que por circunstancias cronológicas van desapareciendo—, y la proliferación masiva de voces femeninas. El jurado, compuesto por siete nombres prestigiosos —pareció raro que no hubiera ningún aragonés— entre los que destacaba el tenor mexicano Francisco Araiza. Mientras se deliberaba, Monserrat

Micaëla bizetiana; en la semifinal había embelesado al respetable en la larga aria de Tatiana de *Evgeni Onegin*. Además del premio económico, ambas compartirán siete contratos profesionales.

El segundo premio, dotado con 6.000 euros, recayó en el ganador de Operalia 2007, el tenor David Antonio Lomelí (México), de voz bien timbrada, y en el barítono

El concurso respondió con creces a las expectativas esperadas y el año que viene volverá a Zaragoza. En ese lapso de tiempo los amigos aragoneses del *bel canto* padecerán la nada más fría y cruel. Soñar es bueno, aunque a veces el despertar es terrible, pero se hace pensando en futuras temporadas operísticas.

\* Miguel Ángel SANTOLARIA

La imponente voz del barítono menorquín Joan Pons vuelve a inaugurar temporada en el Metropolitan Opera House de Nueva York. Este año será Amosro en *Aida* y, con ésta, serán ya 25 las temporadas consecutivas en las que el intérprete español actúa en la meca de la ópera neoyorquina, un hito tan solo superado por el recientemente fallecido Luciano Pavarotti y por el tenor Plácido Domingo. Pons asegura que "vive al día, que no piensa mucho en cifras ni aniversarios", pero no oculta su satisfacción al explicar que son ya trece o catorce los títulos que ha protagonizado en el Met para un total de unas 400 funciones, llegando a cantar incluso cinco óperas diferentes una misma temporada.

También este curso se cumplen 27 años

de su debut internacional en La Scala con *Falstaff*, "el único Falstaff que hubo en la escena internacional durante veinte años", afirma. Entre sus mejores críticas guarda con especial cariño una del *New York Times* de la inauguración de la temporada 1996-97: "Fue junto a Pavarotti y Plácido, dos grandes amigos, y decía: 'la verdadera estrella de la noche fue Joan Pons'. Para mí es una auténtica satisfacción".

Para Pons, el factor diferenciador del Met respecto a los teatros europeos radica en su "profesionalidad" "Los ensayos —explica— se deciden con meses de antelación y nunca hay cambios. Siempre sabes qué día y a qué hora se ensayará una determinada escena, y esto un cantante lo agradece mucho. Las salas de ensayo son de las mismas dimensiones que el escenario y

nes son cada día más caras. En un teatro vi sustituir todos los vestidos de una producción de *Butterfly* el último día porque al director de escena no le gustaban los primeros. Hicieron de nuevo todos los vestidos del coro en seda natural. Eso sí que es tirar el dinero".

Pero en el Met también se hacen experimentos: "Una vez un director de escena propuso que todo el mundo cantara de espaldas. Y, claro, fue un desastre". Joan Pons siempre ha sido muy crítico con la producciones modernas. El Met es un teatro que a pesar de estrenar nuevas óperas y renovar asiduamente el repertorio no cae en escándalos. "Yo critico a los directores de escena que ridiculizan a los personajes o que hacen *regias* que no tienen sentido. Parece que lo hagan para ver qué sucede,

## Juan Pons: un cuarto de siglo en el Met

Junto a Ruth Ann Swenson, en *Rigoletto*



Metropolitan Opera / Ken HOWARD - Koicchi MIURA



En *Il tabarro* el curso pasado en el Met

trabajas con parte de la escenografía original. Además, en Nueva York saben promocionar la ópera. La temporada pasada estrenamos una nueva producción del *Trittico* que se transmitió en directo en las salas de cine de la ciudad. En Europa —reconoce— es todo más caótico. Las salas de ensayo son más pequeñas y, sobre todo, hay una fuerte crisis económica. En el Viejo Continente se están bajando los *cachets* y suben muchísimo los impuestos. Hay algún teatro que para ahorrar incluso llega a dejar de pagarte los billetes de avión. Es absurdo —sentencia—. Y sin embargo, las produccio-

cómo reaccionará el público. Las provocaciones son *marketing*, y eso no hace ningún favor a la ópera. La ópera es música y voz; y si además los cantantes son guapos y *de Hollywood*, pues mucho mejor".

A pesar de que poco a poco va reduciendo actuaciones —edad obliga—, Pons ha abierto una nueva puerta. El verano pasado empezó a participar como maestro de canto en un curso en Nueva York. "Era la primera vez y me imponía un poco, porque entre los asistentes también había profesores; pero han vuelto a invitarme, no debí hacerlo tan mal". \* **Marta PORTER**

# Verdi en fortissimo



Rigoletto, el curso pasado en Bilbao

**E**l ambicioso proyecto *Tutto Verdi* que continúa deshojándose en un Bilbao cada vez más operístico, promete para este curso dos citas de muy diferente índole: una obra maestra de plena madurez como es *Aida* y una ópera casi desconocida, *La battaglia di Legnano*, título poco divulgado que llegará con las ideas escénicas de Emilio Sagi.

Por Antxon ZUBIKARAI

**A**BAO-Verdi: en fortissimo. Éste es el eslogan con el que la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO-OLBE) quiere identificar el interesante proyecto *Tutto Verdi*, un esfuerzo único en el panorama operístico internacional que llevará a Bilbao toda la obra escénica de Giuseppe Verdi. Esta temporada la gran cruzada verdiana continúa su marcha y es Jon Paul Laka, director artístico de la asociación, quien comenta en exclusiva para ÓPERA ACTUAL el momento presente del *Tutto Verdi*.

“En esta temporada haremos *Aida* (en diciembre), en un montaje que proviene del Teatro Regio di Parma, y una nueva producción de *La battaglia di Legnano*, con dirección de escena de Emilio Sagi (en abril de 2008). En la próxima se comenzará a programar tres obras verdianas para poder completar el *Tutto Verdi* en el plazo ya fijado, es decir, desde 2006-07 hasta 2020-21. Así, en la temporada 2008-09 serán *Il Trovatore*, *I due Foscari* y *Aroldo*, que seguirán la fórmula de unir títulos de repertorio con otros de estreno e infrecuentes aunque, de hecho, *Foscari*, se haya dado varias veces en la historia de la ABAO –incluso más que en otras localidades, si exceptuamos algunas ciudades italianas–; *Aroldo* se ofrecerá como estreno aquí en Bilbao, mientras que *Il Trovatore* ha estado bastante

programado en los últimos años”.

**ÓPERA ACTUAL:** Las novedades del *Tutto Verdi*, ¿producen curiosidad en el público bilbaíno?

**JON PAUL LAKA:** La verdad es que los profesionales son quienes más se interesan por los títulos más infrecuentes. Este año las peticiones más numerosas, ya sean de colegas de otras entidades, de teatros o de críticos, son para venir a cubrir *La battaglia di Legnano* y *Poliuto*, de Donizetti, obras muy poco representadas. Incluso muchos directores de escena nos preguntan qué vamos a hacer próximamente en el *Tutto Verdi*, pues estamos programando óperas que tienen muy pocas oportunidades de montar...

**Ó. A.:** En su mayoría, las óperas menos habituales pertenecen a la primera etapa verdiana, pero no es el caso de *La battaglia di Legnano*. ¿Hay alguna razón clara para que no suba a los carteles?

**J. P. L.:** Son óperas que hay que aprender a conocer, lógicamente. Cuanto más las escuchas dices: “¡hombre!... Puede que la obra tenga alguna debilidad, o que sea por causa del libreto”. Pero, ¿qué ópera no tiene sus puntos flacos? Claro es que *La battaglia* tiene un tema absolutamente patriótico y no es fácil ni agradecida para los cantantes, aunque fuera creada muy próxima a *Rigoletto* y en el mismo año que *Luisa Miller*.

Pero tiene preciosos momentos del barítono, así como en el final, pero es evidente que el libreto está muy condicionado por el tema patriótico y eso puede despojarle un tanto de *soporte* teatral. Pero es algo que quiso hacer el propio Verdi y no producto de un encargo, en el que hay que componer también páginas de atracción pública.

**Ó. A.:** ¿Y no se hace?

**J. P. L.:** Así es, aunque en Italia sí que alguna vez sube al cartel. Y en Londres se inter-

pretó también, hace un tiempo [con Plácido Domingo y Verónica Villarroel]. Los cantantes no se dedican a ella, pues hay que aprenderla sin mucha posibilidad de incluirla en repertorio. Además, si lo hacen mal, todo el mundo lo percibe y la derrota es clara; si la cantan bien, tampoco logran un gran triunfo, porque son obras que no están pensadas para ello. Más bien hay una repetición de la patria, la patria, la patria... Lo que hoy en día no crea mucho ánimo...

**Ó. A.:** El año pasado se *resucitó* aquí *Oberto*. ¿Se ha programado luego en algún otro sitio?

**J. P. L.:** Sabemos que algún teatro italiano se interesó por ella. También me sorprende que a veces se den como argumento para no montar óperas de la primera época de Verdi dando por hecho que son malas. Aunque no se hacen algunas de las primeras de Mozart, no por ello se dice que sean de poca calidad. Cierto es que hay títulos de Mozart que nada tienen que ver con la *Trilogía dapontiana*, ni de lejos, pero no se observa falta de calidad, como es obvio. Creo que *Oberto* tiene cierto interés y pienso que, aunque no sea del repertorio habitual, sí se hará en el futuro. En Verdi hay otras obras que son maestras, como es el caso de *Falstaff*, no programadas a menudo, pues tampoco es fácil para el público. El *Tutto Verdi* genera problemas por la serie de complejidades que conlleva, entre ellas de cara a los cantantes pues, entre otras razones, han de aprenderse obras que no saben si las podrán volver a cantar en el futuro.

**Ó. A.:** No será fácil, por tanto, organizar y programar.

**J. P. L.:** Así es, pero en el catálogo verdiano hay obras que no se sabe por qué no están en cartel. La misma *Macbeth* estaba oculta antes de los años 50, hasta que se recuperó en Italia y la incorporaron Maria Callas o Leyla Gencer, y hoy día es casi de repertorio.

**Ó. A.:** Título que se ha programado en Bilbao...

**J. P. L.:** En varias ocasiones, ya que en aquellos años existía una plena dedicación a la ópera italiana. La han protagonizado aquí desde Ghena Dimitrova hasta Mara Zampieri, quien la hizo con Paolo Gavanelli, lo que aún permanece en el recuerdo. Al igual que *Nabucco*, obra no habitual en Europa –excepto en Italia– y América, aunque sea tan popular el “*Va pensiero*”,



Dos producciones verdianas históricas de ABAO. A la derecha, *Macbeth*, con Mara Zampieri y Paolo Gavanelli y, a la izquierda, *Luisa Miller*, con Ángeles Gulín y José Carreras

pero que aquí ha sido una de repertorio. También *I Lombardi* o *Luisa Miller* se han puesto en escena en Bilbao más de una ocasión, algo que no ocurre en otros sitios.

**Ó. A.:** Como ha apuntado antes, puede haber dificultad para convencer a los cantantes.

**J. P. L.:** En primer lugar, todo el mundo habla de la crisis de las voces. No se sabe si esto es verdad. Pero hoy la carrera de un cantante se plantea de una manera muy distinta a la de hace 50 años, o incluso a la de hace 25 o 20. Tenemos que encontrar lo más adecuado dentro de lo que existe. El mayor problema está, diría yo, en los tenores llamados hoy *verdianos*.

**Ó. A.:** Si están comprometidos con obras de repertorio, difícilmente podrán ponerse a estudiar una obra *nueva*.

**J. P. L.:** A no ser que a ellos les interese debutar ese papel. Aun así, se intenta contar con los intérpretes en general más adecuados. Así, para *La battaglia* contaremos con Francisco Casanova, Rosanna Rezza –cantante joven pero una de las voces dramáticas verdianas de hoy en día que ha hecho bastantes veces Abigail y ahora en Turín acaba de debutar en *Ernani*– y con Ambrogio Maestri, que viene a hacer el Rolando, que ya ha hecho antes.

**Ó. A.:** ¿Y qué sucede con los directores?

**J. P. L.:** En el repertorio más popular de Verdi hay muchos. Y a un director también le interesa muchas veces *bucear*. Pero este caso no es el mismo que el de los cantantes: éstos, dada la disposición física de su instrumento, no pueden abordar todo el repertorio, pero un director sí. Y tal vez, para conocer mejor cómo Verdi llegó a crear un *Otello* o un *Falstaff*, un director puede interesarse por sus antecedentes en *Oberto* o en otros títulos menos conocidos. Tanto Ives Abel como el director de escena Ignacio García pudieron reconocer en la pasada temporada en *Oberto* rasgos equiparables a momentos posteriores de la producción de Verdi, viendo que el gran compositor ya estaba allí. Con los directores no hay problema, pero deben creer en la obra e imprimírle una energía especial a la orquesta, pues hay momentos en que Verdi ya está apuntando cosas que luego completaría.

**Ó. A.:** A partir del año que viene habrá en la temporada bil-

baína tres óperas verdianas. ¿Hay alguna posibilidad de que aumente el número de títulos por temporada para que el porcentaje de Verdi no sea siempre tan alto?

**J. P. L.:** Aún no hay una resolución definitiva. En los últimos años se ha aumentado el número de títulos, pero no hay nada seguro. Además, en 2013 será el bicentenario del nacimiento de Wagner, y habrá que celebrarlo. Y hay que seguir también con Donizetti, Bellini y con las grandes obras de repertorio...

**Ó. A.:** ¿Se ha mostrado satisfecho el público en el primer año del *Tutto Verdi*?

**J. P. L.:** Aún es pronto para decirlo, porque acabamos de empezar, pero pienso que este proyecto tampoco supone tanto cambio, ya que hasta ahora Verdi ha sido el centro de la programación, aunque en estos últimos años se haya introducido a Richard Strauss, a Britten o a Janáček. Pero lo cierto es que Bilbao ha estado siempre muy afinado en Verdi.

## Una nueva *Battaglia*

Emilio Sagi, el director de escena español más activo e internacional, asumió la pasada temporada el nuevo *Rigoletto* bilbaíno enmarcado en este *Tutto Verdi*. Este curso, el *registra* asturiano será el encargado de la nueva producción que

“La escenografía de *La battaglia* ha de ser clara, esquemática, a fin de reflejar toda la fuerza dramática que tiene la obra”



Diseños de escenografía de Llorenç Corbella para *La battaglia di Legnano*

ABAO ofrecerá en abril de *La battaglia di Legnano*, ópera que Sagi conoció en sus tiempos de estudiante. “Estudí esta ópera verdiana cuando cursaba la carrera de Musicología, aunque nunca antes la había oído ni visto. Verdi compone esta ópera tras los sucesos ocurridos en Italia en 1848, conocidos como *Le cinque giornate*. En estos cinco días se expulsa a las tropas austríacas de Milán, Venecia se declara independiente y el Papa

huye de Roma y se esconde en el Reino de las Dos Sicilias”, afirmó Sagi a ÓPERA ACTUAL.

“Tras el éxito obtenido después del patriótico estreno de *La battaglia* en Roma en el año 1849”, continúa el director de escena, “en posteriores montajes se cambian los nombres de los personajes y otras veces incluso hasta el título. Así se llega a llamar *El Asedio de Arlés*, *Barbarroja* o *El Duque de Alba*”.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cuál es el objetivo que persigue con su puesta en escena? ¿Cuál será la iconografía que utilizará?

**EMILIO SAGI:** Dado que tradicionalmente esta ópera siempre tuvo estos cambios de título y de los nombres de los personajes de época histórica, nosotros hemos querido dirigir todo el trasunto a estos años de *Le cinque giornate* (1848-49) utilizando iconografía italiana del *Risorgimento* y del Imperio Austro-húngaro. La idea es ir un poco al mundo de Visconti en *Senso* e *Il Gattopardo*.

**Ó. A.:** ¿Cómo será el montaje?

**E. S.:** Como lo que Verdi pensó en realidad, con su condición de canto patriótico y de la revolución italiana. Por ello, ambientaré todo en la época propia del citado acto de Milán, a mediados del XIX, con la vestimenta del momento, pues así será más fácil *digerir* la causa de la creación verdiana. La esce-

nografía ha de ser clara, esquemática, a fin de reflejar toda la fuerza dramática de la obra ya que de otra forma sería muy difícil extraerle su verdadero jugo, pues su carácter de canto patriótico-revolucionario ha ido perdiéndose con el tiempo. Sin ser ornamental, intentaré que sea espectacular, ya que el público no va al teatro, como es natural, a contemplar situaciones usuales, sino para ver algo que le llame la atención. ✕

La ópera *Aida* podrá verse en el Euskalduna los días 24, 26 y 29 de noviembre y el 1 de diciembre y contará con la dirección musical de Donato Renzetti y de escena de Joseph Franconi Lee. Los intérpretes principales serán Angela Brown, Irina Mishura, Salvatore Licitra y Mark Delavan. *La battaglia di Legnano* subirá a escena los días 12, 15, 18 y 21 de abril del año próximo, contando con Bruno Bartoletti en el podio y con Emilio Sagi en la dirección de escena. Serán sus protagonistas Alessandra Rezza, Francisco Casanova, Ambrogio Maestri y Marco Spotti. La temporada bilbaína comenzó a finales de septiembre con el programa doble integrado por *El castillo de Barba Azul* (Bartók) y *Elektra* (R. Strauss) y se completa con *Anna Bolena* (Donizetti), *Così fan tutte* (Mozart), *Poliuto* (Donizetti) y *Turandot* (Puccini). ✕

# Adiós, maestro

**D**espués de semanas de rumores sobre su estado de salud, Luciano Pavarotti fallecía la madrugada del 6 de septiembre al no poder ganarle la batalla a un cáncer de páncreas. Con él se marchaba una de las voces más bellas del siglo XX y toda una personalidad dentro del mundo artístico internacional. Popular, entrañable, queridísimo, el mundo entero se tiñó de duelo. Su querida Italia lo llora, tanto como los operófilos de todo el mundo. Adiós, maestro. **Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

**P**ara muchos aficionados, nunca existió una voz tan hermosa, tan personal, tan seductora, como la del gran Luciano Pavarotti (1935-2007), fallecido a comienzos del pasado mes de septiembre de un cáncer de páncreas del cual había sido operado en julio de 2006. Artista inconmensurable, capaz de enamorar con su canto al más escéptico por ese carisma accesible y por esa energía electrizante que conseguía tanto en los coliseos operísticos como en esa otra faceta que tanto explotó, la de recitalista, el tenor italiano fue único en crear atmósferas de vértigo en los muchos conciertos con los que llegó a cobrar cifras astronómicas. Acompañado de su eterno pañuelo, de su corpulencia, de su felicidad pegadiza y de su arte, el *Gran Luciano* paseó su talento por medio mundo, a veces acompañado de otros dioses de la lírica, como cuando se embarcó en los sonados conciertos de los Tres Tenores con sus colegas Domingo

y Carreras, o cuando, mucho antes, se uniría a la gran Joan Sutherland, quien en 1965 lo cogería por su cuenta para una gira australiana y le enseñaría algunos de los secretos más poderosos de la técnica canora. Incluso el mundillo del *pop* no pudo resistirse a unir sus químicas con las del emblemático tenor. Bogdan Roscic, director administrativo de Decca, la discográfica del tenor, declaró que "Pavarotti siempre se entregó a la música de modo frenético. Pero las claves de su éxito, desde el punto de vista comercial, fueron una voz bella y fácilmente reconocible y una sonrisa que el público adoraba".

## Funeral multitudinario

**E**l funeral del ya legendario tenor italiano se realizó el 8 de septiembre en la Catedral de su Módena natal en la cual se instaló la capilla ardiente el mismo día de su fallecimiento. Los restos mortales de Pavarotti se expusieron amortajados con

esmoquin negro y pajarita blanca, con un rosario entre las manos y con su infaltable pañuelo blanco, igual al que el tenor utilizaba en sus conciertos y que se convirtió en uno de sus símbolos. Según se comentó en la prensa italiana, toda Módena pasó a rendir un último homenaje a su hijo ilustre. En el funeral el tenor estuvo acompañado de su familia, de muchos de sus amigos, de representantes de la clase política italiana pero, sobre todo, de

unos 50.000 admiradores que lo ovacionaron por última vez. A la ceremonia, transmitida en directo por la televisión italiana y por otras tantas cadenas extranjeras, asistieron la viuda del tenor, Nicoletta Mantovani, así como su primera esposa, Adua Veroni, además de las tres hijas de ese primer matrimonio. El féretro de madera clara, con un enorme ramo de flores encima, estuvo acompañado en ese último adiós por, entre otros, el jefe de gobierno italiano, Romano Prodi, el ministro de Cultura de ese país, Francesco Rutelli, el ministro de Defensa, Arturo Parisi, el ex secretario general de Naciones Unidas, Kofi Annan, los cantantes Zuccherò, Tony Renis, Bono Vox de los U2, Caterina Caselli, Jovanotti, el cineasta Franco Zeffirelli, Gianni Morandi y la estrella de la danza italiana, Carla Fracci. Mientras, miles de ciudadanos se concentraron ante las pantallas gigantes instaladas en la calle para seguir el rito fúnebre. Llamó la atención la ausencia de algunos de sus célebres colegas, especialmente de los tenores españoles Plácido Domingo y José Carreras.

Poco antes del comienzo del funeral, la soprano búlgara Raina Kabaivanska, gran amiga de Pavarotti, cantó visiblemente emocionada el *Ave Maria* del *Otello* de Verdi, acompañado por la Corale Rossini, conjunto en el que el tenor comenzó a cantar y que interpretó momentos del *Requiem* de Luigi Cherubini. El arzobispo de Módena ofició acompañado



Héroe mediático, tanto en vida como en la hora de su muerte

de varios sacerdotes y durante la ceremonia se leyó un mensaje de la hija pequeña del tenor, Alice, de cuatro años: “Papá, sé que me has amado mucho y sé que me protegerás siempre. Te llevaré conmigo en mi corazón de niña”. El flautista Andrea Griminelli, por su parte, ejecutó *La danza de los espíritus bienaventurados*, de la ópera *Orfeo ed Euridice* de Gluck. El tenor Andrea Bocelli cantó el *Ave Verum Corpus*, de Mozart, antes de que se escuchara una grabación realizada en 2001 en la que Pavarotti cantaba con su padre, Fernando, el *Panis Angelicus*, de Cesar Frank, momento culminante de la ceremonia y que fue recibida con un cerrado aplauso por los asistentes. La grabación se había realizado en el Teatro Comunale de la ciudad con ocasión del 40º aniversario del debut de Pavarotti. Ahora cobraba una nueva dimensión.

Al final de la ceremonia, Romano Prodi –cuyo gobierno decretó tres días de duelo oficial en toda Italia– se dirigió a los miles de seguidores de *Big Luciano* que abarrotaban la plaza y las calles cercanas al templo: “En esta catedral sólo hay una



Junto a Montserrat Caballé

**P**ierdo a un amigo, discreto y encantador. Todas las fundaciones de caridad que realizó durante toda su vida las hizo en silencio, como la que creó para la lucha contra el Sida junto a Nelson Mandela, pero él no quería que se supiera; nunca hizo *marketing* con la beneficencia: me decía, “las fotos se hacen sobre el escenario, nunca al lado de un niño enfermo”. Desde que lo conocí –a finales de los sesenta– me sorprendió por su eterna soledad. A veces se juzga a la gente por cómo se ve en el escenario: allí él era espléndido, pero en lo íntimo era un hombre bueno, sencillo y tímido. Además era un colega extraordinario, un encanto, atento con todos los de la compañía, amable, y personalmente nunca lo vi alterado, nunca perdía los nervios. Tenía unos sentimientos extrañamente puros para ser un *divo* de la ópera. Cantar para él era una fiesta; le era fácil y si podía te ayudaba, te hacía una broma para aligerar la tensión... Pero siempre lo ví muy solo, acompañado primero de un secretario y después de una secretaria americana muy grande que le cocinaba muy bien. Siempre me decía que estamos en este mundo para luchar por la vida y por los demás. \* Montserrat CABALLÉ



parte de la emoción que le acompaña detrás del telón. Él hizo de la música un instrumento en favor de la paz y contra la guerra. Italia debe estar orgullosa de él. Desde aquí le doy las gracias". En esos momentos se escuchó por los altavoces el aria "Nessun dorma" una de las muchas *marcas de la casa* de Pavarotti. Bordada en su voz de oro, la música de Puccini se mezclaba con los aplausos esa triste mañana de sábado y mientras el ataúd en arce blanco atravesaba la plaza, varios aviones de la Fuerza Aerea italiana cruzaron dos veces el cielo dibujando el tricolor patrio, dándole a la ceremonia aires de funeral de Estado. El *Gran Luciano* se lo merecía.

Recibiendo uno de sus muchos disco de oro



Sus vecinos se volcaron con este increíble cantante. Según informaron varias agencias de noticias, la organización del funeral fue impecable desde todo punto de vista y pudo dar aco-

gida a los miles de personas que desde todo el mundo quisieron dar su último saludo al maestro. El Ayuntamiento de la ciudad organizó aparcamientos, movilizó a unos 2.000 agentes de policía, 200 empleados estatales y unos 200 voluntarios de protección civil. Se distribuyeron gratuitamente botellas de agua para evitar desmayos a causa del calor y de la falta de aire y acudieron a cubrir la cita mediática más de medio millar de periodistas.

Más tarde, el cortejo se dirigió hacia el cementerio de Montale Rangone, a las afueras de Módena, siendo vitoreado por los vecinos a su paso por las calles de la ciudad. En el camposanto los restos del artista reposan junto a su madre, Adele Venturi, y a su padre, Fernando –muertos ambos en 2002, circunstancia trágica para el tenor– y a su hijo Riccardo, nacido muerto en 2003. ✕

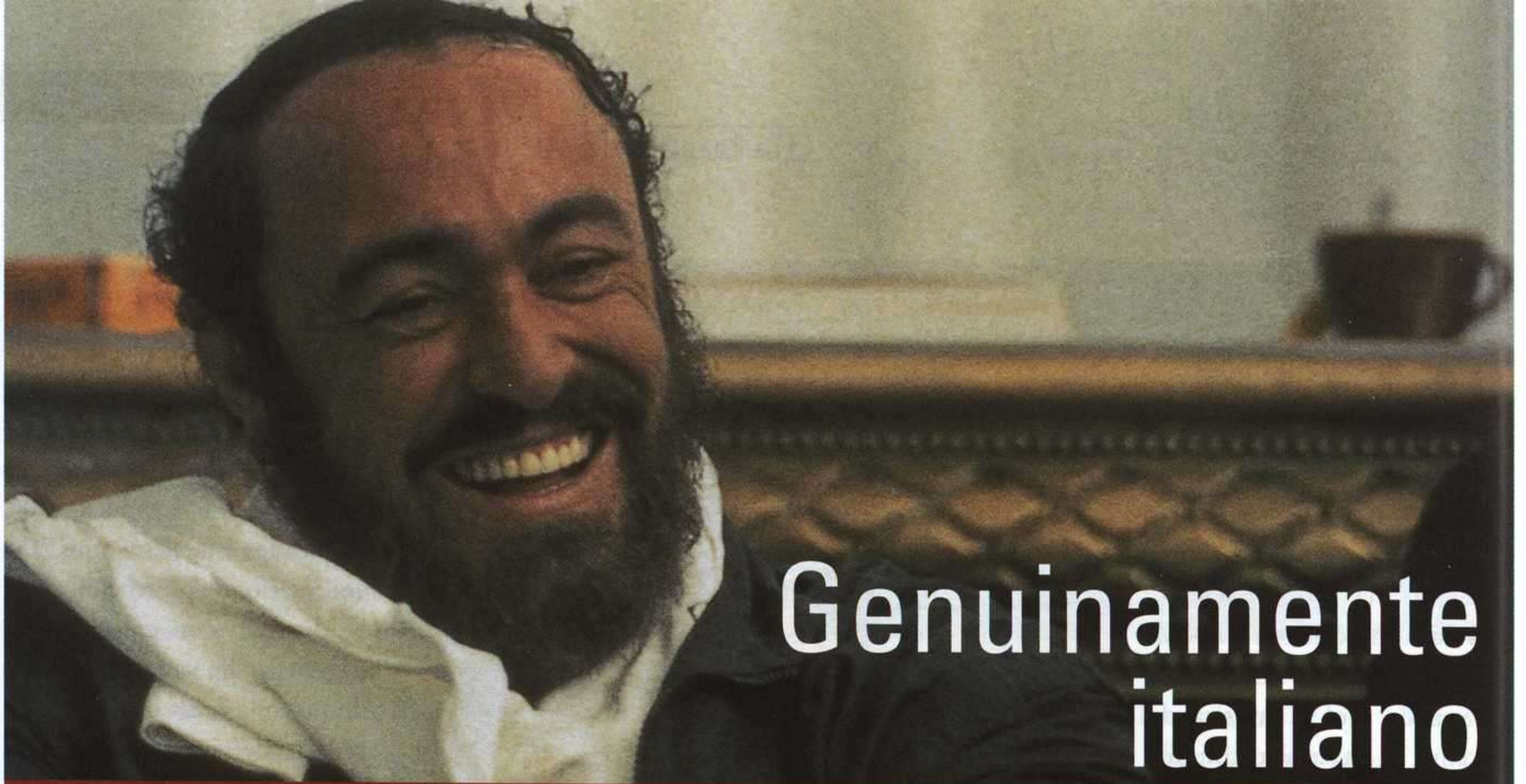
**L**luís Andreu, ex director artístico del Gran Teatre del Liceu y del Maestranza de Sevilla, fue el profesional de la lírica español que más trato tuvo con el gran tenor de Módena. Conoció a Luciano Pavarotti en los años sesenta en Milán, "cuando yo estaba estudiando canto en esa ciudad. Allí lo escuché en diversas ocasiones y lo traté personalmente, especialmente cuando cantó *Capuleti* con Aragall y Scotto dirigidos por Abbado. Le escuché su *Trovatore* en Florencia". Años después, cuando Andreu regresó a Barcelona, comenzó a colaborar con el empresario del Liceu Juan Antonio Pamias: "Le comenté si le interesaba llegar a un acuerdo para que Pavarotti viniese al Liceu. Le pedí que me diese un contrato firmado y una cantidad máxima para formalizarlo y me fui a verlo. Así fue como se concretó su *Bohème* junto a Caballé y la *Lucia* con Deutekom, ambas en 1971. Mi relación con Luciano continuó durante años. En 1980, cuando se constituyó el Consorcio del Gran Teatre del Liceu, mi intención era que

viniesen los grandes cantantes internacionales que habían estado alejados del coliseo barcelonés: Kraus, Domingo, Freni o Pavarotti, a quien seguí por todo el mundo para que me diese una fecha. Todo fue inútil hasta que me enteré de que estaba enfermo en su casa de Módena. Allí compartí con su esposa Adua y sus hijas una inolvidable tarde en la que me confirmó una fecha para un recital (1989) y para un *Elisir d'amore* (1992). El recital en Barcelona fue apoteósico, tuvimos que poner sillas en el escenario para aumentar el aforo y las entradas se vendieron en sólo tres horas. Además se puso una pantalla frente al teatro... Fue inolvidable. Entonces le presenté a Pavarotti al entonces director general del Liceu –Josep Maria Busquets– durante los ensayos del recital. Cuando se debían hacer las funciones de *L'elisir* yo ya estaba en Sevilla, pero Pavarotti canceló, no sé si por enfermedad o porque no se sentía cómodo en el teatro. Lo cierto es que no volvió al Liceu, aunque sí regresó a Barcelona años más tarde con los *Tres Tenores*. Volvía a



Con Lluís Andreu, en el Liceu

trabajar con él en Sevilla, cuando lo contraté para la temporada inaugural del Maestranza (1991), donde ofreció un memorable recital. Era una persona de un gran sentido del humor, de una gran humanidad y muy amigo de sus amigos. Tuve un gran disgusto cuando se anunció su muerte, a pesar de que todos sabíamos de su delicado estado de salud. Hemos perdido, sin duda, a uno de los más grandes". ✕



# Genuinamente italiano

**B**ig Luciano, el Rey del Do, Tutto, la Voz de oro... Luciano Pavarotti se ha marchado, pero queda un inmenso legado. El mejor Rodolfo, Nemorino, Duque de Mantua, Riccardo de *Ballo*; inigualable como Arturo de *Puritani*, Edgardo de *Lucia*, Tonio de *La fille*... La lírica internacional ha perdido a una de sus figuras de referencia. Su voz, al menos, está en los discos. **Por Fernando FRAGA**

**L**uciano Pavarotti fue el genuino representante del tenor italiano, sucesor de Beniamino Gigli y Tito Schipa a través de Giuseppe Di Stefano. Italiano por los cuatro costados, su voz era (es, los innumerables discos lo mantendrán siempre vivo) luminosa, inequívocamente mediterránea, de brillante extensión —se refirieron a él como *Rey del Do*—, afectuosa y cálida, comunicativa y perentoria, un poco como era su carácter, alegre y cordial, serio sólo para la ocasión requerida. Voz completamente resuelta y emitida, de timbre muy personal, inmediatamente reconocible al primer contacto auditivo. Es decir, una de las cualidades esenciales para convertirse en mito. Una voz naturalmente dotada y utilizada además con inesperada inteligencia (rompiendo esa mala fama arrastrada por los tenores —aún más los de su origen territorial—, incapaces de *aprovechar el cerebro* tal como solía testificar a menudo uno que bien conocía la especie: Toscanini)...

Pavarotti debutó en Reggio Emilia con una *Bohème* en la que deslumbró a los allá reunidos, público y críticos que habían acudido a escuchar el Colline de Dimitri Nabokov, hijo del autor de la novela *Lolita*. Rodolfo se convertiría en la segunda piel del tenor modenés, permitiéndole triunfar en los primeros escenarios internacionales, incluidos los de Barcelona y Madrid, y con el que en 1973 inmortalizó la ópera pucciniana en la grabación de estudio más lograda. Dirigida por Herbert von Karajan, a su lado, no podía ser otra, está la Mimì insuperable de Mirella Freni, nacida en Módena también y compañera de nodriza y de barrio en la infancia del tenor. La



pareja, como fue preceptivo, en 1996 celebró en el Teatro Regio de Turín el centenario del estreno de *Bohème*.

El tenor lírico puro que fue en esencia Pavarotti, en los años sesenta comenzó a difundir su arte a través de personajes que hizo propios, muchos de ellos en competencia con otros dos colegas, Plácido Domingo y José Carreras, con los que más tarde emprendería una cruzada mundial para llevar al intérprete operístico a la popularidad que hoy goza un cantante *pop*. Tras un primigenio y encantador Orombello de *Beatrice di Tenda*, a favor de su amiga Joan Sutherland que impulsó verdaderamente su carrera en compañía del cónyuge Richard



Bonyngue, Pavarotti deja constancia discográfica —a menudo en segundas o terceras lecturas— o videográfica de todos aquellos personajes líricos que dieron salida a su personalidad. Como los verdianos, entre el ocasional Oronte de *I Lombardi*,

Alfredo o Duque de Mantua, roles asociados a Alfredo Kraus, en los que el de Módena aportaba una juventud y un lirismo genuino y envidiablemente meridionales. Igual relación osmótica encontró con los donizettianos Nemorino (tan afín, parece, a su bonhomía), Edgardo, Fernando y especialmente Tonio de *La Fille du régiment*, con sus nueve espectaculares Do agudos, papel que puso irreversiblemente de moda y que tanto le tiene que agradecer, entre otros, el designado heredero Juan Diego Flórez. Siguiendo en el repertorio belcantista, los bellinianos Elvino, Arturo y el Tebaldo de *Capuleti* que en los inicios compartió con Jaime Aragall-Romeo (para Pavarotti el mejor bagaje vocal de la época). Y con los puccinianos Pinkerton y Mario Cavaradossi y algo menos con Des Grieux o

Calaf, aunque de éste logró apropiarse su "Nessun dorma".

Con el paso del tiempo, siempre dictado por la prudencia y sin abandonar los anteriores, Pavarotti fue pasando a entidades de mayor peso como Rodolfo de *Luisa Miller* o Riccardo de *Ballo in maschera* (su héroe más amado, confesión propia, del que dejó con Georg Solti un registro de estudio modélico), Ernani o un menos afortunado Don Carlo (con el que, en La Scala, soltó un gallo), Manrico, Radamès (con un Si bemol en el aria, tenido hasta lo imposible y *morendo* como pide el compositor), consiguiendo avanzar hasta un Otello concertístico pero de indudable valía musical. Los *veristas* Turiddu y Canio no pudieron faltar en el repertorio pavarottiano, siendo como son máximos exponentes de la típica tenorabilidad italiana.

De Mascagni, Pavarotti y Freni fueron excelsos intérpretes de un immaculado *Amico Fritz* discográfico dirigido por GavaZZeni en 1968. Tampoco ignoró a Andrea Chénier, tan pleno de pasión poética como amorosa; ni un Enzo ponchielliano que cantó en San Francisco en 1979 con Renata Scotta, parece que en medio de cierto enrarecido ambiente de rivalidad.

Nunca cantó música contemporánea, ya que la canción *Caruso* dedicada por Lucio Dalla no puede censarse en tal repertorio. Fuera de las fronteras del siglo XIX italiano que podría extenderse hasta los ya citados Puccini y *veristas*, su única incursión *antigua* llega a Mozart: en Glyndebourne casi accidentalmente fue Idamante; luego un imponente Idomeneo, que puede disfrutarse en un montaje del Met del nunca olvidado Jean-Pierre Ponnelle.

Italiano hasta la médula, no cantó en otro idioma que no fuera el nativo, exceptuando alguna que otra página solista en francés y, por supuesto, el latín del *Requiem* verdiano. El Des Grieux massenetiano solía hacerlo en versión itala y, aunque el tenor afirmó que le gustaría cantar Werther, al final no lo hizo no por el idioma, sino por sus poco románticos kilos. Acorde con todo lo escrito, es casi un símbolo que en 1969 protagonizara con la gran Régine Crespin —que le precedió en la tumba justo dos meses atrás— el Cantante Italiano del strausiano *Rosenkavalier*, de nuevo con Solti.

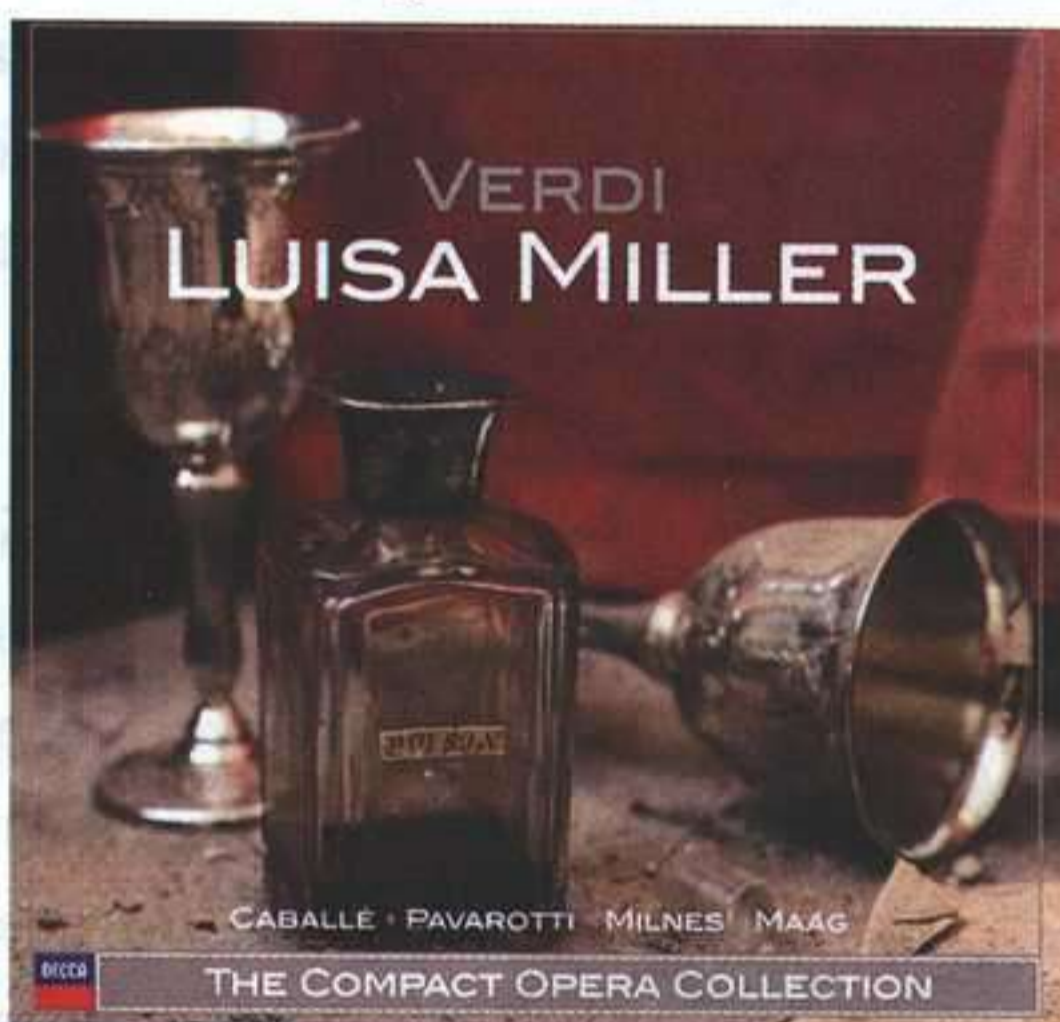
Italiano también en sus recitales con los que dio casi la vuelta al mundo a partir de su primera experiencia en Missouri en 1973, reticente al inicio a este tipo de actividad pero luego de indudable satisfacción artística y pecuniaria, aparte la facilidad de llegar a multitud de lugares. Aquí, a veces de manera un tanto rutinaria y superficial, pudo dar rienda suelta a su italianismo, especialmente como intérprete de canciones napolitanas o similares (*La danza rossiniana*, escaso contacto con la música del de Pésaro, aparte de un ocasional Arnoldo y de sus dos partituras religiosas), en las que la voz corría y entusiasma-



ba con el sabor y el color tan propios de los mejores tenores de su tierra.

Italiano. Como Gigli y Schipa, llegó Pavarotti al cine. Protagonizó en 1982 *Yes, Giorgio* de Francis J. Schaffner, una agradabilísima película injustamente atacada por la crítica, en la cual formaba una algo difícil pareja con la rubia y estilizada Kathryn Harrold. Pavarotti, puede decirse que como nacido para ser lo que fue, *murió con las botas puestas*. En febrero de 2006 había cantado en la apertura de unos juegos de invierno

y en la convalecencia de su operación estaba preparando un nuevo disco. A los 12 años, en 1957 cuando conoció a Gigli, superó una extraña enfermedad que le acercó a la muerte, hasta el punto de administrarle los santos óleos. En 1975 sobrevivió a un espectacular accidente de avión en Milán, donde el aparato al aterrizar se partió en dos, salvando su vida y, en consecuencia, ayudándole a superar una depresión de imprevisibles consecuencias profesionales. A la tercera, un cáncer de páncreas, uno de los más mortíferos, acabó con su vida. No por esperado el desenlace de esta muerte anunciada algunos meses atrás, y sobre todo desde las declaraciones de una de sus hijas a una revista italiana este verano, deja de conmover la desaparición de, además de un tenor, un personaje simpático y extravertido, tan italiano, sí, que sin casi enterarnos se nos había infiltrado en nuestra vida como un amigo. Pero se va a medias: siempre seguirá vigente, eternamente, a través de su rico y muy significativo legado sonoro y visual. ✕



ya que la canción *Caruso* dedicada por Lucio Dalla no puede censarse en tal repertorio. Fuera de las fronteras del siglo XIX italiano que podría extenderse hasta los ya citados Puccini y *veristas*, su única incursión *antigua* llega a Mozart: en Glyndebourne casi accidentalmente fue Idamante; luego un imponente Idomeneo, que puede disfrutarse en un montaje del Met del nunca olvidado Jean-Pierre Ponnelle.

Carlos Saura junto a su hermano Antonio, su hijo y Laura Martínez, responsables escénicos de esta *Carmen* inaugural



Palau de les Arts / Tato BAEZA

## CARMEN VISTA POR SAURA

El Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia comienza su segunda temporada artística el próximo 27 de octubre con un nuevo montaje de *Carmen*, de Bizet, título que llegará firmado por Carlos Saura. El cineasta aborda por tercera vez esta ópera sobre un escenario, ya que con anterioridad la había trasladado, en clave de flamenco, al cine. En el reparto brilla el nombre de Carlos Álvarez, mientras que el foso estará ocupado por Lorin Maazel.

Por Susana GAVIÑA

El Palau de les Arts aborda su segunda temporada y lo hace con el mismo ímpetu que en la anterior y con la intención de que sus propuestas se acerquen a todo tipo de público. Consciente también del tirón mediático que supone, ha apostado para abrir con el director de cine Carlos Saura —sigue muy de moda el maridaje entre cine y ópera—, quien realizará una nueva producción de *Carmen*, título que conoce desde hace años. “El reto es ir más allá de los montajes que mi hermano Antonio y yo hicimos de la ópera en Stuttgart y en Spoleto. Allí no sólo no rehuimos la *españolada*, sino que nos enfrentamos a ella al tratar de potenciar uno de nuestros grandes mitos”, explica el cineasta en las notas al programa.

Saura recurre a una de las frases de Merimée para retratar el carácter de los personajes: “Dice Don José de Carmen: ‘Levanté la mirada y la vi. Era viernes y no la olvidaré jamás. Al principio no me gustó y volví a mi trabajo, pero ella, siguiendo la costumbre de las mujeres y de los gatos, que no vienen cuando se les llama y vienen cuando no se les llama, se detuvo ante mí y me dirigió la palabra’. A partir de ahí es cuando se inicia la trama. Desde el instante en que Don José conoce a Carmen se encadena trágicamente a ella. Ella le va a insuflar vida y personalidad, y él sólo vivirá para ella, sometido a sus caprichos. Cuando Carmen le abandona por otros amantes, al confundir pasión con posesión, enloquece Don José hasta el vértigo que le

llevará a dar muerte a su amada. Muerte que es al mismo tiempo un suicidio. Ése es, en definitiva, el argumento de la ópera *Carmen*”.

Saura subraya su complejidad pero también la contemporaneidad de la historia: “No sé si lo que digo es arriesgado, pero creo que la complejidad de esta ópera radica en que Carmen y Don José son dos personajes que viven el uno para el otro, intercambian personalidades y sexos: Carmen, que es fuerte y decidida y no quiere tener ataduras sentimentales, podría representar perfectamente a la mujer de hoy que decide su destino, elige su compañero y compite con el hombre en los trabajos de cada día”.

Invitado en varias ocasiones para dirigir ópera en grandes



teatros —por directores como Riccardo Muti o Claudio Abbado—, Saura, en ese momento poco conocedor del medio, prefirió rehusar el reto. En otras ocasiones el proyecto se diluyó: “Estuve a punto de dirigir una *Carmen* en París bajo la dirección de Daniel Barenboim en la Ópera de La Bastille, pero el proyecto se fue al garete”, confiesa. “Cuando al fin hicimos mi hermano Antonio y yo en 1991 una versión en Stuttgart con el maestro Luis Antonio García Navarro, muchas de mis dudas se disiparon. Aprendí entonces que la música era prioritaria y que esa servidumbre era el fundamento de la ópera: conduce el drama e indica en cada momento lo que se debe o no hacer; que los cantantes, aun siendo actores, son sobre todo cantantes y no se

les puede pedir que hagan ciertas cosas que vayan en detrimento de la calidad de su voz; que mi trabajo en el montaje de la ópera debía de ser, sobre todo, para clarificar la historia que se narraba en una puesta en escena donde la escenografía fuera sencilla y funcional”.

Saura reconoce que ha tenido que cambiar su visión de la escena. “Me sorprendió la limitación de espacio que hay en los teatros de ópera, porque estoy acostumbrado a disponer de mayores espacios en mis musicales cinematográficos”, y muestra su decepción ante algunas propuestas de *Carmen*, “cartón piedra y Goya pasado por agua, con incursiones a un fácil costumbrismo o a un españolismo escasamente creativo”. Por eso se reafirma en su defensa “a ultranza” de una puesta en escena “más arriesgada, visualmente creativa, que acompañe rigurosamente al drama”.

Para las representaciones de *Carmen* en Valencia ha proyectado “unos decorados sencillos. En lugar de rehuir la *españolada* nos enfrentamos a ella. Vamos a tratar de dinamizar las acciones cuando esto sea posible, así las cigarreras no sólo pelearán entre sí, sino que se formará una especie de ballet con los dos grupos contendientes”.

## Simplificación al máximo

Esta búsqueda de la sencillez que promulga el cineasta tiene sus precedentes en su *musical Sevillanas* (1991). “Tal vez influido por los interiores japoneses, llegué a la conclusión de que debía simplificar al máximo los elementos escenográficos, huir de cualquier servidumbre costumbrista, y decidí encerrar a los artistas entre cuatro paredes formadas por armaduras metálicas cubiertas con telas de plástico. Fue el principio de un sistema de elementos móviles, que pueden modificarse con facilidad, que he utilizado y sigo utilizando en la mayoría de mis películas musicales. Una escenografía que he perfeccionado hasta llegar a *Fados* (2007), mi último *musical*”. Y de lo que también hará uso en Valencia. “Mediante esos elementos móviles semitransparentes, que se organizarán de una manera racional, vamos a hacer el primer acto, el segundo y el cuarto. En el tercer acto, las montañas que formarán una especie de desfiladero, se abrirán para dar paso a una mayor amplitud del escenario”.

En todo caso, también ha recuperado alguno de los recursos empleados en experiencias anteriores. “Para el último acto en Stuttgart creamos con mi hermano Antonio un espacio escénico de singular belleza: una plaza de toros invertida; dos formas circulares inmaculadamente blancas que se abrían desde el fondo en donde estaba la puerta de la plaza hasta el foso de la orquesta. Ahora recojo la misma idea simplificada al máximo, con varias estructuras y un burladero, para crear un espacio que se modificará sobre todo por la luz. No es una plaza de toros, pero la simboliza”.

En los telones que servirán



Diseños de vestuarios de Pedro Moreno para la protagonista

de apertura para cada acto utilizará material traslúcido “en el que se imprimirán en gran tamaño cuatro grabados de Gustavo Doré, que pertenecen a los pliegos por entregas del *Viaje por España*, editados en el siglo XIX con texto del Marqués de Davillier, y que seguramente son el testimonio más *fiel* de la España de entonces”, explica. “Los cuatro grabados que he escogido para los telones servirán para que dos épocas se entremezclen y formen un todo. Al mismo tiempo esos telones nos permitirán, cuando convenga, entrever cómo se preparan cantantes y figurantes antes de comenzar cada acto”.

Los grabados de Doré han servido también de inspiración al vestuario realizado por Pedro Moreno, “con el que tuve el placer de trabajar en mi película *Goya en Burdeos* (1999)”. Saura también ha contado en esta producción con la colaboración de su hijo, Carlos Saura Medrano, “mi más fiel colaborador”, y José Luis López Linares, “que iluminó las dos óperas *Carmen* que hicimos juntos, además de varias películas y de *Fados*, así como Laura Martínez en las labores escenográficas”.

En cuanto al reparto, además del barítono malagueño Carlos Álvarez en el papel de Escamillo, quien se alternará con Evgeni Nikitin, el Palau de les Arts contará con las voces de

Miroslav Dvorsky (Don José), Julia Gertseva (Carmen) y Alexia Voulgaridou (Micaëla).

Desde el podio, la aplaudida Orquesta de la Comunitat Valenciana contará con la dirección de su titular, el carismático Lorin Maazel. ✕

**Carlos Saura: “Algunas propuestas de *Carmen* son puro cartón piedra y Goya pasado por agua”**

Temporada

07 &gt; 08

Orquesta Sinfónica y Coro de  
RadioTelevisión Española

**a1** Jueves, 11 Octubre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 12 Octubre 2007, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**

Benet Casablanca	Tres epigramas
Franz Schreker	Vorspiel zu einem drama
Carl Orff*	Carmina Burana <b>Ditte Andersen</b> , soprano <b>Carlos Mena</b> , contratenor <b>Jesper Tauber</b> , barítono <b>Escolanía Ntra. Sra. del Recuerdo</b>

\* 25 aniversario muerte

**Adrian Leaper**  
Director Titular de la  
Orquesta Sinfónica

Teatro Monumental



**b2** Jueves, 18 Octubre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 19 Octubre 2007, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director

Francis Poulenc	Les animaux modèles
Ramón Humet	Escenas de pájaros XXIV Premio Reina Sofía de Composición
Musical	
Franz Schubert	Sinfonía nº 6

**a3** Jueves, 25 Octubre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 26 Octubre 2007, 20:00 horas  
**Eliahu Inbal**, Director

Gustav Mahler	Sinfonía nº 5
---------------	---------------

**b4** Jueves, 1 Noviembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 2 Noviembre 2007, 20:00 horas  
**Carlo Rizzi**, Director  
**Coro de RTVE**

Ludwig van Beethoven	Fantasia coral <b>Daniel del Pino</b> , piano
Ludwig van Beethoven	Sinfonía nº 9 <b>Anna Leese</b> , soprano <b>Louise Winter</b> , mezzosoprano <b>Paul Charles Clarke</b> , tenor <b>Neil Davies</b> , barítono

**a5** Jueves, 8 Noviembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 9 Noviembre 2007, 20:00 horas  
**Juanjo Mena**, Director

Edvard Grieg*	Concierto para piano <b>Iván Martín</b> , piano
Franz Schubert	Sinfonía nº 9

\* Centenario de su muerte

**b6** Jueves, 15 Noviembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 16 Noviembre 2007, 20:00 horas  
**Edmon Colomer**, Director  
**Coro de RTVE**

Dmitri Shostakovich	Sinfonía nº 14
Arthur Honneger	Danza de los muertos <b>María Rey-Joly</b> , soprano <b>Iñaki Fresán</b> , barítono <b>Fernando Palacios</b> , narrador

**a7** Jueves, 22 Noviembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 23 Noviembre 2007, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director

Richard Wagner	Lohengrin, Preludio Acto I
Luis de Pablo Ganador Fundación Guerrero 2004	Fantasia, para guitarra y orquesta <b>Thierry Mercier</b> , guitarra
Sergei Prokofiev	Sinfonía nº 5

**b8** Jueves, 29 Noviembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 30 Noviembre 2007, 20:00 horas  
**Leopold Hager**, Director

Richard Wagner	Tannhäuser, Obertura
Richard Wagner	Wesendonck Lieder <b>Christiane Iven</b> , soprano
Anton Bruckner	Sinfonía nº 3

**a9**

Jueves, 6 Diciembre 2007 20:00 horas  
Viernes, 7 Diciembre 2007 20:00 horas  
**Pinchas Steinberg**, Director  
**Coro de RTVE**

Johannes Brahms Requiem alemán  
**Ricarda Merbeth**, soprano  
**Andrew Schroeder**, barítono

**b10**

Jueves, 13 Diciembre 2007, 20:00 horas  
Viernes, 14 Diciembre 2007, 20:00 horas  
**Gloria I. Ramos**, Directora  
**Coro de RTVE**

Gloria I. Ramos Abrazo del agua  
**Gabriele Maria Ronge**, soprano

Ferruccio Busoni Indian Fantasy  
**Alberto Nosè**, piano

Franz J. Haydn\* Misa Nelson  
**Elizabeth Watts**, soprano  
**Werner Gura**, tenor  
**Florian Boesch**, barítono

\* 275 aniversario nacimiento

**a11**

Jueves, 10 Enero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 11 Enero 2008, 20:00 horas  
**Antoni Ros Marbà**, Director

Ludwig van Beethoven Concierto nº 5 para piano y orquesta  
**Rudolf Buchbinder**, piano

Antonin Dvorak Sinfonía nº 9

**b12**

Jueves, 17 Enero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 18 Enero 2008, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**

Arnold Bax Tintagel

Bela Bartok Concierto Nº 2 para violín y orquesta  
**Mariana Todorova**, violín

Frederic Mompou Improperios  
**Rodrigo Esteve**, barítono

**a13**

Jueves, 24 Enero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 25 Enero 2008, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director

Román Alis\* Sinfonía nº 5

Cristobal Halffter Palimpsesto  
*Dos movimientos para timbales y orquesta*  
**Enrique Llopis**, timbales

Antonin Dvorak Sinfonía nº 7

\* In memoriam

**b14**

Jueves, 31 Enero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 1 Febrero 2008, 20:00 horas  
**Gunther Herbig**, Director  
**Coro de RTVE**

Anton Bruckner Te Deum  
**Cecilia Díaz**, mezzosoprano  
**José Ferrero**, tenor  
**Forster Williams**, barítono

Anton Bruckner Sinfonía nº 7

**a15**

Jueves, 7 Febrero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 8 Febrero 2008, 20:00 horas  
**Jesús Amigo**, Director  
**Orquesta de Extremadura**

Cristóbal Halffter Obertura festiva  
Michael Daugherty Concierto para violín  
**Alexander da Costa**, violín

Max Bruch Sinfonía nº 3

**b16**

Jueves, 14 Febrero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 15 Febrero 2008, 20:00 horas  
**Yoav Talmi**, Director

Yoav Talmi Elegía para cuerda, timbales y acordeón

Piotr I. Tchaikovsky Variaciones sobre un tema Rococó  
**Antonio Meneses**, violonchelo

Hector Berlioz Sinfonía fantástica

**a17**

Jueves, 21 Febrero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 22 Febrero 2008, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director

Johannes Brahms\* Concierto nº 2 para piano y orquesta  
**Garrick Ohlsson**, piano

Piotr I. Tchaikovsky Sinfonía nº 4

\* 175 aniversario nacimiento

**b18**

Jueves, 28 Febrero 2008, 20:00 horas  
Viernes, 29 Febrero 2008, 20:00 horas  
**Michel Plasson**, Director  
**Coro de RTVE**

Ernest Chausson Sinfonía en si bemol

Gabriel Fauré Requiem  
**Danna Glaser**, soprano  
**Richard Rittelmann**, barítono

**a19**

Jueves, 6 Marzo 2008, 20:00 horas  
Viernes, 7 Marzo 2008, 20:00 horas  
**Walter Weller**, Director

Sergei Prokofiev Sinfonía concertante  
**Alban Gerhardt**, violonchelo

Ludwig van Beethoven Sinfonía nº 3

**b20**

Jueves, 13 Marzo 2008, 20:00 horas  
Viernes, 14 Marzo 2008, 20:00 horas  
**Miguel Ángel Gómez Martínez**, Director

Richard Strauss Cuatro últimos lieder  
**Marussa Xyni**, soprano

Richard Strauss Sinfonía alpina

**a21**

Jueves, 27 Marzo 2008, 20:00 horas  
Viernes, 28 Marzo 2008, 20:00 horas  
**José Miguel Rodilla**, Director

Antón G<sup>a</sup> Abril\* Alhambra\*\*

Antón G<sup>a</sup> Abril Canciones del jardín secreto \*\*  
Canciones de Valdemosa  
**Ana M<sup>a</sup> Sánchez**, soprano

Antonin Dvorak Sinfonía nº 5

\* 75 aniversario nacimiento

\*\* Estreno

**b22**

Jueves, 3 Abril 2008, 20:00 horas  
Viernes, 4 Abril 2008, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**

Wojciech Kilar Angelus

José Luis Turina Cuatro sonetos de Shakespeare para soprano  
**Flavio Oliver**, soprano

William Walton Sinfonía nº 1

**INFORMACIÓN DE ABONOS**

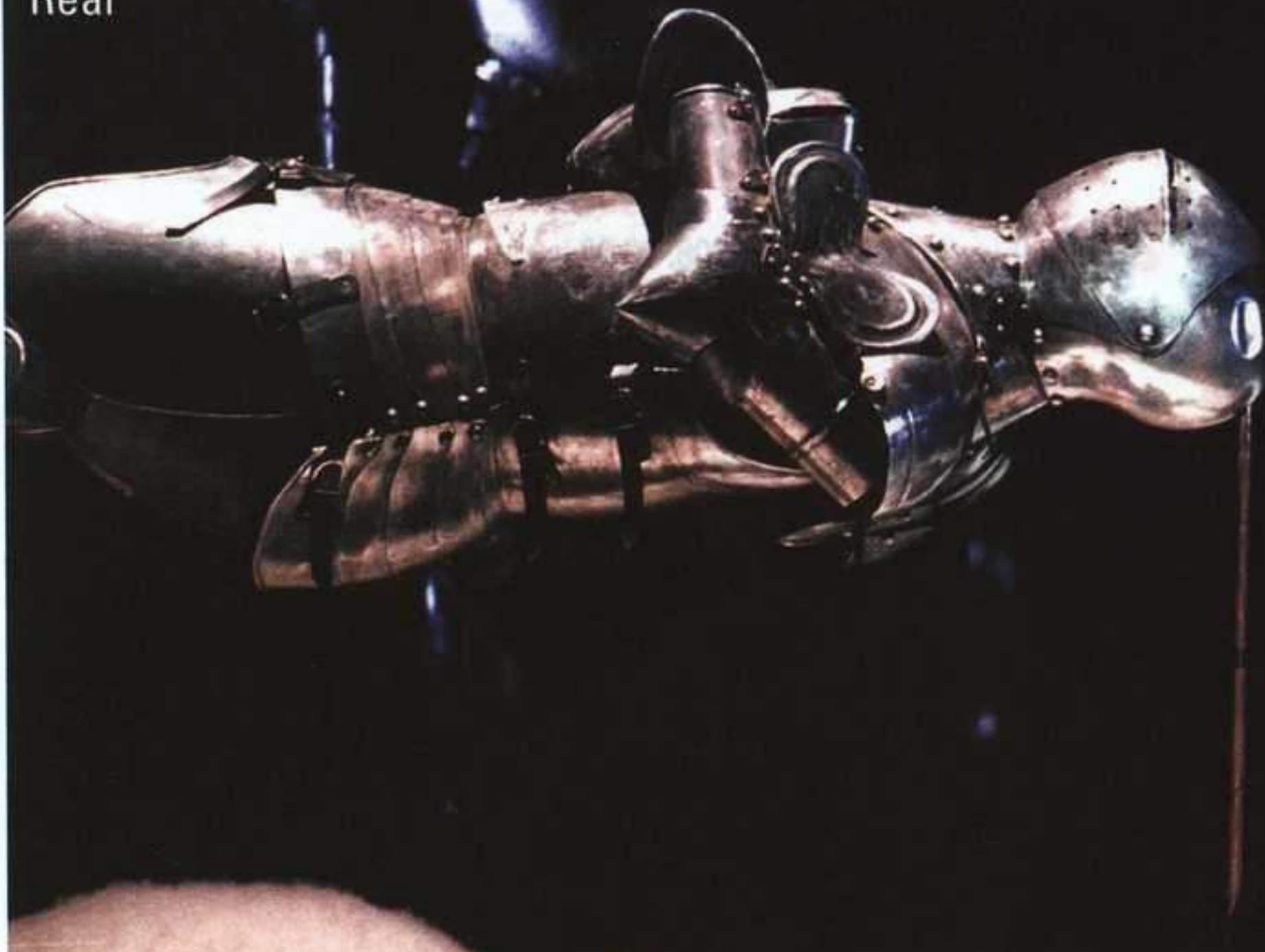
Información de Abonos: **91 581 72 08**

Secretaría: **91 581 72 11**

Información en Internet: **www.rtve.es**



Una escena del inolvidable Parsifal en el Teatro Real



Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier DEL REAL

# DIEZ AÑOS DEL TEATRO REAL

La recuperación del Teatro Real para el mundo de la lírica celebra diez años. El coliseo madrileño, con los ojos puestos en los principales teatros europeos, ha acuñado en esta década prodigiosa un importante repertorio con el estreno absoluto de varias óperas de encargo y con la recuperación de títulos olvidados, especialmente españoles. Los cambios de color político en el Gobierno y, en consecuencia, de los gestores del Real, también han marcado el devenir artístico y social de esta fábrica de sueños, cuyo discurso estético sigue en plena evolución. **Por Francisco GARCÍA ROSADO**

Después de muchos años acariciando los muros de piedra granítica del Real soñando que algún día volvería a acoger dentro de su recinto las producciones de ópera, las voces, las orquestas y los directores que se podían disfrutar en el resto del mundo, finalmente, y después de muchos avatares, pudieron abrir sus puertas en octubre de 1997 con el ballet *El sombrero de tres picos* y la ópera *La vida breve*, ambos de Manuel de Falla. Era sólo el comienzo de una andadura artística cuyas dos primeras temporadas habían sido diseñadas, en parte, por Stéphane Lissner, aunque fueron llevadas a cabo, con importantes cambios, por Juan Cambreleng. Gobernaba entonces el Partido Socialista con Felipe González como presidente, con la actual ministra de Administraciones Públicas, Elena Salgado, como gerente del Teatro Real, siendo responsable del nombramiento de Lissner. Los conocimientos del mundo operístico de Salgado eran prácticamente nulos, pero tenía varios asesores ligados al mundo de la prensa que le indicaron hacia dónde debía dirigir su mirada. Y así lo hizo y así le fue. Posteriormente, Salgado se deshizo de sus consejeros de un plumazo, de la misma forma que el nuevo Gobierno del Partido Popular que inauguró el teatro se deshacía de ella y de todo su equipo.

El primer gran éxito del Real vino de la mano de Antón García Abril y de su ópera *Divinas palabras*, obra muy importante aunque excesivamente larga y con una producción de José Carlos

Plaza bastante anticuada que le perjudicó notablemente. De ese curso cabe destacar el extraordinario trabajo de Willy Decker sobre *Peter Grimes* y el ballet de Pina Bausch *Ifigenia en Tauride*, un prodigio.

La segunda temporada supuso un auténtico vuelco. Nombrodo Juan Cambreleng como gerente, éste nombra a su vez a Luis Antonio García Navarro como director musical y artístico. El músico valenciano no disponía de excesivos conocimientos de contratación artística y llamó como ayudante a Jesús Iglesias, entonces en el Colón de Buenos Aires, quien disponía de una magnífica agenda. Pero Cambreleng, hombre muy introducido en el mundo operístico, no se podía resignar a no intervenir en ese campo y desde entonces del Real comenzaron a salir noticias negativas en los medios de comunicación, algo sin sentido porque la programación, con sus lunares, era brillante. Entre el público se empezó a crear un grupo de manifestantes contrario al trabajo de García Navarro —la mayoría de las veces más que bueno, llegando a extraordinario en su última intervención con *Parsifal*— al que se le abucheaba nada más aparecer en el foso.

Se abrió la segunda temporada con una esplendorosa y carísima producción de Hugo de Ana de *Aida* —que supondría el lanzamiento internacional de la soprano Norma Fantini— que el Teatro repondría varias veces, tal y como lo ha hecho con *La Bohème* de Giancarlo del Monaco. Maravillosa la *Elektra* de La Scala con Eva Marton y Ana María Sánchez, una de las interpreta-



ciones magistrales que se han podido escuchar en el Real. *The Bassarids* fue un estreno en España de Henze muy bien acogido. Alfredo Kraus, que tenía que haber protagonizado *Werther*, fallece y el Real no sabe qué hacer ante este triste acontecimiento; no está a la altura de los acontecimientos y se provoca un gran escándalo. Lo más destacable de la temporada siguiente, 1999-2000, es el estreno de *Don Quijote* de Cristóbal Halffter en una suntuosa producción de Herbert Wernicke que el Real tiene la obligación de reponer. La recuperación de la ópera de Chapí *Margarita la Tornera* mereció la pena sólo musicalmente, con Plácido Domingo y Elisabete Matos; muy importante fue la presentación de *Lady Macbeth de Mtsensk* dirigida por Rostropovich ante un público que quedó sin respiración.

La siguiente temporada aparece plena de acontecimientos importantes. Fallece García Navarro dejando como testamento el citado *Parsifal* antológico (Domingo, Baltsa, Salminen) y que el Teatro podría editar en CD como homenaje al maestro. El estreno de la ópera de Luis de Pablo *La señorita Cristina* provoca mayor interés que las anteriores, pero sin gran entusiasmo. Hugo de Ana vuelve con un *Don Carlo* espectacular aunque poco creíble y con errores de bulto. *Guerra y paz* supone un acontecimiento

cluirá la temporada siguiente, siempre con voces interesantes, podio discreto y dirección de escena germánica: no pasará a la historia, eso seguro.

La temporada siguiente verá el estreno absoluto del *Merlin*, de Albéniz, en una producción espléndida; si no es una obra maestra, sí merece estar en las programaciones. Una *Traviata* firmada por Pier Luigi Pizzi supone una visión novedosa del drama de Dumas y provoca la cancelación de Angela Gheorghiu, resultando ser lo más destacado de la temporada 2003-04 junto a una *Tosca* que supuso la retirada de Raina Kabaivanska en una suntuosa producción de Núria Espert. La propuesta de *La Dolores* de Bretón se convirtió en un descubrimiento para una gran parte del público y en el éxito indiscutible de la temporada 2004-05 para la soprano Elisabete Matos; es cuando se anuncia la sustitución de Inés Argüelles en la gerencia y de Emilio Sagi en la dirección artística, encomendando los cargos a Miguel Muñiz y Antonio Moral: el Partido Socialista llega al Gobierno.

En la siguiente temporada, sonada fue la protesta por la producción de La Fura dels Baus de *La flauta mágica* de Mozart. El Real inicia un camino con producciones contrarias al gusto general del público que lo sigue llenando cada noche. Lo mejor del



*Merlin*, de Albéniz, volvió a la vida en el Real



Un instante de *La vida breve*, ópera que inauguró el nuevo Teatro Real

## La temporada 2002-03 acoge el estreno absoluto del *Merlin*, de Albéniz, ópera que merece estar en las programaciones

de la mano del Mariinsky de San Petersburgo dirigido por Valery Gergiev, y en el cual, desde el anonimato, se pudo escuchar a Anna Netrebko. Para el Festival de verano Daniel Barenboim volvía a vaciar los bolsillos madrileños con un *Fidelio* formidable (Voigt, Pape y Moser).

La producción de *Rigoletto* de Graham Vick inaugura con un sonado escándalo la temporada 2001-02. Tres tenores se van sucediendo y la soprano Isabel Rey paga las consecuencias de una producción que no funciona. Lo más destacable acaba siendo *Pelléas y Mélisande*, verdadera maravilla debida a Patrice Courier y Moshe Leiser (Keenlyside y Bayo, con Jordan en el podio).

Cambreleng sale de la gerencia del Real en diciembre y es sustituido por Inés Argüelles, persona que no procede del mundo lírico; Emilio Sagi ya era el director artístico y Jesús López Cobos es nombrado nuevo director musical. En ese curso continua la *Tetralogía* wagneriana iniciada la temporada anterior y que con-

curso será una *Mujer sin sombra* absolutamente maravillosa que emocionó hasta a las mismas butacas. Se presenta en versión de concierto *Ildegonda*, de Arrieta, con éxito apoteósico.

La temporada 2005-06 tiene su punto culminante en *Diálogos de Carmelitas*, de Poulenc, en la premiada producción de Robert Carsen, además de la *Luisa Miller* verdiana que provoca que el público se manifieste pidiendo voces como las de Cedolins y Marcelo Álvarez y más Verdi. Se recupera, también con éxito, *La conquista di Granata*, de Arrieta.

Finalmente la última temporada se recordará por la maravilla musical de *Wozzeck* de Berg —y la estupidez de la producción de Calixto Bieito— y por el escándalo del estreno absoluto de *El viaje a Simorgh*, de Sánchez Verdú, una de las producciones más caras del Real y la menos operística. Un final de fiesta todavía herencia de Sagi. Hasta que no acabe esta temporada no se conocerán sobre el escenario las ideas de Antonio Moral. ✕

**Mi tiempo en el Real**, por Juan CAMBRELENG

Seguramente diez años son tiempo suficiente para tener una perspectiva histórica de los acontecimientos cuando el Teatro Real era simplemente una expectativa pública. Y también existe margen desde que dejé la dirección del Real para expresar en pocas palabras las ideas y razones que motivaron mi gestión y mis decisiones, y los propósitos y objetivos que, cumplidos o no, inspiraron el trabajo realizado con mi equipo. A principios de 1997 la Fundación del Teatro Lírico se encontraba descabezada debido a cambios políticos. Existía un proyecto incompleto de programación y no parecía viable. A propuesta de la Ministra de Educación y Cultura y con ciertas reticencias de los representantes de la Comunidad de Madrid, se me encargó la gerencia del Real para conseguir su inauguración en octubre de ese mismo año. Esa divergencia de opiniones y la falta de respaldo político marcaron mi gestión, pero conseguimos el objetivo y la semana de apertura estrenamos nada menos que dos nuevas producciones y cada departamento asumió su tarea con entusiasmo, sentido de la responsabilidad y orgullo profesional y artístico. Mi deseo era que el Real ocupase un lugar entre los primeros teatros del mundo y la línea

de programación respondía a la necesidad de ofertar un repertorio amplio que ayudara a la creación de nuevos públicos, manteniendo la misión que nos impusimos en la búsqueda o rescate de títulos infrecuentes y, por supuesto, de la nueva composición, con especial atención al repertorio español. No puedo dejar de hacer referencia a los cuerpos estables del teatro y al maravilloso equipo que me apoyó, a la apuesta por la Sinfónica de Madrid, que el tiempo ha demostrado tan realista, y a la anómala situación creada al quedarnos sin director artístico y musical con el fallecimiento de mi amigo Luis Antonio García Navarro. Para consolidar mi modelo de equipo me puse a buscar a quienes podrían desempeñar tales cargos —separando ambas funciones— y con gran extrañeza supe que determinadas personas de la Comisión Ejecutiva del Patronato realizaban gestiones en el mismo sentido sin mi conocimiento y a condición de relacionarse directamente con la Comisión sin pasar por mi control, lo cual atacaba frontalmente mi puesto y mi concepto de teatro. En la alternativa de seguir dirigiendo el Real sin intervenir desde mi ángulo en la parte artística y musical opté por despedirme con la pena de creer que había hecho un buen trabajo, pero con muchos proyectos e ideas aún por desarrollar. ✕

Me hice cargo de la dirección del Teatro Real a finales de 2000 y encontré a mi llegada un teatro joven en el más amplio sentido de la palabra: por los pocos años que llevaba funcionando, por la edad de quienes trabajaban en él y, sobre todo, por la ilusión, energía y ganas de todos ellos.

Un teatro no se hace en un día ni es obra de una sola persona. La creación de un equipo basado en la confianza y la comunicación fue una de mis prioridades. El grupo de colaboradores era realmente excepcional y con ellos pude hacer frente a las tareas de gestión que se plantearon desde el primer día. La renovación del contrato con la orquesta y coro para lograr una mayor estabilidad y vinculación con el Real, así como la contratación de Jesús López Cobos como director musical fue el

primer paso que acometí a mi llegada. Asegurada la máxima calidad en el foso, me volqué en conseguir una mayor conexión entre el teatro y la sociedad editando en DVD varias de sus producciones, instalando pantallas gigantes en la fachada del teatro en algunas representaciones o realizando el proyecto a cinco años para hacer cada temporada un mínimo de ocho representaciones de títulos populares fuera de abono y a mitad de precio a partir de del curso 2002-03.

La profesionalización en la búsqueda, atención y fidelización de nuestros patrocinadores fue otro de nuestros objetivos, así como conseguir una máxima eficiencia en la gestión de los recursos económicos de forma que quienes vinieran detrás recibieran una herencia saneada. Estas fueron algunas de las mu-

chas iniciativas que se tomaron durante los años en que tuve el privilegio de trabajar para ese teatro. A mi equipo le debo, enteramente, el que yo pueda considerar ese tiempo como uno de los más satisfactorios de mi vida en lo personal y en lo profesional.

Deliberadamente dejo para el final una mención especial. Cuando llegué al Teatro Real tuve la enorme fortuna de encontrar a Emilio Sagi al frente de la dirección artística. A él se debe el reconocimiento, tanto nacional como internacional, del que ahora goza este teatro. Su sabiduría y rigor profesional le llevaron a conformar una programación a largo plazo de ópera y de actividades paralelas de las que el público madrileño ha podido beneficiarse incluso después de su marcha.

Inés ARGÜELLES

A pesar de haber entrado anticipadamente en el Real por una triste circunstancia (en octubre de 2001 fallecía el anterior director artístico, el gran músico Luis Antonio García Navarro), mis años en esa casa los recuerdo muy positivamente: me encontré un teatro disciplinado, organizado y con un equipo humano profesional y entregado que hizo más sencillo mi trabajo. Tuve la inmensa suerte de contar con ellos y tener como jefe a una persona maravillosa, discreta e inteligente: Inés Argüelles. En esos años intentamos que el Teatro creciera en proyección y repertorio, contando con la ópera contemporánea —de Janáček a Henze— y con encargos de nuevos títulos a maestros españoles como Sánchez-Verdú o Balada, sin perder de vista a los autores más queridos por el público y recuperando a su vez el patrimonio de este mismo teatro en el ciclo *Clásicos del Real*, redescubriéndose obras de Arrieta o Carnicer. Programamos zarzuela y coproducimos espectáculos con otros grandes teatros, además de pretender que todos los grandes directores de escena españoles que no habían debutado en el Real se unieran a nosotros. Se completó la programación con actividades paralelas, creando el embrión de lo que me hubiera gustado que fuera una academia de jóvenes artistas, ofrecimos ópera a precios populares y sentamos las bases del concurso de puestas en escena, apostamos por el público infantil creando el ciclo de *Ópera en familia* y *Conciertos en familia*. Completaron estas actividades clases magistrales y la serie *Domingos de cámara* gracias a la generosa colaboración de nuestra orquesta. En febrero de 2005 me comunicaron que se había decidido prescindir de mi dirección artística; dejé el Teatro en julio tras pasar el testigo a Antonio Moral. La única pena que me dio dejar el Teatro, además de separarme de mis compañeros, fue no haber podido terminar mi proyecto...

Emilio SAGI

**Un salto cualitativo,** por Miguel MUÑIZ

En su *Diccionario* de 1755, el célebre poeta y ensayista inglés Samuel Johnson definió la ópera como “un entretenimiento irracional y exótico” sin imaginar que, dos siglos y medio más tarde, este espectáculo estaría más vivo que nunca, como lo demuestra el dinamismo del panorama lírico internacional que este año conmemora sus 400 años de existencia. El Teatro Real, que en 2008 celebrará los 300 años del nacimiento del género en España, está todavía inmerso en el décimo aniversario de su renovación. Diez años son apenas un soplo de vida en un teatro y, sin embargo, en este tiempo ha trazado un recorrido por el panorama musical que, tras unos inicios buscando su espacio, se ha proyectado hacia el exterior, abriendo sus puertas cada vez a más públicos. Desde que llegué al Teatro Real, en 2005, el equipo que lo compone se ha marcado unos objetivos que suponen un salto cualitativo gracias a la sólida base establecida por sus antecesores, sobre la que se cimenta nuestra labor: la renovación e incorporación de nuevos públicos; el aumento de la oferta y calidad artísticas; el equilibrio y rigor presupuestarios; la incorporación de las nuevas tecnologías en la difusión y la inserción en los circuitos internacionales de primer orden.

El acceso de nuevos públicos y de los jóvenes a la ópera es un objetivo permanente de todos los teatros y la razón, junto a la calidad artística y musical, del renacimiento casi explosivo de este arte en España en general y en el Teatro Real en particular. Con un

progresivo incremento de la oferta de abonos y espectáculos, en la temporada 2007-08 saldrán a la venta más de 300.000 localidades y se propondrá una amplia gama de posibilidades que permiten hablar de una oferta *a la carta* para los públicos más diversos y exigentes. La garantía de la independencia de una institución como el Teatro Real –cuyo presupuesto se reparte casi a partes iguales entre la financiación pública y la privada– radica también en el rigor en la administración de sus fondos, prueba de su compromiso con la sociedad y aspecto al que dedicamos, asimismo, especial atención. Esto es lo que nos permite desarrollar un proyecto cultural propio, presidido por la libertad de creación, la diversidad y la calidad.

Para que el espectáculo de la ópera llegue a un público más amplio ya no es imprescindible acudir al teatro. Diversas posibilidades técnicas permiten llevarlo incluso a los hogares y lugares más remotos. Los conciertos con pantallas gigantes, la simultaneidad de los estrenos en el escenario del teatro y cines con pantallas de alta definición, además de la grabación de óperas en formato DVD, son objetivos en los que se trabaja intensamente para no perder el tren del futuro tecnológico.

Todo ello es lo que nos permite hermanarnos ya con los teatros más cosmopolitas de Europa, en un afán de democratización del Teatro que nos permita alcanzar los más altos grados de excelencia musical y lírica convencidos, como dice María Zambrano, de que “la cultura es el despertar del hombre”. ✕

**Ante una nueva etapa,**

por Antonio MORAL

Coincidiendo con la que será la undécima temporada, desde su reapertura en 1997 como coliseo plenamente dedicado a la lírica y la danza, el Teatro Real inicia una nueva etapa que se ha marcado como principal objetivo consolidar los logros de las anteriores y abrir nuevos horizontes.

Diez años no significan demasiado en la historia lírica de un teatro, máxime cuando nuestros vecinos europeos, aquéllos con los que se nos compara con frecuencia, han celebrado desde hace tiempo sus respectivos centenarios. Aun así, el Teatro Real ha conseguido hacerse a lo largo de la última década un hueco en el panorama internacional, ganándose la fidelidad de un público cada vez más numeroso y el reconocimiento de los medios de comunicación, además del respeto de las decenas de artistas que han pasado por el teatro y que no han cesado de elogiar las estupendas condiciones de trabajo que les ofrece este coliseo.

Pero todo ello no hubiera sido posible sin el esfuerzo y la dedicación de los anteriores equipos gesto-

res y artísticos, la consolidación de sus conjuntos estables –orquesta y coro– y la probada y eficaz profesionalidad de los diferentes equipos humanos que integran su plantilla.

Para sentar las bases de esta nueva etapa se han tenido en cuenta, como es natural, tanto los antecedentes históricos como los más recientes del coliseo, se ha huido de forma deliberada de planteamientos puramente eclécticos y se han intentado entrelazar los diferentes aspectos de una programación que pretende ser lo más amplia, rica y variada posible.

Es el caso del ciclo *Contextos* concebido en torno al mito de Orfeo, que aprovecha las celebraciones del cuarto centenario del estreno de *L'Orfeo* de Monteverdi en 2007 y que nos permitirá relacionar en esta nueva temporada la obra maestra del genial compositor italiano con otras partituras escritas sobre la misma temática por músicos tan diferentes como Ernst Krenek o Christoph Willibald Gluck.

En otras propuestas se han agrupado títulos como *Tristan und Isolde*, *La Gioconda* e *Idomeneo* con el mar como trasfondo de su acción dramática o se han organizado series monográficas alrededor de composi-

res como Benjamin Britten, Ludwig van Beethoven y Domenico Scarlatti.

Además de toda esta actividad puntual, complementada por la temporada de ballet y los tradicionales ciclos de *Grandes Voces*, *Domingos de Cámara* y *Ópera en Cine*, se suma ahora el Proyecto Pedagógico, que gracias a la imprescindible colaboración de la Universidad Carlos III de Madrid pretende consolidar una actividad esencial para un teatro público: la difusión del género lírico y de la danza entre los más jóvenes y el apoyo en la formación de los intérpretes que comienzan su andadura profesional a través de un proyecto anual de ópera estudio, que en su primera edición se materializará con la representación de la ópera más popular de Gioacchino Rossini: *El Barbero de Sevilla*.

Se trata, en definitiva, de una serie de propuestas artísticas que persiguen el objetivo común, de todos aquellos cuantos tenemos la oportunidad de trabajar en este apasionante e importante proyecto cultural, de poder contribuir a que el Teatro Real de Madrid se convierta en una auténtica referencia en el mundo de la ópera moderna y en un lugar de encuentro cada vez más dinámico y participativo. ✕

El montaje de *Boris Godunov* que ha inaugurado la décimatemorada del Teatro Real

# Boris llega al Real



Reportaje gráfico: Teatro Real

El pasado 29 de septiembre, la obra maestra del repertorio ruso, *Boris Godunov*, llegaba al Teatro Real para levantar el telón de la temporada 2007-08 con una nueva producción que firma Klaus Michael Grüber y un doble reparto encabezado por el bajo estadounidense Samuel Ramey, que debuta en el teatro madrileño, y por el italiano Roberto Scandiuzzi. El Real presentará este título, prueba de fuego para cualquier teatro, hasta el 17 de este mes. **Por Mercedes CONDE PONS**

El Real ha escogido inaugurar temporada con el título más representativo de la literatura operística rusa, *Boris Godunov* de Modest Musorgsky —basado en el drama histórico de Alexander Pushkin y *La Historia del Imperio Ruso* de Nikolai Karamzin— en nueva coproducción con el Teatro de La Monnaie de Bruselas y la Ópera National du Rhin. Jesús López Cobos, al frente de la dirección musical, y el director de escena Klaus Michael Grüber son los responsables de la puesta a punto de este *Boris* que se presenta en Madrid en su segunda versión, estrenada en 1872. Ésta corresponde a la edición de Pavel Lamm según los manuscritos originales de Musorgsky y, aun tratándose de la segunda versión, prescinde del acto polaco —en el que se desarrolla la intriga amorosa entre el falso Dimitri y Marina— e incorpora la Escena de San Basilio de 1869.

La producción obtuvo en 2006 el Premio de la Crítica Francesa en su estreno en Bruselas y es la tercera colaboración del alemán Klaus Michael Grüber con el Teatro Real y la segunda del artista español Eduardo Arroyo como escenógrafo (tras su trabajo en *De la casa de los muertos* de Janáček). En esta ocasión el Teatro Real apuesta por grandes voces como la del italiano Ro-

berto Scandiuzzi —que aquí debuta el rol del zar Boris tras su éxito como Dosifei en *Jovanschina* en Florencia y en el Met neoyorquino— o el bajo ucraniano Anatoli Kotscherga, que pasea por Múnich, Viena o Buenos Aires los grandes roles del repertorio ruso y eslavo.

Otro de los atractivos del *Boris* madrileño recae en la presentación en el Real del bajo estadounidense Samuel Ramey, más conocido por sus grandes interpretaciones en el repertorio italiano y francés, desde Händel hasta Verdi, pasando por Gounod o Berlioz, de las que ha hecho versiones emblemáticas, como su numeroso catálogo discográfico corrobora. Ahí quedan por ejemplo interpretaciones de referencia como el *Don Giovanni* mozartiano con Herbert von Karajan previo a su debut en Salzburgo —más tarde grabó Leporello con Riccardo Muti— o el *Attila* verdiano también con Muti, su Filippo II de *Don Carlo* de nuevo con Muti y el Grande Inquisitore del mismo título con James Levine, ambos de 1992. Pero no cabe duda de que Samuel Ramey es también uno de los grandes intérpretes que la historia

ha dado al rol titular de la ópera de Musorgsky. Un papel, por cierto, que no ha grabado en disco pese a que sí ha aparecido como Pimen, y bajo las órdenes de Claudio Abbado, en 1993

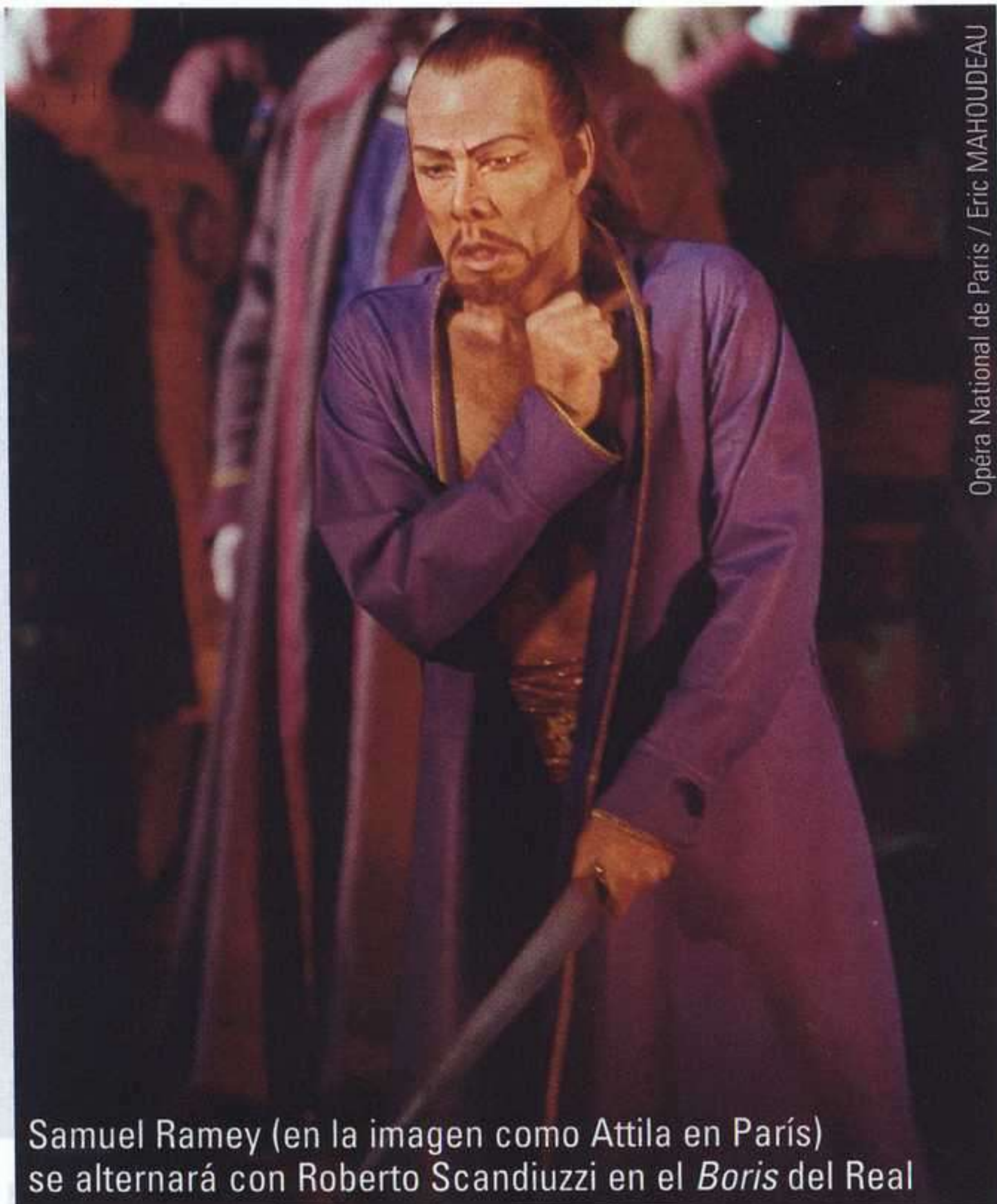
**“Boris es un rol muy atractivo, pero cuando un bajo joven acepta cantarlo, después su voz ya no es la misma”**

para SONY. La de Samuel Ramey es una de aquellas voces que conmueven. Hay algo de misterioso en su emisión redonda, homogénea, casi perfecta, así como también en el timbre, mediterráneo y fresco pese a la oscuridad inherente a su tesitura, que tanto en el registro agudo como en el grave permite al sonido expandirse generosamente. Madrid acoge a un Ramey maduro, en el incipiente ocaso de una carrera plagada de triunfos. A sus 65 años el bajo norteamericano aún es capaz de sorprender y cosechar triunfos en nuevas facetas interpretativas, como es la interpretación de roles de bajo *buffo*: “No hace muchos años canté por primera vez *L’Italiana in Algeri* en el Metropolitan y al final de la función la gente se acercaba a decirme: “¡No sabía que podías ser tan divertido!”. Don Basilio en el *Barbiere* rossiniano, el rol protagonista del *Gianni Schicchi* de Puccini o su debut en febrero de 2008 como *Don Pasquale* en la ópera homónima de Donizetti corroboran esta nueva faceta en su carrera.

Hubo una época en que su vinculación a los roles de características demoníacas era tan estrecha que uno podía llegar a pensar que Ramey era el diablo encarnado en una voz capaz de hacer sucumbir al mismísimo Satanás. Es cierto, su voz intimidada, pero en realidad Samuel Ramey es un hombre humilde, cercano y agradable, todo lo contrario de lo que podría asociarse a un personaje de su talla artística. Sorprende la sencillez que desprende una personalidad más bien tímida que apenas hace un comentario pícaro se ruboriza, imagen totalmente alejada de la del *divo* que emana cuando sube a escena. Habla de los papeles que interpreta con cierta distancia y bromea con los que llama sus “tres diablos” —Gounod, Boito y Berlioz—, refiriéndose a ellos como si fueran amigos a los que admira, pero no se asemeja: “¿Debería creerme el diablo?”, se pregunta con una sonrisa. Se declara fiel admirador del Mefistófeles de Gounod: “Es encantador, seductor, un *bon vivant*; siempre he dicho que los chicos malos son los que más se divierten. Creo que disfruto más de este tipo de roles porque son completamente diferentes de cómo soy en la realidad”. Nadie lo diría tras verlo en la piel del Don Juan de Mozart, que debutó en Salzburgo bajo las órdenes de Von Karajan: “Fue uno de los mejores momentos de mi carrera”. Ramey posee la capacidad de convencer al público de que él es el personaje e incluso sobrepasar la idea preconcebida que se pudiera tener de dicho rol. Algo que consigue con la sinceridad con la que sube al escenario: “A veces, cuando todo va muy bien en escena y vocalmente, uno puede llegar a sentirse realmente ese papel que se está interpretando, pero no pasa muy a menudo porque hay muchísimos factores que afectan el desarrollo de una función”.

## ¡Ciudadano con Boris!

En esta ocasión Samuel Ramey será *Boris Godunov*, un personaje complejo tanto en términos vocales —con grandes antecedentes como Chaliapin o Ghiaurov— como interpretativos. El de Boris es uno de aquellos personajes en los que el auténtico artista se revela, tanto por su construcción psicológica como por su construcción musical. Boris Godunov no es el prototipo de rol con una sola cara a la vista; responde más bien a esa capacidad del espíritu literario ruso de construir papeles de un realismo casi



Samuel Ramey (en la imagen como Attila en París) se alternará con Roberto Scandiuzzi en el *Boris* del Real

agresivo, línea que procedente de Pushkin, culminaría con Dostoievski en su novela *Los hermanos Karamazov*. Consciente de sus posibilidades vocales y artísticas a lo largo de su carrera, Ramey no empezó a cantar Boris hasta pasados los cincuenta: “Cuando aún no había cumplido cuarenta años me ofrecieron cantar *Boris Godunov*. Yo fui a consultárselo a mi profesor, porque no estaba seguro, y me dijo ‘Boris es un rol muy atractivo, pero cuando un bajo acepta cantar un papel como éste demasiado joven, después de hacerlo se da cuenta de que su voz ya no es la misma’. Entonces decidí que no haría Boris hasta que tuviera como mínimo cincuenta años”.

Ésta es, probablemente, la única respuesta a la pregunta sobre el por qué de la ausencia del repertorio wagneriano en su carrera: “Hace muchos años también me ofrecieron cantar Wotan, a lo que yo me negué. En esa época realmente no me interesaba cantar Wagner, creía que era demasiado joven para un repertorio de esas características. Luego nunca me lo volvieron a ofrecer. Me encantaría cantar Wagner antes de acabar mi carrera, pero quizás ya no me lo pidan nunca”.

El cantante es totalmente consciente de que el final de su carrera está cerca; sus actuales posibilidades no son las mismas que años atrás, pero posee la experiencia de vida y la madurez necesaria para abordar un rol tan atormentado como el del título de Musorgsky. La poderosa voz de bajo con la que acompaña sus palabras casi se rompe al hablar sobre su retirada de los escenarios en un tiempo no muy lejano: “Creo que es la decisión más dura para un cantante. ¿Cómo te puedes imaginar una vida sin el canto, cuando el canto ha sido toda tu vida?”. Ejercer de profesor o dirigir escénicamente ópera son alternativas que hoy baraja, pero lo que sí tiene muy claro es que no se pondrá batuta en mano ante una orquesta. ✕



El día 16 de octubre se cumplen 25 años de la muerte de uno de los tenores dramáticos más importantes del repertorio lírico italiano y de una de las voces más privilegiadamente hermosas de la historia: Mario del Monaco, hijo de Ettore del Monaco, miembro de una familia de la nobleza siciliana, y de Flora Giachetti, prima de la segunda esposa del gran Enrico Caruso. Éste es un acercamiento a ese cantante mítico explicada por testigos de excepción: su hijo, el director de escena Giancarlo del Monaco, y el crítico Manuel Cabrera, quien llegó a compartir escenario con el admirado cantante italiano.

La belleza y espectacularidad que transmite el mundo del canto, tristemente y con frecuencia, oculta al gran público ingratitudes e injusticias. La ópera no puede zafarse de algunas de las miserias de la condición humana. Algo de eso ha ocurrido con el tenor florentino Mario del Monaco (1915-1982), de quien ahora se cumplen cinco lustros de su fallecimiento acaecido en Mestre (Venecia) como consecuencia de un infarto de miocardio —entonces llevaba cinco años sometiéndose a diálisis— en compañía de su esposa Rina y de varios de sus alumnos. En su funeral el tenor Franco Corelli leyó una breve *laudatio* que se inició con las siguientes palabras: “Aquí está, muerto ante nosotros, el más grande de todos nosotros”.

Su hijo, el director de escena Giancarlo del Monaco, se enteró de la noticia viendo la televisión, en Alemania. Era el 16 de octubre de 1982. “Para mí y para el mundo, mi padre fue siempre Mario del Monaco”, manifiesta con orgullo filial para continuar recordando que “aprendí las óperas desde niño, subido a sus rodillas mientras él las susurraba y tocaba al piano”.

Convalesciente de un accidente de coche, en 1963, junto a su familia



Durante estos veinticinco años, Mario del Monaco no ha sido debidamente recordado; a su figura y a su trascendencia histórica en el mundo del arte no se le ha dado el trato merecido ni se ha pagado a su memoria los treinta años de reinado indiscutible en el campo operístico. Él decía de sí mismo que era “un caballero del siglo anterior”, refiriéndose al XIX, poco dado a concesiones a la galería, sin por ello descender ni un palmo —salvo la lealtad de camaradería para con sus compañeros y compañeras— del pináculo al que por méritos propios había llegado. Sabía perfectamente lo que quería y una vez convencido de ello imponía su criterio o rechazaba la oferta, considerando en todo momento el justo alcance de su propia valía. De ahí, por su firmeza, algunos no perdonaron determinados comportamientos suyos.

Solía repetir, sobre todo cuando hacía juicios críticos —escribió en varios periódicos en pleno ejercicio de su carrera— que “Dios me ha dado una voz para cantar y canto, y una lengua para hablar y hablo muy claro”.

Por su forma de concebir el canto, con respeto y lealtad tanto al compositor como a su propia voz, sentía gran admiración

hacia Alfredo Kraus. Esa admiración fue recíproca y al efecto cuenta su hijo Giancarlo que una vez coincidió con el tenor canario en la antigua entrada de artistas del Gran Teatre del Liceu barcelonés y, hablando sobre sus clases de canto, le dijo: “Cuando algún alumno mío dice que no entiende el canto de máscara le hago escuchar un disco de tu padre”. Mario del Monaco fue el último cantante de ópera que tuvo la fortuna de preparar y ensayar diversos papeles directamente con los grandes compositores de la primera mitad del siglo XX; tal fue el caso de *Francesca da Rimini*, que estudió junto a Riccardo Zandonai, *Cavalleria rusticana* con Pietro Mascagni, *Adriana Lecouvreur* con Francesco Cilèa y *Andrea Chénier* con Umberto Giordano, ante cuyo féretro, y a las puertas del recién reconstruido Teatro alla Scala, cantó el *Improvviso* de Chénier con la plaza abarrotada de gente en el homenaje póstumo al compositor. A decir de quienes lo trataron de cerca era eminentemente realista, buen conocedor de sus facultades e, incluso, coqueto, consciente de contar con un atractivo físico, que cuidaba con esmero tanto en el vestir –de calle y escena– como en sus estrictos modales, siendo su comportamiento afectuoso a la par que no muy dado al fácil compadreo. Tal vez fue el último *divo* en toda la extensión filológica y social del término.

Por su potencia, timbre –caliente, bruñido e intenso–, de poderosa extensión en los registros central y agudo, con ductilidad en el canto declamatorio, expresividad depurada desde el énfasis medido hasta la cuidada *morbidezza*, dotado, consiguientemente, por la naturaleza de unos medios excepcionales, bien se puede decir que su voz fue eminentemente latina, cualidades en virtud de las que pudo tener en repertorio 50 óperas sin salirse jamás de sus posibilidades, yendo desde *Rigoletto* hasta *Otello*, habiendo superado las 3.000 representaciones. Participó en 40 películas –once largometrajes–, y jamás acudió a los estudios de grabación sin haber cantado antes en el escenario el repertorio a registrar; decía que no podía “cantar ante un micrófono lo que antes no le he cantado al público”.

## Il mio portafortuna

Como *il mio portafortuna* calificaba Mario del Monaco a su hijo Giancarlo, mientras, emocionado, le daba su primer abrazo tras un accidentado viaje en pleno conflicto bélico. No había podido asistir a su nacimiento, en Treviso el 27 de diciembre de 1943, pues se encontraba cantando *Tosca* en el Teatro Olimpia de Milán (La Scala había sido bombardeada y destruida los días 15 y 16 de agosto del mismo año). La relación entre ambos estuvo siempre basada, de hijo a padre, en una profunda admiración tanto al hombre como al mito vivo, y de padre a hijo en un absoluto respeto a sus criterios y a sus indicaciones cuando trabajaron juntos, siendo la primera ocasión en 1965 en el teatro griego de Siracusa, Sicilia, en *Samson et Dalila*. Dos años antes,



Como Otello, uno de sus personajes de referencia

Mario del Monaco había sufrido un grave accidente de circulación en el que, entre otras lesiones, se fracturó la pierna derecha por nueve sitios. Durante su convalecencia y estando Giancarlo en la habitación del centro médico romano en el que se encontraba internado, acudió a visitarlo Tito Schipa, por el que Mario sentía absoluta admiración. Iluminándosele el rostro le dijo a su hijo: “Cuando veas a este hombre ponte de rodillas”; entablaron entonces una amena conversación en la que, entre otros temas, ambos tenores analizaron el modo de cantar de Enrico Caruso. En un momento determinado Schipa le dijo, “querido Mario, si tú hubieras cantado en la época de Caruso, hubiera habido grandes problemas con Caruso”. Viene al paso de esta anécdota la crítica que apareció publicada en 1957 en el periódico *Los Angeles Times*, en la que, analizando la interpretación del tenor florentino en *Pagliacci*, escribió el crítico George Saunders “Tengo 91 años y he escuchado a Caruso y Caruso nunca fue mejor que Mario del Monaco”.

La voz de Del Monaco, por la lógica de los años, fue perdiendo la elasticidad necesaria que requieren determinados personajes y, como bien dice Giancarlo, “es muy difícil que un cantante se dé cuenta de ello y que luego lo reconozca”. Así las cosas, en un momento determinado, le dijo a su padre: “Papá, tú ya no puedes cantar eso”; el tenor, entendiendo la opinión filial como una auténtica subversión, le espetó: “¿Cómo me puedes decir eso?”. Ante tal tensión el hijo abandonó la villa paterna en su coche y cuando faltaban unos metros para traspasar el portalón de la finca, éste

“Dios me ha dado una voz para cantar y canto, y una lengua para hablar y hablo muy claro”

se cierra impidiéndole la salida. Giancarlo volvió a la casa y su padre, con la frente alta pero bajando los ojos, le dijo: "Ven aquí, que hablaremos". Después de esa conversación, Mario del Monaco nunca más volvió a cantar el Radames de *Aida*, uno de sus papeles fetiche.

En esa época su *portafortuna* lo dirigió en las óperas *Samson et Dalila*, *Otello*, *Norma*, *Fedora* y *Pagliacci*, siendo su comportamiento de absoluta disciplina y solicitando siempre muchas explicaciones, aceptadas en todo momento de buen grado salvo cuando se le indicaba algún movimiento o se le marcaba alguna posición que podía perjudicar al canto.

## Vivencias personales

Dicen que con la edad los recuerdos de la niñez afloran con mayor nitidez. En mi caso no es así, pero tengo muy presente mis infantiles y juveniles encuentros con Mario del Monaco que comienzan conmigo en el humilde cometido de comparsa o figurante en el Teatro Campoamor de Oviedo; incluso puedo poner fecha a aquel primer encuentro: 19 de septiembre de 1948. Mi madre me llevó a un ensayo de *Aida*, pues se necesitaban cuatro niños para hacer de esclavos etíopes. Pero, debido a mis ojos azules y a mi pelo rubio, me rechazaron. Al salir del escenario algo frustrado me tropecé con un señor vestido de Radames y caí al suelo haciéndome daño con un clavo retorcido en la rodilla derecha, rasguño que comenzó a sangrar. Aquel hombre me ayudó a levantarme y me puso la mano en la cabeza consolándome con un "poverino, poverino". Era Mario del Monaco.

Tuvieron que pasar 15 años para que volviera a producirse un doble encuentro con el divo. En la XVI temporada lírica ovetense Del Monaco hizo Don José y Samson; en ambas ocasiones pude compartir tablas con el tenor vistiendo de torerillo en el último acto de la ópera de Bizet y como sujetador de antorcha en el tercero de la de Saint-Saëns. Con ocasión del ensayo general de *Carmen*, la puerta del camerino de Del Monaco estaba entreabierta —llegaba muy temprano al teatro para maquillarse y vestirse mientras vocalizaba— y la osadía de la juventud me hizo pegar la nariz al resquicio existente. Aún no se había dado el primer aviso por el regidor. Allí estaba él con su bigote y perilla perfectamente acicalados, un corto albornoz de terciopelo rojo, bien en-



lazado a su cuidada cintura, lo que hacía resaltar su ampuloso y potente pecho. Estaba ante el espejo, por lo que no podía verle bien de frente; ágil como un lince giró hacia su izquierda y abrió con fuerza la puerta, a la par que con la altivez de quien tiene la partida ganada dijo sin mirarme y esculpiendo cada sílaba: "sei un giovanetto curioso". Recuerdo que me quedé estupefacto, pensando que se habían acabado mis días. Cerró lentamente la

puerta mientras en su rostro se dibujaba una leve sonrisa, tal vez al constatar mi susto. A los cuatro días, en escena y vestido de filisteo, casi no podía con la pequeña antorcha que me habían dado mientras Del Monaco, a pocos metros de donde yo estaba, cantaba el aria de Samson "Vois ma misère". Aquella voz no la olvidaré nunca...

En 1967 tuve la inmensa suerte de volver a verle en el Campoamor como Otello. No se me ocurrió acercarme a él después de la experiencia anterior. Había terminado mi carrera de Derecho y ya estaba consolidado en el teatro como comparsa. Hice de chipriota en el primer acto, siendo su "Esultate!" un latigazo en los sentimientos que siempre aflora cada vez que, desde entonces, escucho esta ópera. El resto de la función la pasé en el hombro derecho de la primera galería del escenario, sin siquiera cambiarme la ropa de época escuchándole absolutamente embobado ante su talento.

El 29 de septiembre de 1973, una tarde de sábado, le escuché por última vez en un inolvidable concierto que ofreció en la Sala Pleyel de París. Aquella fue algo así como su despedida al demostrar, durante toda la velada, la capacidad y grandeza de su voz para adaptarse a diversos estilos, pasando desde un Puccini en "Addio, fiorito asil" hasta el monólogo de Siegmund en *Die Walküre* de Wagner.

Aquel concierto —grabado y puesto en el mercado en 1974 por CBS— es el testamento de este inigualable tenor de raza cuya obra discográfica ha servido como inspiración para varias

generaciones de cantantes. De él escribió el crítico francés Jacques Bertrand, a raíz del antes citado acontecimiento parisino, que "a renglón seguido de estos monstruos sagrados que se llamaron Enrico Caruso, Beniamino Gigli, Lauritz Melchior, Feodor Chaliapin y Maria Callas, es preciso citar a Mario del Monaco". Amén.

\* Manuel CABRERA, *Emecé*



Junto a su hijo Giancarlo, en un andamio escenográfico



TEMPORADA DE ABONO  
2007-2008

# PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

*más que ópera*

**Campaña de Nuevos Abonos**  
entre los días 24 y 26 de septiembre

Envío de formularios por:

- fax al nº 961 975 901
- correo electrónico a [abonos@lesarts.com](mailto:abonos@lesarts.com)

Para más información, consulte: [www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA



GENERALITAT  
VALENCIANA



# Oviedo

## Teatro Campoamor

Wagner **TRISTAN UND ISOLDE**

J. F. West, A. Greenan, J. Casselman, C. Robertson, L. Braun, E. S. Ramos.  
Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: A. Kirchner. 15 de septiembre

**E**l estreno en 1921 en el Teatro Campoamor de la ópera *Tristan und Isolde* de Richard Wagner con Walter Kirchoff y Elsa Bland causó enorme impacto en la capital del Principado de Asturias. Más de ocho décadas después y como arranque del 60º aniversario de Ópera de Oviedo, en su segunda etapa tras la reconstrucción del teatro, de nuevo la poderosa música del compositor alemán levantó fervor inusitado en un público que, sin renunciar a su repertorio *de siempre*, se está abriendo a otros ámbitos con entusiasmo febril. En un teatro con las limitaciones escénicas y de foso del Campoamor, plantear un *Tristan und Isolde* puede interpretarse, a priori, como una osadía. Un salto mortal sin red. Pero sólo los que arriesgan acaban ganando las batallas más complicadas y el equipo de la temporada consiguió uno de sus éxitos más rotundos en una velada vibrante, que fue creciendo según avanzaba la noche y culminó en un tercer acto antológico, de gran teatro, que tardará mucho tiempo en olvidarse y que generó unas ovaciones inusuales en las *premières* ovetenses.

Música, elenco y puesta en escena convergieron en un proyecto sacado adelante con ganas y talento y cuyos resultados compensaron con creces el esfuerzo realizado. La dirección musical de **Maximiano Valdés** fue categórica, de control absoluto sobre la orquesta a lo largo de las casi cuatro horas de duración de la obra, y con especial vuelo poético a partir del dúo de amor del segundo acto y de estricta fidelidad estilística wagneriana en el tercero. La Sinfónica del Principado respondió con una entrega hoy por hoy no al alcance de muchas formaciones españolas y la pasión que emanó del foso llevó a la función en volandas.

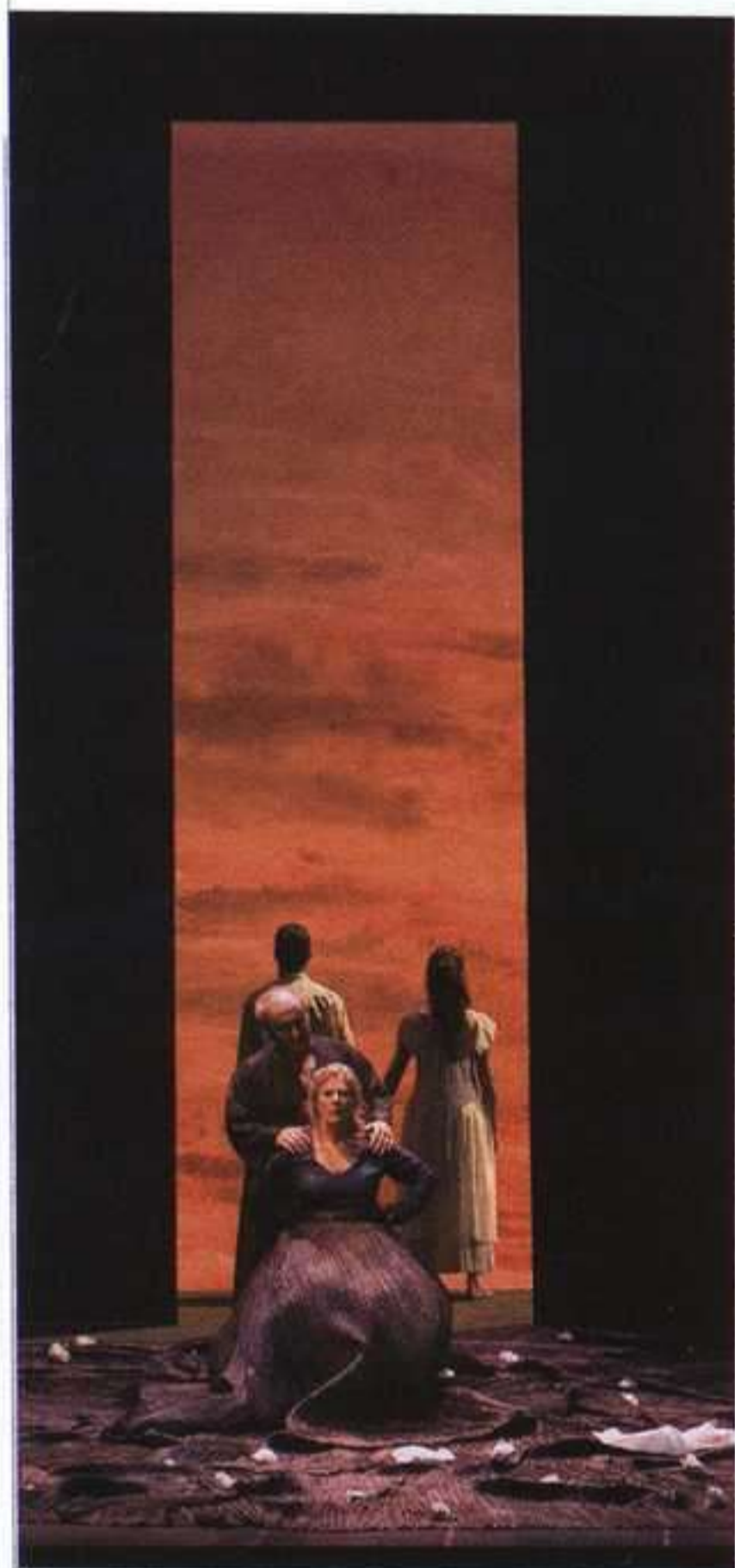
*Primus inter pares*, el Tristán de **Jon Frederic West**, sabiamente dosificado en los dos primeros actos, contenido en el dúo de amor y pletórico, ya en el tercero, casi hasta el paroxismo, en el que la nobleza de su canto brilló en todo su esplendor hasta llegar a la emoción. A su lado no era fácil

destacar porque su fortaleza vocal se erigió como un murallón inaccesible. Sin embargo, mantuvo brío **Jayne Casselman** en una Isolda de impecable seguridad, sólo un tanto justa en el registro agudo, y de centro hermoso, de potente brillo. En ese alto nivel, sin duda, la Brangäne de **Lioba Braun** fascinante de principio a fin y el aguerrido Kurwenal de **Christopher Robertson**.

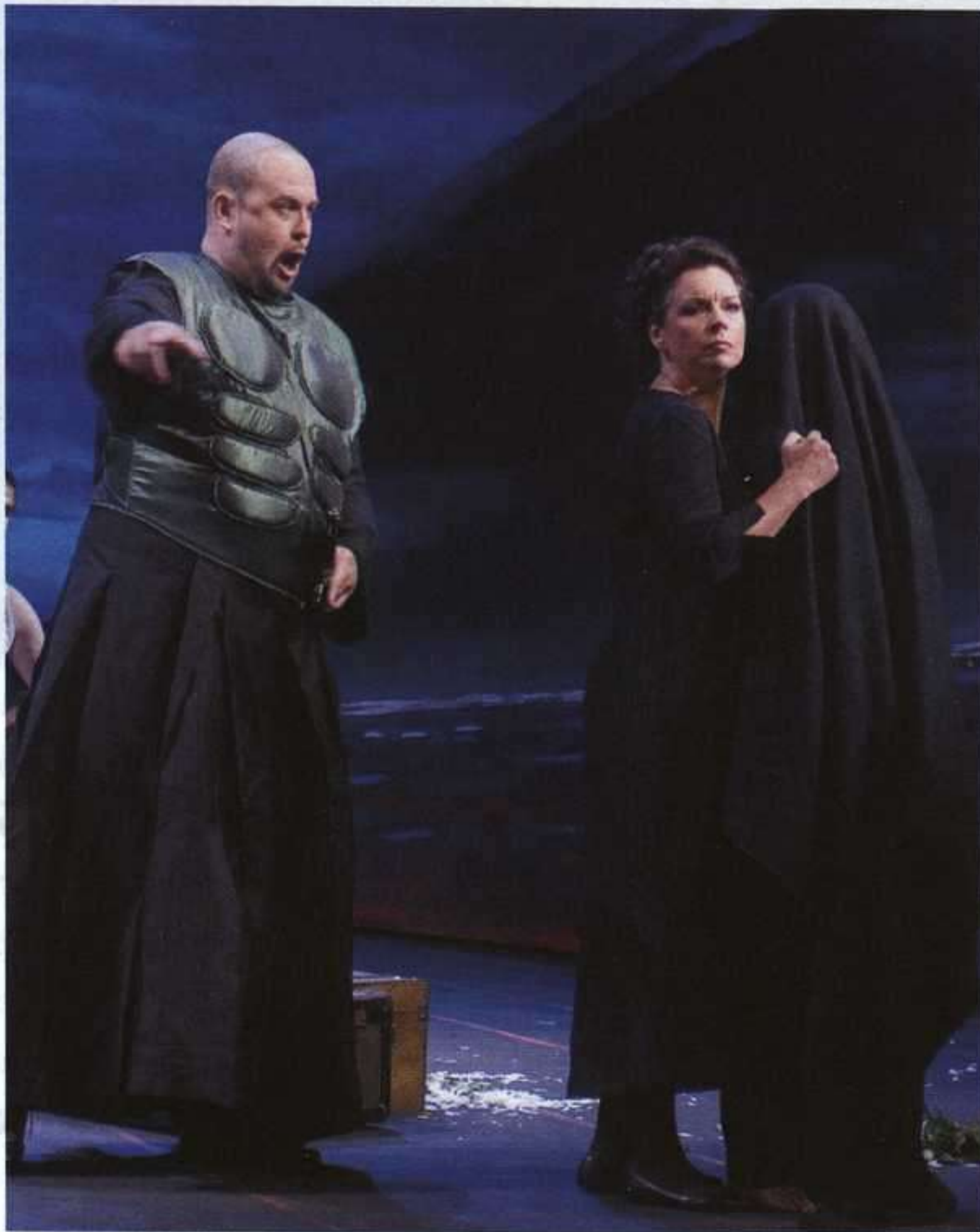
El único lunar de entidad se dejó ver en el imposible Rey Marke de **Andrew Greenan**, que, sin llegar a la ruina vocal, no hizo justicia a la nobleza del personaje. No pasaron de una discreta corrección ni el Melot de **Enrique Sánchez Ramos**, ni **Guzmán Hernando** (marinero / pastor), mientras que **Jorge Rodríguez-Nortón** cumplió como timonel. Las voces masculinas del Coro de la Ópera de Oviedo lograron una acertada intervención.

En el ámbito escénico **Alfred Kirchner** había planteado una versión muy sujeta, en primera instancia, a los requerimientos de Jane Eaglen, que canceló a última hora. Esto explica el empleo de dos actores en los roles principales que, para el director de escena alemán, son la imagen del recuerdo de los enamorados. En un ámbito escénico cerrado, abstracto, en el que la iluminación matizada daba a cada escena una atmósfera onírica y bella. Lo importante de esta nueva producción es que las ideas que expresa son concretas y nítidas y están en todo momento al servicio de la música de Wagner. Hoy en día, este punto de partida a veces tan inusual es un lujo. \* **Cosme MARINA**

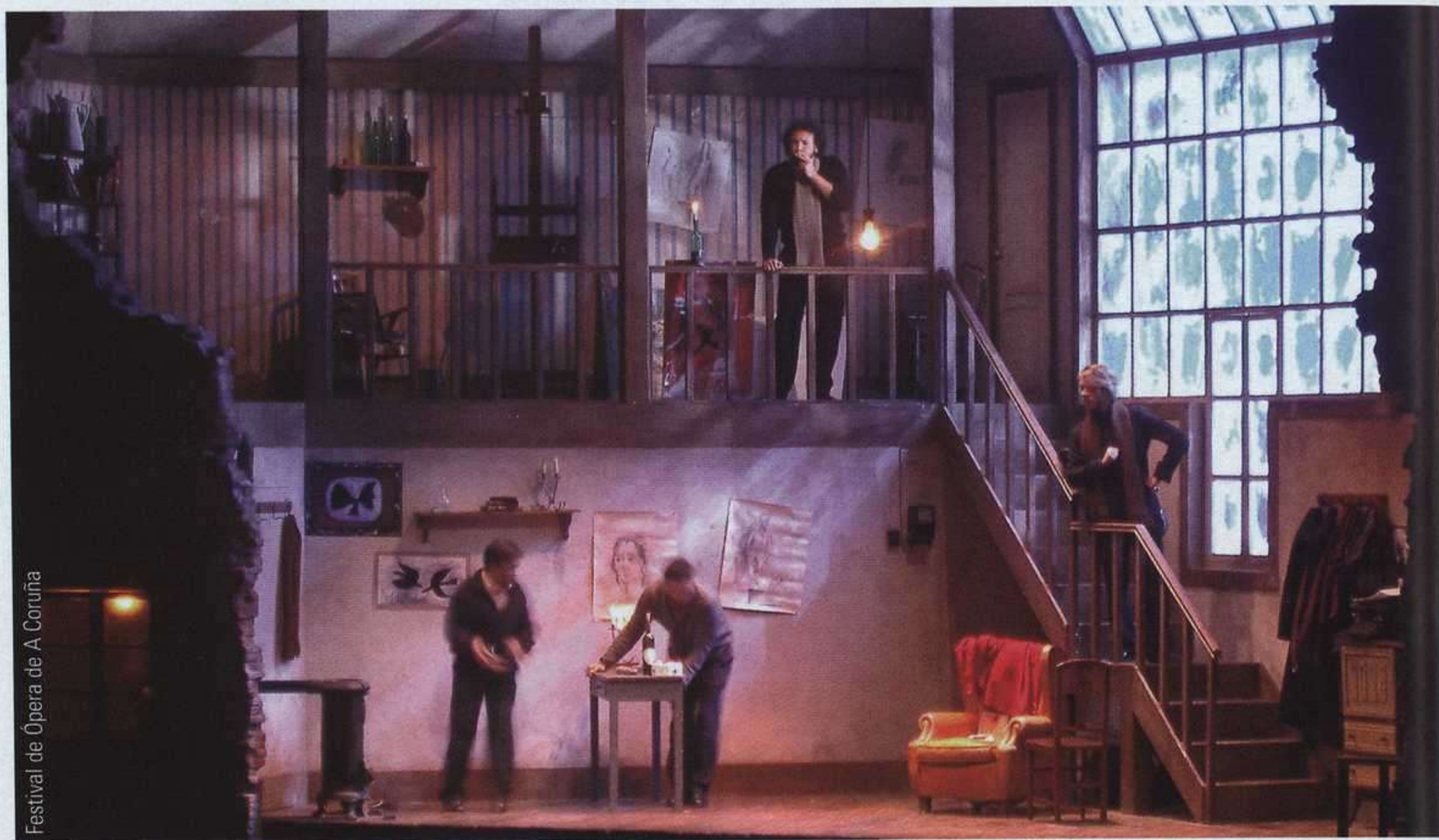
Reportaje gráfico: Ópera de Oviedo / CARLOS PICTURES



Jayne Casselman como Isolda. A la derecha, Andrew Greenan y Lioba Braun, Marke y Brangäne. En la página siguiente, Casselman junto al Tristan de Jon Frederic West







Festival de Ópera de A Coruña

*La Bohème*  
en A Coruña.  
Abajo, Fiorenza Cedolins  
como *Norma* en el Liceu  
barcelonés

## A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

**Puccini LA BOHÈME**

C. Gallardo-Domás, T. Beltrán, J. Franco, M. J. Moreno,  
C. Colombara, B. Quiza. Dir.: V. Petrenko.

Dir. esc.: E. Sagi.

1 de septiembre

En un impecable montaje de **Emilio Sagi** ambientado en los años 60, lleno de ideas renovadoras y fuerza teatral notable, **Cristina Gallardo-Domás** presentó una Mimì perfecta; su voz es adecuadísima al estilo pucciniano, bien timbrada en toda la tesitura y con perfecto control de los reguladores. Además, creó una Mimì con carácter pero igualmente tierna. **María José Moreno** —llamada en sustitución de Isabel Rey— fue una Mu-

setta de irresistible sensualidad y precioso canto, fastuosa secundaria como el Colline de **Carlo Colombara**, mucho cantante para tan poco papel, que sentó cátedra en su aria: un verdadero lujo que pocos teatros se pueden permitir. **Javier Franco** (Marcello) y **Borja Quiza** (Schaunard) pasaron sin hacer mayor ruido. **Tito Beltrán** ofreció un Rodolfo de proyección discreta que palideció al lado de sus compañeros. Una lástima. Buen trabajo del Coro de Cámara de Praga y de la Agrupación Cantabile —más lujos— y nueva afirmación de la Sinfónica de Castilla y León como orquesta de foso, esta vez dirigida por **Vassily Petrenko**, que ofreció una correcta lectura aunque ni se ocupó de los cantantes ni ellos de él, lo que provocó que cada uno impusiera su particular versión de los *tempi* ocasionando más de un desbarajuste. En ópera aún está verde. \* **Hugo ÁLVAREZ**



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

**Bellini NORMA**

F. Cedolins, S. Ganassi, V. La Scola, A. Papi, B. Alberdi.

Dir.: G. Carella. Dir. esc.: F. Negrín.

25 de julio

Todo estaba preparado en esta primera función del reparto alternativo para la canonización en vida de **Fiorenza Cedolins**: proyectiles florales de toda clase y tamaño, oleadas de seguidores de las más exóticas procedencias, guiños de complicidad entre los *entendidos* auguraban por anticipado un triunfo descomunal. Lo tuvo la estupenda soprano italiana —aunque tuvo que compartirlo con la no menos aclamada Ganassi— y no sería justo menoscabar los méritos que la llevaron a conseguirlo; no será ocioso, sin embargo, hacer algunas consideraciones. Para presumir de Norma por el mundo hay que tener una fibra vocal para las inflexiones dramáticas que no delate el esfuerzo y un dominio de la coloratura suficiente para negociar con soltura una página tan sembrada de minas como “*Ah! bello a me ritorna*” sin dar la impresión de que se está gargarizando. Cedolins tiene aún que aprobar estas asignaturas, lo que no obsta,

Invierta en joyas. Es el momento.



100 cds con la obra integral de Beethoven 99€

Toda la obra del genial Ludwig van Beethoven en 85 cds magistrales más 15 cds con grabaciones históricas de referencia. Fürtwangler, Oistrakh, von Karajan, E. Schwarzkopf... Directores, intérpretes, orquestas... 100 cds que son una joya de la música del gran compositor alemán, por sólo 99 euros. Lo encontrará en su espacio de música de El Corte Inglés.



Patrocinador del Equipo Olímpico Español



obviamente, a la justicia del aplauso obtenido. El único *bel canto* auténtico que se oyó en esta representación vino de la mano de **Sonia Ganassi**: *vibrato* justo —recuérdese, una vez más, que el *vibrato* no es en sí mismo un defecto, digan lo que digan los amantes de las *voces de pito*, sino sólo una característica—, línea impecable, sentido de la *parola scenica* sin exageraciones ni histrionismos y buen gusto en la emisión. **Vincenzo La Scola** empezó descuadrado y buscando una vocalidad heroica que no acertaba a hacer compatible con la lectura musical, pero dijo muy bien el dúo con Adalgisa y acabó la función en una línea de corrección aceptable. **Andrea Papi** acreditó una buena voz de bajo, con suficiencia y calidad en el registro grave, pero una emisión extrañamente adenoidea le impidió imponerse en mayor medida. Por mérito de los cantantes y por predisposición del público, un éxito mayúsculo. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Calvià

CASAL DE PEGUERA

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

S. Vázquez, G. Bonfatti, A. Torres, F. Morace, A. Calvo.

Dir.: F. Bonnín. Dir. esc.: M. Capasso. 4 de septiembre

En su octavo año, *Òpera Calvià* presentó la ópera bufa *L'elisir d'amore*. Se dio la feliz circunstancia de que, tras años de tener que usar escenarios inadecuados, ahora se inauguraba un nuevo teatro, el Casal de Peguera, de reducidas dimensiones —unas trescientas localidades— pero escénicamente bien dotado y con una buena acústica. **Silvia Vázquez**, con una voz muy interesante por su homogeneidad en toda la tesitura, volumen considerable en la zona aguda y gracia escénica, defendió a la caprichosa Adina. El rústico Nemorino encontró en **Gregory Bonfatti** un buen soporte escénico y vocal aun con un timbre excesivamente metálico y un *vibrato* no siempre bien controlado. **Filippo Morace** compuso un Dulcamara ciertamente eficaz, comedido en sus efectos cómicos y más ocupado en la interpretación vocal.

**Antonio Torres** fue Belcore, un potencial vocal excelente pero usado de forma muy irregular particularmente en el fraseo y en los recitados. Perfecta y aun sobrada para Giannetta estuvo **Arantxa Calvo**. **Michael Capasso** diseñó una producción totalmente tradicional dando más peso al vestuario, envuelta en una buena iluminación y un buen movimiento escénico. **Francesc Bonnin** dirigió la Orquesta de Cámara de Calvià y a un voluntario coro de la localidad. \* **Pere BUJOSA**

## Calella de Palafrugell

AUDITORI JARDINS DE CAP ROIG

### Bizet CARMEN

N. F. Herrera, A. Montserrat, À. Òdena, S. Puértolas.

Dir.: D. Giménez Carreras. Dir. esc.: F. López. 4 de agosto

La mezzosoprano canaria **Nancy Fabiola Herrera** fue la gran triunfadora de este montaje de *Carmen* que el Festival de Cap Roig presentó este verano como gran apuesta operística de su programación. Su soberbia interpretación de la célebre heroína de Bizet disparó la temperatura lírica de una producción procedente del Villamarta de Jerez que, en una meritoria apuesta por la cantera, contó con un reparto formado íntegramente por voces españolas. La segunda gran baza de la velada fue la inspirada dirección de **David Giménez Carreras**, aunque sus aciertos en el foso no bastaron para disimular las carencias de una digna producción, con buenas ideas escénicas pero con demasiados puntos negros. Herrera tiene una voz de gran belleza, cálida, puro terciopelo, que maneja con técnica impecable y fino sentido musical. Ve en *Carmen* la nobleza de una gitana universal que ama la libertad y retrata su carácter con refinamiento, elegancia musical y temperamento, sin caer en la vulgaridad. Si encima tiene encanto en escena y sabe meterse en la piel del personaje con eficacia teatral, se está ante una *Carmen* que juega por méritos propios en la

Albert Montserrat  
y Nancy Fabiola  
Herrera, en *Carmen*



Caixa Girona / Pere DURAN



primera división de la escena lírica mundial. En la dirección musical de Giménez al frente de la Simfónica del Vallès no quedaron cabos sueltos: conoce el oficio, ama las voces y sabe respirar con los cantantes, en una labor concertante que logró cuadrar, salvando del naufragio musical al coro del Villamarta, muy insuficiente. **Albert Montserrat**, tenor de muy sólidos agudos, resolvió el papel de Don Jose con una línea de canto irregular, capaz de convencer en la difícil aria de la flor –ayudado por un exquisito acompañamiento orquestal– y mantener el tipo en el estremecedor dúo final, pero su canto resultó monótono y poco emotivo. Hay que aplaudir el arrogante, sonoro y bien cantado Escamillo de **Àngel Odena**, aunque su tendencia a forzar le acabará pasando factura. **Sabina Puértolas** jugó bien sus bazas dando vida a Micäela con musicalidad y justa emotividad. **Borja Quiza** (Morales) y **Mireia Pintó** (Mercedes) salvaron dignamente sus cometidos en un equipo de comprimarios bastante flojo. \* **Javier PÉREZ SENZ**

## Gijón

TEATRO JOVELLANOS

### Verdi RIGOLETTO

L. Cansino, S. Krasteva, I. Lozano, M. Tzonev, M. Martín, R. Fernández, V. Vega, D. Huerta, M. Lozano.  
Dir.: O. Díaz. Dir. esc.: F. Figueroa. 20 de julio

tensión. **Svetla Krasteva** cantó de forma inteligente y se mostró cómoda en la coloratura y en la zona aguda, aunque menos en el registro grave. Y para completar el trío protagonista, el tenor **Israel Lozano** mostró cualidades vocales pero no lo suficientemente desarrolladas aún para la interpretación del Duca, de extrema dificultad. Estuvieron bien arropados por el resto del conjunto, destacando las aportaciones de **Milagros Martín** como Maddalena y del bajo **Martín Tzonev**, un Sparafucille de dimensión misteriosa y tétrica, muy acorde con el personaje. Musicalmente hubo algunas carencias importantes en la dirección orquestal, ya que los tiempos elegidos no fueron muy acertados, y la Sinfónica de Gijón, dirigida por su titular, **Oliver Díaz**, dejó lagunas técnicas e interpretativas. \* **Mercedes RODRÍGUEZ**

## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

### Falcón Sanabria LA HIJA DEL CIELO

ESTRENO ABSOLUTO

A. Machado, I. Martínez, M. J. Montiel, D. Menéndez, H. Torres, S. Palatchi, E. Arroyo. Helsinki Philharmonic O. Dir.: G. Albrecht. Dir. esc.: P. Gatell. 10 de septiembre

El Teatro Jovellanos de Gijón vio cumplidas sus expectativas con este *Rigoletto*, ya que el éxito fue indiscutible. El público aplaudió la labor realizada y las novedades en relación a temporadas pasadas. Entre ellas, una concepción escénica más elaborada que incorporó proyecciones como hilo conductor, aunque alguna de ellas era difícil de encajar en la trama argumental, con muchas alusiones pictóricas a Dalí y Magritte, un buen diseño de iluminación a cargo de **David Pérez** y una valiosa dirección de escena de **Federico Figueroa**. **Luis Cansino** destacó sobre el resto de sus compañeros: dosificó las fuerzas y construyó un *Rigoletto* sin caídas de

Poco más de quinientos años separan el presente de la conquista de Canarias por la Corona de Castilla. Ahora, cuando se cumple el cuarto centenario del género operístico, Canarias con *La hija del cielo* ha querido entrar en la historia de la lírica con este estreno considerado como la primera ópera hecha en las islas. Su autor es un veterano músico local, **Juan José Falcón Sanabria**, que veía así coronado su viejo sueño de hacer una obra de gran formato como la cúspide de su producción musical. La Helsinki Philharmonic, con **Gerd Albrecht** al frente, defendió con valentía esta pieza llena de contrastes que recoge de forma abstracta muchos elementos

*Rigoletto* en el Teatro Jovellanos de Gijón

El New York Harlem Theatre llevó su montaje de *Porgy and Bess* a Madrid



Teatro Pérez Galdós

El Teatro Pérez Galdós albergó el estreno de *La hija del cielo*. Abajo, Elisabete Matos y Ruth Rosique, quienes formaron parte del elenco de *Curro el de Lora*, en Madrid

de la naturaleza y del paisaje de Gran Canaria, lugar de la acción. Su trama se centra en los últimos tiempos de la conquista, cuando ya algunos aborígenes canarios habían sido vencidos, mientras otros resisten o dudan si aceptar la rendición. Del elenco de voces reclutadas destacaron **Aquiles Machado**, **Íride Martínez**, **María José Montiel** y **Stefano Palatchi** por la extensión y lucimiento de sus personajes, dando vida al libreto firmado por **Guillermo García-Alcalde**. Igualmente destacable el Coro del Festival de Ópera y el Infantil de la OFGC en sus precisas intervenciones. La dirección de escena, escenografía, iluminación y vestuario llevaba la firma de La Fura del Baus, aspectos que contribuyeron a que el público estuviese siempre atento a cuanto sucedía en el escenario debido al alarde multimedia empleado.

\* **Cayetano SÁNCHEZ**

## Madrid

TEATRO MONUMENTAL

**Alonso CURRO EL DE LORA**

E. Matos, J. L. Frontal, R. Rosique, T. Bibiloni, A. Puente, E. Fernández, P. Valladares.

Dir.: J. De Udaeta. V. DE CONCIERTO, 8 de septiembre

La recuperación de partituras *olvidadas* es suministro de alegrías, especialmente cuando éstas se presentan en excelentes condiciones. Es el caso concreto de esta obra del maestro Alonso, resucitada en versión de concierto pero en una presentación comentada por un narrador (**Paco Valladares**) que *creó* la ambientación y llevó el hilo conductor del argumento con adecuada ten-



RA7 Diseño Gráfico y Audiovisual

Albert Montserrat  
y Nancy Faciola  
Herrera en *Curro*



sión, más la aportación de los meneos de los solistas –cada uno con el personaje bien metido en cuerpo– sin partituras a la vista, y la elevada calidad de la Orquesta y Coro de RTVE, amén de la sobresaliente contribución de la Escolanía de Nuestra Señora del Recuerdo. A **José Julián Frontal** el personaje de Curro le quedó a la medida, con oportunidad amplia para lucir el hermoso centro de su potente instrumento, remachado con matices precisos. Tuvo en la Lola de **Elisabete Matos**, que afrontó su complicada parte con desenvoltura, una réplica magnífica. Ambos personajes son los protagonistas indiscutibles de esta zarzuela, sin embargo la pareja cómica también tuvo su momento de brillo con el *Tango del ki-ki-ri-ki*, muy aplaudido por el público. **Ruth Rosique**, dueña de las posibilidades de su cristalina voz, fue una Trini de tronío, mientras que el tenor **Aurelio Puente** se decantó por la jocosidad en su interpretación del excéntrico Richemont. La cantaora **Esperanza Fernández** y el barítono **Tomeu Bibiloni** salieron menos airoso por la excesiva envidia con que el director, **Juan de Udaeta**, ordenó la ejecución de sus partes, quedando *tapados* por la masa orquestal pergeñada por el compositor. Reconocimiento y felicitaciones a la comadrona del evento, Susana Lozano –de la promotora K. L. Ópera–, por su empeño y tesón por agrandar el panorama lírico hispano. \* **Federico FIGUEROA**

PATIO DEL CONDE DUQUE

### Gershwin PORGY AND BESS

T. Cook, D. Volkswijn, L. Lockhart, M. Redding J. Burnett, C. Cannon, M. Wharton, C. Packer. Dir.: W. Barkhymer. Dir. esc.: B. Lee. 9 de agosto

El montaje de la ópera de Gershwin ofrecido por la compañía New York Harlem Theatre dentro de la programación de Los Veranos de la Villa tuvo muy buena acogida. Una escenografía campechana, en la cual la funcionalidad primó y nada hubo de accesorio, creó el ambiente sencillo, pulcro, sin mayores pretensiones que las puramente narrativas que envolvió de principio a fin a los personajes que pueblan esta magnífica obra. La dirección escénica de la directora-actriz-cantante **Baayork Lee** no se anduvo por las ramas, mostrando la cara más descarnada de una barriada marginal en el sureste de Estados Unidos. El elenco tuvo sus más y sus menos en lo vocal, pero sus componentes se mostraron bien rodados en la parte escénica, poniéndola en pie de cabo a rabo y sin dejar recovecos por visitar. Destacables los solistas encargados de los principales papeles, como el Porgy de **Terry Cook**, bajo-barítono de sincera emisión y extenso registro, la Serena de **Lisa Lockhart** o **Donita Volkswijn** (Bess) y **Janina Burnett** (Clara). Al frente de la orquesta –que no se identificó–, con oficio y muy buenas intenciones, estuvo **William Barkhymer**. La amplificación del sonido no siempre jugó a su favor, pero sin embargo encontró vías para comunicar con el público, que le aplaudió con entusiasmo. \* **F. F.**

## Montserrat

PLAZA DE LA IGLESIA

### Puccini TOSCA

E. Villa, R. Vaccaro, J. Batukov. O. F. de Frankfurt. Dir.: R. Böer. Dir. esc.: M. Vaccaro. 21 de julio

La pequeña localidad valenciana de Montserrat (6.000 habitantes) organiza todos los años una semana dedicada a la música de cámara con intérpretes de prestigio. Este año, abandonando la línea regidora del festival, afrontaron el reto de poner en escena *Tosca*. **Michael Vaccaro** empleó con imaginación el espacio que configura la Plaza de la Iglesia –de excelente acústica– a las exigencias escénicas; las soluciones no fueron siempre convincentes, pero hay que reconocer que el escuchar la cantata del segundo acto interpretada desde dentro de la iglesia fue una bella experiencia.

Musicalmente se lució la excelente Filarmónica de Frankfurt bajo la dirección de **Roland Böer**, ofreciendo una versión de gran flexibilidad y brillo. En el reparto destacó **Eduardo Villa** como Cavaradossi, con voz potente, pero afeada por una emisión tosca y a menudo entubada. La voz lírica de **Romana Vaccaro** –que acusa el paso del tiempo– resultó insuficiente para el rol principal, aunque la cantante mostró clase en su *“Vissi d’arte”*. **Juri Batukov** fue un forzado Scarpia con un artificioso *mordente* en la voz. \* **César RUS**



Los Veranos de la Villa

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Guerrero LOS GAVILANES

M. Lanza, A. Navarro, A. Roy, B. Díaz, L. Varela. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: A. Castro. 31 de julio

Por segundo año consecutivo el Campoamor apostó por abrir sus puertas en verano y lo hizo, de nuevo, con la zarzuela como argumento. Tras el éxito de la *Antología de zarzuela asturiana* se buscó repetir aciertos con una nueva producción de una de las obras más populares de Jacinto Guerrero, *Los Gavilanes*. Para ello se reunió un buen reparto que cimentó el éxito de público de las siete funciones realizadas, al que se sumó la eficiente Capilla Polifónica, residente del Festival de Zarzuela, y la Joven Orquesta Internacional de Oviedo, bajo la batuta de **José Miguel Pérez Sierra**, uno de los nuevos di-

El New York Harlem Theatre llevó su montaje de *Porgy and Bess* a Madrid

rectores españoles de mayor potencial, que no desaprovechó la ocasión al apostar por una lectura renovada, potenciando el rol de la orquesta en primer plano, algo inusual en este repertorio. Acercamientos como el del joven maestro son los que permiten renovar el género en condiciones y no con retórica hueca. A favor de la corriente remó un elenco encabezado por **Manuel Lanza** y **Amparo Navarro** perfectamente adecuados a los requerimientos vocales y escénicos de Juan y Adriana, mientras que el tenor **Alejandro Roy** volvió a corroborar el excepcional momento vocal que atraviesa. **Beatriz Díaz** fue una Rosaura de lujo y **Luis Varela** y **Paco La-**

tonía en cuanto a continuidad dramática. No ayudaron ciertos golpes de efecto, como la incorporación de algunos cantantes desde el patio de butacas, o la fanfarria inicial con los vientos en lo alto del patio del castillo del Papa Luna y con el mar a espaldas, ya que el sonido se perdía. Del reparto hay que destacar la interpretación de **Mario Cecchetti**, de sólida técnica y contenida expresividad en el rol protagonista. **Jennifer Lane**, con exceso de *vibrato*, no convenció como La Speranza y La Messaggiera. **Daniele Carnovich** interpretó con irregularidad en los cambios de registro a Plutone y Caronte. **Elisa Franzetti** fue una delicada Euridice. \* **César RUS**



Aquiles Machado protagonizó *Les contes d'Hoffmann* que se pudieron ver en verano en Peralada y San Sebastián

hoz, dos habituales del Campoamor, dejaron ver su magnífica aportación interpretativa. En un segundo plano quedó la propuesta escénica liderada por **Arturo Castro**. Demasiado bisoña en su planteamiento general, el cambio de la acción a la villa asturiana de Cudillero y a los años cincuenta quedó plasmado en los diálogos hablados en asturiano y poco más. Discreta escenografía y vestuario arroparon un intento de transformación fallido que poco aportó a la visión más ortodoxa de este título. Es una pena porque con buen soporte musical y vocal se hubiera agradecido una aportación escénica de mayor garra, ambición y talento. \* **Cosme MARINA**

## Peñíscola

CASTILLO DEL PAPA LUNA

**Monteverdi L'ORFEO**

M. Cecchetti, E. Franzetti, J. Lane, D. Carnovich, C. López-Galarza. Capella de Ministrers.

Dir.: C. Magraner. V. DE CONCIERTO, 3 de agosto

El Festival Internacional de Música Antigua y Barroca de Peñíscola inauguró su última edición con un *Orfeo* a cargo de la Capella de Ministrers dirigida por **Carles Magraner**, que demostró solvencia pese a ciertas imprecisiones eventuales. Magraner dirigió con eficacia, si bien su interpretación cayó a menudo en cierta mono-

## Peralada

AUDITORI JARDINS DEL CASTELL

**Offenbach  
LES CONTES D'HOFFMANN**

A. Machado, F. Bou, M. J. Moreno, A. Dell' Oste, G. Piunti. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Kemp. 27 de julio

Desde hace algunos años los festivales veraniegos españoles más operísticos están promoviendo sus propias producciones para que giren por la península durante los meses de estío. El XXI Festival de Peralada, sin duda el de mayor tradición lírica, ha sido el encargado de estrenar estos *Cuentos de Hoffmann* con una destacada presencia hispana en coproducción con el Palacio de Festivales de Cantabria y la Quincena Musical de San Sebastián. La apuesta valió la pena, pero se quedó a medio camino de alcanzar un completo éxito a causa de la producción de **Lindsay Kemp**, bella pero demasiado estática, con una dirección de escena muy tradicional, incluso algo trasnochada, que no supo alcanzar la magia que rodea la obra maestra de Offenbach. El vestuario, quizás el sello más característico del director de escena británico, brilló por su calidad y adecuación, aunque a la larga acabó por aparecer siempre forzado por el exuberante maquillaje *marca Kemp*. Se esperaba mucho del venezolano **Aquiles Machado** en el papel protagonista,

Liceu  
2007  
2008



# El Petit Liceu

## Somiant el carnaval dels animals

Septiembre de 2007 días 29 y 30  
Octubre de 2007 días 6, 7, 13 y 14  
En el Gran Teatre del Liceu

Música  
**Camille Saint-Saëns**  
**Claude Debussy**  
Dirección de escena  
**Enrique Lanz**  
Orquesta  
**Orquesta de la Academia del Gran Teatre del Liceu**  
Coproducción  
**Gran Teatre del Liceu / Compañía Etcétera / con la colaboración de la Junta de Andalucía**

## Cantant amb el Cor

Octubre de 2007 días 20 y 27  
En el Foyer del Gran Teatre del Liceu

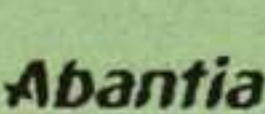
Dirección  
**José Luis Basso**  
Coro  
**Coro del Gran Teatre del Liceu**  
Pianista  
**Vanessa García**  
Producción  
**Gran Teatre del Liceu**


## Els músics de Bremen

Noviembre de 2007 días 24 y 25  
Diciembre de 2007 días 1 y 2  
En el Gran Teatre del Liceu  
Abril de 2008 días 5 y 6  
En L'Auditori de Cornella

Música  
**Poire Vallvé**  
Dirección de escena  
**Joan-Andreu Vallvé**  
(Centre de Titelles de Lleida)  
Coreografía  
**Marta Almirall**  
Producción  
**Gran Teatre del Liceu**

Con el apoyo



 Gran Teatre del Liceu

## La petita Flauta Màgica

Noviembre de 2007 días 10, 11, 17 y 18  
En L'Auditori de Cornellà

Música  
**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Dirección de escena  
**Joan Font (Comediants)**  
Producción  
**Gran Teatre del Liceu**

## L'Escolania de Montserrat al Liceu

Diciembre de 2007 días 22 y 28  
En el Gran Teatre del Liceu

Música  
**Benjamin Britten · Francesc Civil**  
(fragmentos de *El nostre Nadal*)  
Orquesta  
**Orquesta de la Academia del Gran Teatre del Liceu**

## La petita guineu astuta en cine

Diciembre de 2007 días 15 y 16  
Marzo de 2008 días 8, 9, 29 y 30  
En el Espai Liceu

*Película de dibujos animados realizada y doblada al catalán por la BBC y basada en la ópera La zorrina astuta de Leoš Janáček.*

## Pere i el llop

Enero de 2008 días 19 y 20  
En L'Auditori de Cornellà  
Febrero de 2008 día 24  
En el Gran Teatre del Liceu

Música  
**Serguei Prokófiev**  
Dirección de escena  
**Enrique Lanz**  
Producción  
**Compañía Etcétera**

## Hansel i Gretel

Enero de 2008 días 26 y 27  
En L'Auditori de Cornellà

Música  
**Engelbert Humperdinck**  
Dirección  
**Joan-Andreu Vallvé**  
Coproducción  
**Gran Teatre del Liceu / Teatre Nacional de Catalunya / Centre de Titelles de Lleida con la colaboración del Ajuntament de Lleida**

## Dulcinea

Febrero de 2008 días 16 y 17  
En el Gran Teatre del Liceu

Música  
**Mauricio Sotelo**  
Dirección de escena  
**Gustavo Tambascio**  
Coproducción  
**Gran Teatre del Liceu / Teatro Real / Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales / Asociación de Amigos de la Ópera de Bilbao / Teatro de la Maestranza de Sevilla / Fundación Ópera de Oviedo / Palau de les Arts de València**

## El Superbarber de Sevilla

Marzo de 2008 días 1 y 2  
En L'Auditori de Cornellà

Música  
**Gioachino Rossini**  
Dirección de escena  
**Tricicle**  
Coproducción  
**Gran Teatre del Liceu / Institut Valencià de la Música**



VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.com

**TaquillesLiceu**  
La Rambla, 51-59

El día de la función, una hora antes del inicio, las localidades se pueden adquirir en el mismo Teatro en el que tiene lugar la representación.

Información  
Tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.com

pero el tenor, con una voz cada vez más ancha, parece que ha perdido algo de fluidez y brillo en los agudos, ofreciendo un Hoffmann de categoría pero sin llegar a deslumbrar. **María José Moreno** fue una Olympia extraordinaria por amplitud vocal, perfecta emisión en los sobreagudos y una interpretación de la autómatas largamente aplaudida. **Felipe Bou** había preparado a conciencia su difícil y cuádruple rol: Consejero Lindorf, Coppélius, Doctor Miracle y Dapertutto; en todos presentó un color de voz adecuado y una atenta y completa caracterización, aunque le faltó un plus de autoridad y de excelencia interpretativa que le otorgase la madurez, la autoridad y la fluidez que requieren tan complejos personajes. **Annamaria Dell'Oste** destacó como Antonia y **Giuseppina Piunti** ofreció un flojo rendimiento vocal como Giulietta, al igual que la omnipresente **Annie Vavrille** como un Nicklausse de timbre interesante pero con muchas deficiencias. Bien trabajada a todos los niveles la actuación de **Manel Esteve** y correcto el resto del reparto. El Coro cantó y se movió en escena sin demasiada confianza y la Orquesta de Bilbao sonó con la mínima corrección bajo la batuta de **Miquel Ortega**, más pendiente de la conjunción entre escenario y foso que de profundizar en la riqueza y la excelencia de tan rica partitura. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

### Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

Compañía del Helikon Opera Theatre de Moscú.  
Dir.: K. Chudovsky. Dir. esc.: D. Bertman. 16 de agosto

Hay muchas maneras de *jugar* a la ópera –hoy más que ayer, aunque posiblemente menos que mañana– y el Helikon Opera Theatre de Moscú ha patentado algunas de ellas con una cierta aceptación por parte del público y un apoyo prácticamente unánime de la crítica togada, siempre dispuesta a apuntarse al desmoche de los valores establecidos. Lo que nació, pues, como un *Off-Bolshoi* para intelectuales ha acabado encajando en los hábitos de consumo del aficionado. El invento, sin embargo, no funciona siempre, y si ya la *Clemenza di Tito* de Mérida dejó al descubierto más de una carencia, este *Barbiere*, calentito aún tras su estreno en Moscú en julio, llegaba al Festival de Peralada con un tu-fillo de *soap opera* que no dejó de suscitar serias dudas sobre

Dmitri Bertman firmó la puesta en escena de *Il barbiere di Siviglia* en Peralada



la adecuación de este sistema al gran repertorio. Sobre la base de una orquesta muy arregladita que dirigía con grandes aspavientos un **Konstantin Chudovsky**, más atento a favorecer las patochadas escénicas que a cuadrar los números, el muy acreditado **Dmitri Bertman** montó un espectáculo abigarrado y nervioso, no exento de rasgos de ingenio –un *finale primo* bien movido, el tamborileo de Rosina para unir su rabia al fragor de la tormenta– pero que acabaría cayendo en lo grotesco en demasiadas ocasiones. El coro, un conjunto de bufones cornudos de presencia excesivamente agobiante, contribuyó al jolgorio general sin especial distinción. En estas condiciones, examinar el rendimiento de los cantantes podría dar lugar a reproches no necesariamente justificados. Destacó, en cualquier caso, la Rosina de **Karina Grigorian**, cantada con arrestos y tan penalizada por los aspectos más chocarreros del puchero dramaturgico como sus compañeros, **Petr Morozov**, un Figaro de buena voz pero de cuadratura más bien aleatoria, y **Vassily Efimov**, Almaviva de posibilidades tímbricas evidentes pero de canto un tanto desordenado y excesivamente caricaturesco en su personificación de Don Alonso. **Dmitri Skorikov** (Bartolo) tiene una aceptable voz de bajo bufo pero en el *sillabato* recurre a soluciones fáciles con excesiva insistencia. Discreto el bajo **Mijail Guzhov**, Basilio más pirata que maestro de música, y correctos los comprimarios **Alexei Dedov** (Fiorello y Oficial de policía) y la muy activa **Maria Kalinina** (Berta), cuya dicción era la mejor de todo el reparto: cantaba en ruso. \* **Marcelo CERVELLO**

## San Lorenzo de El Escorial

TEATRO AUDITORIO

Puccini TOSCA

M. Guleghina, A. Agadi, S. Murzaev, E. Ulanov.

Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: P. Curran. 8 de agosto

El festival escurialense dio con la *Tosca* una gran alegría a todos aquellos que se acercaron a presenciar esta ópera de Puccini. Como principal gancho –sin menoscabo de la orquesta, coro y demás solistas del Mariinsky, mucho menos de su director–, una gran voz se encargaba de la protagonista, la de **Maria Guleghina**, rodeada de nombres impronunciados y desconocidos. La soprano de Odessa abordó a Floria con el potente y dramático instrumento que posee, no exenta de detalles de buen gusto y mucha garra. Su “*Vissi d’arte*” sonó a verdadero reproche, marcando distancias respecto de las remilgadas formas que hoy se acostumbran. El público la ovacionó largamente. También enorme la voz y el carisma escénico del barítono **Sergei Murzaev**, a tono con la Guleghina. Menos grato el timbre y la forma de cantar de **Akhmed Agadi**, un apuesto Cavaradossi cumplidor con todas las notas. La propuesta escénica de **Paul Curran**, estrenada en San Petersburgo en mayo, trasladaba la acción, muy eficazmente, a la época fascista de Italia. Muchos dorados y brillos, algunas formas arquitectónicas a las que fueron adeptos aquellos regímenes y un estilo pictórico que recordaba a Tamara de Lempicka no interfirieron para nada en una lectura hecha para el lucimiento de los solistas. **Valery Gergiev** dirigió con pasión de principio a fin; no escatimó detalles –*piano, forte, fortísimo*– y la orquesta respondió convincentemente, especialmente la sección de metales, cuyo brillo lució como el oro. \* **Federico FIGUEROA**



## San Sebastián

AUDITORIO KURSAAL

### Offenbach LOS CUENTOS DE HOFFMANN

A. Machado, F. Bou, M. J. Moreno, A. Dell' Oste, G. Piunti. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Kemp.

13 de agosto

Esta versión de *Los cuentos de Hoffmann* resultó ante todo un espectáculo musical gratificante, iniciado con una espera de quince minutos y el anuncio de una indisposición de Aquiles Machado y concluido entre fuertes aplausos. La obra de Offenbach contó con la regia de Lindsay Kemp, que se valió de una escenografía carente de imágenes atractivas, como se demostró en el cuento de Antonia, resuelto con un clave sobre el escenario y una persistente escalinata. Dio la sensación de que Kemp dejaba de lado su esteticismo y su plástica para mantener unos planteamientos más enfocados a un *dejar hacer* que a marcar un camino determinado. Consiguió los mejores resultados en la definición de algunos roles, como Olympia y Coppélius, y en ciertos detalles de la iluminación. Aquiles Machado, teniendo en cuenta la enfermedad avisada, al parecer de garganta, dio con el personaje de Hoffmann, sobre todo en su vertiente más dramática. El tenor mantuvo momentos de altura en los *legati* y las medias voces, destacando en las escenas inicial y final y en la de Antonia, si bien en el registro agudo y al ensanchar la voz, se descompuso algo el *vibrato*. De las amadas del poeta María José Moreno fue una Olympia completa, con una emisión nítida y segura, brillante en los agudos y las agilidades. Annamaria Dell'Oste enfocó su personaje de Antonia de manera más rotunda que interiorizada, llevándole al límite de la emoción. Giuseppina Piunti, limitó su Giulietta a una voz grande de escaso estilo. En ese acto hubo desajustes claros y poco empaste en la famosa barcarola. Felipe Bou marcó sus papeles maléficos, especialmente Coppélius y el doctor Miracle, por la eficiencia de una voz robusta, fresca y capaz de matizar; fue maligno pero sin caer en lo grotesco. Eficaz pero de emisión algo artificiosa el Nicklaus de Annie Vavrille y bien planteado el Spalanzani de Manel Esteve.

La Sinfónica de Euskadi dirigida por David Parry estuvo especialmente inspirada en los momentos más alegres de la obra. El director exageró en algunos pasajes el sonido, pero esto no supuso ningún descalabro. El Coro Lírico de Cantabria, sin obviar algunos desequilibrios y exageraciones, estuvo bien en el prólogo. \* Agustín ACHÚCARRO

### Verdi OTELLO

J. Botha, N. Focile, C. Guelfi, T. Tramonti, P. C. Clarke, E. D'Aguanno, S. Youn, A. Walker, M. Vier.

Dir.: S. Bychkov. V. DE CONCIERTO, 1 de septiembre

A tenor de la plantilla orquestal empleada —más de cien instrumentistas— y la suma de dos coros y la escolanía, que sobrepasaban los 150 intérpretes, está claro que el director Semyon Bychkov con este *Otello* en versión concierto se apartó del intento de emular a la ópera representada, acercándose más a un planteamiento sinfónico. Visto desde este punto de vista su enfoque dio frutos altamente positivos. La propuesta no se detuvo sólo en impactar en pasajes como la escena inicial, de un volumen sonoro abrumador, sino que sobre la base de la calidad de la Sinfónica de Radio Colonia-WDR, dúctil y equilibrada en la relación de los planos sonoros, se adentró con acierto en los momentos más íntimos, como el dúo de Desdemona y Otello, y captó la creciente tensión dramática del desenlace de la ópera. La suma del Orfeón Donostiarra y el Coro de Radio Colonia-WDR, con voces plenas y empastadas, contribuyó decisivamente a sacar adelante esta ópera. También estuvo correcto en su intervención el Orfeoi-Txiqui. Además se necesitaban voces solistas grandes, que pudieran estar a la altura del empuje sonoro orquestal, y Johan Botha, con un instrumento poderoso y *squillante*, contó con esas cualidades, aunque su visión del personaje de Otello fuera más epidérmica que introspectiva y posiblemente no hubiera valido de la misma forma para una representación. Nuccia Focile (Desdemona), aunque no siempre pudo destacar la intención de su canto, consiguió un alto grado interpretativo en su *Canción del sauce* y en el *Ave María*. Carlo Guelfi aportó seguridad a un lago de recursos algo planos, escaso de colores, como

Dos momentos de  
*Les contes d'Hoffmann*  
en San Sebastián



quedó patente en el aria "Credo in un Dio crudel". Del resto cabe destacar el buen nivel general, empezando por la timbrada voz de **Paul Charles Clarke** (Cassio) y la rotundidad de **Alfred Walker** como Lodovico. \* A. A.

## Santander

PALACIO DE FESTIVALES

### Bellini LA SONNAMBULA

D. R. Marin, S. Mukeria, R. Scandiuzzi, M. Pardo, S. Pastrana, N. Ceriani, C. Dos Santos. Dir.: O. Marino. Dir. esc.: H. De Ana. 3 de agosto

Inauguró el Festival Internacional de Santander 2007 *La Sonnambula*, y lo hizo con una doble apuesta: la escénica de **Hugo de Ana** y la musical de la joven soprano **Diletta Rizzo Marin**. Todo tendió a acentuar el lado ingenuo y más estético de la obra, empezando por la labor de De Ana, responsable de la *regia*, la escenografía, el vestuario y la iluminación, con los que acercó al espectador un pueblo suizo idílico. El director de escena combinó un escenario hiperrealista con un fondo de imágenes ensoñadoras, que dieron una gran sensación de profundidad a un espectáculo visual muy sugerente. El movimiento más próximo pudo resultar algo estático, pero siempre dentro de un ámbito cautivador. En lo vocal, Rizzo Marin acometió el rol protagonista moviéndose con soltura en lo escénico e incluso dejando entrever una técnica bien asentada, pero fue una pálida Amina, pues su cometido precisa ir más allá en la construcción del personaje, con una vocalidad más plena, sujeta a continuos matices dentro de una escritura vocal llena de obstáculos. No se cuestionan sus cualidades como cantante de futuro, con una carrera por hacer, sino el hecho de estar en el sitio y el momento equivocados.

**Shalva Mukeria** apoyó el fraseo que exige el canto de Elvino con una voz timbrada y dúctil en el centro y el agudo, pero suprimió aquellos sobregudos que, no estando escritos, por tradición son parte de esta ópera. **Roberto Scandiuzzi**, salvo algunos pasajes de emisión algo hueca, dominó el rol de Rodolfo, y **Sandra Pastrana** cantó el de Lisa con una voz bien proyectada y ágil en la coloratura. La Sinfónica del Principado de Asturias mantuvo un sonido vivo y la di-

rección de **Ottavio Marino** trató de resaltar los valores de la melodía, si bien no siempre consiguió ajustarla en su término, lo que produjo algunas brusquedades a la hora de jugar con dinámicas y acentos. Intervino a buen nivel el Coro Intermezzo y **Marina Pardo** dio vida con oficio a Teresa la molinera. \* Agustín ACHÚCARRO

### Puccini TOSCA

A. Raspagliesi, V. Borin, A. Gazale, N. Ceriani, D. Colaianni, C. Olivieri, E. E. Muñoz, J. B. Rocher. Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: H. de Ana. 12 de agosto

Una *Tosca* condicionada en gran medida por la dirección de **Günter Neuhold**, que al frente de la Orquesta del Teatro Nacional de Lituania tendió a tapar sistemáticamente a los cantantes pareciendo obviar con ello las características de las voces y las limitaciones acústicas de la sala. Estas circunstancias fueron decisivas a la hora de frenar la relación de motivos e ideas temáticas entre foso y escenario. La *regia* de **Hugo de Ana** partía de la combinación de teatro y cine; el empleo de imágenes superpuestas sobre los cantantes, proyectadas delante de ellos, tuvo inicialmente interés, pero su empleo reiterado acabó provocando cierta confusión que dificultaba la visión y condicionaba el movimiento escénico, lo que conllevó pérdida de fuerza en la plasmación del drama. La suma de los enfoques de Neuhold y de De Ana acabó en muchos momentos jugando en contra de los cantantes. **Annalisa Raspagliesi** pudo con casi todos los inconvenientes, con una voz poderosa, no exenta de sutilezas canoras, y salió bien parada en sus dúos, tanto con Scarpia, como con Cavaradossi. **Alberto Gazale** fue más un Scarpia enclavado que un abyecto individuo que entiende el amor como un instrumento de poder. Su actuación fue la que se vio más perjudicada por el potente sonido orquestal. **Valter Borin** mantuvo una línea de canto irregular, con un material sonoro que al tiempo que resultaba carnoso y atrayente se volvía opaco. Se entregó en su dúo del primer acto y no siempre resistió el peso dramático en el resto de la ópera. Tanto el Coro Intermezzo como la Escolanía Easo estuvieron afortunados en el impactante final del primer acto y el resto del reparto respondió con eficacia. \* A. A.

La Sonnambula en Santander



# EL QUATUOR MOSAÏQUES INTERPRETA LOS 3 CUARTETOS DEL COMPOSITOR JUAN CRISÓSTOMO ARRIAGA

La grabación recoge el concierto que Quatuor Mosaïques ofreció en el Palacio Real de Madrid en septiembre de 2006 dentro del Ciclo "Los siglos de Oro" de Fundación Caja Madrid.

El cuarteto, cuya interpretación destaca por una cuidada atención a los detalles, utilizó para la ocasión, los Stradivarius de la colección palatina.

El álbum se presenta en el recién rescatado sello L'Oiseau Lyre.

DISPONIBLE A PARTIR DEL 10 DE OCTUBRE



## ARRIAGA: CUARTETOS 1-3

QUATUOR MOSAÏQUES

Erich Höbarth, Andreas Bischof, violines

Anita Mitterer, viola / Christophe Coin, cello

CD 002 894 7661467



[www.fnac.es](http://www.fnac.es)



Festival Internacional de Santander

El Festival Internacional de Santander ofreció una *Tosca* protagonizada por Annalisa Raspagliosi. En la imagen, junto al Scarpia de Alberto Gazale

## Santiago de Compostela

AUDITORIO DE GALICIA

### Purcell KING ARTHUR

Lautten Compagny Berlin. Capella Angelica.

Dir.: W. Kautscher.

V. DE CONCIERTO, 14 de julio

Punto álgido del Festival Via Stellae fue esta soberbia versión concertante de *King Arthur*. La Lautten Compagny Berlin dio una lección magistral de cómo debe sonar una orquesta barroca, mejorando su prestación coruñesa de pocos días antes (ver ÓPERA ACTUAL 102): cada instrumento sonó con afinación perfecta —particularmente impecables maderas y metales— y **Wolfgang Kautscher** dio una versión variada, dinámica y bien trabajada de una obra plagada de momentos de genio. Mención especial merece el percusionista, que se sacó de la chistera un sin fin de instrumentos y aparatos a modo de efectos especiales, causando furor. A nivel orquestal hay que destacar la conseguidísima escena del Genio del Frío, con unas cuerdas maestras, helando la temperatura de manera muy gráfica. La Capella Angelica —un grupo de once cantantes profesionales que se hizo cargo de toda la parte vocal, coros y solos— estuvo igualmente magnífica como conjunto: voces no excesivamente grandes pero fantásticamente timbradas, con el estilo de canto inglés muy asimilado. Destacaron dentro del gran nivel general, las sopranos **Nikki Kennedy** y **Stephanie Wüst**, el tenor **Sean Clayton** y el bajo **Tobias Müller-Kopp**. El no muy numeroso público *braveó* hasta el delirio, con lo que se bisaron dos números. \* **Hugo ÁLVAREZ**

### Sellitto LA VEDOVA INGEGNOSA

M. Kuijken, F. Bettini. La Petite Bande. Dir.: S. Kuijken.

Dir. esc.: B. Cramoix.

19 de julio

El propio **Sigiswald Kuijken** introdujo la obra en perfecto castellano, explicando que la función original de los *intermezzi* era entretener al público en los intervalos de las óperas serias. Y lo que se logró con este estreno en España

de *La vedova ingegnosa*, de Sellitto —con bailes intercalados de Lambranzi y Leo— fue una función ciertamente entretenida. Por el inteligente montaje que, con escasos elementos, supo sacar el máximo partido del espacio escénico con la agilísima *regia* de **Beatrice Cramoix**, que inundó el escenario con varias acciones paralelas de ritmo bastante trepidante, y por el buen humor que derrocharon cuantos aparecieron en escena, con cantantes —e incluso el propio director— implicados hasta en las danzas. Todos cumplieron con su cometido de forma satisfactoria en una obra de música ligera que no plantea mayores problemas a la impecable Petite Bande. Implicadísimos y simpaticuísimos **Marie Kuijken**, pizpireta viuda con una voz de *soubrette* muy apta a este tipo de repertorio —aunque parezca que no da para mucho más— y que, por si fuera poco, intercaló al final del primer intermezzo lo que parecía una canción de cabaret francés como aria de baúl, y **Fulvio Bettini**, sobrado bajo en la mejor tradición del *buffo* napolitano. Los actores **Apo Züveric** y **Marie Arnaud Snakkers** tuvieron un papel constante y relevante, y lo desempeñaron de manera sobresaliente, y los bailarines ejecutaron sin mácula las adecuadas coreografías que propuso **Letizia Dradi**. Nuevo acierto del Via Stellae, que este año ha logrado una labor importantísima, mostrando nuevas obras al público, lo que se agradece mucho. \* **H. Á.**

TEATRO PRINCIPAL

### Rodríguez de Hita LA BRISEIDA

J. Stojkovic, M. Martins, V. Gens, G. Oddone.

Dir.: B. Bayl.

V. DE CONCIERTO, 21 de julio

La exhumación de la zarzuela barroca *La Briseida* marcó otro punto álgido del Via Stellae: pudo escucharse una partitura inspiradísima, de extrema exigencia en la mayoría de sus números y que es de esperar que entre pronto en el repertorio. Lo merece con creces. Digna la versión que La Grande Chapelle ofreció al mando de **Benjamin Bayl**. No es un conjunto de afinación impecable, ni mucho menos —todo el mundo sabe la dificultad que entraña tocar trompas barrocas, pero de ahí a desafinar constantemente hay un abismo bien grande— pero en general interpretan con corrección. De entre los solistas, expuestos a partes en las que hace falta ser muy buen intérprete para salir con bien, se lució el exquisito Aquiles de **Véronique Gens**, sin duda la mejor voz del reparto y toda una creación. A la Briseida de **Johanna Stojkovic** —impecable dicción española—, aun con una voz más bien poco atractiva, hay que aplaudirle el hecho de tener todas las notas de un rol durísimo, algo que no está a la altura de cualquier cantante. **Marisa Martins**, como Agamenón y Pátroclo, cantó con corrección, aunque el timbre no arrebató y aquí haya topado con un canto incómodo de bravura que no le favoreció. Caso bien distinto el de **Graciela Oddone** —también desdoblada—, con una voz verdaderamente hermosa pero con unas carencias técnicas graves que la dejan en evidencia. **Nicholas Mulroy** cantó su único número solista bastante apurado, aunque dejando detalles de buen gusto en las medias voces. Velada positiva por el indiscutible valor de la partitura. \* **H. Á.**

SAN DOMINGOS DE BONAVAL

### D. Scarlatti

### TOLOMEO E ALESSANDRO

A. Hallenberg, K. Ek, R. Invernizzi, M.E. Nesi, T. Baka, M. Vandoni Iorio. Il Complesso Barocco. Dir.: A. Curtis.

V. DE CONCIERTO, 23 de julio



El estreno en España de *Tolomeo e Alessandro, ovvero la Corona disprezzata*, de Domenico Scarlatti, llegó en una versión mutilada –faltaron ocho arias y gran cantidad de recitativos– pero muy estimulante en lo musical. Se trata de una ópera en la que, pese a algún momento realmente hermoso, faltan detalles de genio compositivo y en la que –por lo menos en lo que se escuchó– abundan mucho más las arias reposadas que el canto de bravura, que no aparece en demasía hasta el tercer acto. En el rol titular, **Anne Hallenberg**, un prodigio de calidez vocal y apasionado decir, fue un auténtico lujo, pero mayor fue la sorpresa causada por la desconocida **Klara Ek**, que tuvo a su cargo como Seleuce las partes más bellas de la ópera, y les hizo justicia con una voz delicadísima y celestial, segura en toda la extensión. Un nombre a retener.

**Roberta Invernizzi** cantó sus arias con la acostumbrada vehemencia y sin temor a afrontar el papel más ornamentado de la obra, con todas las notas emitidas sin problema. El segundo rol titular, Alessandro, el más afectado por los cortes, quedó reducido a un par de intervenciones solistas, que no obstante **Marta Vandoni Iorio** consiguió exprimir lo suficiente como para hacerse notar. Completaron el reparto **Mary Ellen Nesi**, contralto de canto elegante, timbre redondo y doliente, y **Theodora Baka**, con problemas de emisión y afinación bastante evidentes. Il Complesso Baroco tuvo una noche impecable y **Alan Curtis** supo apoyar a las solistas, lo que es todo un elogio. Habrá que esperar ahora al disco –con la obra íntegra– que se hará en unas funciones que se verán próximamente en Madrid según informó el propio Curtis. \* **H. Á.**

## recitales y conciertos

### A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

#### Recital Giuseppe SABBATINI

Obras de Caldara, Mozart, Bellini, Verdi, Cilèa, Lloyd Webber y otros. M. Bonemi, piano. 25 de agosto

Lo cantó todo. **Giuseppe Sabbatini** interpretó hasta 19 piezas en el recital que inauguró la 55ª edición del Festival de Ópera; desde *arie antiche* y de salón hasta arias de ópera, revisando también las napolitanas y los *musicals*. Y obtuvo un rotundo éxito gracias a una voz cálida y hermosa aunque un punto engolada, y un dominio superlativo de la técnica: se prodigó en unas medias voces exquisitas, además de frasear con adecuada intensidad, lo que le valió para meterse al público en el bolsillo. Se puede discutir si las *arie antiche* deben cantarse de esa forma, pero poco más se le puede objetar.

Sus versiones de “Una furtiva lagrima” y el *Lamento de Federico*, con *sfumature* de cortar la respiración, fueron para el recuerdo, por no hablar del filado interminable con que culminó “The music of the night”. Incluso a lo largo de los cuatro bises, y cuando parecía que ya no podía mostrar nuevas facetas, se atrevió a cantar *La chanson du bébé* de Rossini, mostrando su versión de tenor característico, algo que fue protestado por dos o tres aficionados. **Marco Bonemi** fue un correcto acompañante, pese a un par de leves pérdidas de *tempo*. El público, con el que Sabbatini se desvivió en gestos de complicidad, cerró la velada en pie y ovacionando. En todo caso, fue un recital para los amantes de las voces con mayúscula. Un éxito. \* **Hugo ÁLVAREZ**

AUDITORIO FUNDACIÓN CAIXAGALICIA

#### Recital Gloria AMIL

Obras de Scarlatti, Puccini, Rossini, Halffter, Vives y otros. D. Codispotti, piano. 7 de septiembre

Agradable sorpresa encontrar dentro de esa interesante iniciativa que es el ciclo *Novas Voces Galegas* a la soprano **Gloria Amil**. De voz básicamente ligera, con cierto *vibrato stretto* que sabe convertir en característica, su timbre recuerda a la escuela de tiples de zarzuela de mediados del pasado siglo, como Olaria o Huarte. Conoce bien su instrumento y exprime todas sus posibilidades: algún sonido en los extremos está al límite, pero la nota siempre aparece. Evidentemente, sufre en el grave, y la homogeneidad de timbre le juega alguna mala pasada, pero en cualquier caso se está ante un material interesante. Sobrada en las canciones, sacó con arrestos las arias de ópera –especialmente destacable su *Lucia*, con *cadenza* propia y de buen gusto– y las páginas de zarzuela no le presentaron ningún problema. Como curiosidad, en el capítulo de propinas afrontó el aria “*Adieu, notre petite table*”, de *Manon*, en una ligerísima versión. El mayor mérito del acompañamiento de **Domenico Codispotti** fue estar atento a las necesidades de la solista, dejarla respirar y saber esperarla. La velada se ofreció en memoria de Luciano Pavarotti. \* **H. Á.**

### Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

#### Concierto Ainhoa ARTETA

Oviedo Filarmonía. Dir.: F. Haider. 9 de agosto

El Festival de Música de Oviedo, en su cuarta edición, propició el regreso a la capital asturiana de una de las artistas más queridas por el público ovetense, **Ainhoa Arteta**. Lleno en la Sala Sinfónica del Auditorio Príncipe Felipe y notable expectación, que no se vio en absoluto defraudada. La gala tuvo el valor añadido de magníficas interpretaciones de oberturas e intermedios por parte de la Oviedo Filarmonía que, a las órdenes de su titular, **Friedrich Haider**, se acercó con especial acierto a obras como la sinfonía de *Roberto Devereux* de Donizetti, el ballet de *Macbeth* de Verdi o el intermedio de *Manon Lescaut* de Puccini, entre otras. Arteta arrancó con un mozart, un “*Porgi amor*” cauto, bien expuesto, para seguir a pleno rendimiento con el “*Oh! quante volte*” de *I Capuleti*. Cerró la primera parte de la velada pletórica de recursos expresivos con “*Ah, je ris de me voir*” de *Faust*. Un impecable “*Tu che di gel sei cinta*” dejó paso a un “*Donde lieta uscì*” cantado con ganas y más que notable brío. “*Ebben? ne andrò lontana*” de *La Wally* cerró el concierto, certificando la búsqueda de la soprano de nuevos repertorios para los que, según lo escuchado, aún debe dejar pasar tiempo. El entusiasmo de los asistentes dejó tres hermosos bises de Cilèa, García Abril y Puccini. \* **Cosme MARINA**

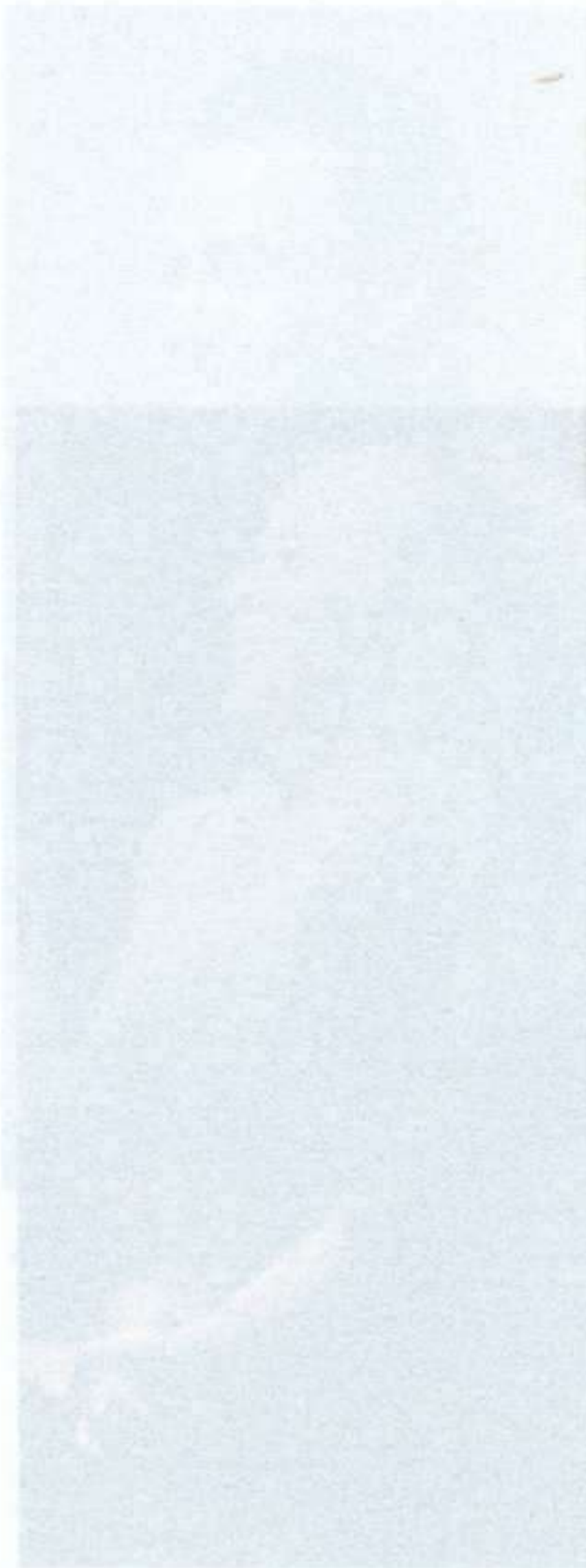
### Peralada

AUDITORI JARDINS DEL CASTELL

#### Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Márquez, Ginastera, Albéniz, Montsalvatge y otros. O. de Cadaqués. Dir.: P. González. 2 de agosto

Si ya es poco frecuente topar con obras de autores iberoamericanos en los recitales y conciertos convencionales, el



Ainhoa Arteta



Festival Castell de Peralada / Josep AZNAR

confeccionar con ellos –con algunos tropezones de autores españoles, que tampoco es que naden en la opulencia en este sentido– un programa monográfico no deja de ser una iniciativa digna de nota. Lo hizo Ainhoa Arteta con la complicidad de una Orquesta de Cadaqués extraordinariamente participativa y lo firmó un **Pablo González** muy atento a los matices y al control de las dinámicas. Entre todos brindaron un programa coherente, no por ligero y agradable menos trascendente, a cuya eficacia no fueron ajenos los excelentes arreglos de **Albert Guinovart** en seis de las piezas escuchadas.

**Ainhoa Arteta** supo adaptar sus condiciones al material de que disponía y confirmó el óptimo momento vocal que atraviesa, luciéndose especialmente en el magma poético de *Alfonsina y el mar* de Ariel Ramírez, dejando la impronta de su personalísima visión en las *Canciones negras* de Montsalvatge y regodeándose en un *Azulão* de cadenciosas sugerencias. Apremiada por los aplausos, fue también coherente en los regalos: *La rosa y el sauce* de Guastavino y *Modinha* de Ovalle. Éxito grande para la soprano, orquesta y director, que por su parte dejaba firmado un vigoroso *Danzón cubano* de Arturo Márquez y un *Huapango* de José Pablo Moncayo de gran consistencia rítmica y agógica. Pocos de entre los espectadores recordaron que con *La mulata de Córdoba* de este último autor –erróneamente identificado como Juan Pablo Moncayo en el programa de mano– debutó en el Liceu Plácido Domingo. \* **Marcelo CERVELLÓ**

### Concierto **Sondra RADVANOVSKY** **Sonia GANASSI**

Obras de Cherubini, Donizetti, Mozart, Bellini, Verdi, Massenet, Dvorák, Ponchielli y otros. O. del Gran Teatre del Liceu. Dir.: D. Montané. 3 de agosto

Se anunciaba esta sesión del XXI Festival Castell de Peralada como *Gala Lírica* y a fe que respondió a las expectativas que el título sugería, insuficientes por cierto para congregar en el auditorio a un número de espectadores acorde con lo atractivo de la oferta. La presentación de la soprano **Sondra Radvanovsky** fue sencillamente espectacular: su voz firme, bien timbrada, extensa e igual a lo largo de los diferentes registros, se impuso desde los primeros compases del dúo de *Così fan tutte* que abría la parte vocal de programa. Sin poseer un fulgor especial en el esmalte, el instrumento tiene una proyección descomunal y cuando la intérprete asiente la precisión del fraseo y la medida de la estética *belcantista* arrasará sin remedio en cuantos escenarios se exhiba. A su Norma le faltó solamente un poco de reposo, pero *fiato*, *legato* y suficiencia de toda la gama vocal impactaron en la misma medida en que lo haría su desgarrada *Rusalka* y su poderosa *Elvira* de *Ernani*. En el capítulo de regalos brindó una versión brillantísima de la *siciliana* –mal conocida como *Bolero*– de las *Vísperas*, con una insólita *puntatura* al registro sobreagudo.

A su lado, **Sonia Ganassi** evidenció una vez más las condiciones de musicalidad y de sentido *belcantista* que la han llevado a su actual momento de pujanza vocal. Cabe consignar, como anécdota, que cantó el aria de *La Favorite* en el francés original mientras que la de *Eboli*, al contrario que en su primera actuación liceísta de hogaño, lo fue en la traducción italiana. Lo mejor, con todo, vino con su versión del aria de la *Sapho* –*Sappho* para los muy puntillosos– de Gounod: Allí su capacidad de *smorzare* y de modular el sonido

con suprema sensilidad obraron milagros. Su *Adalgisa*, en cambio, pecó de excesivos contrastes dinámicos y no llegó a encajar bien con el chorro de voz con el que debía dialogar. La *stretta* del dúo quedaría mejor al ser repetida como propina, capítulo en el que la mezzo de Reggio Emilia brindó una versión de *“Mon coeur s'ouvre à ta voix”* tan bien cantada como insuficiente de cuerpo. **Daniel Montané** concertó con refinamiento y con fibra los acompañamientos, haciendo brillar a la Simfónica liceísta en un fragmento del *divertissement* del acto segundo de *Le Cid* pero dando una lectura excesivamente gruesa de la obertura de la *Médée* de Cherubini. Un joven director que apuntó maneras más que interesantes. \* **M. C.**

## Pollença

CLAUSTRO DEL CONVENTO DE SAN DOMINGO

### Recital **Juan PONS**

Obras de Tosti, Mazza, Martínez Valls, Verdi, Leoncavallo y otros. M. Evagelisti, piano. 9 de agosto

Sólo unos días después de anunciarse su nombramiento como director artístico de éste que fuera festival de gran prestigio, perdido progresivamente desde hace unos años, **Juan Pons** ofreció un recital en este marco para el que ha prometido en próximas ediciones más presencia lírica e incluso alguna ópera de pequeño formato. El recital, como ya viene siendo habitual y por desgracia, se convirtió en una velada de verano en la que los aficionados tuvieron que esperar hasta las tres últimas intervenciones para disfrutar del arte operístico de este gran barítono. Después de una primera parte y gran parte de la segunda de canciones, por otra parte muy bien cantadas –faltaría más– aun sin gran convicción interpretativa, Pons agitó al público con un emotivo *“Di Provenza”*, un elegante *“Zazà, piccola zingara”* y un bramador *“Nemico della patria”*. De propina el *“Credo”* del *Otello* verdiano que como un torrente interpretativo dejó sabor a poco; si bien es cierto que hubo algunos signos de fatiga, el barítono conserva en perfecto estado la mayoría de sus cualidades. **Marco Evangelisti** estuvo muy discreto y muy efectivo en su calidad de acompañante. \* **Pere BUJOSA**

## San Lorenzo de El Escorial

TEATRO AUDITORIO

### Recital **Jessye NORMAN**

Obras de Ravel, R. Strauss, Gershwin y otros. M. Markham, piano. 28 de julio

El joven festival veraniego de la localidad madrileña se ganó un gran éxito ofreciendo el recital de esta gran artista, aún en buen estado vocal. **Jessye Norman** es ella sola con su puesta en escena, desde la salida al escenario hasta la sonrisa, sin pasar por alto los palmoteos y requiebros que utilizó a lo largo de la cita. La voz es portentosa, con un centro sólido, satinado, cremoso. La tirantez en el registro más agudo es anecdótico en una dama de sus años. Las *Cinco melodías populares griegas* de Ravel fueron entregadas con infinito buen gusto a un público entusiasta. Con los *Lieder* de Strauss desplegó su poderío vocal y cerró la primera parte del programa con una muy particular versión de la habanera de la ópera *Carmen*.

**Mark Markham** se sometió a los caprichos de la diva, esti-



Sonia Ganassi (arriba) y Sondra Radvanovsky



rando *tempi* y balances, logrando ambos conjuntarse para arribar a la meta deseada: el delirio del público que les ovacionó de pie. La segunda parte fue al más fiel estilo Norman, a medio camino del *cabaret* y la espiritualidad afroamericana. Susurrante en las canciones de Gershwin y desmelenada con los *spirituals*. Las dos propinas, sabiamente escogidas para coronar el éxito, la *Nana* de De Falla cantada con una dicción envidiable, y un soberbio "Summertime" de *Porgy and Bess*. Ambas reinterpretadas *à la Norman*. Sin duda, un gran éxito para ella y enorme placer para aquellos que estuvieron allí. \* **Federico FIGUEROA**

## Santander

PALACIO DE FESTIVALES - SALA ARGENTA

### Concierto **Andreas Scholl**

Obras de Vivaldi, Händel, Albinoni, Porpora, Geminiani y Lotti. Dir.: Stefano Montanari. 18 de agosto

El contratenor Andreas Scholl y la Accademia Bizantina confeccionaron un programa formado por arias barrocas, en las que siguieron la carrera artística del castrado Senesino, con obras de carácter exclusivamente instrumental. Sería un error minimizar esta última faceta del concierto, pues la Accademia Bizantina y su director y violín solista **Stefano Montanari** estuvieron formidables. Presidió su actuación una cuidada afinación, así como una consistencia sonora entre el *tutti* y los solistas marcada por un ritmo vivo y la variedad de dinámicas y colores. Algo que se pudo comprobar, entre otros, en el *Concierto N. 8 en La menor para dos violines* de Vivaldi.

Claro está que en este tipo de recitales la figura central es la voz y desde luego **Andreas Scholl** no defraudó. Fue la del contratenor alemán una actuación basada en el rigor estilístico y en una altísima sensibilidad musical, que el artista comunicó a través de un canto sin cambios de color en toda su tesitura. Imponente el *legato*, las medias voces, la forma de cantar las arias más líricas, como "Cara sposa" de *Rinaldo* de Händel. Incluso dominó por medio de un fraseo perfecto en la coloratura aquellas arias en las que por su carácter de mayor bravura pudieran serle menos propicias, como en "Al lampo dell'armi" del *Giulio Cesare* de Händel. El aria "Dove sei" de *Rodelinda* fue un ejemplo de simbiosis de voz e instrumentos. \* **Agustín ACHÚCARRO**

### Beethoven **MISSA SOLEMNIS**

R. Lichtenstein, G. Romberger, F. Von Bothmer, J. Kupfer. Dir.: E. Zu Guttenberg. 26 de agosto

La interpretación de una obra de la complejidad de la *Missa en Re Mayor, Missa Solemnis, Op. 123*, de Beethoven, enfrenta al intérprete con una serie de elementos, que van desde el análisis sonoro de las palabras del "Kyrie" inicial a la espiritualidad y la emoción que surgen continuamente en la obra. La Klangverwaltung Filarmónica de Baviera, el Coro Ernst Senff de Berlín y las voces solistas dirigidos por **Enoch zu Guttenberg** alcanzaron una versión con no pocas cosas destacables, empezando por la buena labor del coro, por empaque y suficiencia en la extensión vocal. La dirección dio un enfoque enérgico mediante un pulso vivo, y esto fue determinante a la hora de alcanzar, por ejemplo, la constante agitación del "Gloria". Un planteamiento algo unívoco que, por otra parte, produjo ciertos desequilibrios en momentos

como el "Credo". En la orquesta se notaron algunos desajustes en los vientos y quizá se precisó de una plantilla algo más numerosa en la cuerda. La capacidad para los matices y las inflexiones del coro no siempre se vio secundada por la orquesta. Entre las voces solistas destacó la densidad del canto de la mezzo **Gerhild Romberger** y la sensible interpretación de la soprano **Romelia Lichtenstein**. Tenor y bajo, por diferentes motivos, no terminaron de cuajar. \* **A. A.**

## Santiago de Compostela

AUDITORIO DE GALICIA

### Concierto **Vivica GENAUX**

Obras de Hasse, Händel, Rameau y Rebel. Les Violons du Roy. Dir.: B. Labadie. 18 de julio

**Vivica Genaux** interpretó arias de Händel y Hasse, y, en general, no hizo mucho honor a la fama que pasea: su voz no corrió con facilidad y el timbre, agradable aunque entubado en el grave, carecía de homogeneidad. Su fuerte estuvo más que nada en el dominio de la coloratura. Si con Hasse la benefició una orquestación menos opulenta y una escritura más central, con el *Orlando* de Händel sufrió lo indecible: le quedó grave en exceso, por más que en disco el resultado sea satisfactorio. Curioso experimento invitar a Les Violons du Roy después de haber presentado a un buen puñado de orquestas barrocas de primera fila. Este conjunto de instrumentos modernos supo no obstante encontrar un color adecuado a sus interpretaciones, pulcra y ordenada, y dotarse de cierto sabor barroco. Seguramente hubiera dado más juego si **Bernard Labadie** se hubiese dejado llevar un poco. No lo hizo, se agarró a las partituras, se limitó a marcar y ordenar en versiones sin más pega que la falta de fuego y alma, dos elementos fundamentales para el disfrute de cualquier música. \* **Hugo ÁLVAREZ**

### Una noche de verano francesa

Obras de Fauré, Berlioz y Bizet. A. S. Von Otter. Dir.: M. Minkowski. 26 de julio

Si en la primera edición del Festival Via Stellae **Marc Minkowski** eligió un programa dedicado a las sinfonías londinenses de Joseph Haydn, en esta segunda edición su sonoridad apuntaba ya a Wagner y a Sibelius, aunque el monográfico fuera galo. Este director francés demostró ser un gran perfeccionista que cuida con todo detalle, sensibilidad y conocimiento, cuanto trabaja. A todas luces se convirtió en la gran estrella de la noche junto a la orquesta que fundó, Les Musiciens du Louvre, constituyendo un sólido, elegante y equilibrado conjunto, de gran ductilidad expresiva tanto en *Les nuits d'été* de Berlioz —en las que la mezzo sueca **Anne Sofie von Otter** hizo gala de unos exquisitos filados y medias voces que dotaron a su interpretación de gran delicadeza y expresividad—, como ya antes en la suite *Shylock* de Fauré. El Coro de les Musiciens du Louvre dio un claro ejemplo en *L'Arlésienne* de Bizet —que clausuró este festival de modo apoteósico— de cómo un coro de cámara, en este caso un octeto, si tiene la técnica vocal, fuerza y empaque suficientes, puede abordar con total garantía obras de exigencias y dificultades evidentes. Dentro de la coherencia mostrada, Minkowski cerró con tres propinas instrumentales de *Carmen* de Bizet, que bordó con sus músicos. Comenzó la cuenta atrás para el tercer Via Stellae. \* **Carmelo ARRIBAS**



Andreas Scholl

SAN DOMINGOS DE BONAVAL

**Concierto Roberta INVERNIZZI  
Romina BASSO**

Obras de Vivaldi, Händel y Hasse. O. Barroca de Venecia. Dir.: L. Mares. 16 de julio

La Orquesta Barroca de Venecia triunfó un año más en el Via Stellae. Luca Mares, que además actuó como solista en uno de los conciertos, se puso frente a un conjunto que sólo merece loas por sus interpretaciones matizadas de los conciertos escogidos y por la excelencia del sonido de todos sus instrumentos. Cítese a los cuatro solistas de violín, Mares, **Giorgio Baldan**, **Gian Piero Zanocco** y **Massimiliano Tieppo**, por el espectacular virtuosismo desplegado: sonido reluciente y escalas perfectas. Intercalados con los conciertos vivaldianos, se escucharon diversos fragmentos de óperas de Händel, Vivaldi y Broschi. Aquí se lució la mezzo **Romina Basso**, voz de timbre sugerente, segura técnica y conocimiento del estilo. Su entrada con "Gelido in ogni vena" cortó la respiración: el *crescendo* interminable con que inició el *da capo* fue de bellísima factura y las complicadas —tal vez demasiado— variaciones aplicadas a "Quest'usignolo" demostraron que tiene un *fiato* resistente a los más temibles escollos. Su voz se amalgamó bien en los dúos con la de **Roberta Invernizzi**, soprano de sensacional pureza tímbrica, que luce mucho más en el *canto spianato* que en el de bravura. El "Da tempeste" la puso en serios problemas de *fiato* y homogeneidad tímbrica, pero supo resarcirse con un sentidísimo "Se pietà" y estuvo excelsa en los dúos. \* H. Á.

**Sevilla**

REALES ALCÁZARES

**Recital Cecilia LAVILLA**

Obras de Strozzi, Malibran, Viardot, Chaminade, Mendelssohn, A. Mahler, C. Schumann, Cheney Beach y Lehman. Juan A. Álvarez Parejo, piano. 11 de julio

Tras un comienzo dubitativo, con la voz en frío y fuera de estilo (Strozzi), **Cecilia Lavilla** encontró pronto el camino recto de una voz que posee un centro corpóreo, bien apoyado y firme, con riqueza de armónicos. Bajó con facilidad a la zona grave, sin saltos bruscos y el ascenso a la zona superior tenía un inconfundible sello *de la casa*, con esa manera de resolver el *portamento* y ese leve blanqueamiento de la voz en las notas de paso. Con la voz ya bien calentada, los agudos sonaron con brillantez y potencia. No menos importantes son algunas cuestiones técnicas muy bien planteadas, especialmente los saltos a la octava alta y el sostenimiento en *piano* de los sobreagudos en las canciones *Écrin* de Cécile Chaminade y *There are fairies* de Liza Lehman. El fraseo fue siempre muy cuidado, atento a las acentuaciones de la prosodia musical y de la carga sentimental de las canciones. Quizá cabría reprocharle la tendencia a centrarse en unas dinámicas demasiado fuertes, a no bajar del *mezzoforte*, cuando el género del *Lied* pide en muchos casos un canto más delicado, como fue el caso de *Suleika* (Fanny Mendelssohn), una canción muy recogida que pide recurrir más a la media voz en las gradaciones del volumen sonoro. La reconocida maestría de **Álvarez Parejo** quedó una vez más de manifiesto, especialmente en las canciones de Clara Schumann que, viniendo de una consumada pianista, demandan a un no menos consumado acompañante para darle a la parte del teclado toda su brillantez. \* **Andrés MORENO**



Matthias Goerne

JARDINES DEL ALCÁZAR

**Recital Anna ESCALAS**Fragmentos de *El burlador de Sevilla* y de *Don Juan Tenorio* y obras de Tárrega, Pisador, Mudarra, Turina y otros. A. Asendorf, guitarra. 17 de julio

Como avance del que será hilo conductor de la vida cultural hispalense tras el verano, el ciclo musical del Alcázar dedicó también una de sus líneas argumentales al mito de Don Juan. La idea del grupo Cantiana es interesante y bien trabajada, con una selección de versos de *El burlador* y del *Tenorio*, una mínima escenificación y la interpretación de composiciones para voz y guitarra alusivas a los versos recitados. A pesar de su buena voz, al actor **Joaquim Casas** se le notó la poca soltura en el texto, pues su recitación fue muy entrecortada, marcando demasiado el final de cada verso. **Antje Asendorf**, a la guitarra, mostró ser una intérprete solvente: empezó con ciertas dudas el *Capricho árabe* de Tárrega, aunque mejor estuvo en las otras piezas de dicho autor, sobre todo en *Marieta*, a la que aportó por medio del *rubato* la exacta dosis de languidez y de melancolía. **Anna Escalas** puso su voz a las canciones de los compositores del Renacimiento muy a tono con el trasfondo anímico de cada pieza. Timbre cristalino, diáfano, más ligero que lírico, Escalas fraseó con naturalidad y enorme gusto, muy atenta a regular la voz y a acentuar los momentos fundamentales. Por lo insólito, resulta un placer escuchar a una soprano a la que se le entiende el texto a la perfección, lo que en estas canciones es fundamental. \* **A. M.**

**Vilabertrán**

MONASTERIO

**Recital Matthias GOERNE**

Obras de Schubert. E. Leonskaja, piano. 7 de septiembre

**Matthias Goerne** se ha propuesto establecer un nuevo récord en el panorama *liederístico*: desde que en su momento Dietrich Fischer-Dieskau grabara en su integridad los *Lieder* de Schubert, ningún otro artista se había propuesto repetir tamaña proeza. Goerne ya ha empezado ese camino, con la diferencia respecto a su antecesor que lo hará con distintos pianistas. La Schubertiada de Vilabertrán será, junto al legado discográfico que deje Goerne, testimonio del paso del cantante por aquel viaje a lo largo de los próximos diez años, y el primer tramo del mismo se dio a principios de septiembre.

Acompañado en esta ocasión por la pianista georgiana **Elisabeth Leonskaja** —que un día más tarde presentó las tres últimas sonatas de Schubert—, el barítono alemán desgranó los secretos de una selección muy precisa y cuidada en todos sus aspectos. La voz presentó una ejemplar soltura, versatilidad y elasticidad, capaz de apianar hasta lo indecible en soluciones que pasaban por tremendos sobreagudos, antes de robustecerse en pasajes mucho más comprometidos. Goerne estudia cada sílaba, cada palabra, cada frase, y da a los versos de los poetas un sentido musical y a los pentagramas de Schubert un aire poético al que es difícil oponer resistencia. Esta simbiosis entre música y texto es lo que enriquece las veladas de Goerne, arropado esta vez por una artista de los pies a la cabeza como es Leonskaja. Un público puesto en pie ovacionó sin reservas al ilustre huésped de Vilabertrán, que repetirá actuación el año que viene con más *Lieder* de Schubert. \* **Jaume RADIGALES**

**TEATRO  
CERVANTES  
MÁLAGA**

**2007**

**2008**

**TEMPORADA**

**30 31 OCT**

JUANJO SEOANE  
NEUS ART PRODUCCIONES  
Y NEW YORK HARLEM THEATRE

**THE GERSHWINS'  
PORGY AND BESS**

De **George Gershwin, DuBose y Dorothy Heyward e Ira Gershwin**  
Con TERRY COOK, KEVIN SHORT, MORINIKE FADAYOMI, DONITA VOLKWIJN, MONIQUE McDONALD, entre otros  
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA  
Directora de escena y coreógrafa BAAYORK LEE  
Director artístico y musical WILLIAM BARKHYMER

**23 25 NOV**

**ANDREA CHÉNIER**

De **U. Giordano**  
Estreno de la nueva producción escénica de la ÓPERA DE NIZA  
Producción musical TEATRO CERVANTES (Málaga)  
Con JORGE DE LEÓN, CARLOS ÁLVAREZ, ELMIRA VEDA, entre otros  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE MÁLAGA  
CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director de escena PAUL EMILE FOURNY  
Director del Coro FRANCISCO HEREDIA  
Director musical DANIEL LIPTON

**26 27 ABR**

**LA CALESERA**

De **F. Alonso**  
Producción VERDI CONCERTS  
Con AMPARO NAVARRO, ELENA RIVERA, RODRIGO ESTEVES, LUIS VARELA, entre otros  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE MÁLAGA  
CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director de escena LUIS LORCA  
Director del Coro FRANCISCO HEREDIA  
Director musical LUIS REMARTÍNEZ

**2 MAY**

**CRISTINA  
GALLARDO-DOMÁS**

RECITAL LÍRICO  
Obras de **G. Puccini**  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE MÁLAGA  
CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director del Coro FRANCISCO HEREDIA  
Directora musical KERI-LYNN WILSON  
En colaboración con la Orquesta Filarmónica de Málaga

**19 22 JUN**

**OTELLO**

De **G. Verdi**  
Producción TEATRO CERVANTES (Málaga)  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE MÁLAGA  
CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director de escena JOSÉ LUIS CASTRO  
Director del Coro FRANCISCO HEREDIA  
Director musical ANTONELLO ALLEMANDI

**Lirica** 19



Ayuntamiento de Málaga  
Área de Educación, Cultura y Fiestas

2016.  
málaga  
ciudad europea de la cultura

T | C TEATRO  
CERVANTES



INFORMACIÓN 952 224 109  
Venta telefónica UNITICKET de UNICAJA 902 360 295  
[www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

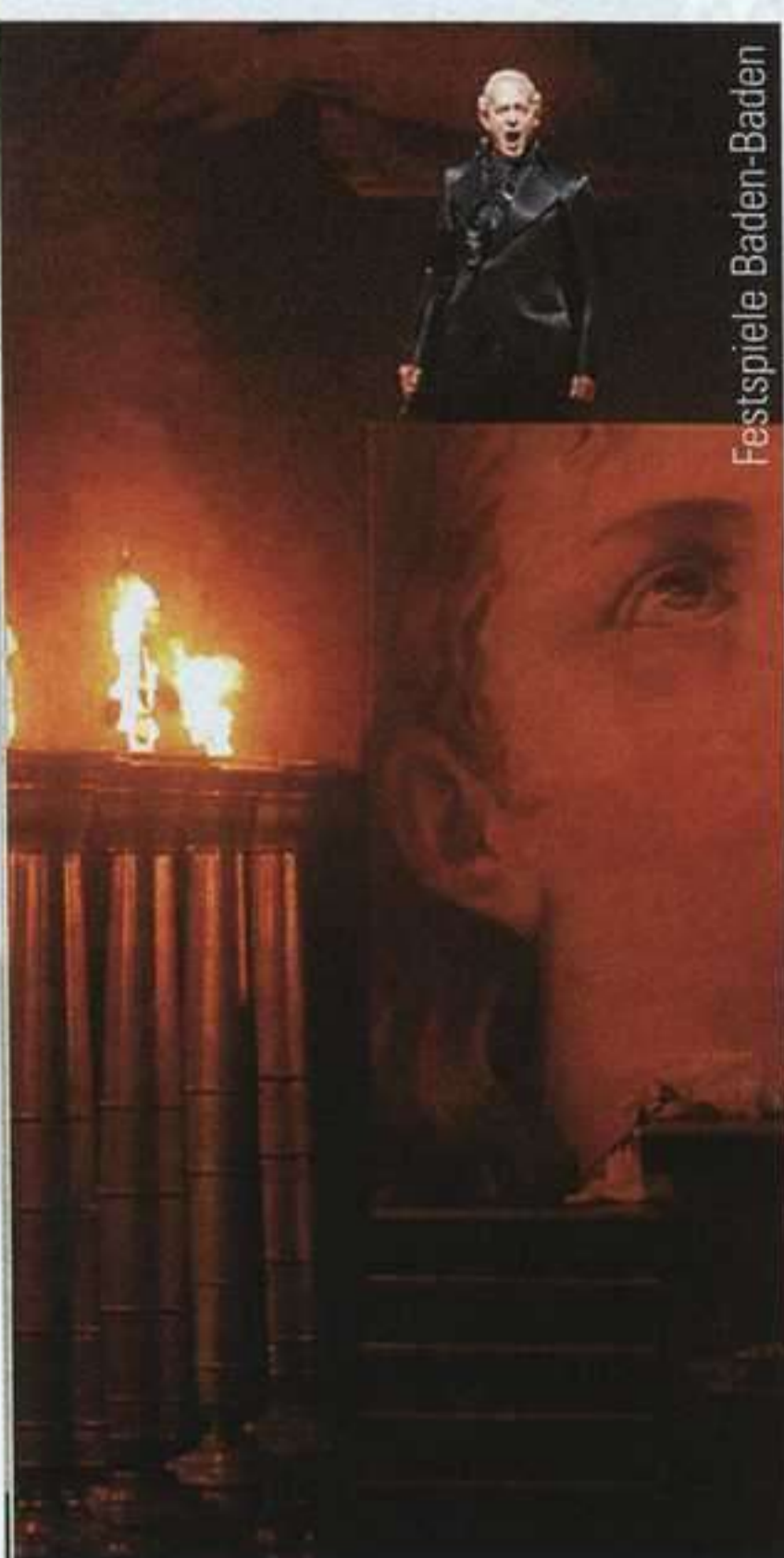
## Baden-Baden

FESTSPIELHAUS BADEN-BADEN

Puccini **TOSCA**C. Naglestad, T. Fox, A. Antonenko M. Luperi, R. Dorn.  
Dir.: E. G. Jensen. Dir. esc.: N. Lehnhoff. 11 de julio

**Nikolaus Lehnhoff** se basó en la impresionante escenografía de **Raimund Bauer**, la cual tuvo la virtud de crear imágenes espectaculares y el defecto de poner a los cantantes demasiado lejos del público, con lo que sus voces quedaban muy a menudo sumergidas por las oleadas sonoras de la orquesta. Y ello pese a que la dirección de **Eivind Gullberg Jensen** fue comedida en los decibelios y un tanto opaca en el color orquestal. Tampoco es que los cantantes tuvieran voces particularmente potentes: especialmente **Aleksandr Antonenko** —que se alternaba con el Cavaradosi de Alfredo Portilla— tuvo intervenciones muy musicales, pero su voz gutural careció del brillo necesario para llenar el Festspielhaus. Mejor en ese aspecto la Tosca de **Catherine Naglestad**, aunque a ésta le queda mucho que trabajar en el aspecto escénico. El único al que se vió realmente metido en la piel de su personaje fue a **Tom Fox**, Scarpia malvado y desbordante de hormonas. Muy bien los papeles secundarios. \* **Francisco J. CABRERA**

Tosca en Baden-Baden  
y Die Walküre (abajo)  
en Bayreuth



Festspiele Baden-Baden



Bayreuther Festspiele / Jochen QUAST

## Bayreuth

FESTSPIELHAUS

Wagner **TANNHÄUSER**F. Van Aken, R. Merbeth, R. Trekel, G. Jentjens.  
Dir.: C. U. Meier. Dir. esc.: P. Arlaud. 26 de julio

Después de varias ediciones de este florido *Tannhäuser* de **Philippe Arlaud**, se ha vuelto a programar en lugar destacado con un equipo vocal satisfactorio, del cual cabe subrayar especialmente el Wolfram de **Roman Trekel**, un cantante que ha nacido en Bayreuth y ha crecido con este papel, que canta actualmente con maestría inigualable, un fraseo de gran clase y una voz muy adecuada al personaje. También se distinguió, aunque con menor elegancia, la soprano

**Ricarda Merbeth**, una Elisabeth intensa y emotiva que supo transmitir su desesperación en su invocación a la virgen del final y dio cuerpo al personaje en el resto. También el tenor **Frank van Aken**, realmente cerca de lo exigible a un *Heldentenor*, cumplió en todas las intervenciones con voz vibrante y su narración de la última parte tuvo acentos de realidad muy estimables. Con cierta autoridad el Margrave de **Guido Jentjens**, y con una colaboración digna de los restantes cantores del torneo, así como del magnífico pastorcillo de **Robin Johannsen**, la función no pudo tener un aspecto más completo y obtuvo aplausos compactos que se extendieron sobre todo al magnífico y nutrido coro, competentemente llevado por **Eberhard Friedrich**. Se había anunciado el debut de Fabio Luisi al frente de la orquesta, pero quien llevó, con cierta sequedad rítmica pero eficacia, el conjunto fue **Christoph Ulrich Meier**. \* **Roger ALIER**

## Wagner DER RING DES NIBELUNGEN

A. Dohmen, R. Lukas, A. Bezuyen, K. Youn, A. G. Siegel,  
M. Breedt, S. Gould, A. Pieczonka. Dir.: C. Thielemann.  
Dir. esc.: T. Dorst. 20, 21, 23 y 25 de agosto

**Christian Thielemann** se le ha acogido como el esperado relevo a los grandes directores alemanes que han reinado en la verde colina. Menos pasional y efectista pero siempre densa, analítica y certera, su batuta fabricó el sonido con meticulosidad programática y extrajo de la fantástica orquesta sonidos que sólo él parece cononar. La subida de los dioses al Walhalla, la pausa dramática del "das Ende" de Wotan en *La Walkyria*, el sonido refulgente del bautizo de Nothung —un metal soberbio—, unos murmullos del bosque convertidos en una pastoral wagneriana o la impresionante y mayestática marcha fúnebre de Sigfrido fueron sus mejores bazas. Por el contrario hubo una falta evidente de lirismo en momentos clave, como el *Winterstürme* y el adiós de Wotan, o faltos de magia como en las escenas de las Rheintöchter que emborronaron el trabajo del director. Las prestaciones vocales fueron de lo heroico a lo correcto. Por prestaciones y valentía, el redondo Siegfried de **Stephen Gould**, con una materia vocal carnosa y de agudos potentes, o los *robaescenas* Mime —un **Gerhard Siegel** todo histrionismo medido y fresca vocal— y el Alberich de **Andrew Shore** —un actor que sabe administrar el sonido y el fraseo—, que parecían dispuestos a convertirse en dueños de la función. El Wotan de **Albert Dohmen** tuvo el color y la nobleza del timbre del señor de los dioses, pero le faltó magnetismo, potencia y sobre todo agudos; ganó cuerpo como Wanderer por la proximidad del registro grave. **Arnold Bezuyen** fue un Loge siempre afinado y colocado. Los *veteranos* **Kwangchul Youn** y **Mihoko Fujimura** sumaron cálidos aplausos, aunque la japonesa estuviera más apagada que otros años. **Endrik Wottrich**, visiblemente más robusto, fue un Siegmund aceptable. **Hans-Peter König**, que dobló como Fafner y Hagen, destacó en este último y con la homogeneidad pétrea de un timbre oscuro se mostró vocalmente inexpugnable, aunque plano como actor. Brilló con luz propia una **Adrienne Pieczonka** estelar como Sieglinde, regalando una despedida fogosa, mítica, con una incandescencia vocal memorable. **Linda Watson** fue una Brünnhilde majestuosa en el porte, segura en la terrible tesitura, pero estropeó el final del dúo de Siegfried con un error fatal, y sonó cansada y cantante en *Gotterdammerung*. La Fricka de **Michelle Breedt**

estuvo soberbia tanto en lo vocal como en el talante de diosa. **Edith Haller** (Freia, Helmwig, Tercera Norna y Guttrune) es una todoterreno que a falta de lirismo canoro se revela como una segura y eficaz soprano y actriz. Ni las walkyrias, ni las hijas del Rin tuvieron grandes prestaciones. **Tankred Dorst** sigue empeñado en ofrecer un visión paralela de dos mundos, el mítico y el mundano, que se tocan pero no se funden, con personajes terrenales que comparten escenas con los dioses y los héroes sin interferirse nunca, pero sin ningún añadido dramático o simbólico. Un trabajo aburrido y bastante impersonal. \* **Jordi MADDALENO**

### Wagner PARSIFAL

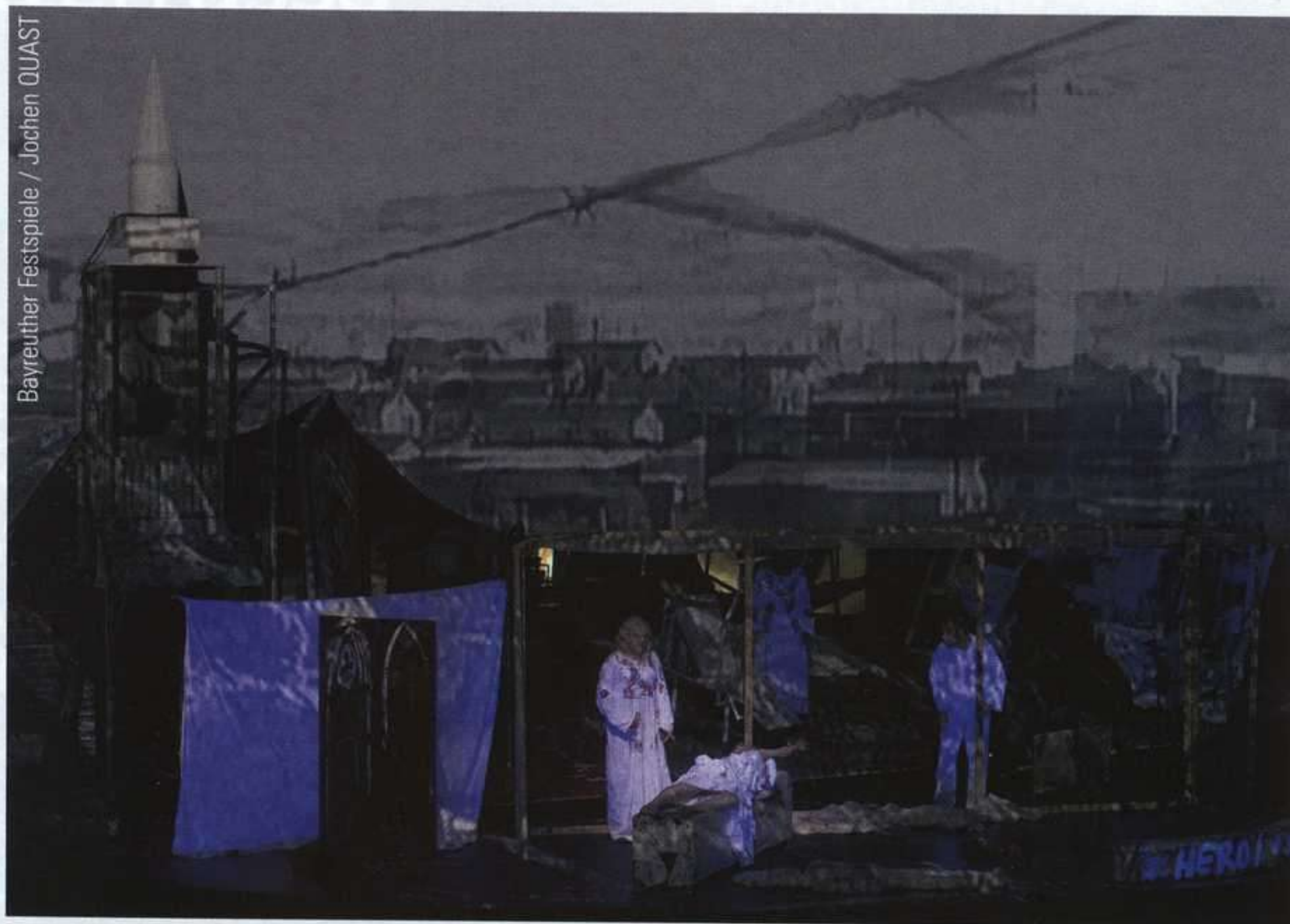
J. Rasilaninen, A. Korn, R. Holl, A. Eberz, K. Mewes.  
Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Schlingensief. 26 de agosto

Último año del *antiparsifal* de **Schlingensief.** ¿Qué decir ya de este *happening* multimedia en el que se confunde el *collage* del *arte povera* con las transparencias espirituales de un Wagner maduro todo luz? Con algún que otro arreglo a modo de proyección, las novedades en la producción no aportaron nada nuevo. Schlingensief se llevó una bronca en el último entreacto. Los cantantes lo tuvieron complicado de nuevo. En medio de la marisma escenográfica **Evelyn Herlitzius**, anunciada en las dos últimas funciones con indisposición vocal, marcó la escena como actriz mientras la húngara **Judith Németh** encarnó la parte vocal con seguridad y aplomo desde fuera del escenario. **Robert Holl** sigue imponiendo con su robustez vocal como Gurnemanz, mientras que el Parsifal de **Alfons Eberz** empezó gritón y acabó desinflado y calante. **Karstan Mewes** (Klingsor) llenó vocalmente lo que no pudo resolver como actor. **Jukka Rasilaninen** consiguió conmovir con su timbre herido pero emocionado como Amfortas. **Adam Fischer** enceró con mismo un sonido transparente, con un metal y viento cristalinis, la partitura hasta llevar el coro al séptimo cielo. \* **J. M.**

### Wagner DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

F. Hawlata, A. Korn, M. Volle, M. Eiche, A. Macco, D. Randes, K.F. Vogt, N. Ernst, A. Mace, C. Gruber.  
Dir.: S. Weigle. Dir. Esc.: K. Wagner. 28 de julio

**Katharina Wagner**, bisnieta del director, ha sido la primera mujer en poner en escena una ópera en la verde colina. Al salir a saludar la recibieron sonoros abucheos; su relectura, libre en la búsqueda de un sentido a la anarquía del arte —aquí no hubo cantores, sino artistas en genérico— fue laboriosa, llena de dinamismo y de gran vigor en la actuación de los cantantes. Los maestros se veían traspuestos por la llegada del artista nuevo y sin complejos que encarna Walther. La nieta daba un vuelco de 180 grados en la escena final del segundo acto y arremetía contra el público conservador que defiende el arte tradicional. Se puede criticar la forma, pero no el contenido de una *regie* muy bien pensada y que se apoyaba en una dirección de verdaderos cantantes-actores. **Franz Hawlata** fue un Sachs juvenil, pero de corta proyección canora. **Klaus Florian Vogt**, aclamado por el público, se mostró con una voz bien timbrada, pero inestable de agudos. La Eva de **Amanda Mace** no gustó y llegó al final con más pena que gloria. El David de **Norbert Ernst** destacó en todo momento por la idoneidad del color, flui-



dez del canto y colocación exacta y proyección de los agudos, mientras que la Magdalena de **Carola Gruber** no pasó de una gris corrección. El Beckmesser de **Michael Volle** fue la perla de la función, con un fraseo detallista. El resto de los maestros cantores fueron, junto al legendario coro del Festival, un conjunto homogéneo y de agradecida maleabilidad a las órdenes del debutante **Sebastian Weigle**, quien presentó desde la obertura unas líneas claras, diáfanas y de contrastes dinámicos muy ricos en los matices consiguiendo un trabajo impoluto y lumínico. \* **J. M.**

## Bregenz

SEEBÜHNE

### Puccini TOSCA

K. Babajanyan, B. Jovanovich, P. Sidhom, R. Angas.  
Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: P. Himmelmann. 24 de julio

La nueva producción de Tosca de **Philip Himmelmann** tuvo más interés como obra de ingeniería que teatral. El

Dos momentos de *Parsifal* (arriba) y *Die Meistersinger* en Bayreuth



gran escenario estaba dominado por un fondo con un gran ojo del *Big Brother*, que tanto sirve para abrirse para el Te Deum –igual que Nùria Espert en la *Tosca* de Madrid– como para proyecciones de torturas o el *vuelo* final de *Tosca*, aparte de lugar de ejecución del pintor, seguido con su caída al lago (debidamente doblado, obviamente). La labor teatral dejó mucho que desear y apenas pudo convencer a *guiris* neófitos. Algo parecido ocurrió con la dirección musical de **Ulf Schirmer**, responsable de una de las lecturas más aburridas a las que se pueda asistir de esta ópera. De voces, poco se puede decir, puesto que todo estuvo amplificado, incluida la Sinfónica de Viena, y lo único claro es que quien no convence en estas condiciones, no vale; y quien gusta, tiene que ser escuchado en otro entorno. Entre lo que no convenció estaban los comprimarios, el Cavaradossi tosco, desafinado y problemático de **Brandon Jovanovich** y el Scarpia inaguantable de **Peter Sidhom**. Lo más interesante fue la *Tosca* de la soprano armenia **Karine Babajanyan**, mal dirigida pero con una voz interesante. \* **José M. IRURZUN**

Philip Himmelmann montó *Tosca* en Bregenz. Más abajo, Philip Cutlip, protagonista de *Orphée* en Cooperstown



Bregenz: Festspiele / ANDEREART

## Città di Castello

FESTIVAL DELLE NAZIONI

**Manuel García TONADILLAS**

C. Lavilla, V. Esteve, J. Agulló. Dir.: J. de Udaeta.

Dir. esc.: A. Panzavolta.

31 de agosto

Para ser Manuel García un autor aún en proceso de descubrimiento en España, resulta sorprendente la expectación que esta función provocó en la pequeña ciudad italiana, con amplia repercusión en la prensa. **Alessandra Panzavolta** firmó una puesta en escena simple pero atractiva, de ambientación goyesca; cuadros del genio de Fuendetodos proyectados al fondo de la escena y vestuario de época, junto a una dirección de actores muy cuidada, con guiños al público y alguna que otra broma, diseñaron un espectáculo divertido y entretenido. **Juan de Udaeta** dirigió con mimo y con infinidad de detalles a la Orquesta Joven de Andalucía, cuidando a las voces y dándole a la música un neto y marcado ritmo español. En las dos primeras tonadillas, **Cecilia Lavilla** y **Vicenç Esteve** fueron dos auténticos majos, con

Glimmerglass Opera / George MOTT



un fraseo cargado de intención, muy matizado y muy cuidado en la dicción. Ambos, además, aportaron cadencias y melismas aflamencados a sus intervenciones, con momentos especialmente brillantes como la versión abolerada del *Se il mio nome* de Esteve y las coplas a dúo, todo un dechado de majeza en el canto. **Javier Agulló** se enfrentó al reto casi imposible de *El poeta calculista*, una pequeña ópera para un sólo cantante. Lo hizo francamente bien, con una gran voz lírica en la zona central, una fácil subida al registro agudo y una cómoda resolución de los ornamentos, destacando especialmente el famoso polo “*Yo que soy contrabandista*” y la brillante polaca. \* **Andrés MORENO**

## Cooperstown

GLIMMERGLASS OPERA

**Glass ORPHÉE**

L. Saffer, C. Worra, P. Cutlip, J. Lentz. Dir.: A. Manson.

Dir. esc.: S. Helfrich.

27 de agosto

Philip Glass elaboró el libreto de esta ópera en 1993 a partir del guión de la película de Jean Cocteau *Orphée* de 1950, una paráfrasis del mito griego que es al mismo tiempo una meditación sobre los misterios de los espejos, de sus imágenes y de la muerte. El decorado figuraba un apartamento *chic* con toda clase de espejos e imágenes reflejadas (dobles camas, dobles puertas, etc.). La partitura presenta una constante pulsación rítmica como la que pueda producir una caldera en ebullición, sobre la cual las voces se expresan en lo que podría definirse como *arioso*. La ópera se cantó en francés y en los papeles principales el barítono **Philip Cutlip** hizo de Orphée un personaje cálido y simpático, mientras la soprano **Lisa Saffer** prestó una emisión dura y cortante a La Princesa (La Muerte), dominando perfectamente la aguda tesitura e imponiendo su presencia autoritaria en escena. El tenor **Jeffrey Lentz** fue un refinado y convincente Heurtebise y la soprano **Caroline Worra** cantó el papel de Eurydice con una emisión de gran riqueza y grandes detalles de actriz. La obra está dividida en dos actos, con el primero a modo de extensa e intrigante exposición y el segundo escenificando un juicio, en el que queda al descubierto el comportamiento incorrecto de la Princesa y todo acaba bien. La perfecta dirección escénica de **Sam Helfrich** mantuvo en todo momento viva la acción, describió admirablemente a los diferentes personajes y mantuvo siempre el interés del público. La directora musical **Anne Manson** sacó el máximo partido del material a su disposición y acertó a matizar el dramatismo de las situaciones. \* **Roger STEINER**

## Dresde

SEMPEROPER

**Verdi OTELLO**

S. Nayda, C. Nylund, A. Markov, F. Piccoli, T. Martinsen.

Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: V. Nemirova.

8 de julio

En los teatros alemanes están de moda los años sesenta. Este *Otello*, con dirección escénica de **Vera Nemirova**, escenografía de **Johannes Leiacker**, vestuario –y se necesita rostro para definir como tal lo que parece comprado en un mercadillo de viejo– de **Frauke Schernau**, coreografía de **Reiner Fiestel**, iluminación de **Jan Seeeger** y nueva *dramaturgia* de **Ilse Reinsberg** puede que incluso esté ambientado en unos años más tarde, pero el clisé es el mismo.



## dansa

6 d'octubre, a les 21 hores

**COMPANYIA  
EUROPA DANSA**

18 de novembre, a les 18 hores

**BALLET DE  
VÍCTOR ULLATE**

20 de gener, a les 18 hores

**AMERICAN BALLET  
THEATER  
Studio Company**

16 i 17 de febrer, a les 18 i 21 hores

**COMPAÑÍA  
ANTONIO GADES**

9 de març, a les 18 hores

**BALLET CLÀSSIC  
DE MOSCOU**

12 d'abril, a les 21 hores

**ENGLISH NATIONAL  
BALLET  
Estrelles i solistes**

## música

25 d'octubre, a les 21 hores

**ORQUESTRA SIMFÒNICA  
DE KAZAKHSTAN**

8 de novembre, a les 21 hores

**MARIA BAYO, soprano,  
recital líric  
MACIEJ PIKULSKI, piano**

13 de desembre, a les 21 hores

**JOAQUÍN ACHÚCARRO,  
recital de piano**

24 de gener, a les 20.30 hores

**Richard Strauss:  
El cavaller de la rosa  
ÒPERA DE GDANSK  
(Polònia)**

28 de febrer, a les 21 hores

**COR DEL GRAN  
TEATRE DEL LICEU**

13 de març, a les 21 hores

**ORQUESTRA DE  
CAMBRA DE BERLÍN**

17 d'abril, a les 21 hores

**CORAL NOVA ÈGARA  
ORQUESTRA CENTENARI**

15 de maig, a les 21 hores

**ORQUESTRA  
FILHARMÒNICA  
DE PILSEN**

## familiars

25 de novembre, a les 18 hores

**ÒPERA  
La petita flauta màgica**

27 de gener, a les 18 hores

**MÚSICA  
Corda i descorda**

3 de febrer, a les 18 hores

**TEATRE  
La màgia dels Ki-kids**

2 de març, a les 18 hores

**TEATRE  
Les tres bessones i  
l'enigmàtic Sr. Gaudí**

20 d'abril, a les 18 hores

**MÚSICA  
Veus quines veus?**

VENDA ANTICIPADA DE LOCALITATS:

Compra per internet amb descompte

- 902 180 677
- [www.fundacioct.es](http://www.fundacioct.es)
- Oficines de Caixa Terrassa
- Centre cultural

Rambla d'Ègara, 340 · 08221 Terrassa  
[www.fundacet.com](http://www.fundacet.com) · [info@fundacet.com](mailto:info@fundacet.com)



\*obra social  
caixaterrassa

La acción tenía lugar en una localidad turística devastada por el *tsunami* y el "Esultate!" parecía especialmente dirigido a celebrar la mejora de las condiciones atmosféricas. Las *amenidades* de la dirección escénica que superaban lo grotesco son incontables, como el famoso pañuelo que aquí cae llovido del cielo —es una obsesión: los celos equiparados al huracán— o un Otello que, para oír el diálogo entre Iago y Cassio, se esconde en una nevera de distribución de bebidas. El público demostró una paciencia en verdad admirable frente a la falta de coherencia de la propuesta. Aceptó asimismo una lectura musical llevada al extremo, la de **Massimo Zanetti**. **Sergei Nayda** es un tenor de voz torrencial pero engolada y exgeró todos los efectos hasta proporcionar al Moro la fisionomía de un salvaje agresor de la muy étnica Desdemona de **Camilla Nylund**, que, aun con un sonido algo áspero y una dicción poco atendible, resultó en muchos momentos convincente, al igual que el excelente Jago de **Alexei Markov**, que demostró notables dotes de intérprete. Bien el Cassio de **Francesco Piccoli** y convenientemente distribuidos los papeles secundarios. \* **Andrea MERLI**

listas asumiendo también el papel del coro con poquísimos refuerzos. El Infierno fue transformado en una corte del siglo XVII llena de cortesanos intrigantes, mientras Perséfone presentaba una semejanza con la reina Isabel I, dispuesta a quitarse de encima a Caronte. **Mark Tatlow** y su orquesta tuvieron una aportación más bien anónima al principio pero fueron implicándose logrando un efecto muy especial cuando a la ruda secuencia del arpa que caracteriza a Caronte se contraponía el laúd —que no la lira— que empuñaba Orfeo. \* **Ingrid GÄFVERT**

## Jesi

TEATRO PERGOLESI

### Pergolesi **ADRIANO IN SIRIA**

M. Comparato, L. Cirillo, O. Pasichnyk, N. Heaston.

Dir.: O. Dantone. Dir. esc.: I. García. 7 de septiembre

El Festival Pergolesi Spontini optó por la temática de *La Imagen de Roma* y la inauguración tuvo lugar con el *Adriano in Siria* del *genius loci*. A excepción del vengativo Osroa, interpretado por el válido tenor **Carlo Allemano**, y a falta de *castrati*, todos los papeles fueron confiados a voces femeninas. Destacó entre ellas el delicado timbre de **Marina Comparato**, decidido Adriano, y el hermoso color sopránil de **Francesca Lombardi** (Aquilio), aunque las verdaderas revelaciones fueron la ucraniana **Olga Pasichnyk** en una parte insidiosa que culminaba en una sugestiva aria con oboe *obbligato* y la norteamericana **Nicole Heaston**, Sabina de dulces acentos. Hay que destacar la decisiva contribución del director **Ottavio Dantone** a la fluidez del discurso gracias a la poda en los recitativos y al dominio con que supo guiar a la excepcional orquesta de la Academia Bizantina, admirablemente afinada y amalgamada en una armonía perfecta. La puesta en escena, original en ciertos aspectos, fue confiada al joven talento de **Ignacio García** y si bien conseguía mantener el interés, pecó —venialmente— de un exceso de mensajes crípticos que iban desde la presencia de pájaros vivos a un pez rojo dentro de un recipiente de vidrio. La escenografía fija, con ruinas, cadenas, arena y cráneos llevaba la firma de **Zulima Memba Del Olmo**, autora también de los figurines que, de modo eufemístico, podrían llamarse *étnicos*. El éxito fue cordial. \* **Andrea MERLI**



Festival Pergolesi Spontini

Protagonistas de *Adriano in Siria* montado por Ignacio García en Jesi

## Drottningholm

SLOTTSTEATER

### Monteverdi **L'ORFEO**

R. Söderberg, I. Falk Winland, S. Rydén, M. Bellini.

Dir.: M. Tatlow. Dir. esc.: M. Dijkema. 28 de julio

Como punto de partida de un nuevo ciclo monteverdiano, Drottningholm y el director de escena **Michiel Dijkema** presentaron un *Orfeo* básicamente tradicional que aprovechaba magníficamente la escenografía ochocentista del histórico teatro manteniendo ambientada la acción en un mundo bucólico de ninfas y pastores que aquí aparecían transformados en sátiros de duro perfil, mientras Orfeo aparecía en un atuendo del siglo XVII.

El tenor **Rickard Söderberg** interpretó el papel protagonista con acento viril y una voz generosa. Su Euridice fue **Ida Falk Winland**, muy seductora gracias a su voz clara y personal. El conjunto de intérpretes tuvo un alto nivel, con los so-

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

### Puccini **MADAMA BUTTERFLY**

E. Sanda, G. López Manzitti, A. Cecotti, F. Sanguinetti.

Dir.: J. Lagioia Orbe. Dir. esc.: C. Juri. 29 de julio

Esta producción del Teatro Argentino no se apartó de lo clásico en la escenografía y en la dirección escénica del experimentado **Constantino Juri**. La orquesta estable, dirigida con corrección por **Javier Lagioia Orbe**, fue el adecuado marco para el desempeño de solistas y coro, que tuvo una correcta actuación. **Eiko Sanda** fue una protagonista de primera: cantó y danzó con verdadero arte, mostrando gran ductilidad para adecuarse a la extensa partitura. **Gustavo López Manzitti** cumplió con su Pinkerton con precisa afinación y gran flexibilidad y **Alicia Cecotti** fue una Suzuki de manual. También satisfizo la actuación de **Federico Sanguinetti**, un Sharpless de timbre adecuado y emisión sin altibajos. \* **Mario F. VIVINO**

**Bizet CARMEN**

V. Correa Dupuy, L. Lima, M. J. Siri, L. Estevez. Dir.: M. Perusso. Dir. esc.: D. Suárez Marzal. 26 de agosto

La orquesta del teatro, dirigida por la experta batuta de **Mario Perusso**, buscó afirmar preponderantemente el carácter extrovertido de la partitura subrayando la pasión, la ironía o la tragedia según el momento. Muy bien el coro, parte esencial de esta ópera. La escenografía claramente *virtual*—especialmente en el cuarto acto— tendió a marcar el carácter andaluz y la *régie* de **Daniel Suárez Marzal** estableció con criterio la gestualidad de los cantantes. En la *Carmen* de **Virginia Correa Dupuy** primó la frivolidad y desenvoltura, acentuando los trazos gruesos; la actitud gestual acompañó su apasionado canto. **Luis Lima** dominó el personaje y se lució especialmente en la paradigmática "*La fleur que tu m'avais jetée*". **María José Siri**, segura y de voz agradable, fue Micaëla. El Escamillo de **Leonardo Estévez** ofreció figura y movimientos acordes al papel. Los contrabandistas y las amigas de Carmen también hicieron su aporte para que la versión alcanzara éxito y entusiasta acogida. \* **M. F. V.**

**Martina Franca**

PALAZZO DUCALE

**Sarro ACHILLE IN SCIRO**

G. Martellacci, M. L. Martorana, M. Nardis, F. R. Brito. Dir.: F. M. Sardelli. Dir. esc.: D. Livermore. 21 de julio

*Achille in Sciro*, según un libreto de Metastasio, imponente y magnilocuente en su versificación, desarrolla a lo largo de tres actos una larga sucesión de recitativos áulicos alternando con arias con el correspondiente *da capo* y adornadas con extenuantes vocalizaciones. En *Martina Franca* se ha tenido la rara ocasión de acceder al conocimiento de esta obra monumental, a la que parecen destinarse nuevos siglos de olvido. Tanto la estructura escénica, bien construida por **Santi Centineo**, como el vestuario años treinta que firmaba **Fabio Ceresa** delataron un exceso de economía. La dirección escénica, perfectamente motivada, de **Davide Livermore** se concentró en evitar la monotonía de una acción inexistente. La Orquesta Internacional de Italia y el Coro Eslovaco de Bratislava se mostraron obedientes a la batuta de un **Federico Maria Sardelli** que, además de sancionar algunos oportunos cortes, tuvo que vérselas con un reparto en que más de la mitad de sus componentes efectuaba su presentación absoluta. Cabe mencionar la actuación de **María Laura Martorana**, una solvente Deidamia, así como el intenso Aquiles de vocalidad ambarina de **Gabriella Martellacci**, la musicalidad del contratenor **Massimiliano Arizzi** y las correctas prestaciones de **Eufemia Tufano** y **Dolores Carlucci**, ambas en papeles *en travesti*, y de los dos tenores, **Marcello Nardis** y **Francisco Rubén Brito**. \* **Andrea MERLI**

**R. Strauss SALOMÉ**

S. Soloviy, L. Gramegna, F. Scaini, C. Finucci. Dir.: M. Caldi. Dir. esc.: A. Edtbauer. 22 de julio

Que a nadie le extrañe el acento del título de la ópera: se trata de la *graffia* francesa. Y es que después de haber puesto en música la traducción alemana del poema dramático de Oscar Wilde—escrito en francés para Sarah Bernhardt,

que nunca llegó a interpretarlo— y una vez estrenada la obra en Dresde, Strauss cayó en la cuenta de que hubiera podido perfectamente componer sobre el texto original. De esta reflexión nació esta versión, que no hay que confundir con la que dirige Nagano o con la que se presentó en el Maggio Musicale en los años sesenta, que se limitó a adaptar al texto francés la música ya compuesta sobre el libreto en alemán. La presentada en esta edición del Festival della Valle d'Itria supuso su recuperación tras haber sido dada por perdida. El patio del Palacio Ducal no es el mejor escenario para esta partitura, ya que muchos de los matices que comporta una instrumentación más ligera se pierden al aire libre. La ventaja más apreciable es que con esta orquestación la obra se pone al alcance de voces menos imponentes y la protagonista puede perfectamente ser confiada a una soprano *clara*, lo que beneficia al carácter juvenil del personaje. La interpretación en Martina Franca fue notable, gracias sobre todo al pulso del director **Massimiliano Caldi** y a la excelente prestación de la soprano **Sofia Soloviy**. Cabe citar a la Herodias de **Francesca Scaini**, al Herodes de **Leonardo Gramegna** y al arrogante Jokanaan de **Costantino Finucci**. La dirección escénica de **Alexander Edtbauer** incidía en algún despropósito dramático con la complicidad de la escenografía y vestuario de **Karen Hilde Fries** y de la coreografía de **Nikolaus Adler**—Juan Bautista ofrece a Salomé su propia cabeza y luego se retira entre bastidores!—, pero resultó sustancialmente indolora. \* **A. M.**



Luis Lima en la *Carmen* de La Plata. Abajo, *Turandot* en México

**México**

AUDITORIO NACIONAL

**Puccini TURANDOT**

C. Makris, J. L. Duval, P. Almerares, A. Cazes, O. Carrión, G. Centeno, C. Ullan, O. Grassi. Dir.: S. Lano. Dir. esc.: M. Niec. 18 de agosto

El Teatro Colón de Buenos Aires realizó en esta ciudad su primera gira internacional y lo hizo con una monumental puesta escénica de *Turandot*, firmada por **Roberto Oswald** y con vestuario de **Aníbal Lápiz**. El montaje, con tres enormes esculturas, así como la indumentaria, eran de am-

biente netamente oriental. **Marga Niec** aprovechó con su *régie* el espacio escénico disponible. El elenco estuvo encabezado por **Cynthia Makris**, una convincente y experimentada soprano con cualidades histriónicas y vocales, aunque su canto fue por momentos estridente. **José Luis Duval** dio vida a Calaf con encómiable convicción, adecuado fraseo y un canto viril que provocó emociones. Como Liù, destacó **Paula Almerares** por la nitidez y el manejo virtuoso y cristalino con el que proyectó la voz. **Ariel Cazes** encarnó un seguro Timur. **Stefan Lano**, director musical del Colón, condujo con tiempos adecuados y lucidez a la orquesta estable y al coro del coliseo bonaerense. \* **Ramón JACQUES**

Adriana Mastrángelo en *Diálogos de carmelitas*



Auditorio Nacional / Ana Lourdes HERRERA

## Poulenc DIALOGOS DE CARMELITAS

P. González, V. Cirkovic, A. Sierra, A. Mastrángelo.  
Dir.: S. Lano. Dir. esc.: M. Lombardero. 6 de septiembre

La obra maestra de Poulenc celebró medio siglo y se presentó por primera vez en este coliseo en su idioma original. La ópera se montó con la espectacular realización escénica firmada por **Diego Siliano** y con el apropiado vestuario de **Luciana Gutman**. La *regia* fue encomendada a **Marcelo Lombardero**, que con claro concepto de la obra supo transmitir y extraer con convicción e ímpetu los diferentes estados de ánimo que experimentan los personajes. **Stefan Lano** empuñó su batuta con precisión y claridad creando un juego entre voces e instrumentos con la nutrida y rítmica orquestación. El elenco vocal fue uniforme y contó con el colorido y musicalidad de **Patricia González** como Blanche; la seguridad y el dramatismo de **Vera Cirkovic** como Madame de Croissy, los generosos medios vocales de **Amelia Sierra** como Madame Lidoine y la tersura en el canto de **Eleonora Sancho** como Constance. **Adriana Mastrángelo** caracterizó una enérgica Marie de L'Incarnation. En la voces masculinas cumplieron **Jorge Lagunes** como el marqués de la Force, **Carlos Arturo Galván** como el padre confesor y **Dante Alcalá** como el caballero de la Force. \* **R. J.**

## Montevideo

TEATRO SOLÍS

### Verdi RIGOLETTO

D. Solari, E. Bayón, J. C. Valls, A. Cazes, A. Malvino.

Dir.: F. García Vigil. Dir. esc.: R. Oswald. 24 de agosto

Para el inicio del curso se estrenó una nueva propuesta escénica que, de manera conservadora y apego al libreto, recreó la justa atmósfera de cada situación con claridad y sencillez; fue elaborada por el dúo formado por **Roberto Oswald**, responsable de la *régie*, escenografía e iluminación, y **Aníbal Lápiz**, diseñador del vestuario. **Darío Solari**, barítono de buen nivel, exhibió una elegante línea de canto y una potente voz de adecuada entonación y mesurada actuación como Rigoletto. Quien no escatimó sus posibilidades vocales fue **Juan Carlos Valls**, que aprovechó las opciones que la partitura del Duque le ofrece para desplegar agudos y exhibir la extensión de su voz. **Eliana Bayón** afrontó el papel de Gilda con delicadeza, seguridad y agilidad en su límpido canto. **Alejandra Malvino**, como Maddalena y **Ariel Cazes** como el sicario Sparafucile, así como el coro, cumplieron cabalmente. A pesar de algunas imprecisiones, la Filarmonica de Montevideo fue dirigida con inteligencia y entusiasmo por **Federico García Vigil**. \* **Ramón JACQUES**

## Montpellier

OPÉRA BERLIOZ-LE CORUM

### Franchetti GERMANIA

G. Antoine, G. Porta, S. Zanon, M. Brück, M. Uhl.

Dir.: R. Palumbo. V. DE CONCIERTO, 12 de julio

Con libreto de Luigi Illica, la segunda ópera de Alberto Franchetti fue exhumada en Montpellier. Título de difícil catalogación —ni *verista* ni simbólico—, parece apuntar a una obra histórica, con la difícil consolidación de la nación alemana a partir de la derrota de Jena en 1806. En realidad, la ambición de Franchetti va más allá del contexto histórico —la pugna entre dos clanes enfrentados— para abarcar una poética de contornos no siempre evidentes, enriquecida por la intriga sentimental de dos amigos que rivalizan por el amor de una mujer. La partitura asienta su base en las tendencias que dominan en los estertores del siglo XIX, con armonías de una loable sencillez y el recurso a melodías populares o patrióticas de la época (*Lützows wild Jagd*, de Weber), temas estudiantiles (*Gaudeamus igitur*) o canciones de amor, todo ello como evocación de un vasto fresco histórico. Una orquestación considerable, incluyendo las tubas wagnerianas, podría hacer creer en una filiación concreta, pero las influencias son múltiples. El reparto era de calidad, y merece destacarse a **Manuela Uhl**, de un material suntuoso con agudos radiantes, y **Gustavo Porta**, de gran presencia vocal. Ambos procedían del reparto inicial del montaje de la Deutsche Oper, así como **Renato Palumbo**, que dirigió con maravillosa eficacia. \* **Philippe ANDRIOT**

### Donizetti IL DUCA D'ALBA

I. Mula, F. Ferrari, A. Chacón Cruz, F. Ellero d'Artegna.

Dir.: E. Mazzola. V. DE CONCIERTO, 16 de julio

Forma parte *Il Duca d'Alba* de esas obras olvidadas que el Festival de Radio France y Montpellier se esfuerza en

Ópera  
400 AÑOS VIVA

Me arrestaron,  
pero fue fácil,  
un par de guiños  
y me metí al guardia  
en el bolsillo.

Trama de la ópera Carmen.  
1875, Bizet.

-40%

en una selección de cds y dvds  
+ regalo de 1 cd didáctico con los tipos de  
voces de la ópera, al comprar 2 o más títulos.

\*Oferta válida del 01.09.07 al 31.10.07

Ahora puedes vivir las historias de la ópera. **Ópera 400 años viva**, una colección de **100 cds y 50 dvds con las mejores óperas de todos los tiempos**. Grabaciones de referencia con un **40% de descuento\***, y además al comprar dos o más títulos, un cd didáctico de regalo con las diferentes voces de la ópera. Lo encontrarás en tu espacio de música de El Corte Inglés.

*La ópera siempre ha estado presente en nuestras vidas...  
PERO NUNCA CON ESTOS DESCUENTOS.*

PHILIPS



DECCA

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

poner de nuevo en circulación. Obra inacabada y completada por manos ajenas, principalmente las de Ponchielli y Salvi, acusa este componente híbrido en el tratamiento de antiguas melodías de 1839 con la orquestación de 1882, año de la primera representación de la obra póstuma de Donizetti. Otro motivo de la falta de interés de las divas por este título es que se trata de una ópera *de barítono* y ello a pesar de las dificultades de que está sembrada la parte del principal papel femenino. Ello no impidió a **Inva Mula**, la intérprete del papel de Amelia, la intrépida revolucionaria flamenca, mostrar la luminosidad de su registro agudo y el brío de su fraseo. Desafortunadamente, tuvo que vérselas con un tenor que, aunque brillante, presentaba un timbre sin color particular y una sensibilidad que sólo podía expresarse en decibelios. Un respeto mucho mayor merece la figura de **Franck Ferrari**, que si posiblemente habría aportado una mayor riqueza tímbrica hace unos años, puede dar hoy al personaje cruel y dolorido del Duque de Alba una nobleza especial. También merecen elogios **Francesco Ellero D'Artegna** y **Muro Corna**. La Orquesta de Montpellier pareció hallarse muy cómoda en compañía del excelente coro de la radio letona y respondió con vivacidad a la dirección llena de nervio de **Enrique Mazzola**. \* P. A.

David Daniels cantó *Orlando* en Múnich. Abajo, Carlos Chausson y Simone Alaimo en *Il Turco in Italia*

téntica interpretación británica de la ópera, a cuya lectura apenas le faltó un puntito de genio para estar a la altura de los más grandes. **David Daniels** fue un destacado Orlando en una actuación convincente en todos los sentidos, manteniendo su coloratura intacta aunque su proyección vocal resulta menos brillante que hace unos años. **Rosemary Joshua** fue una correcta Angelica, muy musical y destacada intérprete, echándose en falta un centro de mayor espesor. Interpretación escénica de manual la de **Beth Clayton** como Medoro; bellísima y muy musical, aunque la voz es de formato reducido. La revelación de la noche fue la joven ucraniana **Olga Pasichnyk** como Dorinda, en una actuación completísima como cantante e intérprete, metiéndose al público en el bolsillo con su interpretación de su difícilísima aria del último acto. Correcto **Alastair Miles** como Zoroastro; mejor que en otras ocasiones. \* **José M. IRURZUN**

## Verdi RIGOLETTO

C. Álvarez, E. Mosuc, P. Beczala, M. Muraro, E. Maximova. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: D. Dörrie.

28 de julio

El estreno de esta producción de *Rigoletto* ambientada en *El planeta de los simios* fue un escándalo el año pasado. Lo más importante no es dónde se desarrolla la ópera, sino si la producción tiene sentido y calidad: no hay que perder tiempo para decir que la labor de **Doris Dörrie** no tiene ni interés, ni vida, ni dirección escénica, ni nada. Monos, astronautas, alguna gata sádica y aburrimiento aderezado con diseñador francés de lujo. El malagueño **Carlos Álvarez** demostró encontrarse en un momento vocalmente óptimo, pudiendo considerarse hoy en día como la mejor voz verdiana en su cuerda, aunque a su interpretación le faltó profundidad y dio la impresión de aburrirse como astronauta, lo que no es extraño, ya que era el protagonista de un puro absurdo. Buena actuación la de **Elena Mosuc**, en una recreación escénica de Mélisande; su Gilda resultó algo ligera y pasiva, destacando en las alturas, sin que le importara añadir sobregados no escritos. **Piotr Beczala** era *il Duca de los simios* y cantó de manera convincente, particularmente su aria del segundo acto, quedando un tanto corto en *"La donna è mobile"*. **Maurizio Muraro** fue un decente Sparafucile y **Elena Maximova**, una escultural Maddalena, una gata lasciva. **Friedrich Haider** hizo una lectura superficial con tiempos muy apresurados. Irreconocible el Coro, con entradas a destiempo, y aceptable la Orquesta de la Bayerische Staatsoper, de la que hay que esperar bastante más. El público muniqués aclamó a los tres protagonistas. \* **J. M. I.**



Bayerische Staatsoper / Wilfried HÖSL



Bayerische Staatsoper / Wilfried HÖSL

## Múnich

NATIONALTHEATER

### Händel ORLANDO

D. Daniels, R. Joshua, B. Clayton, O. Pasichnyk, A. Miles. Dir.: C. Moulds. Dir. esc.: D. Alden. 25 de julio

Protagonista destacado de este montaje fue **David Alden** al presentar una producción divertidísima, llena de colorido y movimiento, con la acción traída a tiempos modernos con un Orlando-Rambo enamorado que acaba apareciendo en escena en un tanque articulado lanzando obuses en un golpe de teatro magistral. Sobre la base de imaginación y comicidad, el *regista* norteamericano consiguió que el público disfrutara sin molestar en el desarrollo musical, resultando insuperable en su faceta de director de actores. **Christopher Moulds** fue un concertador correctísimo al ofrecer una au-

PRINZREGENTENTHEATER

### Rossini IL TURCO IN ITALIA

S. Alaimo, A. Pendatchanska, C. Chausson, D. Alegret, R. De Candia. Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: C. Loy.

29 de julio

Esta función de tarde de *Il Turco in Italia* fue una auténtica fiesta de comicidad y buen gusto, además de contar con un alto nivel musical y vocal. El aragonés **Carlos Chausson** fue el triunfador indiscutible; tras 30 años de carrera, es una de las figuras señeras de la ópera bufa, reconocido como tal en todo el mundo; su actuación como Don Geronio fue un prodigio como actor y cantante. El público se lo reconoció, mostrándole su cariño y admiración en forma

de un gran triunfo. **Simone Alaimo** fue un desenvuelto Selim, manteniendo un buen estado vocal, muy adecuado en este repertorio. Muy aplaudida también **Alexandrina Pendatchanska** como Fiorilla, un tanto ligera y con algún grito de más, pero convincente intérprete y destacada actriz. Divertido y bien cantado el poeta de **Roberto de Candia**. **David Alegret** resultó ser un tenor muy adecuado para Don Narciso. Correcta **Valentina Kutzarova** como Zaida. Otro gran triunfador fue el director de escena **Christoph Loy**, autor de una producción simple, imaginativa, colorista y divertida, con una dirección de actores y masas modélica. Destacado también **Mauricio Barbacini** al frente de una buena Bayerisches Staatsorchester, mejor que días atrás en otras manos. El Coro de la compañía bávara tuvo una gran actuación vocal, escénica y técnica, digna de elogio. \* **J. M. I.**

## Nueva York

CARAMOOR FESTIVAL

### Verdi IL TROVATORE

J. Di Giacomo, F. Casanova, E. Podles, D. Sutin.

Dir.: H. Crutchfield. V. DE CONCIERTO, 14 de julio

Aunque dedicado fundamentalmente a programar óperas de estilo *belcantista*, el Festival de Caramoor también abarca óperas que fueron influidas en su composición por ese estilo. Este *Trovatore* demostró que lo más importante es la melodía y el control técnico de la voz con variadas ornamentaciones nuevas al oído que, sin cambiar el tono de la obra, dieron pautas de su inspiración *belcantista*. **Francisco Casanova** desplegó su bella voz de tenor con su acostumbrada elegancia en el rol titular; **Ewa Podles** aportó agilidad barroca a su impecable Azucena; **Daniel Sutin** encontró en Di Luna un personaje un tanto dramático para su lírica y entonada emisión baritonal y **Daniel Mobbs** le dio un toque sumamente refinado a Ferrando. La sorpresa de la noche fue **Julianna Di Giacomo**, que demostró poseer todas las condiciones vocales para cantar Verdi siendo su "D'amor sull'ali rosee" el clímax vocal y musical de la función. Desde el podio situado sobre el escenario, **Will Crutchfield** dirigió a la Orquesta de St. Lukes con preocupación por la comodidad de los solistas. \* **Eduardo BRANDENBURGER**

## Orange

THÉÂTRE ANTIQUE

### Puccini MADAMA BUTTERFLY

V. Villarroel, M. Berti, A. Michaels-Moore. Dir.: Y. Sado.

Dir. esc.: M. Laroche. 7 de julio

El mayor acierto de este montaje fue el de saber conciliar el respeto al argumento con el sentido total dado a la obra por **Mireille Laroche**, una visión feminista —que sin duda hubiera complacido a Puccini— de implacable lucidez. La escenografía de **Guy-Claude François** consiguió plasmar un marco japonés de excepcional fuerza poética, cuyo contenido acaba desembocando en tragedia clásica, todo ello envuelto en una perfección estética a la que contribuyó eficazmente el diseño luminotécnico. Otro motivo de maravilla fue la mágica dirección de un inspirado **Yutaka Sato** al frente de una Orquesta de la Suisse Romande en gran forma, que hizo justicia a todo el color de una obra que no por muy conocida deja de revelar a cada audición nuevas y reconditas bellezas. La sensibilidad, la musicalidad y una emi-

sión de notable pureza hicieron de **Verónica Villarroel** una Cio-Cio-San cautivadora, y si en el primer acto acusaba cierto desequilibrio respecto de la sonora voz de **Marco Berti**, perfecto Pinkerton, la voz recobró su mejor timbre en "Un bel dì vedremo" y le permitía obtener un triunfo en la escena final. Espléndida la personificación de Suzuki a cargo de **Julia Bertseva** y noble y sensible Sharpless el de **Anthony Michaels-Moore**. \* **Philippe ANDRIOT**



### Verdi IL TROVATORE

S. Neves, M. Noradze, M. P. Dotti, R. Alagna, S. Y. Ko.

Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: C. Roubaud. 28 de julio

El éxito de este *Trovatore* demuestra la perfecta adaptabilidad de esta célebre ópera de Cammarano y Verdi a este marco, como si el muro romano aportase un ulterior sello de nobleza al truculento argumento. En Orange se producía la afortunada reaparición de un **Roberto Alagna** que mostró hallarse muy cómodo en el papel de Manrico, en el que ha encontrado ahora un mayor refinamiento en el estilo: emisión franca, homogeneidad en el timbre y un brío irresistible, desprovisto de los excesos que le limitaban en el pasado proyectando el Do de "Di quella pira" con generosidad y óptimos resultados. Con un poco más de motivación escénica, podría ser el Manrico indiscutible. Parecido reproche podría hacerse tanto de **Susan Neves** como de **Seng-Hyoun Ko**. La primera, poco expresiva físicamente, aportó una inesperada delicadeza a Leonora gracias a una ilimitada gama de matices y a unos agudos de una pureza absoluta. También fue musicalmente impecable la interpretación del Conde de Luna a cargo del barítono Seng-Hyoun Ko, potente y ajustado pero excesivamente estático. **Mzia Noradze**, que sustituía a la Azucena previamente anunciada, parecía demasiado joven para el diabólico rol de la hechicera, pero exhibió un hermoso timbre que trataba el material melódico sin la menor violencia. De hecho es el único inconveniente de este *Trovatore*: careció de dirección de actores y de auténtica tensión dramática. Quizá parte de la responsabilidad correspondiera también a **Gianandrea Nosedá**, que hizo sonar de manera soberbia a la Orquesta Nacional pero con una perfección de excesiva placidez. \* **P. A.**

Verónica Villarroel protagonizó *Madama Butterfly* en Orange. En el mismo escenario, Roberto Alagna y Susan Neves fueron Manrico y Leonora de *Il Trovatore*



# Pésaro

TEATRO ROSSINI

## Rossini IL VIAGGIO A REIMS

A. Forsythe, C. Faus Vidal, I. Kancheva, R. I. Nakai, M. Rebeka, T. Katajala, J. H. Hyun, E. Marcucci.  
Dir.: R. Sonoda. Dir. esc.: E. Sagi. 16 de agosto

El Festival Rossini de Pésaro ofrece desde el año 2001 esta producción de **Emilio Sagi** para los alumnos de la Academia Rossiniana, que se ha convertido en una auténtica cantera de jóvenes con futuro: Mariola Cantarero, José Manuel Zapata y José Miguel Pérez Sierra son españoles que hicieron casi sus primeras armas en Pésaro con esta joya de Rossini. La producción, dirigida en esta ocasión por **Elisabetta Courir**, es de una gran simplicidad, pudiendo afirmarse que es seguramente el montaje más rentable que ha habido en la historia de la ópera, ya que a su bajo coste se unen sus repetidas representaciones y no sólo en Pésaro. Un año más el público se ha divertido con el trabajo escénico. Entre los jóvenes cantantes destacaron poderosamente **Amanda Forsythe** como Corinna y **Marina Rebeka**, como Madama Cortese. Dos jóvenes sopranos, que lo tienen todo para hacer carrera importante, especialmente la primera de ellas. En el reparto estaba la española **Cristina Faus Vidal**, que hizo una buena Marquesa Melibea, con un centro de calidad y que tiene que trabajar la parte superior de la tesitura. El resto de jóvenes actuaron con entusiasmo. **Ryuichiro Sonoda** hizo echar en falta a Pérez Sierra. Es una pena que este espectáculo no se pueda ver con más frecuencia en España, ya que es un vehículo fantástico para cantantes jóvenes. \* **José M. IRURZUN**

Mariola Cantarero y Michele Pertusi, en *La gazza ladra* de Pésaro. Abajo, Gregory Kunde, Olga Peretyatko y Juan Diego Flórez, en el *Otello* rossiniano



Rossini Opera Festival / Amati BACCIARDI



Rossini Opera Festival / Amati BACCIARDI

## Rossini IL TURCO IN ITALIA

M. Vinco, A. Marianelli, A. Concetti, B. Taddia, F. Adami, E. Belfiore, D. Zanfardino. Dir.: A. Allemandi.  
Dir. esc.: G. De Monticelli. 18 de agosto

Resulta interesante comparar las representaciones de esta ópera ofrecida casi a la vez en Múnich y Pésaro (ver página 70). El resultado no deja lugar a dudas, ya que el espectáculo ofrecido en este festival italiano no ha estado a la

altura exigible ni en términos escénicos, ni musicales o vocales. La masiva presencia de aficionados de todo el mundo en Pésaro quedó defraudada con representaciones como ésta. Lo más destacable fue la presencia de la jovencísima **Alessandra Marianelli** como Fiorilla, cantante muy prometedora, desenvuelta y con una dicción imaculada, aunque resultó demasiado joven y ligera para el personaje. **Marco Vinco** fue un correcto Selim, más destacado vocalmente en la primera mitad de la ópera, mientras que **Andrea Concetti** resultó un Don Geronio poco convincente en todos los sentidos y el joven **Bruno Taddia** mostró grandes carencias vocales como Prodocimo, además de no convencer como actor (lo que no impidió que el público le ovacionara de modo sorprendente). **Filippo Adami** exhibió una voz de tenorino sin mucha relevancia como Narciso. Cumplieron **Elena Belfiore** y **Daniele Zanfardino** en sus breves personajes de Zaida y Albazar. **Antonello Allemandi** fue un decepcionante director musical, en una ejecución poco atenta al escenario y llevada a un ritmo excesivamente apresurado e incómodo para los artistas. La Orquesta Haydn cumplió y el Coro de Cámara de Praga tuvo frecuentes desajustes. La regia de **Guido de Monticelli** fue digno remate a una decepcionante función, sin imaginación ni calidad. \* **José M. IRURZUN**

ADRIATIC ARENA

## Rossini LA GAZZA LADRA

M. Cantarero, M. Pertusi, A. Esposito, D. Korchak.  
Dir.: L. Jia. Dir. esc.: D. Michieletto. 16 de agosto

Tras más de 15 de años de ausencia volvía a Pésaro esta poco representada ópera de Rossini. El espectáculo fue un éxito inesperado; la primera sorpresa vino de la mano de **Lü Jia**, que no es precisamente un rossiniano reconocido y que sin embargo fue uno de los principales responsables del éxito de la velada, con una dirección convincente, cuidada y atenta, llevada con ligereza y profundidad, cuando la ocasión lo requería. El trabajo escénico de **Damiano Michieletto** fue muy interesante, mostrando la ópera como el sueño de una jovencita transformada en urraca traviesa y entrañable, escenografía basada en grandes tubos blancos que cambiaban de posición para distintos ambientes, y un escenario encharcado en la segunda parte. El colorido y la iluminación fueron muy bien utilizados. Los dos grandes triunfadores de la noche fueron los bajos **Michele Pertusi** (Podestá) y **Alex Esposito** (Fernando). El primero de ellos es hoy una garantía de primer orden en este repertorio, mientras el segundo está llamado a hacer una carrera importante. Compartió su triunfo **Mariola Cantarero** como Ninetta, con momentos muy brillantes y otros más discutibles que no empañaron su destacada actuación. **Manuela Custer** cantó muy bien como Pippo y no se entiende que su carrera no sea más importante. **Dmitry Korchak** afrontó con valor y cierta brillantez la difícil parte de Giannetto, mientras **Paolo Bordogna** fue un buen Fabrizio y **Kleopatra Papatheologou** mostró una voz importante como Lucia. Este tipo de reposiciones justifican un festival de verano. \* **J. M. I.**

## Rossini OTELLO

G. Kunde, O. Peretyatko, J. D. Flórez, J. M. Zapata.  
Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: G. Del Monaco. 17 de agosto

El *Otello* de Rossini ha quedado relegado casi al olvido frente al empuje de su homónimo verdiano. Por tanto, su



reposición en escena, tras más de siete años de silencio mundial, levantaba grandes expectativas en este Festival. El resultado global no fue el éxito deseado, aunque hubo aspectos muy loables, particularmente vocales. Aunque no es el protagonista de la ópera, Rodrigo —el equivalente a Cassio en Verdi— era **Juan Diego Flórez**, que demostró una vez más que no tiene rival en este tipo de repertorio; la reacción del público tras su aria del segundo acto puso a prueba la estructura del teatro. Sorprendente **Gregory Kunde** como Otello, sustituyendo a Giuseppe Filianoti; su voz se ha ensanchado hasta convertirse en algo próximo al *baritenor* rossiniano, manteniendo la belleza de su timbre y el agudo bien timbrado; entregado sin reservas al personaje, obtuvo un merecido éxito. **José Manuel Zapata** fue llamado *in extremis* para sustituir a Chris Merritt y confirmó su calidad con un destacado Iago, particularmente en sus dúos con Otello y Rodrigo. Contar con la joven rusa **Olga Peretyatko** como Desdemona fue un claro error de *casting*: una soprano ligera no puede emocionar en un rol que exige un centro importante (lo estrenó Isabella Colbran); Peretyatko está mucho más próxima a la Lisa de *Sonnambula* que a una soprano del Rossini serio. **Renato Palumbo** resultó convincente al frente de la muy buena Orquesta del Comunale de Bolonia. La producción de **Giancarlo del Monaco**, basada en motivos marinos y en un movimiento continuo de puertas, resultó reiterativa y estática y no ayudó al éxito de la función. \* **J. M. I.**

## Rávena

RAVENNA FESTIVAL

### Wagner DIE WALKÜRE

A. Rubenzius, V. Prudnikovas, J. Von Duisburg.

Dir.: J. Kaspzyk. Dir. esc.: E. Nekrosius. 14 de julio

El montaje de **Eimuntas Nekrosius** para la Ópera de Lituania presentó una *regia* abstracta que subrayó el destino ineludible de Wotan de alejar a su hija desobediente, envolviendo la narración en infernales humaredas. El Wotan de **Johannes von Duisburg** brillaba únicamente por la perfecta pronunciación del texto alemán, pero carecía de la intensidad dramática y de la finura que requiere el papel, llegando al tercer acto francamente cansado. Todos los demás presentaron un molestísimo acento, y con la dicción wagneriana no se juega. **Adrian Rubenzius** resultó demasiado ligero para Siegmund, mientras la Brünnhilde de **Irena Milkeviciute**, que aparecía en escena armada de lanza, fue más gritada que cantada, produciéndose incluso algún efecto cómico. La Fricka de **Ligita Rackauskaite** presentó una dicción tan deficiente que llegó a resultar fastidiosa, en tanto que **Inesa Linaburgyte** carecía de la necesaria estatura vocal para Sieglinde. **Vladimiras Prudnikovas** fue el improbable Hunding. Vocalmente, lo mejor vino de la mano de las ocho walkyrias... La dirección de **Jacek Kaspzyk** pareció más afín al heroísmo que a la efusión lírica y la Orquesta del Teatro Nacional Lituano se mostró homogénea pero opaca. La iluminación de **Levas Kleinas** fue muy cuidada. \* **Mauro MARIANI**

## Roma

TERME DI CARACALLA

### Leoncavallo PAGLIACCI

S. Branchini, N. Martinucci, D. Ceconi, F. Piccoli.

Dir.: H. Yoshida. Dir. esc.: B. Menegatti. 12 de agosto

La única nueva producción de la temporada estival del Teatro de la Ópera de Roma en el espectacular marco de las Termas de Caracalla fue *Pagliacci*. La dirección escénica fue confiada a **Beppe Menegatti**, más conocido por su faceta de coreógrafo que por la de *regista*. Aun en el contexto de un montaje absolutamente tradicional, su puesta en escena fue una agradable sorpresa puesto que liberó a esta popularísima ópera de todas las rémoras melodramáticas al uso para devolverla a su auténtica ambientación *verista*, es decir a una tragedia entre gentes sencillas. La voz de **Nicola Martinucci**, a pesar de sus años de carrera, sigue conservando su robustez y sólo ha perdido algo de brillo y de *squillo*. Tampoco ha cambiado como intérprete, pues su versión sigue siendo superficial y poco atenta a perfilar los matices del rol. **Susanna Branchini** ofreció, en cambio, una interpretación intensa y atractiva de Nedda pese a una voz pequeña tanto por extensión como por volumen. **Devid Ceconi** gustó sobre todo en el Prólogo, en tanto que en los pasajes más dramáticos su proyección pareció inadecuada para un teatro al aire libre. Correctos **Francesco Piccoli** (Beppe) y **Domenico Balzani** (Silvio). **Hirofumi Yoshida** aportó una dirección precisa, pero mecánica. \* **Mauro MARIANI**

Escena de *Die Walküre* en Rávena



## Salzburgo

GROSSES FESTSPIELHAUS

### Concierto Plácido DOMINGO

Con A. M. Martínez. O. del Mozarteum de Salzburgo.

Dir.: J. López Cobos. 9 de agosto

Desde que junto a Pilar Lorengar y con dirección de Luis Antonio García Navarro ofreciera una gala de zarzuela años atrás, no había protagonizado Plácido Domingo un evento similar en el mismo escenario. Ahora su compañero hubiera debido ser Rolando Villazón, pero debido a sus ahora habituales problemas, el tenor mexicano canceló su participación con sólo tres días de antelación. Con la ayuda de Domingo, Salzburgo pudo hacerse con la presencia de la soprano **Ana María Martínez** y el concierto pudo celebrarse con muchos cambios en el programa. Las composiciones de Chueca, Moreno Torroba, Falla, Serrano, Soutullo, Giménez, Penella, Sorozábal y Chapí consiguieron comunicar el

espíritu y la emoción de este repertorio tan genuinamente español. Para obtener esos resultados fue esencial la contribución de **Jesús López Cobos**, que acertó a insuflar a la Orquesta del Mozarteum el sentimiento de una música para ella tan poco habitual. La soprano fue merecedora de las grandes ovaciones que se le tributaron gracias a su hermosa voz, a su técnica extraordinaria que hacía de su canto algo prácticamente perfecto y a su agradable presencia en escena. Pero el héroe de la convocatoria fue **Plácido Domingo**, que al término del concierto recibió la *Goldenes Ehrenzeichen des Land Salzburg* (Medalla de oro honorífica de la Región de Salzburgo). En una tesitura que le permitía lucir su centro tenoril, fresco y lustroso aún, alternó los papeles de tenor y barítono —pasando, por ejemplo, de Javier a Vidal en *Luisa Fernanda*— y una vez más ofició brillantemente de embajador de la zarzuela. La sesión terminó con el dúo de *El gato montés* después de que Martínez regalara una magnífica *Maria de la O*. Con todo, lo más arrebatador del programa fue el primer bis a cargo de Domingo, un “*No puede ser*” lleno de fuego y esplendor. \* **Gerhard OTTINGER**

Benvenuto Cellini  
y Evgeni Onegin (abajo) en  
Salzburgo



Salzburger Festspiele / Clärchen BAUS-MATTAR & Matthias BAUS

### Berlioz **BENVENUTO CELLINI**

B. Fritz, M. Kovalevska, K. Aldrich, L. Naouri.

O. F. de Viena. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: P. Stölzl.

27 de agosto

Sólo hay una cosa peor que una producción tontamente provocadora, y es una producción tonta a secas. Convertir el tremendo *Benvenuto Cellini* de Berlioz en una gigantesca carnavalada de casi tres horas de duración no pasa de eso, por más que la triste realidad pretenda enmascararse. El título tiene su lado bufo, cierto, pero también tiene grandeza, drama y poesía a manos llenas, y de eso no quedó ni rastro en el montaje de **Philipp Stölzl**. Sirva como ejemplo la bellísima aria inicial de Teresa, que ésta debió cantar mientras dos robots le afeitan las axilas... En el apartado vocal predominó una corrección sin excesivos alardes. **Burkhard Fritz**, el *tenor-para-todo* de la Staatsoper de Berlín, sacó adelante el rol titular gracias a un instrumento robusto y versátil, aunque algo cansado ya en el tercio agudo. Frente a él, **Maija Kovalevska** dibujó una Teresa de vocalidad segura, homogénea y muy musical, virtudes que unidas a su desenvoltura



Salzburger Festspiele / Bernd UHLIG

teatral le bastaron para ganarse la mayor ovación de la velada. Buen balance también para **Kate Aldrich** en el papel de Ascanio, convertido por Stölzl en robot, así como para **Laurent Naouri** en el de Fieramosca, único personaje dotado de genuina vis cómica. **Valery Gergiev** dirigió el espectáculo a trompicones, alternando pasajes vibrantes con otros de atonía evidente, si bien es verdad que el ingobernable tinglado escénico no puso las cosas fáciles a nadie. \* **Jesús ORTE**

### Chaikovsky **EVGENI ONEGIN**

P. Mattei, A. Samuil, F. Furlanetto.

Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: A. Breth.

30 de agosto

Sin duda fue *Evgeni Onegin* el más sólido de los nuevos montajes presentados en la última edición salzburguesa. Para **Andrea Breth**, toda una veterana de la escena teatral germana, el melodrama de Pushkin tiene más oscuridad que romanticismo, y más amargura que pasión. Su Onegin es ante todo una tragedia desoladora, ambientada en una Rusia post-soviética de interiores mortecinos y personajes desorientados. No se excluyen, con todo, ni la belleza visual ni el virtuosismo en la creación de ambientes, con unos decorados giratorios en continua transformación que exprimían al máximo las posibilidades de la maquinaria escénica de la Grosses Festspielhaus. En el plano interpretativo, **Peter Mattei** demostró porqué a día de hoy es el Onegin de referencia: timbre noble, *legato* inmaculado, físico idóneo y, sobre todo, una interiorización del texto en la que cada frase halla su acento y su color específicos. Por comparación, la joven y efusiva **Ana Samuil** evidenció falta de madurez a pesar de contar con un instrumento prometedor; la fallida planificación musical y teatral de la escena de la carta lo puso de manifiesto. Solventes **Ekaterina Gvanova** (Olga) y **Joseph Kaiser** (Lensky), y ovación de gala para **Ferruccio Furlanetto** en el rol de Gremin: toda una lección de poderío vocal, sabiduría musical y sinceridad teatral. Pero si hubo un gran triunfador en la velada ese fue sin duda **Daniel Barenboim**, firmante de una lectura repleta de momentos vibrantes y emotivos al frente de una Filarmónica de Viena de sonido sencillamente glorioso. Por suerte, eso es algo en lo que Salzburgo sí continúa marcando distancias. \* **J. O.**

HAUS FÜR MOZART

### Weber **DER FREISCHÜTZ**

P. Seiffert, P. M. Schnitzer, J. Relyea, A. Kurzak.

O. F. de Viena. Dir.: M. Stenz. Dir. esc.: F. Richter.

28 de agosto

El clima escénico se calentó algunos grados —en interés y también en polémica— con la producción de *El cazador furtivo*, un auténtico dardo envenenado dirigido al *american way of life*. En la propuesta de **Falk Richter** había lugar para casi todo: detalles interesantes como la creación de esos dos inquietantes tentadores que acompañaban a Samiel, fuertes salidas de tono —la orgía pseudo-satánica del segundo acto se las traía— y hasta alguna gamberrada tan sonada como la de ese memorable coro de cazadores, aquí marineritos de la *Navy*, lleno de connotaciones inconfesables. Pero excesos aparte, lo cierto es que el montaje exhibía ideas, poseía una elaboración meticulosa tanto a nivel de puesta en escena como en lo tocante de dirección de actores, y dejaba espacio para que el recitado y el canto surgieran sin impedimentos. **Peter Seiffert** acreditó su extraordinario momento vocal

# FOBNC

XII FESTIVAL  
ÒPERA BUTXACA  
I NOVES CREACIONS  
[www.fobnc.org](http://www.fobnc.org)

Barcelona  
Del 24 d'Octubre al  
l'1 de Desembre de 2007

## **SALÓ D'ANUBIS, o la acadèmia de Lili & Danté**

JOAN ALBERT AMARGÓS I TONI RUMBAU  
AMB L' ORQUESTRA BARCELONA 216  
**TNC (SALA PETITA)**  
**DEL 24 AL 28 D'OCT**

## **JUDITH**

KATARINA LIVLJANIĆ  
ENSEMBLE DIALOGOS (FRANÇA)  
**CAPELLA DE SANTA ÀGATA (PLAÇA DEL REI)**  
**3 I 4 DE NOV**

## **LA CUZZONI, esperpent d'una veu**

AGUSTÍ CHARLES I MARC ROSICH  
SOLISTES DEL STAATSTHEATER DARMSTADT (ALEMANYA)  
**AUDITORI (SALA TETE MONTOLIU)**  
**9 I 10 DE NOV**

## **HANGMAN, HANGMAN! + THE TOWN OF GREED**

LLEONARD BALADA  
ORQUESTRA DE L'ACADÈMIA DEL GRAN TEATRE DEL LICEU  
**GRAN TEATRE DEL LICEU (FOYER)**  
**15, 17 I 18 DE NOV**

## **ODOLA**

JORDI ROSSINYOL I ALBERT MESTRES  
**SALA BECKETT**  
**22, 23 I 24 DE NOV**

## **SERIOUS CABARET**

MARY CAREWE  
**L'AUDITORI (SALA TETE MONTOLIU)**  
**23 DE NOV**

## **TARABÀBULA, la freqüència de la meva essència**

UMA YSAMAT  
**ACADÈMIA MARSHALL (SALA D'ACTES)**  
**DEL 29 DE NOV A L'1 DE DES**

Venda anticipada d'entrades a  
i taquilles teatres

**TEL·ENTRADA**  
902 10 12 12  
[teletentrada.com](http://teletentrada.com)  
CAIXA CATALUNYA



Salzburger Festspiele / Clärchen BAUS-MATTAR &amp; Matthias BAUS

Peter Seiffert y Petra Maria Schnitzer dieron vida a Max y Agathe de *Der Freischütz* en Salzburgo. Abajo, Annette Dasch y Michael Schade en *Armida*

con un Max poderoso y brillante, proyectado con calidez y sin el menor síntoma de esfuerzo. Excelente igualmente la Agathe de **Petra Maria Schnitzer**, sin perder en ningún momento su característico esmalte ni su todavía más característica elegancia en la línea de canto. Pero acaso las sorpresas más estimulantes llegasen de la mano de **John Relyea** y **Alexandra Kurzak**, el primero un Kaspar maligno y vocalmente inmenso por volumen y calidad tímbrica, y la segunda una modélica Ännchen, poseedora de un centro flexible y carnoso, así como de un irresistible instinto teatral. Sobre el podio, **Markus Stenz** se esforzó por lograr una concertación equilibrada y atenta a las necesidades de los cantantes. Lástima que ni la acústica de la nueva Haus für Mozart sea la más proclive a Weber con su escasísimo nivel de reverberación, ni los metales de la Filarmónica de Viena tuvieran su tarde, por decirlo de un modo condescendiente. \* **J. O.**

FELSENREITSCHULE

**J. Haydn ARMIDA**

A. Dasch, M. Schade, M. Erdmann, R. Croft, V. Priante, B. Richter. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: C. Loy. 2 de agosto

En esta ocasión el Festival de Salzburgo cumplió con su misión al ofrecer una obra olvidada y en unas condiciones musicales y escénicas de primera línea. La ópera está bien construida, dentro del mundo puro del clasicismo y es muy exigente vocalmente, resultando algo tediosa desde el punto de vista dramático, si bien en esta ocasión **Christoph Loy** dio una auténtica lección de imaginación con un montaje sencillísimo y una gran *regia*, en la que destacó sobremedera el juego que sacó a la figuración; tras su *Turco en Italia* de Múnich y esta *Armida* pocas dudas pueden quedar sobre la importancia de su figura en la dirección escénica. El enfoque desde el podio de **Ivor Bolton** —unos de los más grandes en este repertorio— fue de altos vuelos, sacando un gran partido a la magnífica Orquesta del Mozarteum. **Annette Dasch** fue una convincente Armida, con bella voz, espléndida figura y buenas maneras, resultando algo ligera, ya que el rol exige una soprano de mayor peso vocal. Buena actuación la del tenor **Michael Schade** como Rinaldo, buen cantante aun con una voz no particularmente bella. La casi debutante **Mojca Erdmann** fue una muy destacada Zelmira; soprano ligera de voz muy bella, muy fácil por arriba y muy buena intérprete; se oirá hablar de ella. Destacado **Richard Croft** como Ubaldo, muy bien caracterizado como general cristiano en silla de ruedas. El barítono **Vito Priante** fue un buen Idreno y el joven tenor **Bernard Richter** mostró maneras interesantes como Clotarco. \* **José M. IRURZUN**

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

**Wagner TRISTAN UND ISOLDE**

J. M. Charbonnet, J. Treleaven, P. Lang. Dir.:

J. Latham-Koenig. Dir. esc.: M. Lombardero. 18 de julio

**Jan Latham-Koenig** extrajo lo mejor de la Filarmónica de Santiago, que pareció retomar de un solo aliento el brío de otros años. El equipo técnico y escénico trabajó de manera conjunta y eso tuvo consecuencias, pues la *regie* (**Marcelo Lombardero**) está pensada para el juego escenográfico y de iluminación propuesto por **Ramón López** y por el diseñador digital **Diego Siliano**. Siguiendo el concepto usado el año pasado con el montaje de *La vuelta de tuerca*, la *regia* se basaba en una trama entretenida, atractiva e interminable de transparencias, proyecciones y vídeos, con cuadros de gran belleza plástica, momentos de ensoñación y, en términos prácticos, simultaneidad de acciones, algo fundamental para una obra más discursiva que teatral. **Jeanne-Michèle Charbonnet** fue una excelente Isolda; como actriz, activa de principio a fin y la voz es rotunda, en particular en los graves. Los agudos tienden a irse hacia atrás y a cambiar de color, pero están ahí siempre. **John Treleaven** canta un enorme Tristán, pero el héroe está ausente de la escena. En lo vocal, su trabajo fue *in crescendo*; se estabilizó su material y ganó en soltura su canto, pero su retrato escénico fue tosco y doméstico. **Petra Lang** como Brangania estuvo simplemente extraordinaria, sobre todo por la suntuosidad de su canto. Su material es una verdadera columna, que se expande sin jamás perder calidad desde el centro al agudo. Comprometido con el trabajo actoral, **Christopher Robertson** fue un Kurwenal conmovedor en el adiós a Tristán. Apariencia y solemnidad se añadieron al noble canto de **Reinhard Hagen**, un Rey Marke distinguido y severo. \* **Juan A. MUÑOZ**

Salzburger Festspiele / Monika RITTERSHAUS



**Verdi NABUCCO**

R. Frontali, S. Neves, P. Burchuladze, M. I. Vera,  
J. Azócar. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: E. Vigié.

23 de agosto

El gran triunfo de esta reposición de *Nabucco* fue del Coro que dirige **Jorge Klastornick**. El conjunto demostró otra vez su opulencia y adecuación al canto verdiano y puso en relieve su condición de protagonista de esta partitura. Sin embargo, el resto de los elementos en escena no siempre estuvo a la altura. **Maurizio Benini**, pareció aquí fuera de lugar: su versión tuvo energía, sin duda, pero las variaciones de *tempi* resultaron arbitrarias y, en general, no hubo cuidado ni por la música ni por el canto. El punto más bajo fue la puesta en escena: los diseños de **Enrique Bordolini** resultaron de monumental pobreza y falta de imaginación, aparte de la incorporación de absurdos como las apariciones del dios Baal, la ruptura de las tablas de la ley, el rayo láser que emerge de un triángulo divino —hecho con luces de neón— y el inenarrable ángel del final. La dirección escénica de **Eric Vigié** fue desordenada e hizo aún más absurda una trama que ya lo es por sí misma. Del vestuario (**Imme Möller**) sólo se puede rescatar los trajes de las mujeres del coro; los demás parecían más bien disfraces.

**Roberto Frontali** fue un digno protagonista, comprometido con su personaje y de vocalidad segura, aun cuando sus medios no son para este papel. No estuvo en su mejor día la soprano **Susan Neves** (Abigail), irregular en lo vocal, descontrolada, con línea de canto abrupta y coloratura imperfecta. **Paata Burchuladze** es un gran bajo y su Zaccaria todavía tiene momentos de gran nobleza interpretativa. Aunque con el esmalte desgastado y los graves sin la rotundidad de otros tiempos, sus agudos, curiosamente, están sólidos y resplandecientes. **José Azócar** fue un combativo Ismael, de timbre recio y buena proyección, y **María Isabel Vera** volvió a demostrar el valor de sus medios: un material como pocos, con un centro pastoso y color de auténtica mezzo. Excelente en voz e intención dramática la Anna de **Claudia Virgilio** y **Pedro Espinoza** (Abdallo) y **Ricardo Seguel** (Sumo Sacerdote). \* **J. A. M.**

**Spoletto**

TEATRO NUOVO

**Menotti MARIA GOLOVIN**

N. Focile, E. Grunewald, S. Pondjiclis, P. Szot,  
J. Lemaire, C. P. Trakas. Dir.: D. C. Abell. Dir. esc.:  
V. Boussard.

13 de julio

*Maria Golovin* es una de las óperas de Giancarlo Menotti que mejor resiste el paso de los años. Hoy se percibe mejor su temática, más sutil y moderna de lo que ocultaba su superficie tardoverista y tendente a lo sentimental. El hecho de que el protagonista sea ciego no es aquí solamente un expediente lacrimógeno, sino que su discapacidad física es el símbolo de una condición existencial de sensibilidad y fragilidad extremas que convierte su relación con Maria en algo mucho más interesante que una enésima historia de amor y celos. Menotti cuenta este argumento con recursos sencillos pero con gran perspicacia y sensibilidad: evidentemente, una historia tan íntima y secreta le llevó en esta ocasión a evitar los desahogos sentimentales y el melodismo postpuciniiano para atenerse a una discreción y un pudor mucho

más cercanos a la sensibilidad moderna. Contribuyó indudablemente a despojar a esta ópera de sus aspectos más caducos la escenografía esencial y casi abstracta de **Vincent Lemaire** y la dirección escénica de **Vincent Boussard**, que focalizaba la atención sobre el drama interior. **Nuccia Focile** estuvo sencillamente perfecta como Maria Golovin y alcanzaron asimismo un gran relieve **Eugenie Grunewald** (La madre) y **Sophie Pondjiclis** (Agata). Pero nadie pudo superar la identificación totalmente involucrada del barítono brasileño **Paulo Szot** con el personaje de Donato, auténtico protagonista de la ópera y del que hizo una creación realmente extraordinaria. Clara y precisa la dirección de **David Charles Abell**. \* **Mauro MARIANI**

**Torre del Lago**

GRAN TEATRO ALL'APERTO

**Puccini MADAMA BUTTERFLY**

T. Ducati, C. Barricelli, L. Salsi, A. Vestri.

Dir.: L. Gilgore. Dir. esc.: S. Vizioli.

19 de agosto

Con esta *Madama Butterfly* se cerraban el 53º Festival Puccini y el actual teatro al aire libre. El año próximo se inaugura uno nuevo con mayor capacidad, lo que indica la buena salud financiera del evento. Su historial ofrece la presencia de las grandes figuras de la ópera, lo que de ninguna manera se correspondía con lo visto y escuchado en esta ocasión por un público formado en gran parte por turistas. El montaje de **Stefano Vizioli** es rutinario y *de cuatro perras*, sin una idea mínimamente original. La dirección de **Laurence Gilgore** consistió en mover la batuta y dar entradas, al frente de una Orquesta del Festival Puccini cuyo sonido llegaba muy mal al espectador. La veterana **Tiziana Ducati** fue una rutinaria Cio-Cio-San, siempre forzada en el centro, con graves rotos y exceso de *vibrato* por arriba. **Carlo Barricelli** mostró buena voz y malas cualidades de cantante, particularmente una afinación deficiente. **Annunziata Vestri** no ofreció interés como Suzuki. Lo único destacable fue **Luca Salsi** como Sharpless: buena voz y buen cantante. Los turistas aplaudieron todo, incluso la aparición en escena del hijo rubio de Butterfly. \* **José M. IRURZUN**

Nuccia Focile (de espaldas) y Paulo Szot cantaron *Maria Golovin*, de Menotti, en Spoleto



Vadstena Akademien / Markus GÄRDER

Liine Carlsson, protagonista de *Cristina di Svezia* en Vadstena. La Fenice de Venecia estrenó *Il principe della gioventù*, de Riz Ortolani (abajo)

## Vadstena

VADSTENA AKADEMIEN

### Foroni CRISTINA DI SVEZIA

L. Carlsson, N. Saeterhaug, K. Ranuer, A. Grove.

Dir.: T. Ringborg. Dir. esc.: N. Spangenberg. 8 de agosto

La que puede considerarse sede experimental para los jóvenes talentos suecos presentó este verano una obra olvidada durante mucho tiempo de Jacopo Foroni, *Cristina di Svezia*. El músico italiano fue compositor de corte en Estocolmo entre 1849 y 1858 y basó su ópera en la abdicación de la reina Kristina de Suecia en 1654, añadiendo al asunto histórico una intriga amorosa. La música es el componente esencial de la obra, ya que el libreto, debido al barítono Gio Carlo Casanova, es bastante pobre. Foroni introduce la obra por medio de una sólida obertura que contiene ecos de Beethoven y destellos de la música popular sueca, desarrollándose después según el *bel-*

*cantismo* del primer Verdi, con una rica orquestación y coros de gran efecto. En esta producción semiescenificada del director de la academia, **Nils Spangenberg**, la mayor responsabilidad correspondía a los jóvenes cantantes. En el papel titular la soprano **Liine Carlsson** realizó una gran labor, pasando de la rigidez de los primeros momentos a la eclosión de la humanidad de la soberana, dominando con precisión los escollos de la partitura aun con una emisión un tanto desprovista de calor. La mezzo noruega **Nina Saeterhaug** dio una interpretación intensa y convincente, tanto desde el punto de vista vocal como dramático, de Maria, la prima y rival de la reina. El barítono **Kosma Ranuer** fue un sólido y sonoro canciller Oxenstierna y **Linus Börjesson**, también barítono, mostró detalles prometedores con una voz ligera y algo tirante en el papel de Gustavo, primo de Cristina. El tenor inglés **Alexander Grove** exhibió una voz de intenso lirismo como Gabriele, objeto del interés amoroso de la protagonista. El director **Tobias Ringborg** llevó a cabo un impresionante trabajo, cuidando de todos los matices y jugando con las dinámicas para dar la razón a quienes juzgaban a Foroni, en sus primeros años, como émulo aventajado de Verdi. \* **Ingrid GÄFVERT**

## Venecia

TEATRO LA FENICE

Riz Ortolani

### IL PRINCIPE DELLA GIOVENTU

ESTRENO ABSOLUTO

G. Galatone, E. Luttazzi, V. Spalletta, S. Sibillano, M. Manca, M. Stabile, M. Semeraro, D. Pandimiglio.

Dir.: C. Pinto. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

4 de septiembre

El estreno de una ópera, aun en el caso de que se la defina cautelosamente como *ópera-musical*, es una empresa temeraria. Si la ópera como tal puede considerarse un género anacrónico y más propio de un museo, también el *musical* ha visto pasar sus mejores años y parece sumido en un letargo. Además, no parece compatible con los ejemplos italianos de comedia musical que de la mano de Garinei y Giovannini han impuesto con éxito su propio estilo en obras como *Il diluvio che viene* o *Rugantino*. Nada de todo eso pareció preocupar a **Riz Ortolani**, uno de los máximos representantes de la música de cine desde 1962 y premiadísimo por sus bandas sonoras, que se lanzó a componer este *Principe della gioventu* sobre libreto propio en el que colaboraron Ugo Chiti, Lorenzo Raggi y Mae Kroville. Su trabajo adolece de falta de originalidad: la música es un continuo eco de motivos preexistentes, con alusiones que van desde Verdi a Musorgsky y que se mueven libremente entre tarantelas y evocaciones pseudorenacentistas. Afortunadamente, una dramaturgia bastante banal —el cuadro histórico de la conjuración florentina de los Pazzi, que llevó al asesinato de Giuliano, hermano de Lorenzo el Magnífico— pudo contar con la inspiración de un auténtico mago de la escena italiana como **Pier Luigi Pizzi**. Gracias a su lujoso vestuario, al sugestivo componente escenográfico y al oportuno movimiento escénico, se hicieron soportables las dos horas escasas que duraba el espectáculo, al que sin duda habría de beneficiar una poda discreta. Gustaron la coreografía de **Joey McKneely** y la bien dispuesta iluminación de **Vincenzo Ramponi**. Resultó loable en conjunto la labor de



Teatro La Fenice

la joven compañía de actores-cantantes reunida para la ocasión, con puntas en los intérpretes de los dos hermanos Medici, **Graziano Galantone** (Lorenzo) y **Edoardo Luttazzi** (Giuliano), pudiéndose también citar con encomio las prestaciones de **Donatella Pandimiglio** (Cencia), **Valentina Spalletta** (Fioretta graciosa) y **Marco Manca** (Pico della Mirandola). La Orquesta Filarmonia Veneta, ampliada, en esta ocasión respondía a la dirección de **Carmien Pinto**. \* **Andrea MERLI**

## Verona

ARENA

### Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

L. Nucci, F. Meli, A. Massis, B. De Simone.

Dir.: C. Scimone. Dir. esc.: H. De Ana. 14 de julio

**Leo Nucci** estuvo insultante por frescor vocal, intrépido en el arrojado casi tenoril, ágil y vivaz. A sus 65 años, Nucci puede alardear de seguir interpretando magistralmente un papel que cantó por vez primera cuarenta años atrás. Su encarnación de Fígaro es emblemática, haciendo afluir toda la fuerza interior y la credibilidad del personaje en una creación inmensa e irreplicable. Rosina era **Annick Massis**, demostrando una mavarillosa desenvoltura vocal y escénica, extensible al aria "Ah, se è ver che in tal momento" que habitualmente se omite. Brillante en la espumosa vocalidad del Conde Almaviva, **Francesco Meli** hizo las delicias del público con sus divertidos disfraces y con un canto siempre preciso y nítido. **Bruno De Simone** delineó un Don Bartolo de manual, conjugando la viscosidad del personaje con una comicidad siempre mesurada y un canto ajustado. Muy bien cantado el Basilio de **Orlin Anastassov** y gustosa, por ingenio y malicia, la Berta de **Francesca Franci**. **Dario Giorgelè** hizo el Fiorello y también un bien caracterizado Ambrogio mientras **Federico Longhi** era un sonoro oficial à la *Botero*. **Hugo de Ana** superó el reto de realizar un *Barbero* en este inmenso espacio con una visión un tanto surreal, con un laberinto de setos de boj en un jardín a la italiana de los que emergen manojos de rosas y que sobrevuelan grandes mariposas. Estupendo el vestuario y felices las ideas escénicas realizadas con la ayuda de mimos en los indispensables movimientos coreográficos de **Leda Lojodice**. Bien el coro dirigido por **Marco Faelli** y menos lograda la dirección musical de **Claudio Scimone**, con algunos problemas para concertar los números de conjunto. Los fuegos de artificio y el entusiasmo del público acabaron certificando lo que debería ser siempre un espectáculo en la Arena: una gran fiesta. \* **Andrea MERLI**

## Viena

THEATER AN DER WIEN

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

E. Futral, C. Maltman, A. Rost, A. Bonitatibus, G. Araya.

Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: K. B. Holten. 3 de agosto

Esta nueva producción del danés **Kasper Bech Holten** actualiza la acción de modo divertido, convirtiéndola desde la obertura en un espectáculo a la medida de las revistas del corazón, con los Condes como figuras mediáticas perseguidas por los *paparazzi*, Cherubino como jugador del Real Madrid y el coro de sirvientes como un



grupo de periodistas. No todo funciona a la perfección, pero es una producción bien hecha a pesar de la evidente trasgresión.

Destacó en el reparto vocal el Conde de **Christopher Maltman** en una actuación escénica espectacular, perfecto en los recitativos y menos brillante en las agilidades. **Anna Bonitatibus** fue un Cherubino —galáctico cedido como castigo al Dinamo de Kiev— original y divertidísimo, aparte de bien cantado. **Elizabeth Futral** fue una atractiva Susana, tanto vocal como escénicamente. **Johann Reuter** fue un desenvuelto Fígaro, aunque no sea éste para él un personaje demasiado apropiado vocalmente. **Andrea Rost** cantó bien sus arias, pero resultó más Susana que Condesa, perdiéndose contraste entre las voces femeninas. Divertida la Marcellina de **Graciela Araya** y para olvidar el Bartolo de **Bjarni Thor Kristinsson**. La dirección de **Graeme Jenkins** pecó de exceso de volumen en la primera parte, mejorando en la segunda; abrió los tradicionales cortes de las arias de Marcellina y Don Basilio. \* **José M. IRURZUN**

*Le nozze di Figaro* en el Theater an der Wien. Arriba, Leo Nucci en *Il barbiere di Siviglia* de la Arena de Verona



## V A D E D I S C O S

Los dos lanzamientos más destacados del mes –el homenaje a Maria Malibran a cargo de **Cecilia Bartoli**, acompañada por la Orquesta La Scintilla y **Adam Fischer** (DECCA), y el esperado *Don Giovanni* dirigido por **René Jacobs** (HARMONIA MUNDI)– crearán polémica entre los aficionados. Como se comenta en la crítica de la página siguiente, Bartoli no ha conseguido en esta ocasión

selección musical incluye primeras grabaciones mundiales y rescata piezas barrocas de Cristóbal Galán, Juan Hidalgo, Bernardo Murillo, Manuel Correa, Manuel de Egüés y autores anónimos. Recasens dirige al conjunto La Grande Chapelle, con un equipo de solistas vocales en el que destacan **Marisa Martins, Cyrille Gerstenhaber, Xavier Sabata** e **Ian Honeyman**.

En el terreno del DVD hay mucho y

104 se llevan la palma dos imponentes trabajos escénicos firmados por **Jean-Pierre Ponnelle**: *Tristán e Isolda*, de Wagner, grabado en el Festival de Bayreuth de 1983 bajo la dirección de **Daniel Barenboim**, y la producción de *Cardillac*, de Hindemith, filmada en Múnich en 1985, con **Wolfgang Sawallisch** en el podio y **Donald McIntyre** al frente del reparto. DG edita los dos títulos, en un suculento lanzamiento que incluye otra maravilla, la ya histórica producción de *Salomé*, de Strauss, con regia de **Götz Friedrich** y dirección musical de **Karl Böhm**, con **Teresa Stratas** en el rol titular y **Astrid Varnay** como Herodias. Otra joya straussiana es el montaje de *La mujer sin sombra* de **Ennosuke Ichikawa** que pudo verse en el Teatro Real y que aparece en DVD en una notabilísima producción bávara dirigida por Sawallisch, con un reparto encabezado por **Luana De-Vol, Peter Seiffert, Marjana Lipovsek, Janis Martin** y **Alan Titus** (TDK).

Por último, no se pierda el recital vivaldiano a cargo de **Philippe Jaroussky** y el atractivo doble CD que reúne históricos registros de **Leonie Rysanek** grabados en directo en la Ópera de Viena, procedentes de los archivos de la ORF.

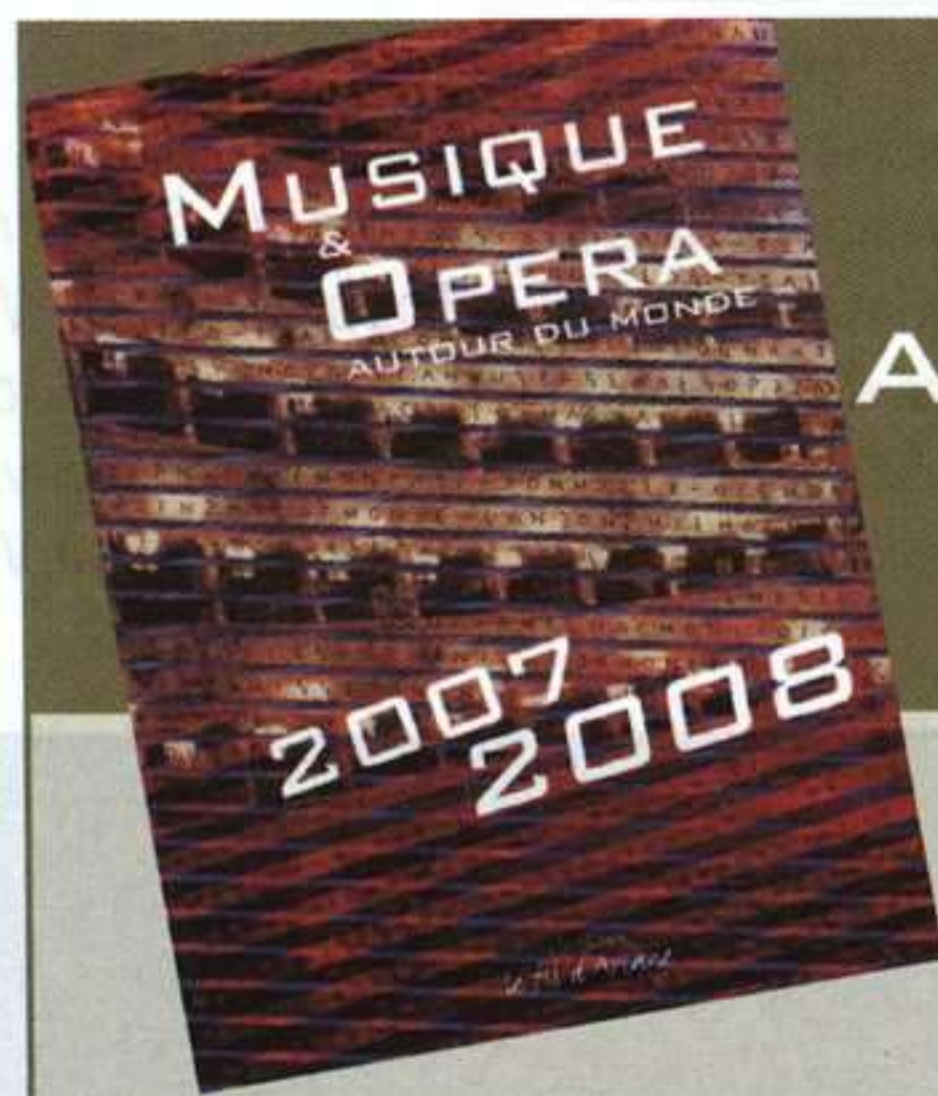
\* **Javier PÉREZ SENZ**

## Recreando a Don Juan

un trabajo tan estimulante como su *Opera Proibita*; en cuanto a Jacobs, su dirección es apasionante y la respuesta orquestal de la Orquesta Barroca de Friburgo es para quitarse el sombrero, pero fallan las voces, en un irregular reparto encabezado por un insuficiente **Johannes Weisser**. Por cierto, si se quiere disfrutar de un apasionante trabajo discográfico alrededor del mito de Don Juan, no se pierda el último disco del malogrado **Ángel Recasens**, fallecido el 2 de agosto: el CD, editado por LAUDA y titulado *El Gran Burlador*, recrea musical y poéticamente los pasajes más significativos de la obra cumbre de Tirso de Molina. La

bueno donde escoger. BEL AIR anuncia el lanzamiento de un montaje de *El amor de las tres naranjas*, de Prokofiev, filmado en el Festival de Aix-en-Provence en 2004 que cuenta con la apasionada y reveladora dirección del joven director ruso **Tugan Sokhiev**. **Philippe Calvario** firma la regia de una producción que cuenta con un solvente reparto. Por su parte, HARMONIA MUNDI lanzará muy pronto en DVD la versión de *Don Giovanni* dirigida por Jacobs (quizá la labor escénica ayude a disimular algunas carencias vocales).

Entre la buena ración de óperas en DVD reseñadas en ÓPERA ACTUAL



### LA ÚNICA GUÍA PARA ATENDER A CONCIERTOS ÓPERAS Y BALLETS EN 35 PAISES

■ La programación hasta finales de Julio 2008 de 395 Teatros de Ópera, Auditorios, Orquestas y Compañías de Danza

■ Toda la información práctica para reservar sus localidades, los aforos, las fotos de salas y de espectáculos

#### FREE : 2 Semestral magazines

Una puesta al día semestral con nuevos programas y los Festivales 2008

**PRECIO ESPECIAL - HASTA el 31/10/2007**  
**74 euros en vez de 89 euros\***

(\* gastos de envío a añadir)

Mande su pedido a : ANDANTINO  
Conde Salvatierra, 3 - 46004 Valencia - España  
Tel: 34 96 39 44 960 - Fax : 34 96 39 44 918

Email: contact@music-opera.com - www.music-opera.com

Agradeceré que me envíen ..... ejemplar (es) de Music & Opera 2007-2008, al precio de 74 euros + gastos de envío: 13 euros para Europa o 19 euros para fuera de Europa.

Apellidos..... Nombre .....  
Empresa.....  
Dirección.....  
CP..... Ciudad..... País.....  
Tel..... Fax .....

Total: .....ejemplar (es) x (74 euros +.....euros de gastos de envío)  
= ..... Euros

Pago por transferencia bancaria: La Caixa 2100 2965 9802 0000 1380

Con cargo a mi tarjeta de crédito:  AMEX  VISA  MASTERCARD

Firma:

Nº ..... Caducidad: .....

CVC Code: .....

(3 últimos dígitos detrás de la tarjeta para Visa y 4 dígitos impresos sobre el número para AMEX)



# El Don Giovanni de René Jacobs

Después de revisar *La clemenza*, *Le nozze* y el *Così*, René Jacobs llega a *Don Giovanni*. Su versión, como la de las otras óperas mozartianas antes citadas, era muy esperada ya que su lectura siempre aporta una mirada única, apegada a su verdad. Jacobs parte de la base de que esta ópera es una de las más traicionadas por la tradición interpretativa. Por lo mismo intenta volver los pasos hacia la propuesta original —tanto de Praga como de Viena—, quitándole los muchos vicios recolectados por el paso del tiempo en su interpretación tanto en recitativos como en arias y escenas de conjunto. La limpieza es total, y si esto se consigue absolutamente en lo instrumental (la obertura es oro puro), en la parte vocal se impone un guiño propio de la música antigua, con mil detalles de ornamentación que le dan cierta humanidad a la propuesta.

Jacobs llegó al estudio de grabación —el registro es de noviembre de 2006— después de trabajar con los intérpretes —solistas y orquesta— en una producción teatral y en una gira por varios auditorios europeos, es decir, manteniendo con todos ellos una relación muy cercana, lo que sin duda facilita el intercambio artístico. Como en anteriores trabajos, el *fortepiano* inunda los recitativos, los metales y la madera son los propios de la época y su trabajo de reconstrucción de los *tempi* es toda una maravilla reveladora, dándole a la obra aires totalmente nuevos. En el *casting* es donde más se puede polemizar con el gran músico belga: una vez más no hay ningún cantante que llegue al corazón del melómano gracias a un trabajo sobresaliente o por una vocalidad que impresione. El canto, con Jacobs, una vez más queda lejos de la perfección que alcanza su orquesta, porque sus voces no emocionan: prácticamente todos los intérpretes consiguen una lectura adecuadísima pero se quedan lejos del logro histórico; o les falta cuerpo, o llegan a duras penas a los agudos o no tienen graves consistentes. Mucho de ello sucede con el tibio Don Giovanni de Johannes Weisser, con un fraseo muy poco seductor, o con la estridente Donna Anna de Olga Pasichnyk. Por el contrario, el tenor Kenneth Tarver defiende una voz interesante ante los micrófonos (en directo, en todo caso, no parece el mismo), al igual que la distante Donna Elvira de Alexandrina Pendatchanska.

La versión grabada es la vienesa, pero se incluyen además recitativos y arias del estreno de Praga, detalle que permite al auditor comparaciones enriquecedoras. Una vez más, HARMONIA MUNDI se vuelca con Jacobs proponiendo un producto de auténtico lujo, con un cuadernillo que incluye una amplia entrevista con el director y varios artículos sobre la obra, Mozart y Da Ponte. Otra vez, en todo caso, se omite el castellano. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**



## MOZART, Wolfgang A. (1756-1791) Don Giovanni

J. Weisser, L. Regazzo, K. Traver,  
A. Pendatchanska, O. Pasichnyk.  
Freiburger Barockorchester. RIAS  
Kammerchor. Dir.: R. Jacobs.  
HARMONIA MUNDI. HMC 901964.66.  
3 CD. 2007. GAUDISC

# Cecilia Bartoli es Maria Malibran

Las expectativas no se cumplen: al abrir este producto también de puro lujo —con un librito acompañatorio de 140 páginas profusamente ilustrado, aunque también se comercializa una edición limitada de tamaño grande, con más de 200 páginas y con un DVD— uno se espera encontrar un tesoro musical tan grande como el que Cecilia Bartoli produjo el pasado año con su *Opera proibita*. Pero la cosa no funciona tan bien. El legado de Maria Malibran da para mucho, eso es verdad, y que estaba muy olvidada —tanto como su padre, Manuel García— también es cierto, pero en lo estrictamente musical bastante de lo aportado es anecdótico. En el terreno vocal, hay toda una fiesta a cargo de la ya conocida vocalidad de Bartoli, a toda prueba, cada vez más impresionante, rescatando sin problemas las tres octavas de la mítica Malibran, sus coloraturas, su flexibilidad. Bartoli indaga en las partituras interpretadas por la cantante y las reproduce sin ahorrarse trinos ni otros efectos, con la perfección que la mezzo romana siempre consigue. Cecilia Bartoli insiste en que Malibran era una mezzosoprano con agudos y que ésta es la razón que le permite asumir su repertorio, incluso con arias propias de soprano como las de *Sonnambula*, *Puritani* o *Norma*.

En cuanto a las exhumaciones, salta a la vista ese *"Yo que soy contrabandista"*, canción muy popular en su época compuesta por Manuel García; en ella Bartoli es todo un gorjeo de trinos que se une a palmeros y castañuelas, o un aria de la Adina de *L'elisir* de la propia Maria Malibran, además de las versiones del *"Ah non credea"*, del *"Qui la voce"* o del *"Casta Diva"* escritas para la gran cantante francesa. Pero lo que más impresiona es la escena y aria de Mendelssohn, *Infelice*, una auténtica joya en la voz de Bartoli. También forman parte del disco primeras grabaciones de arias de Halévy, Pacini y Rossi, además de la citada de García y las de la propia Malibran.

Compañeros de viaje de la cantante italiana son en este caso un entregado Adam Fischer —maltratado por el *marketing*: hay más de cien fotografías y él sólo aparece en una, pero no se le ve la cara—, una impecable Orchestra La Scintilla, el violinista Maxim Vengerov (increíblemente dulce en Mendelssohn) o el joven tenor español Celso Albelo como el Riccardo de *Puritani*. \* **P. M.-H.**



## MARIA CECILIA BARTOLI BARTOLI, Cecilia Maria

Escenas y arias de Bellini, Hummel,  
Mendelssohn, García, Malibran, Halévy,  
Pacini, Persiani y Rossi. Orchestra La  
Scintilla. Dir.: A. Fischer. DECCA 475 9077  
y 475 9082 (Limited edition + 1 DVD). 2007

## SELECCIÓN

ÓPERA  
ACTUAL

La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia —solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.—, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto —incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.—, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 104 destacan los siguientes:



**BERLIOZ, Hector**  
(1803-1869)  
**Les Troyens**  
Crítica en la página 82



**HINDEMITH, Paul**  
(1895-1963)  
**Cardillac**  
Crítica en la página 83



**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)  
**Die Frau ohne Schatten**  
Crítica en la página 84



**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)  
**Salome**  
Crítica en la página 84



**DE LOS ÁNGELES, Victoria**  
**Al Palau de la Música Catalana**  
Crítica en la página 95



**RYSANEK, Leonie**  
Crítica en la página 97

## ópera en dvd

**BEETHOVEN, Ludwig V.**  
(1770-1827)  
**Fidelio**

A. Silja, R. Cassilly, T. Adam, H. Sotin, E. Wiemann, L. Popp, E. Wohlfahrt.  
O. F. del Estado de Hamburgo y C. de la Ópera de Hamburgo. **Dir.:**  
**L. Ludwig. Real.: J. Hess.** (1968)  
ARTHAUS Musik 101275. 115 m.  
VOSE. FERYSA.

Dentro de la colección de óperas grabadas en estudio desde la Ópera de Hamburgo, este *Fidelio* no tiene excesivo interés al lado de



producciones más actuales, y sin figuras relevantes en aquel momento aunque hoy suenen a estrellas. Lucia Popp es una deliciosa Marcelina pero sin ir más lejos. El Jaquino de Erwin Wohlfahrt está a su altura y parece ideal para el rol. Los protagonistas, Anja Silja (Leonora) y Richard Cassilly (Florestan), obtienen resultados claramente contrapuestos. Ella es mejor actriz que cantante para este rol para el que no posee la voz. Él, sin embargo, aparece en plena forma y canta un Florestan excelente y sólido. El Fernando de Hans Sotin es un joven que es digno de escucha. Espléndido Theo Adam, que hará del rol de Don Pizarro uno de sus caballos de batalla. Como dato curioso cabe señalar la presencia de José van Dam en un papel secundario. Al personaje de Rocco cantado por Ernst Wiemann le han suprimido el aria; y los diálogos han sido recortados. La dirección de Leopold Ludwig es recia, muy a la antigua, sin concesión alguna al lirismo. La imagen es muy plana y prácticamente los cantantes se mueven a su aire, más bien escaso. Sonido mono y *playback*.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

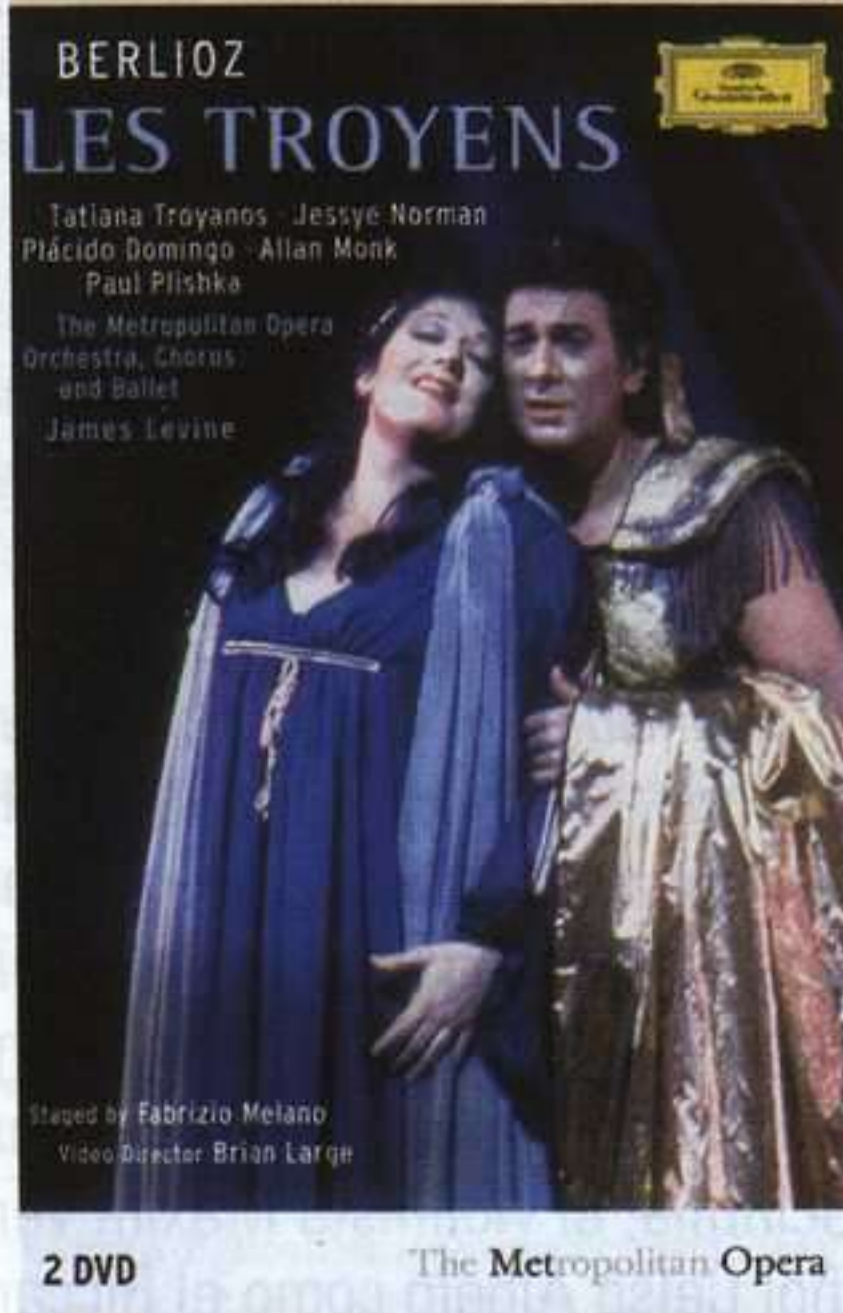
Selección ÓPERA  
ACTUAL

**BERLIOZ, Hector**  
(1803-1869)  
**Les Troyens**

P. Domingo, A. Monk, J. Cheek, P. Plishka, D. Alhstedt, C. Catania, J. Norman, T. Troyanos, J. Taillon. O. y C. del Metropolitan. **Dir.:**

**J. Levine. Dir. esc.: F. Melano.**

**Real.vídeo: B. Large.** Nueva York, 1983. DEUTSCHE GRAMMOPHON 004400734310. 2 DVD. 250 m. VOSE.



Esto ya son palabras mayores. Bastaría con oír el dúo entre Chorrebe y Cassandre a una escalofriante Jessye Norman —nada remisa en el registro agudo, por cierto— y a un Allan Monk de canto estimabilísimo para rendirse con armas y bagajes a la batuta de un James Levine especialmente motivado e ignívomo. En esta reposición de 1983, en la temporada de su centenario, el Met propuso una versión absolutamente íntegra, sin los pequeños cortes del estreno de la producción en 1972 y con la única exclusión de la breve escena de Sinon que Berlioz descartaría ya en 1861, rareza que sí puede hallarse en la grabación de Dutoit. La representación se divide en tres actos y el *ballet-pantomime* de la *Chasse royale et Orage* no se escenifica, con el coro cantando desde detrás del telón.

La versión escénica de Fabrizio Melano es más escultórica que dinámica, pero sirve en todo momento a la dimensión descomunal de la música, apoyándose en el magnífico vestuario de Peter Wexler, autor también de la imponente escenografía. Levine anima con su fogosa batuta toda la función y si no consigue el mismo *frisson* que Colin Davis en el octeto con doble coro del primer acto, dibuja con delicada precisión el *septuor* del segundo y presta carácter a toda la lectura. Domingo es un Énée de irresistible prestancia y de heroísmo indiscutible aun con los *accommodamenti* de ordenanza y los apuros con que resuelve el gran dúo "*Nuit d'ivresse*". Con Jessye Norman, para quien sobran aquí los adjetivos, y una Tatiana Troyanos de emisión cálida y perfectamente controlada, presiden un reparto que, con el ya citado Allan Monk, completan un buen grupo de profesionales entre los que cabe destacar al sólido Narbal de Paul Plishka. Mejor el sonido que la imagen, un tanto desvaída en las escenas de conjunto, y sólo pasable la realización de Brian Large, muy pródiga en primeros planos de los ojos y las amígdalas de Jessye Norman, y acertada en algún que otro plano picado; en todo caso, se le escapa el efecto panorámico de la partida de los barcos, espectacular en la visión directa de teatro.

\* **Marcelo CERVELLO**

Selección **ÓPERA**  
ACTUAL**HINDEMITH, Paul**  
(1895-1963)  
**Cardillac**D. McIntyre, M. De Francesca-Cavazza, R. Schunk, H. G. Nöcker, J. Hopferwieser, D. Soffel, K. Helm. O. y C. de la Bayerische Staatsoper. **Dir.:** W. Sawallisch. **Dir. esc.:** J.-P. Ponnelle. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4324. 88 m. VOSE.

El mercado ya tiene estas locuras. En poco tiempo han aparecido dos grabaciones de *Cardillac*, una reciente de la Ópera de París y este registro captado en 1985 en Múnich. Más que de quejas, hay que hablar de agradecimientos, ya que ambas grabaciones son excelentes y, desde ópticas diferentes, hacen justicia a una de las obras maestras de Hindemith, un título en el que, como en *Mathis der Maler* y *Die Harmonie der Welt*, el compositor alemán reflexionó sobre la figura del creador en relación con la sociedad.

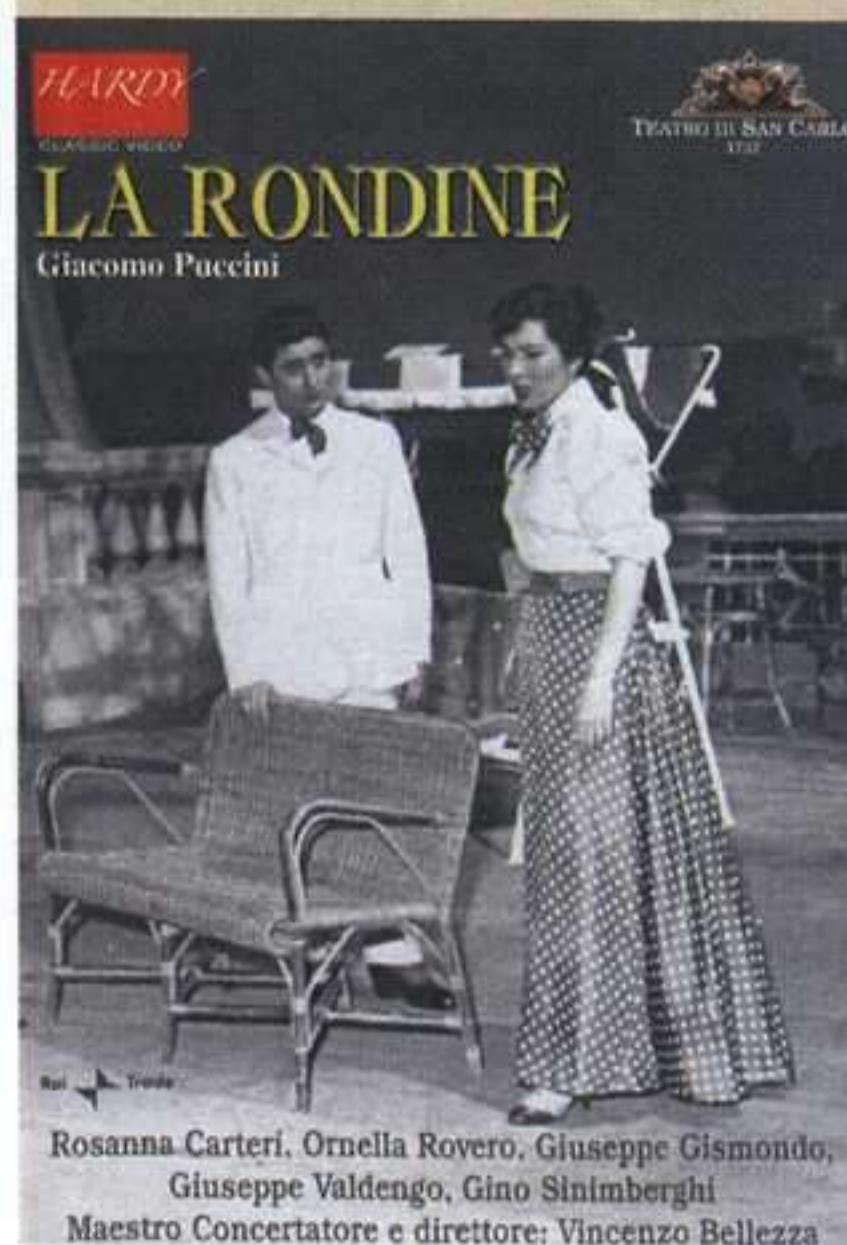
Para reflejar la historia de este orfebre que no duda en recurrir al asesinato para no separarse de sus obras, Jean-Pierre Ponnelle evoca la imaginería del cine expresionista alemán. Perspectivas distorsionadas, rostros emblanquecidos, un coro escondido tras máscaras inquietantes: todo contribuye en la magnífica puesta en escena del añorado director francés a intensificar una mirada sin concesiones sobre la locura de Cardillac, al que Donald McIntyre confiere una intensidad, vocal e histriónica, espeluznante. Excelentes también el ardiente Oficial de Robert Schunk, el Comerciante de Oro —primo lejano de Nosferatu— de

Hans Günter Nöcker y la caprichosa Dama de Doris Soffel. Sólo la voz desabrida de Maria de Francesca-Cavazza como la hija de Cardillac —por cierto, el único personaje con nombre propio de la obra— desentona en un reparto que muestra la mejor cara de la compañía de la Ópera de Baviera. Claridad y contundencia son dos de las características de la versión de Wolfgang Sawallisch, intérprete ejemplar de los abrasivos elementos neobarrocos de la partitura de Hindemith. Altamente recomendable. \* **Xavier CESTER**

**OFFENBACH, Jacques**  
(1819-1880)  
**Les contes d'Hoffmann**A. Machado, M. Bayo, V. Kutzarova, M. Poblador, K. Gorny. C. de la Ópera de Bilbao. Bilbao Orkestra Sinfonikoa. **Dir.:** A. Guingal. **Dir. esc.:** G. Del Monaco. **Real. TV:** A. L. Ramírez. OPUS ARTE OA 0968 D. 2 DVD. 185 m. VOSE. FEERYSA.

Estupenda grabación en directo de *Los cuentos de Hoffmann* representados en la ABAO la temporada 2006. Si bien la producción resulta algo pobre en general, con poco juego escénico, comprende un acertado uso de la iluminación, muy sugerente. La dirección de Giancarlo del Monaco es correcta, pero su caracterización del protagonista, Hoffmann, está del todo fuera de lugar. Queriendo retratar al auténtico E.T.A. Hoffmann, le pone un alza en un pie a Aquiles Machado y le hace caminar y actuar de modo exageradamente deforme, cayendo en la caricatura, sin transmitir romanticismo. Vocalmente, Machado se encuentra cómodo en este personaje, aunque haya momentos de clara indeci-

sión en el control de la emisión y su tendencia sea fragmentar la línea musical. Las tres mujeres de la ópera resultan francamente adecuadas, empezando por una perfectamente fría Milagros Poblador en su papel de muñeca y siguiendo con una Valentina Kutzarova como una expresiva Giulietta. María Bayo dota a su Antonia de una presencia quizás demasiado trágica, pero su voz se adecúa perfectamente al personaje. Konstantin Gorny, en su cuádruple papel, resulta seco y poco expresivo, mostrando una voz bronca y áspera, lejos de toda seducción. La dirección musical de Alain Guingal es correcta, aunque se le puede pedir mayor pulcritud en la concertación. La presentación del DVD es correctísima, incluyendo subtítulos y entrevistas a los dos principales artistas. \* **Juan CANTARELL**

**PUCCINI, Giacomo**  
(1858-1924)  
**La Rondine**R. Carteri, O. Rovero, G. Gismondo, G. Valdengo, G. Sinimberghi, A. Di Stasio. O. y C. del Teatro San Carlo de Nápoles. **Dir.:** V. Bellezza. **Dir. esc. y real. TV:** E. Colosimo. HARDY Clasic Video HCD 4026. (1958). 107 m. VOSE. DIAL DISCOS, S. A.

Registros como éste del San Carlo de Nápoles de 1958 consiguen el doble objetivo de hacer añorar el pasado y de enterrarlo definitivamente. Se asiste aquí a una representación de *La Rondine* de Puccini sin astronautas ni nazis malos —la bicicleta del tercer acto está ahí por exigencias del guión— y los personajes cantan y actúan sin dar saltos ni hacer anuncios de ropa interior. Para algunos, será una pena; para otros, un alivio. La direc-

ción escénica de Enrico Colosimo se cae de vieja, pero cuenta lo que hay que contar y no otra cosa. Vincenzo Bellezza, por su parte, favorece el *élan* lírico de la partitura y ayuda a los cantantes. En cuanto a éstos, resulta una experiencia gratificante oír a una Rosanna Carteri que todo lo hace fácil, a un Giuseppe Valdengo que tiene poco que cantar —la versión es la original de 1917— pero que aún puede dar lecciones de clase, y a un Giuseppe Gismondo que en aquella época era sólo un tenor *utilité* de los que procuran noches plácidas a los empresarios y que hoy en día se ganaría la vida desde una posición de privilegio. Ornella es una Lisette en su acepción más petulante y Gino Sinimberghi es un Prunier perfecto como cantante y como actor. El resto es silencio, claro. Pero la sensación de haberse perdido muchas cosas no dejará de producirse en los aficionados más jóvenes. Y es que no por inexorable el paso del tiempo deja de causar víctimas. Para tranquilidad de nostálgicos y curiosos, el sonido y la imagen, en blanco y negro, son impecables. \* **M. C.**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**La scala di seta**C. Lavani, E. Palacio, M. Chiappi, R. Coviello, T. Pane, T. Tramonti. O. della Svizzera Italiana. **Dir.:** M. Andreae. **Dir. esc.:** F. Crivelli. **Real. TV:** M. Storni. OPUS ARTE OA F4023D. 97 m. Subt.: Inglés. FERYSA.

Algunas de las tempranas farsas rossinianas ya tenían vida independiente antes de su programación en un festival específico como el de Pésaro y prueba de ello es esta *Scala di seta* escenificada en

Lugano en 1983. Su pase televisivo es la base del presente DVD. La buena concatenación de diversos planos —secuencia, medios y de detalle— permite seguir una trama tan convencional dentro del género como el montaje de Filippo Crevelli. La vivaz música impulsa la acción, dada la brillantez en arias y números de conjunto, hasta el *lie-to fine*. Del muy homogéneo reparto destacan el Germano de Roberto Coviello y especialmente el rol amoroso de Dorvil, confiado al tenor Ernesto Palacio, intérprete que muchos hoy sólo conocen como maestro y agente de Juan Diego Flórez. El cuidado en la línea canora, una voz ágil de emisión muy natural, patente en el aria "*Vedrò qual sommo*" son las mejores bazas de Palacio. La Giulia de Carmen Lavani es mucho más corpórea que otras en dicho rol, pero aprovecha a fondo las posibilidades de "*Il mio ben sospiro e chiamo*". Los demás solistas muestran una cuidadosa labor de equipo en esta farsa primorosamente dirigida por Marc Andrae, si bien escénicamente es como el teatro televisado de los años 60 y 70 del pasado siglo. \* **Josep SUBIRÀ**

### La gazza ladra

I. Cotrubas, D. Kuebler, A. Rinaldi, C. Feller, N. Condò, B. Ellis. O. y C. de la Ópera de Colonia. **Dir.: B.**

**Bartoletti. Dir. esc.: M. Hampe. Real.**

**TV: J. Montes Baquer. ARTHAUS**  
Musik 102 203. 182 m. VOSE. FERYSA.



Ileana Cotrubas es el gancho indiscutible de esta versión en DVD de *La gazza ladra*. La soprano rumana, que se retiró tres años más tarde de este registro, tiene la personalidad escénica necesaria —tierna y conmovedora a la vez— para encar-

nar con suficiencia y soltura el personaje de Ninetta. Cotrubas destaca por la nobleza de su fraseo y el color cálido de su voz, solventa con buena técnica la coloratura y aguanta el tipo en los agudos, sin el brillo ya de sus años de esplendor. A su lado, destaca el Podestà de Alberto Rinaldi. El barítono consigue dibujar un turbio personaje, una suerte de Scarpia rossiniano, con sibilino fraseo y contundencia vocal, a pesar de una coloratura algo sucia. David Kuebler aprovecha un timbre idóneo para el difícil cometido de la parte de tenor, con soltura en los agudos y buena técnica de coloratura, la impostación natural y fresca maquillan una dicción mejorable. Brent Ellis canta con rotundidad pero con falta de delicadeza en el fraseo e imprecisiones en el registro agudo. Las mezzos destacan por la musicalidad del conmovedor Pippo de Elena Zilio y la carismática Lucia de Nucci Condò. Bruno Bartoletti dirige con soltura y claros *tempi* una partitura de irregular inspiración melódica. Consigue insuflar dramatismo y brillo en los momentos clave: obertura, finales de acto y el curioso y beethoveniano coro "*In felice, sventurata*". La sencilla producción se enmarca en una escenografía clásica, pero el gancho viene servido por una trabajada y efectiva dirección de actores por parte de Michael Hampe.

\* **Jordi MADDALENO**

### Selección ÓPERA ACTUAL

**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)

**Die Frau ohne Schatten**

L. De Vol, P. Seiffert, A. Titus, J. Martin, M. Lipovsek, J.-H. Rootering. C. y O. de la Bayerische Staatsoper. **Dir.:**

**W. Sawallisch. Dir. esc.: E. Ichikawa.**  
Nagoya, 1992. TDK OPFROS. 183 m.  
VOSE. JRB Producciones.

Maravillosa producción del japonés Ennosuke Ichikawa, maestro del teatro *kabuki*, para esta genial ópera straussiana con un equilibrio y una imaginación fascinantes, sorprendentes y llegando siempre a lo verdaderamente mágico. Un trabajo realmente admirable. Es cierto que quien esto firma tiene



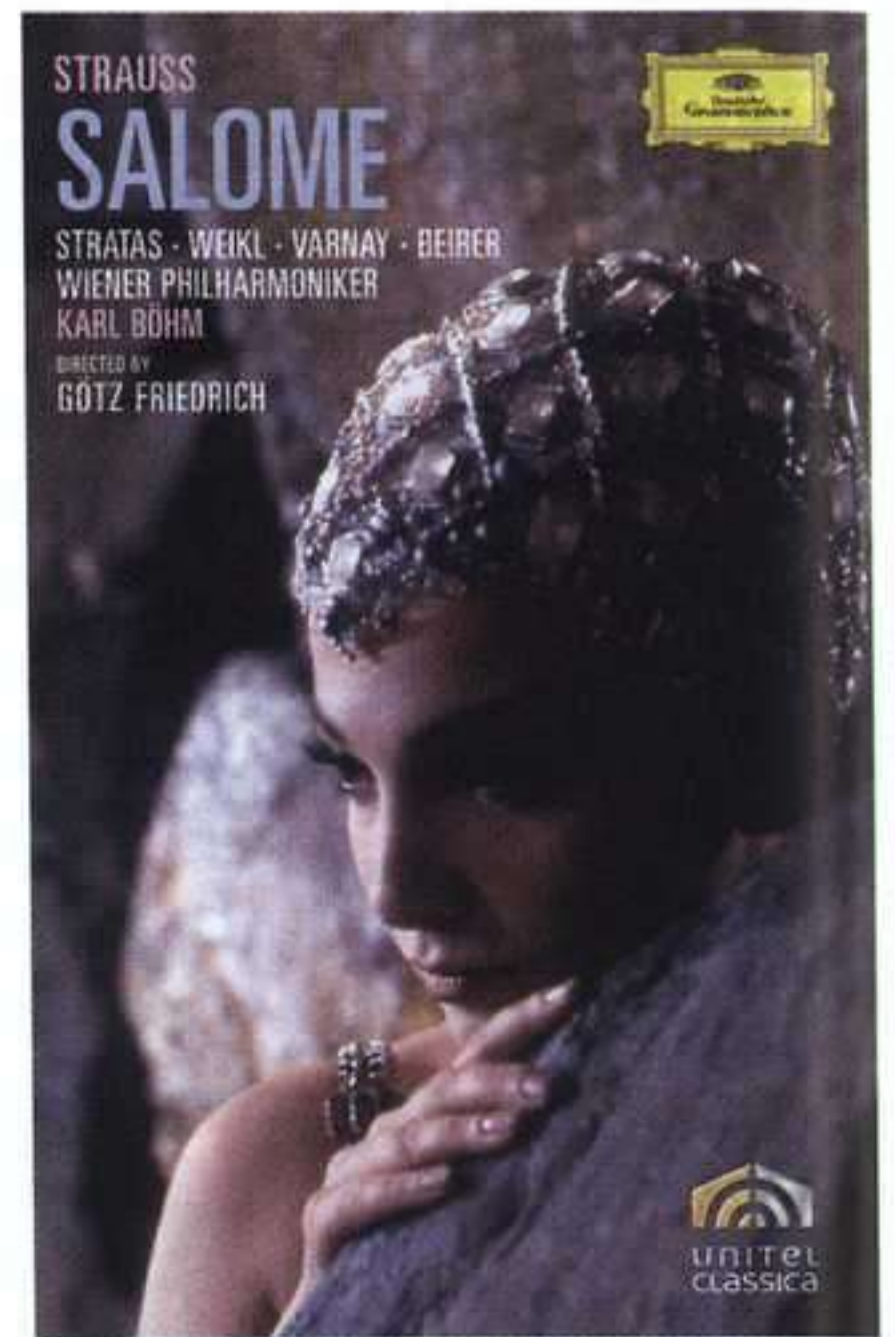
en la memoria esta producción, que pudo verse en el Teatro Real de Madrid, y así completar la no muy suficiente realización videográfica que se pierde en planos excesivamente generales y una luz escasa. De todas formas el documento es magnífico y merece la pena su adquisición, incluso a pesar de los dos DVDs en que está dividida la grabación y que parece que encarece el precio. Los cantantes están todos francamente bien (algunos los mismos de Madrid): maravillosos Luana DeVol y Peter Seiffert como emperadores; Marjana Lipovsek impone con autoridad una voz rotunda en un rol que plantea problemas por su perfil semiserio; la pareja formada por Janis Martin y Alan Titus arrebatada con su humanidad, que saben expresar en unos matices vocales más adecuados en el barítono que en la soprano. Magnífico el resto sin un solo reparo y merecedores de todos los aplausos. Wolfgang Sawallisch imprime una tensión y una poesía muy en consonancia con la producción de esta genial y bellísima ópera con una orquesta en estado de gracia. De adquisición obligada. \* **F. G.-R.**

### Selección ÓPERA ACTUAL

**Salome**

T. Stratas, B. Weikl, A. Varnay, H. Beirer, W. Ochman, H. Schwarz. Wiener Philharmoniker. **Dir.: K. Böhm.**  
**Dir. esc.: G. Friedrich.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4339. 101 m. VOSE. UNIVERSAL.

Esta película, dirigida por el gran Götz Friedrich en 1974 y basada en su producción teatral, cuenta con



un plantel de cantantes-actores de auténtico lujo que consigue hacer totalmente creíble la historia narrada por Wilde. Destaca la potencia escénica y vocal de Teresa Stratas como la caprichosa protagonista, verdadero gancho del producto. Pero no brilla ella sola: gracias al ojo teatral de Friedrich, la música toma total sentido apoyando la actuación, más histriónica, de, por ejemplo, Bernd Weikl, Astrid Varnay y Hans Beirer como Jochanaan, Herodias y Herodes respectivamente. Esta versión se apoya en lo musical en la extraordinaria batuta de Karl Böhm, que supo extraer de los Wiener Philharmoniker un rendimiento extraordinario.

\* **Pablo MELÉNDEZ HADDAD**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Götterdämmerung

H. Kruse, W. Schöne, H. Smit, K. Rydl, J. Altmeyer, E.-M. Bundschuh, A. Gjevang. O. y C. de la Nederlandse Opera. **Dir.: H. Haenchen. Dir. esc.:**  
**P. Audi. Real. vídeo: H. Hulscher.**  
OPUS ARTE OA 0949 D. 3 DVD. 269 m. VOSE. FERYSA.



Romper la barrera del telón imaginario entre la escena y el público del teatro convencional es el gran aliciente de la producción de Pierre Audi para la Nederlandse Opera. Una nueva visión sobre la teoría estética de Wagner para su obra de arte total, en la que Audi introduce literalmente a la orquesta en la escena —algo, sin embargo, que ya se ha intentado tímidamente en anteriores ocasiones con resultados discretos— generando así un discurso unificado entre música, voz y acción. El público, que en parte también se sitúa sobre o en la escena, es sensible al resultado, prueba de lo cual es el entusiasta fervor con que se aplaude el final de la representación. En la cuarta y última entrega del *Anillo* holandés, la escena se torna aún más futurista que en las anteriores, con un juego de superficies reflectoras llamativo. Aun así, la acción no está muy elaborada y ante la extensa duración de la tercera jornada, el estatismo visual genera en ocasiones una cierta monotonía. Tampoco es muy comprensible la aparición del grupo de hombres de la segunda escena a modo de momias vivientes y, según parece, como figurantes, situándose el coro real fuera de escena. Sin embargo, la gran solvencia musical, tanto orquestal como vocal, de la producción la hace muy atractiva. Cabe destacar los imponentes Kurt Rydl como Hagen y Heinz Kruse como Siegfried y la entregada Brünnhilde de Jeannine Altmeyer.

\* Mercedes CONDE PONS

### Das Rheingold

W. Probst, E. F. Lorenz, M. Schuster, E. Ruuttunen, R. Bracht, M. Ejsing. Staatsorchester Stuttgart. **Dir.:** L. Zagrosek. **Dir. esc.:** J. Schlömer. **Real. TV:** J. Darvas y T. Fricke. EUROARTS Arte Edition 2052068. 152 m. VOSE FERYSA.

Un *Anillo* encargado a *registas* diferentes para cada obra era en apariencia un disparate, pero la Ópera de Stuttgart demostró que, con los equipos apropiados, el empeño podía dar resultados estimulantes. La reedición de las grabaciones en DVD así permite aseverarlo, empezando por el magnífico *Rheingold* imaginado por Joachim Schlömer. Un decorado único, una amplia sala de balneario de principios de siglo





XX, es el marco perfecto para un montaje que supone una reivindicación espléndida de la ópera entendida como trabajo de equipo, algo fundamental en el prólogo de la *Tetralogía*. Schlömer penetra de forma certera en las relaciones de unos personajes dibujados con el lápiz más fino, con momentos soberbios como Loge explicando, ante la extasiada actitud de todo el mundo, Alberich incluido, que no ha encontrado nada que pueda sustituir el amor. Nadie descuella ni desentona en un reparto de ejemplar cohesión bajo la batuta analítica de Lothar Zagrosek, pero puestos a citar un nombre, es de justicia subrayar el de Esa Ruuttunen, Alberich de hiriente patetismo. \* X. C.

### Tristan und Isolde


J. Meier, R. Kollo, H. Becht, H. Schwarz, M. Salminen. O. y C. de Los Festivales de Bayreuth. **Dir.:** D. Barenboim. **Dir. esc.:** J.-P. Ponnelle. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00440 073 4321. 2 DVD. 245 m. VOSE.



Grabada en el Festival de Bayreuth de 1983, esta representación del





Después de *Così fan tutte*,  
y *Le Nozze di Figaro*



**RENÉ JACOBS**  
dirige

*Don Giovanni*  
WOLFGANG AMADEUS MOZART



**RENÉ JACOBS**  
Johannes Weisser • Lorenzo Regazzo • Alexandrina Pendatchanska • Olga Pasichnyk • Kenneth Tarver • Sunhae Im • Nikolay Borchev • Alessandro Guerzoni  
RIAS Kammerchor  
Freiburger Barockorchester

3 CDs HMC 901964.66  
3 SACDs HMC 801964.66

**Johannes Weisser**  
**Lorenzo Regazzo**  
**Alexandrina Pendatchanska**  
**Olga Pasichnyk**  
**Kenneth Tarver**  
**Sunhae Im**  
**Nikolay Borchev**  
**Alessandro Guerzoni**  
**RIAS Kammerchor**  
**Freiburger Barockorchester**

[www.harmoniamundi.com](http://www.harmoniamundi.com)

*Tristan* llega con la intensidad dramática de la lectura de Daniel Barenboim, al frente de la Orquesta de los Bayreuther Festspiele, quien consigue estremecer con esta versión. Los papeles protagonistas están a cargo de algunos prometedores wagnerianos de la época, como esa rutilante Johanna Meier como Isolda, uno de los broches de oro de este montaje con unos medios desbordantes; el Tristan de René Kollo resulta referencial por color de voz y temperamento; Matti Salminen es un König Marke en plenitud de facultades; algo parecido se puede decir de Hermann Becht como Kurwenal. La magia teatral que propone la imaginativa y sugerente propuesta de Jean-Pierre Ponnelle redondea un producto de lujo. \* **P. M.-H.**

### Die Walküre

R. Gambill, A. Denoke, R. Behle, J.-H. Rootering, A. Jun, T. Vaughn. Staatsorchester Stuttgart. Dir.: **L. Zagrosek**. Dir. esc.: **C. Nel**. Real. TV: **J. Darvas** y **T. Fricke**. EUROARTS Arte edition. 2052078. 2 DVD. 229 m. VOSE. FERYSA.



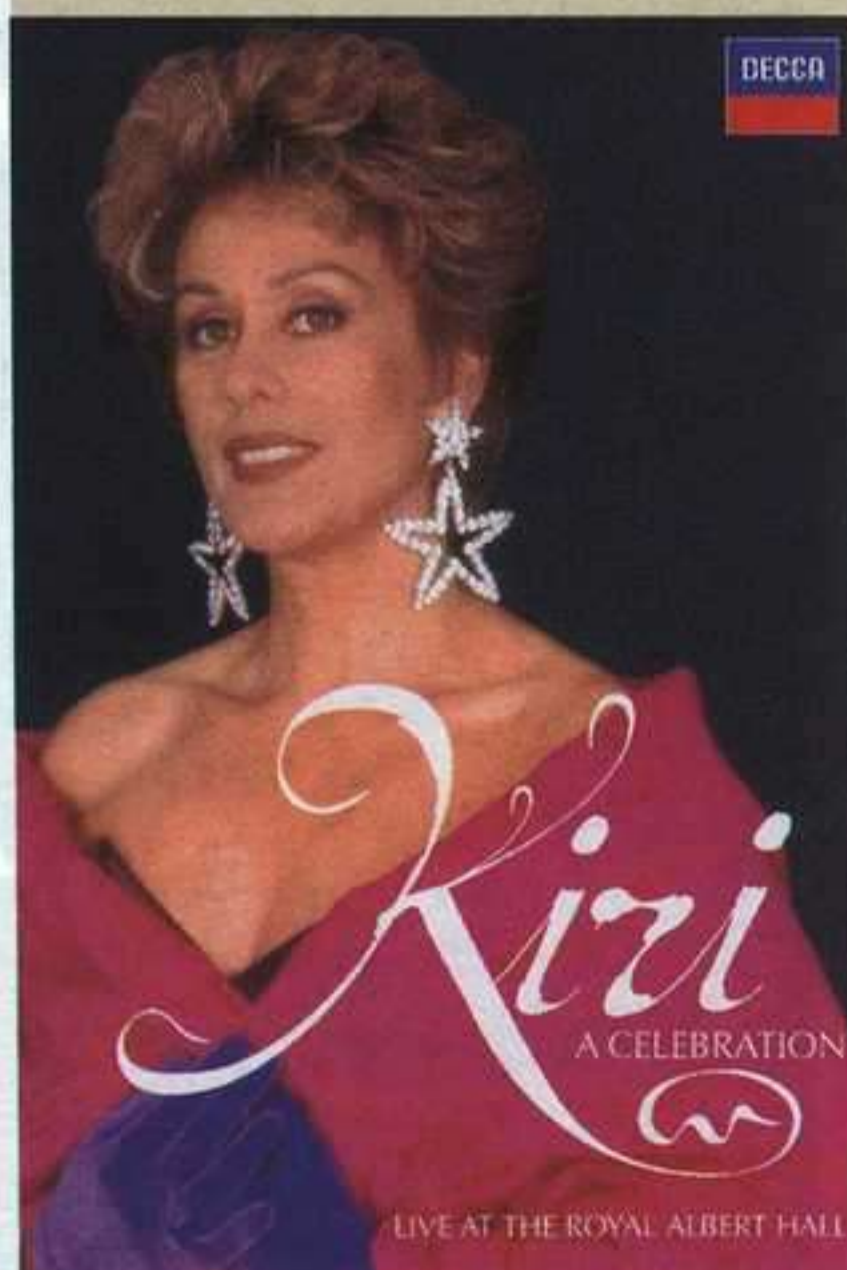
El proceso radical de desmitificación del *Ring* emprendido en la Ópera de Stuttgart continuó con una *Walküre* con puesta en escena de Christoph Nel, no exenta de buenas ideas aunque globalmente menos impactante que el *Rheingold* de Joachim Schlömer. Como siempre en estos casos de *Regietheater* puro y duro, es un error escandalizarse por las apariencias —los ridículos pantalones cortos de Siegmund o Brünnhilde— y no fijarse en la acerada definición de los personajes y sus relaciones: el vacío doméstico en el que vive Sieglinde, el todopoderoso Wotan ju-

gando con sus soldaditos, la pelea entre los títeres que representan a Siegmund y Hunding. El pasaje más sorprendente y, a la vez, impactante es la confrontación en dos niveles distintos del escenario entre Wotan y su hija rebelde. El dios contempla por la televisión como la walkyria cae adormecida entre velas, antes de apagar con el mando el aparato y dirigir un potente foco hacia Brünnhilde. Lothar Zagrosek es de nuevo una garantía de seriedad y claridad expositiva, sacando el máximo jugo de un reparto sin grandes alegrías ni sobresaltos. El cansino Wotan de Jan-Hendrik Rootering ofrece la resistencia justa a la opulenta Fricke de Tichina Vaughn, mientras Renate Behle, derrotada por el vestuario, es una esforzada Brünnhilde. Si Attila Jun es un Hunding de manual, Robert Gambill, tenor rossiniano metamorfoseado en wagneriano, no puede evitar mostrar cómo papeles como Siegmund lo ponen al límite. Algo similar podría decirse de la Sieglinde de Angela Denoke si no fuera porque su intensidad declamatoria y agudeza interpretativa compensan con creces los límites de una voz en apariencia frágil. \* **X. C.**

### varios en dvd

#### Kiri. A celebration

Live at the Royal Albert Hall. Obras de Korngold, Charpentier, Mozart, Weill y otros. Con D. O'Neill y otros invitados. LSO & C. Dir.: **S. Barlow**. DECCA 071 1709. 1994. 130 m.

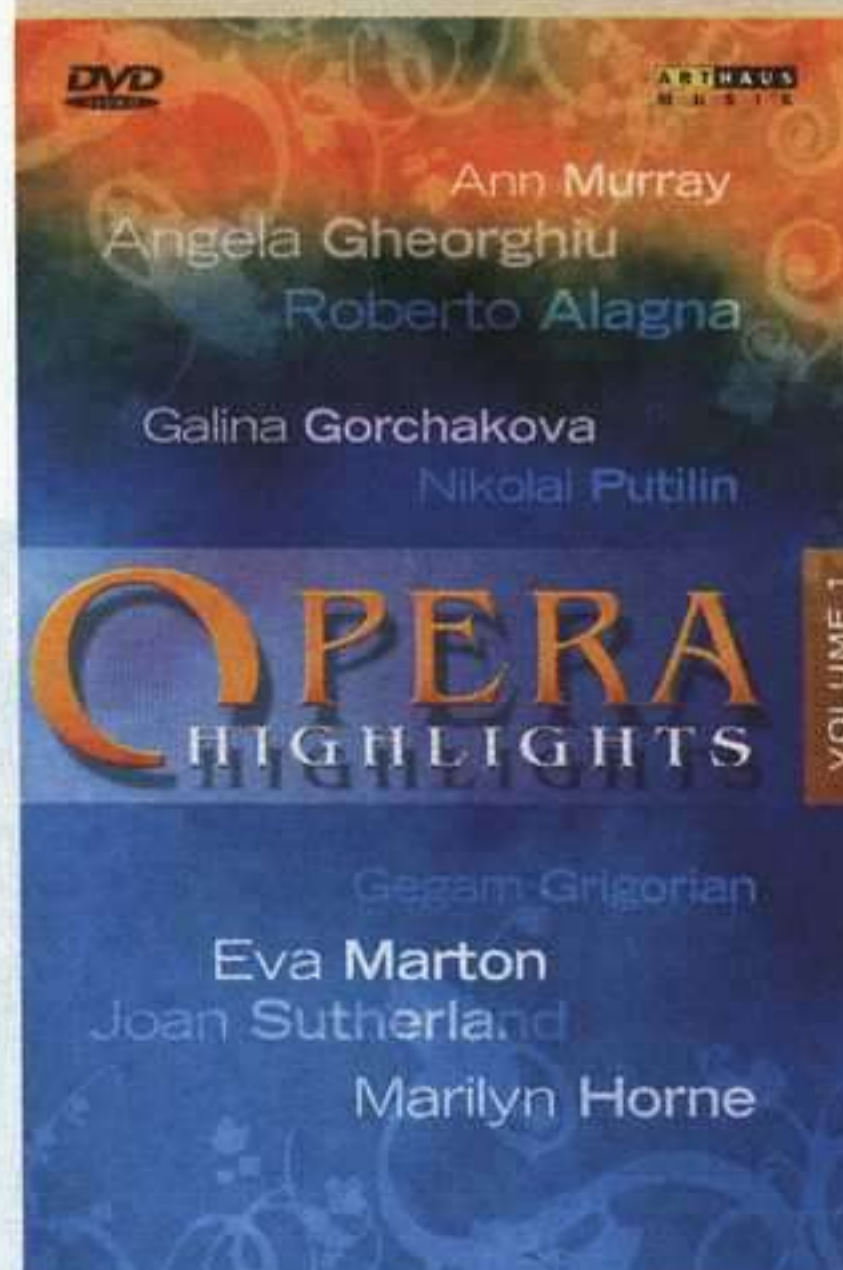


Al cumplir sus diez lustros Kiri Te Kanawa ofreció esta gala en el Royal Albert Hall de Londres para festejar el aniversario. Acompañada por algunos artistas invitados

como el tenor Dennis O'Neill, con el que interpreta varios fragmentos de *La Bohème*, el programa ofrece una muestra variada de obras y estilos, mezclando la música cinematográfica de Korngold con la ópera de Puccini y los *musicals* de Rodgers, Gershwin o Lloyd Webber. Te Kanawa, muy querida por el público anglosajón, va desgarrando todas las piezas con profesionalidad y una voz todavía muy respetable, llegando a ofrecer hasta siete bisés fuera de programa, lo que convierte el concierto en una fiesta de homenaje. Acompañada por la London Symphony Orchestra y se supone que por los coros de la misma formación, tiene a Stephen Barlow como atento director y acompañante. Complementan este DVD algunos fragmentos de otras filmaciones de la soprano, interpretando "Bailèro" de *Chants d'Aubergne* de Canteloube y una escena de *Simon Boccanegra* de Verdi. Producto pensado para los fans de la cantante, que en otros lares son lección. \* **Joan VILÀ**

### Opera Highlights Vol. 1

Obras de Vivaldi, Donizetti, Verdi, Rossini, Ponchielli y Bellini. M. Horne, A. Murray, E. Marton, J. Sutherland, R. Alagna, A. Gheorghiu, G. Grigorian, N. Putilin y G. Gorchakova. Con varias orquestas y directores. ARTHAUS Musik 102047. 107 m. VOSE. FERYSA.



Recopilando momentos triunfales de actuaciones en diferentes teatros del mundo, este primer capítulo de la colección *Opera Highlights* presenta escenas de óperas de diversos compositores, estilos y tendencias presentados por sus intérpretes: una breve introducción del cantante que aborda la selección

explica las claves tanto del aria que interpreta como del compositor y su estilo, siempre ilustrando las explicaciones convenientemente. Las versiones son pura dinamita, procedentes de Salzburgo, San Francisco, etc., con directores musicales y de escena también de primera línea, como Chailly, Fischer, Bonyngé, Gergiev o Pidò. Si Horne, Marton o Sutherland no sorprenden por su calidad de siempre, sí lo hacen en cambio una brillante Angela Gheorghiu como Adina o un Gegam Grigorian que es pura sangre como Don Alvaro de *La Forza*. Colección divulgativa y amena.

\* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

### ópera en cd

#### BOITO, Arrigo

(1842-1918)

#### Nerone

P. Picchi, M. Petri, G. Guelfi, A. De Cavalieri, A. Lazzarini, F. Mazzoli, P. De Palma, P. Clabassi. O. y C. del Teatro San Carlo. Dir.: **F. Capuana**. ALLEGRO OPD-1435. 2 CD. ADD. (1957). 2005. DIVERDI.

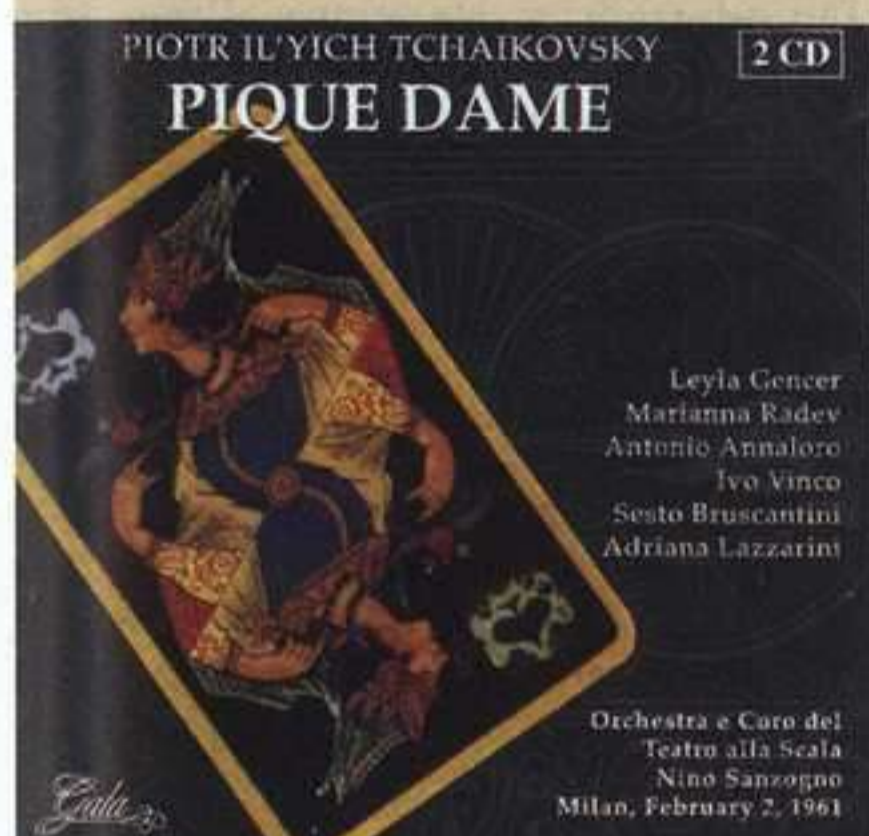


*Nerone*, ópera inconclusa en cuatro actos y terminada por Vincenzo Tommasini y Antonio Smareglia gracias al entusiasmo de Arturo Toscanini, fue estrenada en La Scala en 1924. Boito, que trabajó en ella durante casi 60 años, mezcló innovadores procedimientos tonales con rasgos post-veristas, dándole así un carácter ambiguo y atractivo a pesar de cierta irregularidad. El tenor Mirto Picchi compone un Nerón *spinto*, con arduas y frecuentes subidas al registro agudo. El rol de Simón el Mago, cantado por el tosco y monótono bajo Mario Petri, contrasta con la potencia y ductilidad del barítono Giangiacomo Guelfi (Fanuèl), capaz de articular fraseos nobles y amenazantes. La soprano lírica Anna de Cavalieri (Asteria), junto a la mezzo Adriana Lazzarini (Rubria)

lucen un fraseo encendido y seductor, espoleadas, como el resto del reparto, por la gran tensión dramática de la obra, al igual que la orquesta del San Carlo, dirigida con precisión y habilidad por Franco Capuana. \* **Josep SUBIRÀ**

**CHAIKOVSKY, Piotr**  
(1850-1916)  
**La dama de picas**

L. Gencer, M. Radev, A. Annaloro, S. Bruscantini, I. Vinco, A. Lazzarini. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.:** N. Sanzogno. GALA GL 100792. 2 CD: ADD. (1961). 2006. DIVERDI.



Hasta los años 70 del pasado siglo muchas óperas se cantaban en el idioma del país donde se representaban; no ha de sorprender, pues, esta *Pikovaia Dama* en italiano de La Scala. La única eslava del reparto, Marianna Radev (Contessa), sólo se atiene al original francés de la inserta aria de Grétry. El tenor lírico Antonio Annaloro (Ermanno) entuba algo la emisión para aparentar unos medios más *spinti*. La muy versátil Leyla Gencer es una Lisa muy expresiva y certera en la posesiva pasión que la domina hasta su trágico final. El bajo Ivo Vinco (Tomski) y especialmente el barítono Sesto Bruscantini (Jeletski) se atienen a la vocalidad de la partitura, así como lo hace la mezzo Adriana Lazzarini (Paulina). Nino Sanzogno extrae de la orquesta todo el romanticismo enfermizo y turbador de la partitura, que se percibe más nítidamente superada la barrera idiomática, pues en italiano queda bien patente la pasión ludópata y existencial que recorre tan genial ópera. \* **J. S.**

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Maria Padilla**

J. Price, C. Du Plessis, M. Elkins, G. Drago, M. King, I. Caley. Opera Rara Chorus & Bournemouth Sinfonietta. **Dir.:** K. Montgomery. ALLEGRO OPD-1416. 2 CD. ADD. (1973). 2005. DIVERDI.



Opera Rara conmemoró el 125º aniversario de la muerte de Donizetti con la exhumación en 1973 de *Maria Padilla*, estrenada en La Scala en diciembre de 1841, programada antes de *Nabucco* y silente desde 1869. El sello inglés grabó en 1980 la integral con el *lieto fine* de la obra, con Lois McDonall en el rol titular, muy por debajo de la excelente agilidad y belleza tímbrica de Janet Price, cuyo timbre angelical y fluido realza tan histórico directo. *Maria Padilla* ofrece potentes contrastes, con un tenor como padre intransigente y el héroe amoroso con fiado a un barítono, en esta ocasión un Christian Du Plessis (Don Pedro) vibrante y flexible en su faceta tiránica y tierna a la vez, a pesar de su poco atractiva voz. Margreta Elkins es una estilística Inés y el tenor Gunnar Drago (Ruiz), aun siendo poco notable, salva su exigente parte sin pasar apuros. Kenneth Montgomery dirige con tiempos briosos, lo que aumenta la tensión interna de un melodrama cuyo tema se asemeja a *La Favorite*. \* **J. S.**

**DVORÁK, Antonín**  
(1841-1904)  
**Král a Uhlír**  
(**Rey y carbonero**)

D. Jenis, P. Mikulas, M. Breedt, L. Aghova, M. Lehotsky, M. Schäfer. Prager Kammerchor. WDR Rundunkchor u. -orchester Köln. **Dir.:** G. Albrecht. ORFEO C 678062 H. 2 CD. DDD. (2005). 2006. DIVERDI.



Segunda ópera de Dvorák, aunque primera en merecer honores de es-



DECCA

**HÄNDEL: ARIAS**

Danielle de Niese  
Les Arts Florissants  
William Christie



CD 002 894 7587460

DECCA PRESENTA EL DEBUT DISCOGRÁFICO DE DANIELLE DE NIESE, LA SOPRANO QUE TRIUNFÓ EN GLYNDEBOURNE CON SU INTERPRETACIÓN DE CLEOPATRA EN 2005

Danielle De Niese debutó en el papel de Barbarina en *Las bodas de Figaro* en el Met junto a Bartoli, Fleming y Terfel. Desde entonces no deja de cosechar éxitos. Dedicada fundamentalmente al repertorio barroco, canta regularmente bajo la batuta de directores como Minkowski, Christie y Rousset.

El álbum es una selección de arias famosas y otras desconocidas de Händel, que nos permite disfrutar de todo el potencial dramático y vocal de Danielle De Niese.



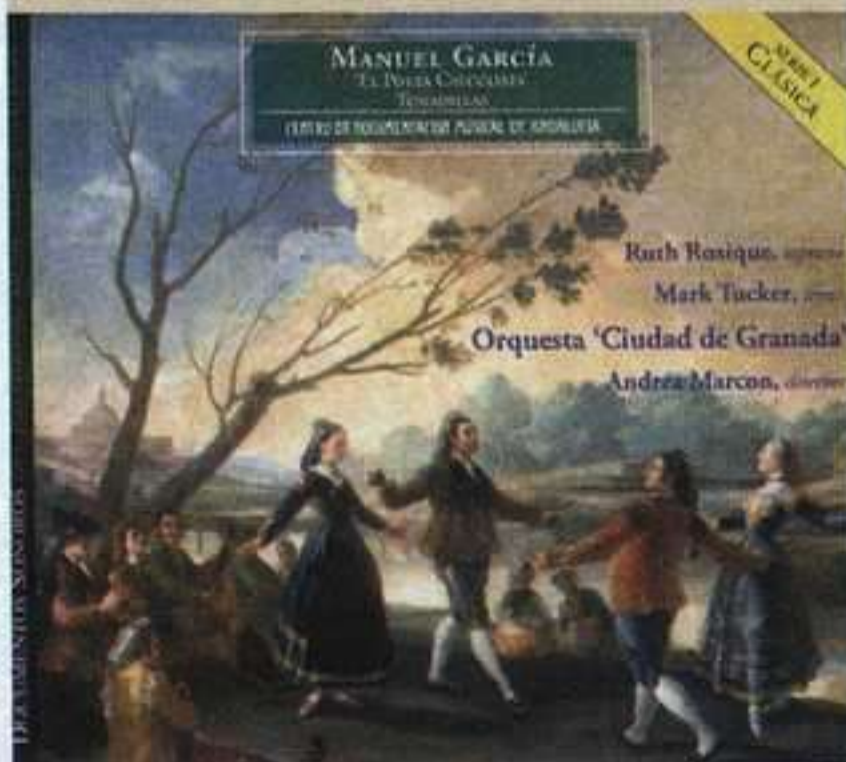
Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es

www.fnac.es

treno, *Rey y carbonero* tiene una enrevesada historia. De hecho, lo que llegó a escena en 1874 fue la segunda versión —en la práctica, una reescritura de arriba abajo— que el autor checo hizo de la obra, pero aún hizo una tercera edición en 1887. Para complicarlo todo aún más, el presente registro se basa en esta tercera edición y en las modificaciones que realizara en 1914 el director Karel Kovarovic. ¿Resultado de todo este lío? Una partitura de notable atractivo, en el que Dvorák, librándose del peso wagneriano, deja vía libre a contagiosos ritmos populares y un lirismo de buena ley que evidencia que, más allá de *Rusalka*, su producción lírica merece algo más que una atención marginal. Marc Albrecht, abogado convencido de la parte menos divulgada del catálogo de Dvorák, dirige una versión con la habitual factura impecable de las producciones radiofónicas alemanas, tanto por lo que respecta a coro como a orquesta. Dalibor Jeniš presta su tenorizante voz de barítono a este rey Matías que se pasea de incógnito entre sus súbditos, creando entuertos amorosos con final feliz. Peter Mikulas y Michelle Brecht, como los padres de Liduska —una Livia Ághová de sonidos demasiado ácidos— son los miembros más consistentes del reparto. \* **Xavier CESTER**

**GARCÍA, Manuel**  
(1775-1832)  
**El poeta calculista**  
+ Tonadillas

R. Rosique, M. Tucker. O. Ciudad de Granada. Dir.: **A. Marcon**. ALMAVIVA DS 0144. 2 CD. DDD. (2005). 2006.



De acontecimiento puede calificarse la grabación de esta ópera de Manuel García y de dos de sus tonadillas precedentes, operación de la que puede sentirse orgulloso el Centro de Documentación Musical de Andalucía, promotor de este interesantísimo registro que honra al

progenitor de una familia tan destacada en la historia de la lírica. El García que a ella dio origen fue, además de compositor, cantante de fama internacional y empresario, siendo el primero en llevar la ópera a Nueva York. El doble CD contiene por una parte las tonadillas *La declaración* (1799) y *El majo y la maja* (1798) y por otra lo que realmente podría denominar como una ópera-monólogo *El poeta calculista*, paradigma exhibicionista de uno de los intérpretes más destacados de su tiempo. En las tres obras sorprende la calidad de la instrumentación, con profusión de cuerdas y vientos, y la inventiva melódica de su autor. Tal y como comenta Emilio Casares en el librito del CD, esta música de García, se inspira en la ópera internacional de la época junto a la tradición musical española propia del autor. El lenguaje es fresco y divertido, muy atento a la belleza melódica. De la interpretación musical es de ensalzar la calidad musical del director italiano Andrea Marcon, frente a la Orquesta Ciudad de Granada, pues el empaste, la calidad de los instrumentistas y la emotiva y vibrante interpretación de las tres obras son realmente encomiables y un auténtico lujo. Por su parte Mark Tucker ofrece un trabajo muy interesante por calidad vocal e interpretativa, aunque está claro que no acaba de ser el intérprete ideal, ya que en las partes habladas se ha tenido que contar con el actor Pepe Canteros, excelente en su papel de majo y de poeta. A pesar de ello hay que destacar una dicción aceptable del tenor y una muy buena línea de canto, además de una capacidad para las agilidades sobresaliente que sólo decae en el imposible *duetto a solo*. Ruth Rosique es una muy buena cantante y está acertada en cuanto a la musicalidad y estilo que sólo entorpece una dicción algo justa. El interés de *El poeta calculista* es realmente excepcional, dada la inventiva y gracia del compositor en una trama excelente, en la que un joven calcula su ascensión meteórica hacia la fama y el dinero para volver a encontrarse en su buhardilla soñando despierto y sin nada que llevarse a la boca. La obra, que incluye el famoso *ca-ballo* o *polo* del Contrabandista,

conocido en toda Europa, constituye una verdadera exhibición musical por su longitud y dificultad, en un verdadero *tour de force* en el que García debía ser un redomado experto y que aquí Tucker asume con valentía ofreciendo la primera grabación mundial de una obra especialmente carismática de la ópera española e internacional.

\* **Fernando SANS RIVIÈRE**

**HAYDN, Joseph**  
(1732-1809)  
**Armida**

C. Bartoli, C. Prégardien, P. Petibon, O. Widmer, S. Weir, M. Schäfer. Concentus Musicus Wien. Dir.: **N. Harnoncourt**. TELDEC 256464346-2. 2 CD. DDD. 2000. WARNER MUSIC.



WARNER reedita la grabación de la haydiana *Armida*, con Niklaus Harnoncourt dirigiendo el Concentus Musicus Wien. Junto al rigor estilístico e inspiración a cargo de la batuta, la sensual y musicalísima *Armida* de Cecilia Bartoli es el principal atractivo de este registro, el segundo oficial tras el de Antal Dorati (PHILIPS, 1978), sin olvidar los méritos de Christoph Prégardien (Rinaldo) y Patricia Petibon (Zelmira). Déjense, pues, encantar por las artes canoras de la maga. \* **J. S.**

**LORTZING, Albert**  
(1801-1851)  
**Der Wildschütz**

H. Prey, G. Litz, F. Wunderlich, A. Rothenberger, F. Ollendorff. O. y C. de la Ópera de Munich. Dir.: **R. Heger**. EMI Classics 0946 3 81837 2 3. 2 CD. ADD. (1964). 2007.

Albert Lortzing, en su época bastante reconocido, hoy es un autor poco representado y sólo su *Zar und Zimmermann* se deja ver algunas veces en los escenarios. La obra que aquí se comenta es una comedia estrenada en 1842, al estilo de la *opéra comique* francesa



con melodías deliciosas y una muy buena factura orquestal. El reparto es más que adecuado, encabezado por las entonces jóvenes voces de Anneliese Rothenberger, Fritz Wunderlich y Hermann Prey, los tres en óptima forma vocal y con el añadido de dominar perfectamente el género. Entre los demás cantantes, Gisela Linz y Fritz Ollendorff cumplen con sus papeles, así como el resto del reparto. El veterano Robert Heger al frente de los coros y la orquesta de la Ópera del Estado de Baviera aporta su experiencia y eficacia de *Kapellmeister*, aunque no su inspiración, a este digno proyecto. \* **Joan VILÀ**

**MASSENET, Jules**  
(1842-1912)  
**Werther**

S. Juyol, C. Richard, R. Bourdin, M. Roux. O. y C. de la Ópera de París. Dir.: **G. Sebastian**. ANDROMEDA ANDRCD 5073. 2 CD. (1953). 2006. DIVERDI.



Los máximos alicientes de este *Werther* grabado en estudio el año 1953 son el director Georges Sebastian al mando de la orquesta y el coro de la ópera de París y la encarnación del protagonista en la voz del tenor Charles Richard. Georges Sebastian aborda la partitura con la fuerza impetuosa que tan bien supo recrear Massenet al acercarse al texto original de Goethe. Aunque el sonido orquestal no esté equilibrado con el de las voces, en los breves pasajes sinfónicos se percibe la angustia del drama que se cierne sobre el protago-

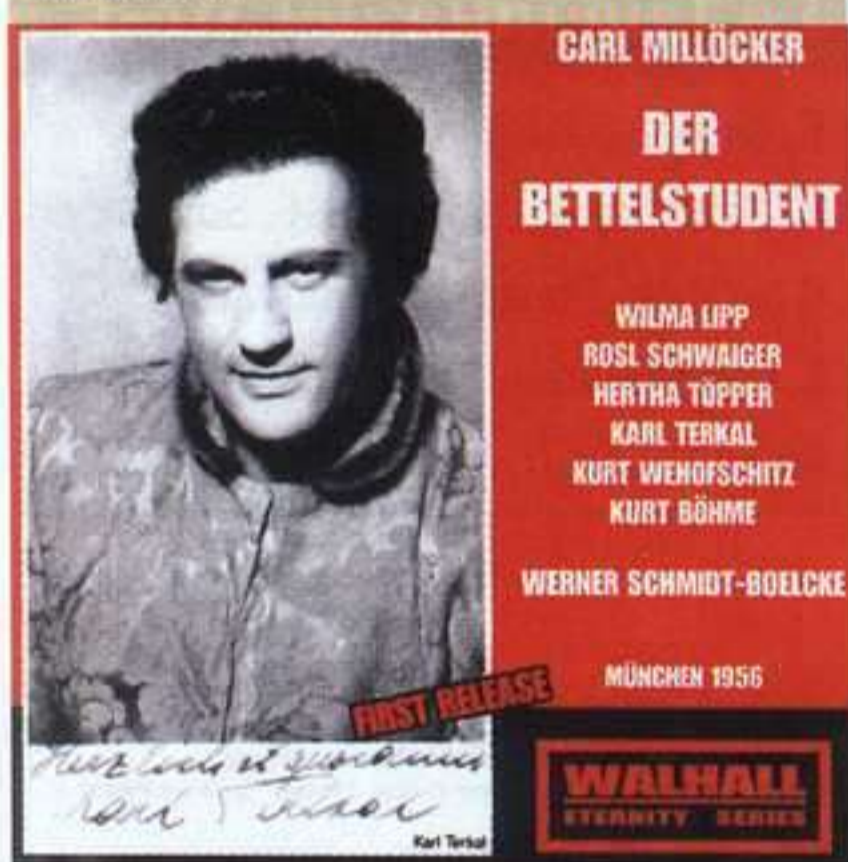


nista, que en la voz de Charles Richard tiene uno de sus máximos intérpretes. Richard ofrece aquí la elegancia del fraseo y la brillantez de un timbre homogéneo, mientras que el resto del reparto se mueve en una discreta corrección.

\* Mercedes CONDE PONS

### MILLÖCKER, Karl (1842-1899) Der Bettelstudent

W. Lipp, R. Schwaiger, H. Töpfer, K. Terkal, K. Wehofschtz, K. Böhme. O. y C. de la Radio de Baviera. Dir.: W. Schmidt-Boelcke. WALHALL WLCD 0194. 2 CD. ADD. (1956). 2007. LR Music.



Esta opereta ha conservado el favor del público en los países de habla alemana; para el resto resulta poco más que una rareza. Muy al contrario que las obras de Strauss o Lehár, este autor nunca se representa fuera de las fronteras alemano-austriacas. La versión que propone WALHALL procede de una antigua retransmisión de la Bayerische Rundfunk de 1956. En el reparto se encuentran nombres suficientemente conocidos y solventes como Hertha Töpfer, mezzo de gran personalidad; Wilma Lipp, soprano ligera de sobrada solvencia, y Kurt Böhme, bajo de gran clase. A su lado, el Symon que protagoniza el tenor Karl Tekal es asimismo interesante. El resto del extenso reparto es correcto. El coro y la orquesta de la Bayerische Rundfunk bajo la batuta de Werner Schmidt-Boelcke cumplen con corrección, dando una buena lectura de esta hermosa opereta. \* J. V.

### MOZART, Wolfgang A. (1756-1791) Don Giovanni

C. Siepi, E. Grümmer, L. Della Casa, L. Simoneau, F. Corena, G. Frick, R. Streich, W. Berry. O. y C. de la Ópera de Viena. Dir.: D. Mitropoulos. MYTO 00128. 3 CD. ADD. (1957). 2007. DIVERDI.



Reparto ideal, muy parecido a otros registros —en estudio o en vivo— y procedente de una funciones salzburguesas de 1956, año del bicentenario del nacimiento de Mozart. Cesare Siepi pasea arrogancia con un Don Juan que ya es de leyenda; Elisabeth Grümmer exhibe precisión relojera para una Donna Anna poderosa, al lado del siempre elegante Don Ottavio de Léopold Simoneau; la profesionalidad y la ajustada comicidad de Fernando Corena sirven al personaje de Leporello, mientras que Lisa della Casa —de quien se incluyen *Lieder* de Brahms, Wolf y Schubert en el tercer CD del estuche— sigue siendo una gran Donna Elvira. Terrorífico el Comendador de Gottlob Frick y deliciosa la pareja que forman Walter Berry y Rita Streich como Masetto y Zerlina, respectivamente. Pasmosa —aunque mascada y precisa— dirección de Dimitri Mitropoulos para un registro de sonido excelente a pesar de la toma monoaural y en directo.

\* Jaime RADIGALES

### Le nozze di Figaro

D. Fischer-Dieskau, E. Grümmer, E. Köth, E. Mathis, W. Berry, J. Katona, P. Lagger. O. y C. de la Deutsche Oper. Dir.: K. Böhm. PONTO PO-1025. ADD. (1963). 2004. DIVERDI.

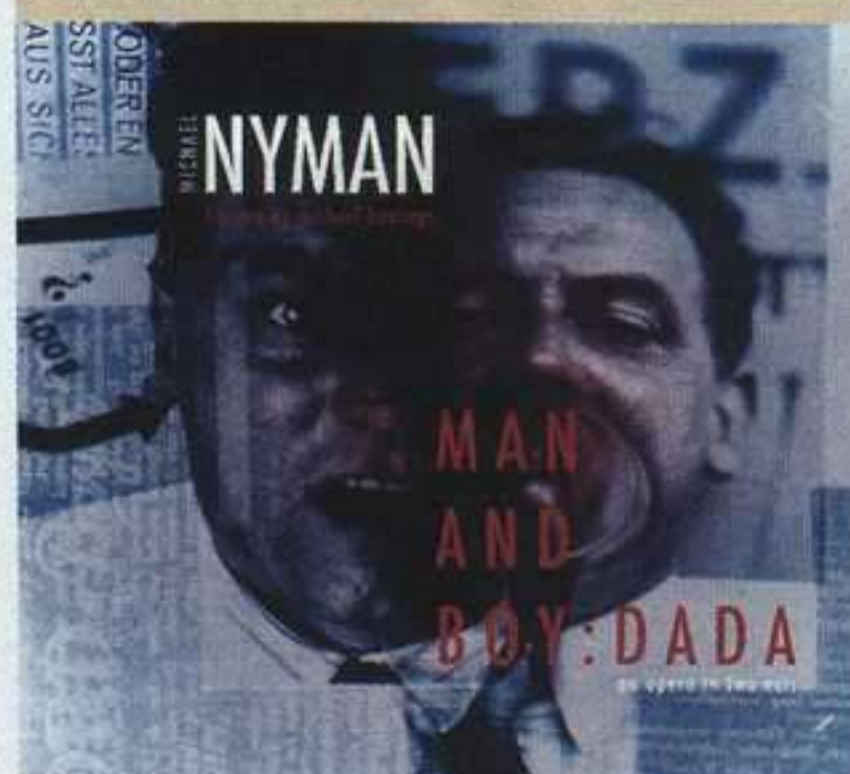


Grabación realizada en Tokyo, en directo, con reparto de lujo. La tendencia a la excesiva velocidad de los recitativos y cierta metonimia excesiva no impiden disfrutar de un cuadro vocal realmente envidia-

ble, presidido por el optimista Figaro de Walter Berry —algo toscano en la pronunciación italiana— y cuyo antagonista es toda una autoridad como Dietrich Fischer-Dieskau, un Conde muy teatral y de extraordinaria eficacia dramática. Estupenda la Susanna de Erika Köth y jovencísima Edith Mathis en la piel de Cherubino, al lado de la Condesa de una Elisabeth Grümmer que empezaba a acusar cierto desgaste en el registro superior. Excelente dirección de Karl Böhm, cuyos detractores se rasgarán las vestiduras pero que sigue siendo un mozartiano indiscutible. Sonido muy bueno para una excelente toma de hace más de cuarenta años. El *bonus track* incluye un *Stabat Mater* rossiniano dirigido por Ferenc Fricsay en 1953. \* J. R.

### NYMAN, Michael (1944) Man and Boy: Dada

J. Graham-Hall, W. Sheldon, V. Tierney. Michael Nyman Band. Dir.: P. McGrath. ALMEIDA MNRCD 101/102. 2 CD. DDD. 2005. HARMONIA MUNDI.



No son pocas las óperas centradas en las vicisitudes, reales o ficticias, de artistas de todas las épocas. *Man and Boy: Dada* recoge el imaginario encuentro entre Kurt Schwitters, precursor del dadaísmo que tuvo que huir de la Alemania nazi, y Michael, un chico huérfano de padre. Ambos comparten la misma afición, coleccionar billetes usados de autobús, desarrollando poco a poco una estrecha relación en la que también participa la madre del muchacho. Más que de acción propiamente dicha, al estimulante libreto de Michael Hastings le interesa más hurgar en la soledad de unos personajes desorientados, con certeras pinceladas sobre el papel del arte ante una realidad tan cruda como la del Londres de postguerra. La figura de Michael recoge las vivencias

tanto del libretista como del compositor, Michael Nyman, que emplea una vez más sus conocidas fórmulas repetitivas, aquí bañadas con un bienvenido halo melancólico, quizá porque la historia le es más cercana. La ópera fue estrenada en 2004 en Karlsruhe, donde Nyman ejercía de compositor residente, aunque la grabación procede de una producción del Almeida Theatre de Londres. La versatilidad de John Graham Hall, la expresividad del niño soprano William Sheldon, la eficacia de Vivian Tierney y la labor impecable de la Michael Nyman Band garantizan el alto nivel musical de esta grabación de una ópera estimulante. \* X. C.

### PONCHIELLI, Amilcare (1834-1886) I Mori di Valenza

N. Margarit, M. Zanchetti, L. Frattola, C. Novak, A. Arena, D. Olzi. O. F. Ucraina de Donetsk. C. Ponchielli-Vertova de Cremona. Dir.: S. Frontalini. BONGIOVANNI GB 2419/20. 2 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



De entrada, la propuesta es atractiva. ¿Quién hubiera imaginado poder escuchar la ópera inacabada de Ponchielli completada por Arturo Cadore, situada justo antes de *La Gioconda*? Se trata de una obra compleja en la que el compositor sigue las pautas de sus obras anteriores, con un decidido predominio de la escena dramática y el árioso sobre los números cerrados. La lenta progresión de la acción, un conjunto de personajes bastante convencionales y una perceptible falta de unidad por el añadido de Cadore en el cuarto acto, condicionan el resultado que, tras una primera audición deja una sensación agrídulce. Sin embargo, una atenta escucha centrada, sobre todo, en la figura de Elèma, indiscutible protagonista en la línea de Gioconda, pone las cosas en su sitio. Ponchielli deja rastros en cada

## TAMBIÉN RECIBIDO



**BACH, Johann Ludwig**  
(1677-1731)  
**Das ist meine Freude**  
(Motetten)

S. Van Dijk, D. Snelling. Ex Tempore Gent. Orpheon Consort.  
**Dir.: F. Heyerick.** CARUS 83.187. DDD. (2004). 2007. DIVERDI.



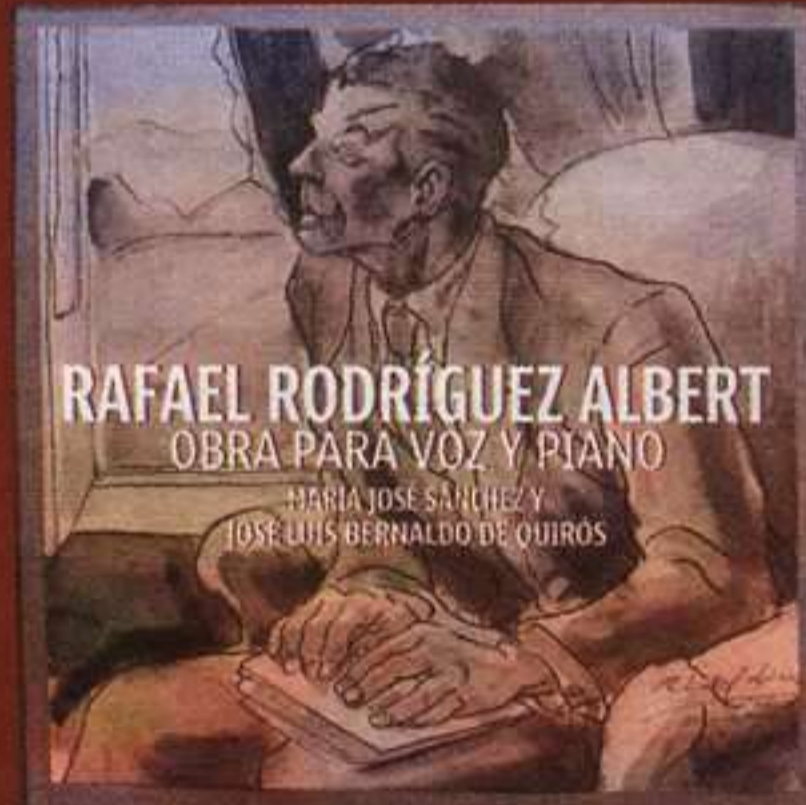
**DI LASSO, Orlando**  
(1532-1594)

Marienvesper  
Weser-Renaissance.  
**Dir.: M. Cordes.**  
CPO 777182-2. DDD. (2005). 2007.  
DIVERDI.



**GUERRERO, Francisco**  
(1528-1599)  
**Villanescas II**

Musica Ficta. Ensemble Fontegara.  
**Dir.: R. Mallavibarrena.**  
ENCHIRIADIS EN 2018. DDD. 2006.  
DIVERDI.



**RODRÍGUEZ ALBERT, Rafael**  
(1902-1979)

Obra para voz y piano. M. J. Sánchez, soprano. J. L. Bernaldo de Quirós, piano. FUNDACION AUTOR SAO 1304. DDD. 2007.



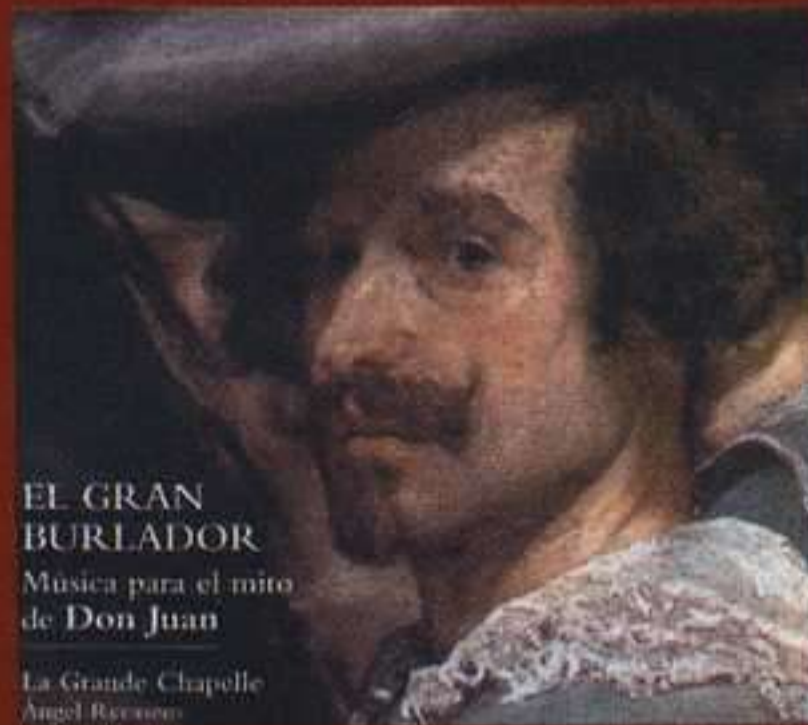
**SCARLATTI, Alessandro**  
(1660-1725)  
**Magnificat - Dixit Dominus - Madrigali**

Concerto Italiano. **Dir.: R. Alessandrini.** NAÏVE OP 30350. DDD. 2007. DIVERDI.



**Camino de Santiago**

Música de Cataluña, Navarra, Castilla, León y Galicia. Escolanía y Schola de la Abadía de la Santa Cruz del Valle de los Caídos, Atrium Musicae, Studio der frühen Musik. **Dir.: L. Lozano, G. Paniagua y T. Binkley.** VIRGIN Classics 00946 394914 2 1. 2 CD. ADD / DDD. (1968-98). 2007. EMI.



**El gran Burlador**  
**Música para el mito de Don Juan**

Obras de Galán, Hidalgo, Murillo y otros. C. Gerstenhaber, Martins, Sabata, Honeyman, Brown. La Grande Chapelle.  
**Dir.: A. Recasens.** LAUDA LAU006. DDD. 2007. HARMONIA MUNDI.



**Pasión argentina**

Obras de Piazzolla, Ginastera y Guastavino. E. Gragera. Cello Octet Conjunto Ibérico. **Dir.: E. Arizcuren.** Challenge Classics CC 72170. DDD. 2007. DIVERDI.



**The Handel Experience**

Fragments orquestales, instrumentales y vocales de obras de Händel. Con intérpretes diversos. WARNER Classics 256469951-0. 2 CD. Comp. 2007.

uno de los cuatro actos de su inspiración, que se manifiesta en frases de fuerte lirismo y un indiscutible dominio de la escena. Natalia Margarit lleva el peso de la obra y diseña una Elèma convincente y de gran fuerza dramática, sólo empañada por su estridente agudo. La mediocridad del resto del reparto, con un flojo barítono y un discreto tenor, no empaña la belleza que encierra la partitura de Ponchielli. Cita inexcusable para los amantes de ampliar repertorio.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

**PUCCINI, Giacomo**  
(1858-1924)

**La fanciulla del West**

B. Nilsson, J. Gibin, A. Mongelli, R. Ercolani, A. Cassinelli, E. Sordello. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: L. Von Maticic.** EMI Classics 0946 3 81862 2 0. 2 CD. ADD. (1959). 2007.



Para esta versión de EMI de *La fanciulla del West*, de 1958, se había previsto inicialmente un deslumbrante terceto protagonista formado por Callas, Corelli y Gobbini. Finalmente, por desgracia, no pudo ser. Sin embargo, la interpretación que aquí se comenta tiene también muchos puntos de interés, con un sonido espléndido, claro y equilibrado, que denota tanto la excelencia del registro original como la de su remasterización digital. Responsable primera de lo atractivo de la versión es la excelente dirección de Lovro von Maticic: elegante, fluida y plena de carácter, muy bien secundada por la magnífica orquesta de La Scala de Milán. Birgit Nilsson, en un papel que no parece para ella, consigue imponer sus características y su personalidad, haciéndolo con inteligencia y también, cómo no, con su voz potente y acerada y sus agudos perforantes. Muy agradable la sorpresa del tenor brasileño João Gibin, que hace un Dick Johnson de acentos heroicos y



DECCA

# CECILIA BARTOLI ¡GENIO, ESCÁNDALO Y MUERTE!

Cecilia Bartoli revive el mundo de la mezzosoprano española María Malibrán: icono romántico, musa del bel canto y la más extraordinaria estrella operística de su tiempo.

**Maria** presenta una revisión historicista de joyas líricas. Incluye 8 primeras grabaciones mundiales del repertorio habitual de M. Malibrán y un aria en castellano compuesta por su padre, el famoso tenor y compositor Manuel García.

## MARIA

Cecilia Bartoli / Maxim Vengerov (violín) / La Scintilla /  
International Chamber Soloists / Ádám Fischer

**EDICIÓN LIMITADA DE LUXE:** CD + libreto con 150 pg. 0028947590774

**EDICIÓN LIMITADA SUPER DE LUXE:** CD + DVD (DISCO-LIBRO de 20x20cm con 200 pg.) 0028947590828



### GIRA EN ESPAÑA 2007

Madrid (Teatro Real) 02-11-07 / Barcelona (Palau) 04-11-07

### EXPOSICIÓN ITINERANTE SOBRE MARÍA MALIBRAN

Un lujoso trailer con una exposición itinerante de más de doscientos objetos que pertenecieron a **La Malibrán** (joyas, muebles, partituras, carteles, etc.) se podrá visitar durante toda la gira.

BARCELONA: 26 - 28 OCTUBRE Y 3 - 5 NOVIEMBRE  
MADRID: 29 OCTUBRE - 2 NOVIEMBRE

espacio  
de música

El Corte Inglés

[www.deccaclassics.com](http://www.deccaclassics.com)  
[www.ceciliabartolionline.com](http://www.ceciliabartolionline.com)  
[www.mariamalibran.net](http://www.mariamalibran.net)

[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

siempre dentro del estilo. Andrea Mongelli es un sólido Rance, con carácter y los adecuados torvos acentos. En el resto, decisivo, del extenso reparto destacan los nombres de Renato Ercolani (Nick), Enzo Sordello (Sonora), Antonio Casinelli (Ashby) y Nicola Zaccaria (Jake Wallace). \* **Pau NADAL**

### Turandot

L. Udovich, L. Gencer, F. Corelli, J. Hecht, R. Cesari, P. De Palma, M. Carlin. O. y C. del Teatro San Carlo de Nápoles. Dir.: **O. De Fabritiis**. GOLDEN Melodram GM 5.0066. 2 CD. ADD. (1962). 2007. DIVERDI.



Una ópera como *Turandot* resiste mal su reproducción sonora en condiciones tan precarias. Sus refinamientos cromáticos y sus audacias armónicas exigen otro tipo de transparencia en el detalle. Dicho, pues, que la calidad aural es del todo deficiente en este caso—situación que no contribuyen a mejorar las intervenciones del apuntador y algún que otro pinzamiento en la continuidad de la grabación— todo el interés habrá de centrarse en los solistas de canto, que son en definitiva los que justifican la aparición de este registro. Leyla Gencer, máximo atractivo en este caso para los coleccionistas, aplica todo su talento al escaso lucimiento que el papel de Liù le ofrece y obtiene algún sonido flotado de calidad excelsa, pero si en su repertorio habitual apenas conoce rivales, en éste tiene muchas y una voz de acidez pronunciada como la suya tiene poco petróleo a extraer. Corelli, en un momento de gloriosa plenitud—en los meses inmediatamente anteriores había debutado en el Liceo con *Tosca* e inaugurado la temporada de La Scala con *La battaglia di Legnano*—es el Calaf intocable que otros registros han consagrado ya pero aquí parece recrearse aún más en esas modulaciones en la línea de

canto que ya no tardarán en dejar de contar entre sus prelações. Lucille Udovich, también en la temporada de su presentación liceísta, se pasea por el borde del grito en todas sus intervenciones, pero consigue acabar la función sin caer en él. Bien los comprimarios, con un Renato Cesari derrochando talento y un Joshua Hecht de noble gravedad como Timur. De Fabritiis no abre ningún corte—los tiempos eran los que eran— pero dirige con la pericia que nunca le faltó en este tipo de repertorio.

\* **Marcelo CERVELLO**

### ROSSINI, Gioachino

(1792-1868)

### Le Comte Ory

H. Rhys-Evans, L. Salsi, W. Gierlach, L. Gerrard, G. Montanari, L. Islam-Ali-Zade, S. Soloviy. Czech Philharmonic Choir & Soloists, Brno. Dir.: **B. Cohen**. NAXOS 8.660207-8. 2 CD. DDD. (2002). 2007. FERYSA.



Tomando como base mucha de la música escrita dos años antes para la ópera italiana *Il viaggio a Reims*, en ocasión de la coronación del rey Borbón Carlos X de Francia en 1825, Rossini se adentró por completo en el estilo galo con *Le Comte Ory*. Rossini consiguió aquí unir homogéneamente el estilo italiano con la tradición francesa, encontrando un equilibrio entre la expresión a través de la declamación—característica de la *tragédie lyrique*— y la ornamentación propia del estilo italiano.

La versión ofrecida en el Festival Rossini de Wildbald (Alemania) en 2002 tiene como aliciente principal una dirección firme y en estilo bajo la batuta de Brad Cohen a cargo de unos solventes Czech Chamber Soloists y un conjunto de jóvenes intérpretes vocales.

Entre estos últimos cabe destacar la agilidad del tenor Huw Rhys-Evans en su encarnación del Comte Ory, el timbre imponente de

Wojtek Gierlach en el rol del Tutor y la flexibilidad vocal tanto de la soprano Linda Gerrard como de la mezzosoprano Luisa Islam-Ali Zade. \* **M. C. P.**

### La donna del lago

C. Giannattasio, K. Tarver, P. Bardon, G. Kunde, R. Gleadow, F. Sassu, M. Wilde. Scottish Chamber Orchestra. Dir.: **M. Benini**. OPERA RARA ORC 34. 3 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



No se trata aquí de descubrir los valores de este excelente melodrama rossiniano, con varias grabaciones en su haber desde su exhumación moderna. Tampoco hay que caer en la trampa de comparar versiones. Hay que acudir simplemente a disfrutar de un festín lírico de primer orden, servido con la habitual información exhaustiva, y con una considerable dosis de excelente canto y la modélica concertación a cargo de Maurizio Benini, impecable rossiniano.

Actuaciones notables de la joven soprano Carmen Giannattasio y de la mezzosoprano Patricia Bardon; la primera, respetuosa con la partitura, da una lección de *bel canto*, filigrana y dominio de su bien timbrada voz, sin rehuir ni uno de los importantes escollos del temible papel. La mezzosoprano aprovecha los abruptos saltos de escala para demostrar con insolencia su dominio de los registros, desde los graves sonoros y profundos hasta los bien colocados agudos.

Gregory Kunde se muestra valiente y seguro sin acusar su veteranía, en un papel que domina sin desfallecer, pese a lo agudo de su tesitura. El joven tenor Kenneth Tarver no hace olvidar a los Ubertos precedentes, pero demuestra una buena escuela y grato timbre; lo mismo puede decirse del barítono Robert Gleadow.

Un eslabón más en la cadena de excelencias de OPERA RARA que nunca baja el pistón. \* **J. M. P.**

### Guglielmo Tell

G. Taddei, M. Filippeschi, G. Tucci, I. Vinco, A. Pirino, I. Sardi, F. Mazzoli. Dir.: **F. Molinari Pradelli**. Bologna, 1957. BONGIOVANNI HOC 050/51. 2 CD. ADD. DIVERDI.



Este cortadísimo *Guglielmo Tell* boloñés de 1957, sobre todo en el tercer acto, reducido a la escena de la manzana, permite disfrutar—a pesar de la inclemente poda y la inadecuación estilística de algunos— del soberbio Tell de Giuseppe Taddei, barítono dotado de una voz mórbida y flexible, de nobilísimo fraseo. Mario Filippeschi (Arnoldo), tenor espada de insolentes agudos, aborda totalmente fuera de estilo su aria y *cabaletta* del cuarto acto, acometidas cual *pira* del *Trovatore*. Gabriella Tucci es una Matilde muy lírico-ligera, sin el cuerpo de una lírica de agilidad con un *vibrato* que afea la conclusión de "*Selva opaca*". Las danzas se ven muy aligeradas y los comprimarios, reducidos a la mínima expresión, aportan oficio en cualquier frase que les permite destacar. Molinari-Pradelli plantea una dirección enérgica, de brillante sonoridad y concepto muy verdiano, rasgo consustancial a su trayectoria y favorecido por los cortes que desvirtúan y desequilibran el *capo-lavoro* rossiniano. \* **J. S.**

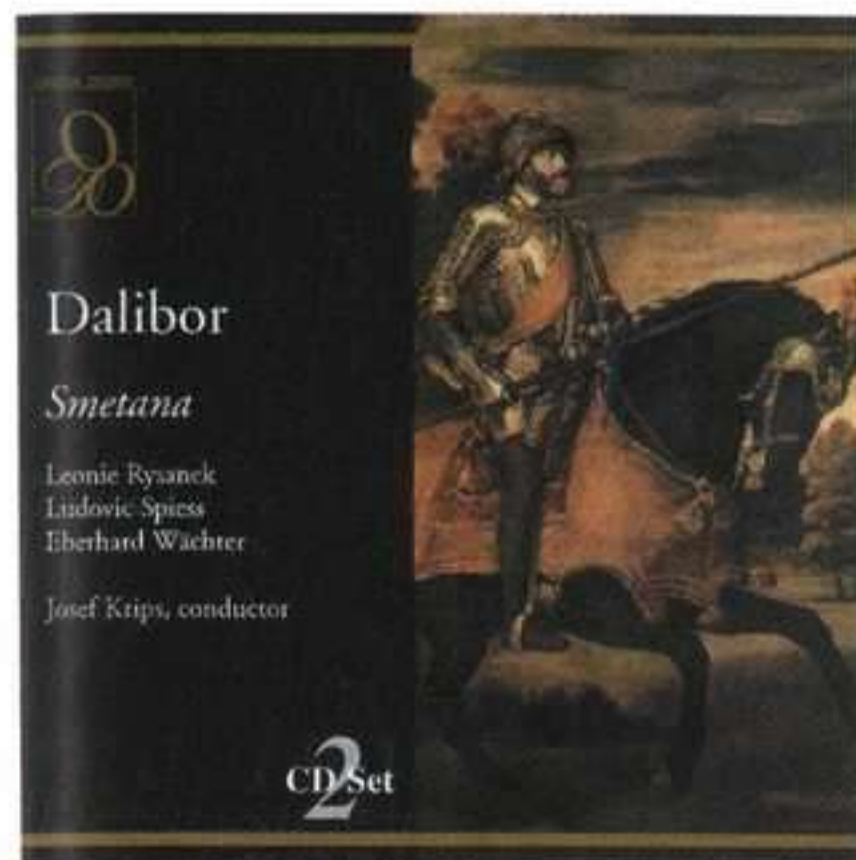
### SMETANA, Bedrich

(1824-1884)

### Dalibor

L. Rysanek, L. Spiess, E. Waechter. O. Czerwenka, W. Kreppel. O. y C. del Teatro de la Ópera de Viena. Dir.: **J. Krips** ALLEGRO OPD-1434. 2 CD. ADD. (1969). 2005. DIVERDI.

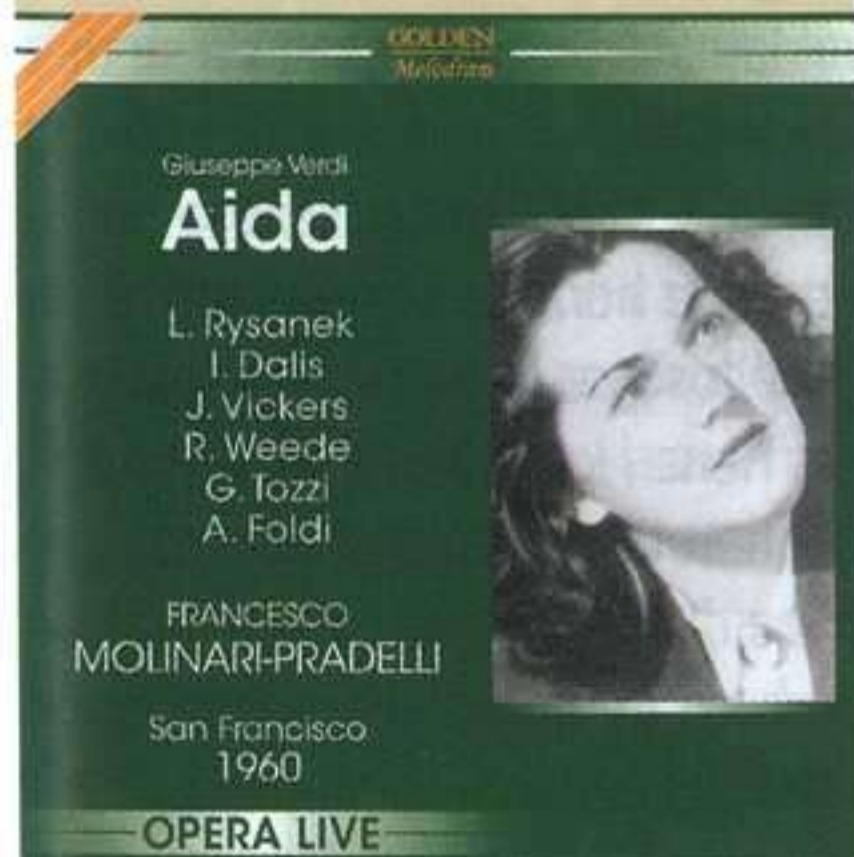
*Dalibor* es una obra poco prodigada en disco. Parece que Bedrich Smetana solo es conocido fuera de su patria como autor de *La novia vendida*, a pesar de que compuso bastantes títulos más y algunos,



como el que aquí se comenta, de indiscutible fuerza dramática. Esta producción ya había sido publicada por MYTO hace algún tiempo y procede de la toma radiofónica efectuada el 19 de octubre de 1969 en la Staatsoper de Viena. Hay que aclarar que la versión que se interpreta es en alemán y no en el checo original. El enérgico Josef Krips maneja muy bien a la orquesta y a los coros de la Wiener Staatsoper y sirve con acierto la trama dramático-musical que le plantea la obra. Leonie Rysanek presta su voz y su sentido teatral al personaje de Milada consiguiendo una gran prestación. Ludovic Spiess es un tenor *spinto* de voz algo ruda que utiliza para destacar la parte más heroica del protagonista. Eberhard Wächter es un buen Rey y el bajo Oskar Czerwenka también raya a gran altura como Budivoj. El resto del reparto, en el que figura Lotte Rysanek, hermana de Leonie, cumple en sus roles con sólidas prestaciones. \* J. V.

### VERDI, Giuseppe (1813-1901) Aida

L. Rysanek, I. Dalis, J. Vickers,  
R. Weede, G. Tozzi, A. Fioldi.  
O. y C. de la Ópera de San Francisco.  
Dir.: F. Molinari Pradelli. GOLDEN  
Melodram 5.0067. 2 CD. ADD. (1960).  
2007. DIVERDI.

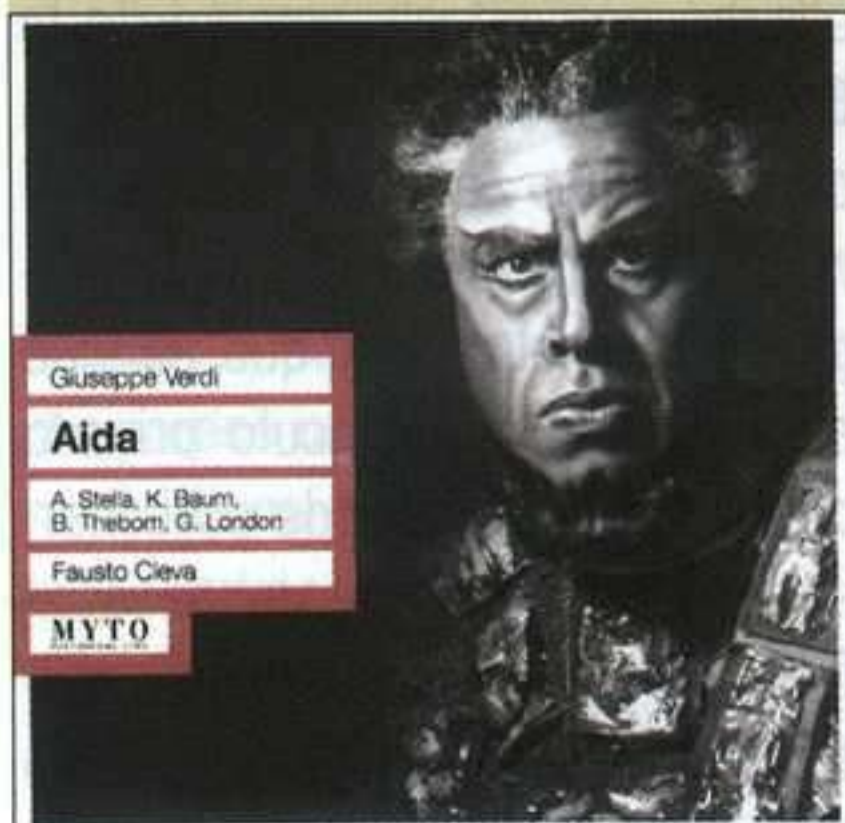


Esta *Aida* de San Francisco, tomada en 1960, acerca a la faceta menos conocida de Leonie Rysanek como cantante operística. Si bien

es verdad que fue excelente en el repertorio de Strauss y en algunas obras de Wagner durante la plenitud de su carrera, para concluir con personajes impagables como la Sacristana de *Jenufa* o la Condesa de *Pikovaya Dama*, el repertorio italiano nunca fue su fuerte. ¿Problemas de comprensión de idioma? ¿De estilo? Esta *Aida* es interesante y oírla es un deleite, pero como alguna otra versión que la soprano ha dejado grabada, totalmente fuera de estilo. Otra cosa es la voz, magistral en todos los registros y una verdadera lección para las cantantes actuales que abordan el rol. Algo parecido es extensivo al resto del reparto, del que quizás se salva Jon Vickers, buen Radames *guerrero* por tener más afinidad con este repertorio, o Giorgio Tozzi que también lo cultivó asiduamente. Irene Dalis es una buena Amneris con grandes medios, ideal para impactar al público estadounidense, pero impensable en otros teatros más latinos. Robert Weede regresa a la ópera tras haber coqueteado algunos años con la comedia musical —*The most happy Fella*— y le quedan los últimos rescoldos de aquella voz de los años cuarenta y cincuenta. Francesco Molinari-Pradelli intenta poner algunas dosis de italianidad a la partitura y dirige con soltura, como es habitual en él, a los coros y la orquesta de la Ópera de San Francisco. Queda, pues, esta versión para fanáticos de Rysanek o coleccionistas de la obra. \* J. V.

### Aida

A. Stella, K. Baum, G. London,  
B. Thebom, L. Sgarro, G. Tozzi,  
J. McCracken. O. y C. de la  
Metropolitan Opera de Nueva York.  
Dir.: F. Cleva. MYTO 00126. 2 CD.  
ADD. (1957). 2007. DIVERDI.

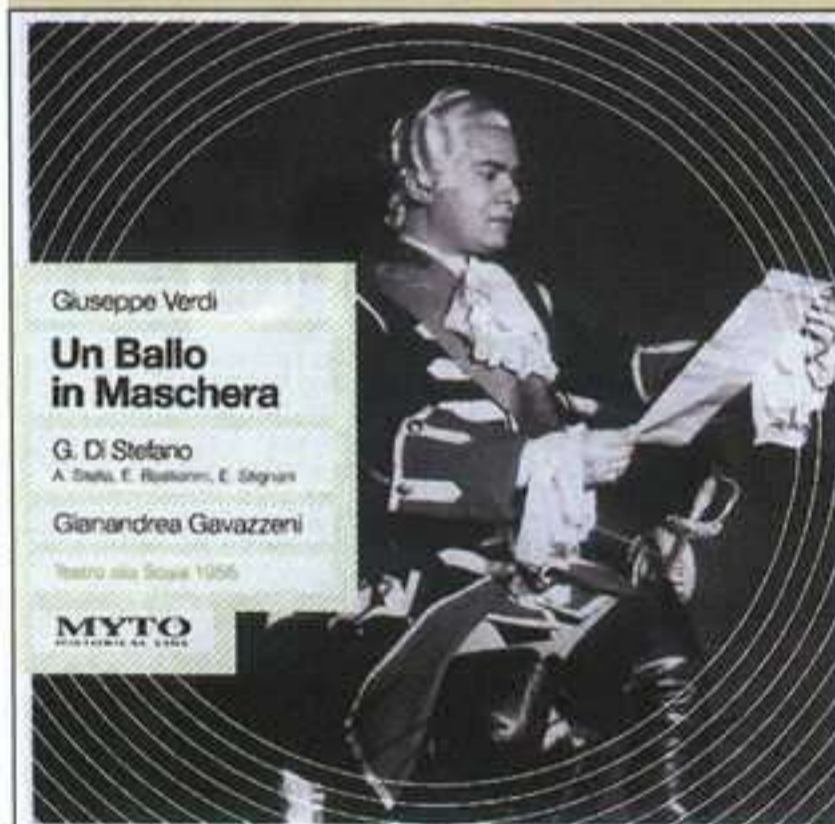


Ésta es una *Aida* del 29 de mayo de 1957 en el viejo Metropolitan de Nueva York, con un buen soni-

do, sobre todo si los cantantes no se alejan de los micrófonos. Un director de la vieja escuela, Fausto Cleva, lleva a cabo una ortodoxa dirección. Antonietta Stella, con una hermosa y homogénea voz, es una muy buena y expresiva Aida, a pesar de su accidental despiste en la afinación en un pasaje de "*O patria mia*". Blanche Thebom es una discreta Amneris y Kurt Baum, un Radames con arrestos y medios, aunque un tanto tosco y de dicción trabajosa. Magníficos, en cambio, tanto el Ramfis de Giorgio Tozzi como, por voz, líneas y acentos, el Amonasro de George London, a quien la edición de este CD concede un relieve especial y prácticamente único, en detrimento de sus compañeros de reparto, con fotografía en la portada. Y una curiosidad: poder escuchar en el rol del mensajero a un principiante: James McCracken. \* P. N.

### Un ballo in maschera

A. Stella, G. Di Stefano, E. Bastianini,  
E. Stignani. O. y C. del Teatro alla  
Scala. Dir.: G. Gavazzeni. MYTO  
063H117. 2 CD. ADD. (1956). 2006.  
DIVERDI.



La Scala hace 50 años: un reparto de antología es el que se puede degustar en este CD que rescata MYTO. Si bien resulta muy difícil poder reunir siempre las voces adecuadas o deseadas, lo excepcional es que funcionen como si la ópera hubiese sido pensada para ellos. Giuseppe Di Stefano, en sus mejores años, brinda un Riccardo de primer orden, luciendo una voz que, aunque suene a tópico, es increíblemente bella. Su entrada con "*La rivedrà nell'estasi*" tan sólo preludia lo que vendrá luego. Cuando se le une Antonietta Stella en el dúo del segundo acto, la tensión se eleva por momentos. Stella fue una soprano ensombrecida por otros grandes nombres del momento, léase Callas o Tebaldi, pero

poseedora de un instrumento poderoso, maleable y dotada de un gran sentido musical en el drama, como lo demuestra en su gran escena "*Ecco l'orrido campo*", así como en el tremendo dúo con Renato. No le tiembla en ningún momento la voz en los pasajes agudos, si bien puede pecar de alguna sequedad. Ettore Bastianini luce su aterciopelada voz sin fisuras, amplia de línea y contenida en la expresión. Ebe Stignani, presta su dilatada experiencia con generosidad. Gianandrea Gavazzeni dirige con pasión y concierta con extrema precisión a una orquesta y coro que sienten a Verdi como algo suyo. \* Juan CANTARELL

### Ernani

L. Price, F. Corelli, M. Sereni, C. Siepi,  
C. Anthony. O. y C. de la Metropolitan  
Opera, Nueva York. Dir.: T. Schippers.  
MYTO 2 MDCD 0001. 2 CD. ADD.  
(1965). 2007. DIVERDI.



La gloria y la miseria de las tomas en directo atacan de nuevo. En esta grabación de 1965 del Met, Thomas Schippers bate la salsa con admirable resolución pero se muestra poco escrupuloso en la elección de los ingredientes: demasiados cortes —con desprecio absoluto por las *cabalette* dobles— y escasa sutileza en unos efectos musicales que la versión de Muti, en mayor medida que la muy mitificada de Mitropoulos, sabría revelar. Todo va dirigido al efecto inmediato y a un ritmo teatral ciertamente fascinante pero que al ocupante del sillón casero acabará irritándole por lo que tiene de simplista. Corelli trompeta a ciencia y paciencia del director musical y para gozo del público. La acotación de *piano* en el concertante del acto primero se queda en mera declaración de intenciones, claro está. Con él, una Leontyne Price circulando sin frenos forma un dúo vocal irresistible. Ni el propio Muti

hubiera podido parar este vendaval. Siepi, que en esta edición tiene el aria en su sitio pese a tratarse de una función del Met, está tan sonoro como solía y Sereni fue sorprendido en uno de esos días en que estaba en voz, lo que contribuye a conformar un festín vocal de los que ya no se prodigan. El sonido es espléndido: la piedra pómez ha funcionado mucho mejor que en la edición GOP de 1986, aun al precio de ligeras distorsiones. Como *bonus* se ofrece una amplia selección de otra función del mismo curso con la única variación en el reparto de un Cornell MacNeil tan leñoso como estentóreo. El sonido es aquí algo más lejano: no se trataba de la transmisión radiofónica. \* **M. C.**

### Ernani

A. Cerquetti, M. del Monaco, E. Bastianini, B. Christoff, A. Cesarini. O. y C. derl Maggio Musicale Fiorentino. **Dir.: D. Mitropoulos.** ANDROMEDA ABDRCD 9017. 2 CD. ADD. (1957). 2007. DIVERDI.



Un *Ernani* de leyenda el del 25 de junio de 1957 en el Maggio Musicale Fiorentino con Cerquetti, Del Monaco, Bastianini, Christoff y la dirección de Mitropoulos. Un brillante Verdi que, con voces extraordinarias, propicia un gran espectáculo vocal que comienza con la primera escena de la obra, con un Mario del Monaco protagonista de voz broncínea y acentos heroicos. La prematuramente malograda Anita Cerquetti, entonces en un gran momento, muestra su gran estilo verdiano y también su instrumento poderosísimo, de muy bello y homogéneo timbre. Ettore Bastianini demuestra una vez más por qué se le ha considerado, por voz y por línea, el prototipo del gran barítono verdiano y Boris Christoff brilla también por su voz y por sus personales y autoritarios acentos. Asimismo espléndida la

dirección de Dimitri Mitropoulos, elegante y de tiempos adecuados y nada *cabaletísticos*. \* **P. N.**

### I Vespri Siciliani

G. Taddei, A. Stella, M. Filippeschi, B. Ladysz, V. Tatone, F. Mazzoli. O. y C. del Teatro Massimo de Palermo. **Dir.: T. Serafin.** Andromeda ANDRCD 5093. 2 CD. ADD. (1957). 2007. DIVERDI.

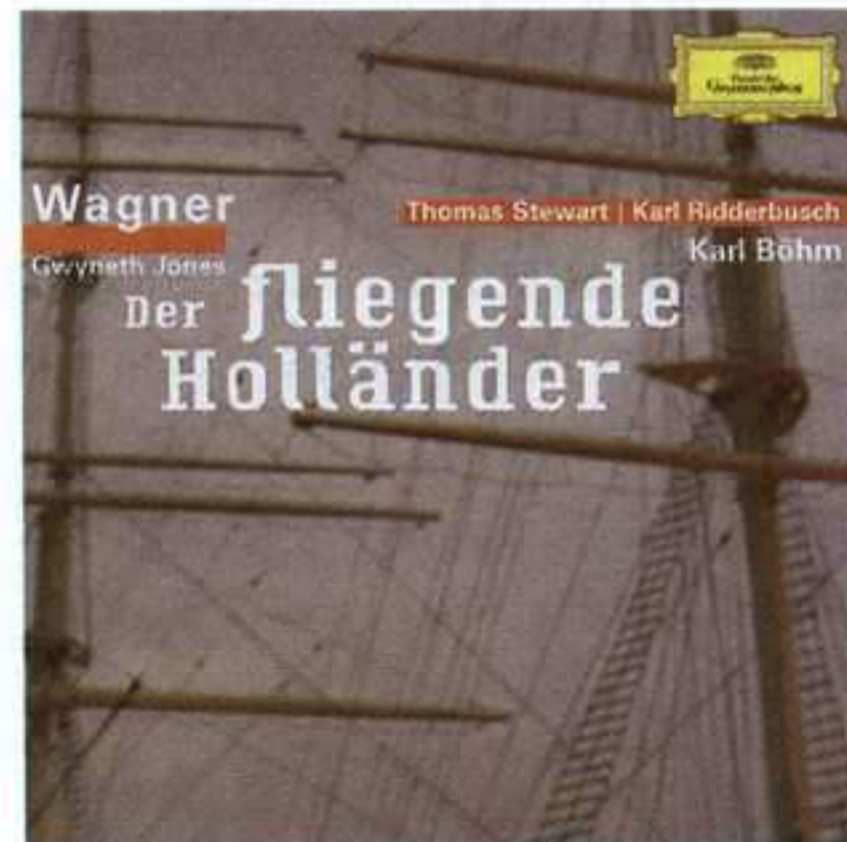


*Vespri siciliani*, cuando se canta en italiano ve diluido su carácter de *grand opéra* y alcanza talla de melodrama verdiano *ad hoc*. En este registro palermitano de 1957 se muestra la amplitud de sus formas, sobre todo en concertantes y escenas corales, aparte del íntegro ballet. Tullio Serafin, desde la obertura, confiere homogeneidad y brío a una ópera que requiere voces de calidad, talento contrastado y resistencia. Mario Filippeschi, tenor de agudo fácil, no tiene problemas para afrontar la elevada tesitura de Arrigo. Giuseppe Taddei es un gratisimo Monforte, de gran inteligencia canora, por su fraseo variado en una voz de gran temple. Antonietta Stella opta por acentuar el lirismo del rol de Elena, con resabios aún de dramática de agilidad; sólo hay que escuchar sus tres arias, a las que aplica idéntico tamiz. El Procida de Bernard Ladysz es más gris y los comprimarios y el coro rinden con bravura, no en vano son sicilianos recreando uno de los momentos álgidos de su historia. \* **J. S.**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Der fliegende Holländer

G. Jones, T. Stewart, K. Ridderbusch, H. Esser, S. Wagner, H. Ek. O. y C. de los Festivales de Wagner. **Dir.: K. Böhm.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477 5673. 2 CD. ADD. (1972). 2007. UNIVERSAL.

Sorprende constatar en esta reedición de una toma en vivo de *Der*



*fliegende Holländer* el importante desequilibrio entre la orquesta y el coro del Festival de Bayreuth. Mientras una suena potente y resuelta, bajo la vibrante batuta de Karl Böhm, el otro —en especial el coro masculino— parece desbocado en más de una ocasión, como en "*Steuermann, lass die Wacht!*". Los solistas son de altísimo nivel, desde los menos relevantes Timonnel (Harald Ek) y Erik (Hermin Esser) al espectacular Daland de Karl Ridderbusch. El holandés de Thomas Stewart es poderoso, más por intención que por la voz, más o menos lo mismo que sucede con Gwyneth Jones. \* **M. C. P.**

### Götterdämmerung

A. Bonnema, L. De Vol, H. Iturralde, F.-J. Kapellmann, R. Bracht, T. Vaughn. O. y C. de la Ópera de Stuttgart. **Dir.: Z. Lagrosek.** NAXOS 8.660179-82. 4 CD. DDD. (2002-2003). 2007. FERYSA.

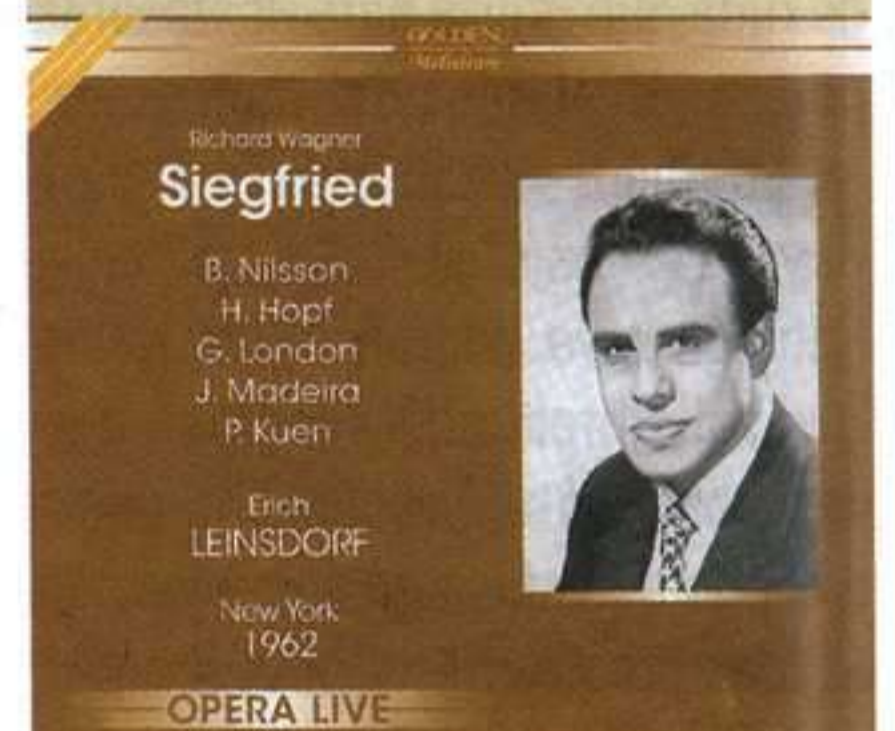


Con esta producción, NAXOS pone fin a la edición de *su Anillo*. Para ello ha escogido la versión de la Stuttgart Staatsoper bajo la batuta de un Lothar Zagrosek que se ha mostrado muy profesional a lo largo de todo el ciclo y que aunque aquí está el espectáculo privado de las imágenes, puede escucharse con un resultado bastante satisfactorio. A pesar de que los cantantes actuales de este repertorio luchan con voluntad por sacarlo adelante, los medios no son, desgraciadamente, los de hace 50 años y el resultado global tiene

que ser por fuerza discreto. Albert Bonnema es un Siegfried digno a pesar de evidentes tiranteces en el registro superior, como ocurre con Luana De Vol, cuya Brünnhilde no está exenta de fuerza y carácter. El resto del reparto es decoroso, empezando por el Hagen de Roland Bracht, la Guttrune de Eva-Maria Westbrock y el Gunther de Hernan Iturralde, pero todo en un plano muy discreto. Entre las Normas cabe destacar a Sue Patchell, quizás en un cometido muy por debajo de sus posibilidades. La orquesta y los coros de la Staatsoper de Stuttgart suenan plenos y suficientes a las órdenes de Lothar Zagrosek, que sin llegar a las cotas de Solti, Böhm o las lecturas telúricas de *Kna* defiende con mucha profesionalidad esta última jornada de la *Tetralogía wagneriana*. \* **J. V.**

### Siegfried

H. Hopf, B. Nilsson, G. London, P. Kuen, G. Frick, J. Madeira, M. Arroyo. O. de la Metropolitan Opera de Nueva York. **Dir.: E. Leinsdorf.** GOLDEN Melodram GM 5.0064. 3 CD. ADD. (1962) 2007. DIVERDI.



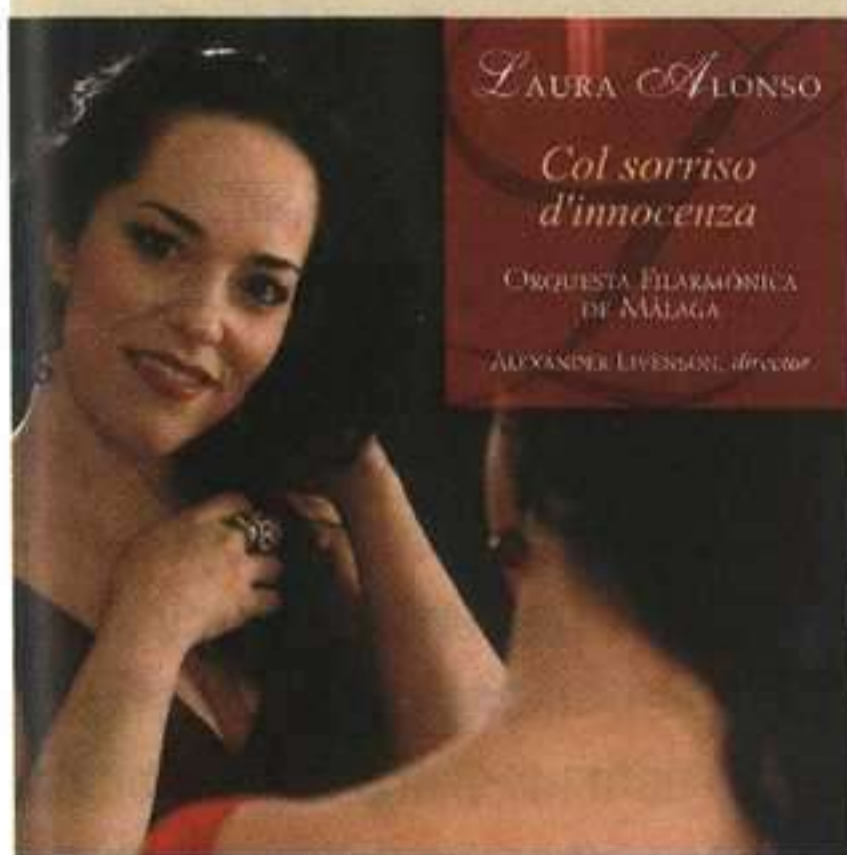
De 1962 en el Metropolitan (ADD, mono) es este *Siegfried*, de aceptable sonido aunque sin alardes técnicos, ofreciendo el registro la orquesta más como soporte que como protagonista. Bien perfilada la dirección de Erich Leinsdorf, que en esos años era uno de los pilares wagnerianos del Met. Como Brunilda, una Birgit Nilsson en su mejor momento, se muestra con voz penetrante y una asombrosa facilidad a la hora de superar todos los escollos que le presenta la partitura. Hans Hopf ofrece un Siegfried de heroicos y recios acentos, un poco duro y sin alardes de sutileza pero en definitiva un *Heldentenor*. George London es un lujo como estupendo Wanderer, con voz hermosa y homogénea y también con un canto expresivo e irreprochable. En el resto del notable reparto, Jean Madeira (grave pero natural Erda),

Paul Kuen (excelente y nada caricaturizado Mime), Gottlob Frick (adecuadamente cavernoso Fafner), Ralph Herbert (correcto Alberich) y una jovencísima Martina Arroyo en tesitura de ligera como Waldvogel. La edición del CD concede una excesiva relevancia al gran George London, en detrimento de la debida a sus compañeros de reparto (única foto en la portada y en el sucinto folleto sólo se habla de él). \* **P. N.**

## recitales

### ALONSO, Laura Col sorriso d'innocenza

Obras de Bellini, Rossini y Donizetti. Con F. Beaumont, mezzosoprano. O. Filarmónica de Málaga. Dir.: **A. Livenson**. COLUMNA MÚSICA 1CMO 162. 2007.



Para muchos será una sorpresa este recital de la joven gallega Laura Alonso, cuya carrera, de momento, se ha desarrollado preferentemente en teatros alemanes y que Arturo Reverter, en el excelente artículo que acompaña al CD, califica de "soprano lírica camaleónica". Razones hay para ello, pues alterna obras de ligera pura (*Lucia*, *Son-nambula*) con otras que requieren una coloratura de agilidad con mayor fuste dramático (*Stuarda*, *Pirata*). La artista, con buena voz y excelentes medios, sale con bien del riesgo que supone abordar un repertorio de mucho compromiso. El registro se inicia con toda la escena final de *Il Pirata*, que canta con arrestos y adecuados acentos aunque el timbre resulte, para esta página, un tanto lírico. En *Beatrice di Tenda* el firme agudo final queda algo corto y mal medido, y en *Maria Stuarda* sorprende con una inesperada nota aguda final. Sus dos mejores interpretaciones son *Adelia*, en la que está estupenda con un recitativo muy bien expuesto, y un "Regnava nel silenzio" de *Lucia*

di *Lammermoor* en el que parece encontrarse perfectamente ubicada, en una versión que puede ir a *missa*, acompañada por la mezzo navarra Francisca Beaumont. Todo el recital cuenta con la buena prestación de la Filarmónica de Málaga dirigida por Alexander Livenson. \* **Pau NADAL**

### BERTI, Marco Rare Verismo

Fragmentos de obras de Puccini, Leoncavallo, Catalani, Franchetti, Pietri y Zandonai. Parma Opera Ensemble. MICHAEL STORRS MUSIC. MSM 0002. DDD. 2007.



Con o sin lanzamiento publicitario incluido, hoy en día se graban los recitales con una cierta ligereza. Que Marco Berti es una de las más firmes promesas entre la escasa nómina de tenores con posibilidades de acceder al repertorio *lirico spinto* no es un secreto para casi nadie. Que tiene este intérprete una voz espléndida y un registro agudo sano y desembarazado, tampoco. Pero para una apuesta como la que supone este disco compacto todavía era pronto. Existen aún problemas de emisión —la articulación es a veces precipitada y los cambios de registro forzados— y la personalidad vocal está poco definida. Hay espíritus, en este sentido, a los que es peligroso invocar. Son aspectos a mejorar, pero que no impedirán al oyente quedar prendado de una riqueza tímbrica y de un brío canoro como hay pocos hoy día. La selección de fragmentos es atractiva —aunque lo de *Rare verismo* parece un título exagerado para el álbum— y el acompañamiento orquestal es agradable pero de escasa convicción dramática. El folleto acompañatorio incluye los textos, si bien en el caso del aria del cuarto acto de *La Wally* la reproducción es sólo parcial.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

### DEL ALBA, Luz

Obras de Mozart, Donizetti, Offenbach, Verdi y Puccini. Con V. Grigolo, tenor. Melos Orchestra Milano. Dir.: **F. Grigolo**. BONGIOVANNI GB 2555-2. DDD. 2007. DIVERDI.



Grata sorpresa la de esta soprano oriunda de Uruguay, que se formó en el Conservatorio de Montevideo para perfeccionar su técnica primero en Ginebra y después en Italia con la mezzo Carmen González. El *cedé* propone una serie de arias de seria dificultad que la joven soprano va superando con nota. Así, la siempre espinosa "Der Hölle Rache" resulta de una facilidad pasmosa en su voz netamente lírico-li-

gera, que está manejada con mucha inteligencia. Aparte de su buena técnica y de un color vocal muy grato, la cantante hace gala de un cuidado fraseo y de un canto muy expresivo. Tiene su punto flaco en el registro grave, aunque aquí está muy bien resuelto. El registro agudo es brillante —se permite el Mi natural en el final de "Caro nome"— aunque tiene algunas dificultades en la coloratura de *La Traviata*, en la que por cierto la acompaña el discreto tenor Vittorio Grigolo. En resumen, un buen disco de presentación de esta soprano que promete, si los hados le son propicios, una muy buena carrera internacional. \* **Joan VILÀ**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### DE LOS ÁNGELES, Victoria Al Palau de la Música Catalana

Obras de Schubert, Brahms, Chopin, Mendelssohn, Fauré, Granados, Bizet y canciones tradicionales catalanas.

**M. García Morante**, piano. COLUMNA MÚSICA 1CMO175. (1987). 2007.

## Discos PERI, S.L.

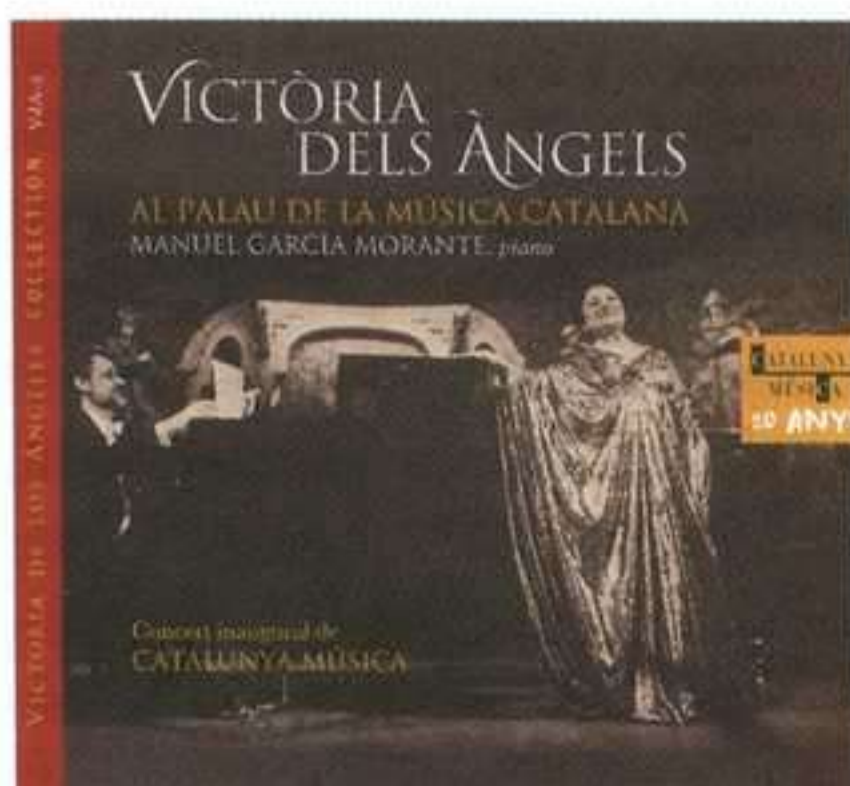
Importación discográfica

## TODA LA ÓPERA en CD, LP y DVD

Venta por correo

23 años de experiencia  
Trato personal  
y profesionalidad

C/ Sangre (pasaje), 5 32ª. Valencia 46002  
Tel. y fax: 96 352 03 23



Testimonio de la historia de amor entre Victoria de los Ángeles y la música es el *cedé* que ha editado COLUMNNA MÚSICA en ocasión del 20º aniversario de la emisora Catalunya Música, coincidiendo también con el recién iniciado proyecto de la Fundación Victoria de los Ángeles. El concierto del Palau de la Música de 1987 permite apreciar no sólo el arte de una de las cantantes del género *Canción* —en todas sus acepciones— sino el justo reconocimiento de un público enamorado de una voz única. Y en este CD, además, se condensa gran parte del repertorio del que fue estandarte, ya que en él se encuentran gran parte de los *highlights* liederísticos de Schubert, Brahms, Chopin, Mendelssohn y Fauré. También es relevante la presencia de una pequeña representación de la *cançó* catalana —en armonizaciones de melodías populares de Manuel García Morante, su fiel acompañante pianístico— así como una tonadilla de Granados, su deliciosa *Carmen* de Bizet y su inolvidable *Cant dels ocells* que convirtió —como ya hiciera Pau Casals— en melodía universal. La madurez de De los Ángeles es palpable tan sólo en lo que a expresión se refiere, pues su voz se mantiene aún fresca y con aquel encanto infantil suyo, de naturalidad envidiable. \* Mercedes CONDE PONS

### DEUTEKOM, Cristina Sings Verdi

Escenas de *Attila* y *Masnadieri*. Con J. Hines, C. Ophthof, R. Bondino, B. Giaiotti, P. Lavirgen y M. Manuguerra. Dir.. A. Guadagno y M. A. Veltri. GALA GL 334 ADD. (1976-78). 1998. DIVERDI.

Activísima entre 1970 y 1985, la soprano Cristina Deutekom realizó muchas de las primeras óperas de Verdi, como bien lo prueban algunos registros oficiales. Inicialmente lírico-ligera, evolucionó rápido



hacia *lírico-spinto* de agilidad gracias a su amplia extensión y mayor cuerpo; su marca de la casa era una peculiar agilidad al estilo *jodler* tirolés en algunos pasajes muy ornamentados. Su agudo cristalino y potente, junto a un fraseo estilizado, se reflejan en este recital con fragmentos del *Attila* cantado en Canadá en 1978, así como varias páginas de unos *Masnadieri* bilbaínos de 1976, acompañada por un reparto estelar (Pedro Lavirgen, Bonaldo Giaiotti y Matteo Manuguerra). Odabella y Amalia y su inherente agilidad dramática son resueltas con plena solvencia canora. \* Josep SUBIRÀ

### GHEORGHIU, Angela Live from La Scala

Obras de Martini, Scarlatti, Gluck, Bizet, Verdi y otros. J. Cohen, piano. EMI Classics 0946 3 94420 2. 7. DDD. 2007.

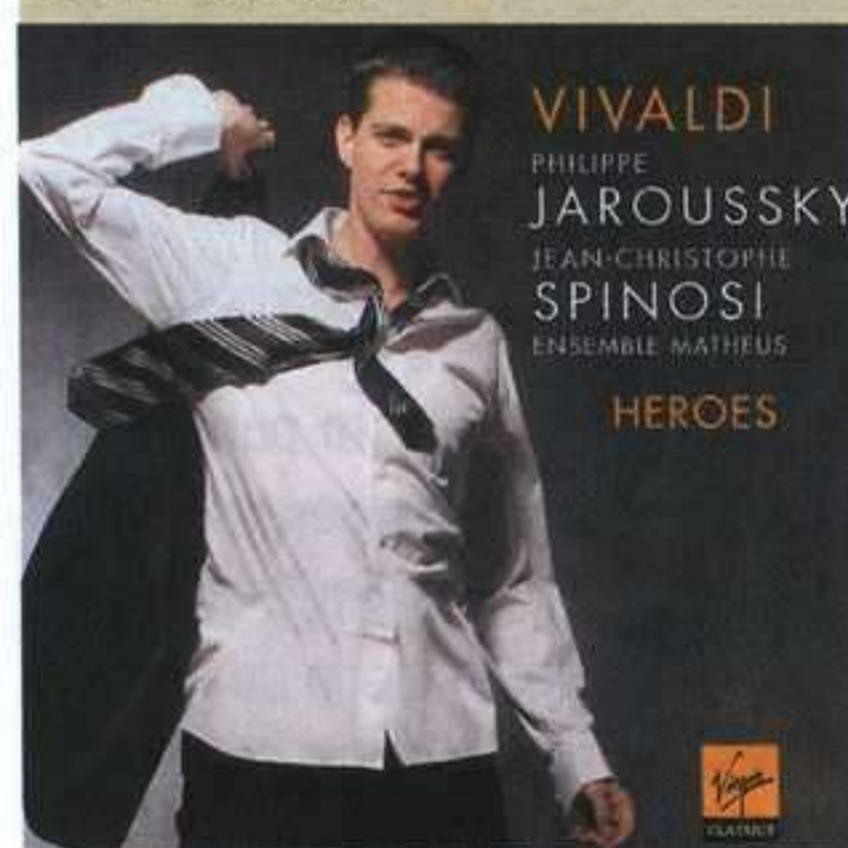


Registrado en vivo en La Scala el 3 de abril de 2006, es este recital, acompañada al piano por Jeff Cohen, de la soprano Angela Gheorghiu, que incluye un folleto con las correspondientes —como siempre en esta artista— fotografías *glamourosas*. El repertorio abordado, de no demasiado compromiso vocal, se centra, con la excepción de una obra de Gluck y de dos de los tres bisés, en canciones de autores italianos, franceses y rumanos. Gheorghiu, con la voz fresca y el indudable encanto de su personalidad, comienza el recital algo meliflua, aunque algunas de las can-

ciones estén expuestas con cierta gracia, con un válido sentido interpretativo, aunque pueda tenerse la sensación de que, vocalmente, todo suena un poco igual. A destacar lo agradable de las poco conocidas —algunas de carácter popular— canciones rumanas de Alessandro Dendrino, Ghécui y Brediceanu. En los bisés falta gracia en esa preciosa canción que es *'A vucchella*, toda la que le da a una *marchosa* versión de un fragmento de *My Fair Lady*, para acabar con una excelente interpretación de *"O mio babbino caro"*. \* P. N.

### JAROUSKY, Philippe Heroes

Arias de óperas de Vivaldi. Ensemble Matheus. Dir.: J.-C. Spinosi. VIRGIN CLASSICS 00946 363414 22. DDD. 2006. EMI.



Entre la nueva hornada de cantantes dedicados a la difícil especialidad del canto barroco, el contratenor —él se define como soprano y por la voz parece serlo— Philippe Jaroussky brilla con luz propia, particularmente por su timbre de adolescente que resulta inconfundible y francamente grato. Este *cedé* de héroes vivaldianos es un verdadero *tour de force* para cualquier cantante de esta difícil especialidad y éste se desenvuelve con pasmosa facilidad, tanto en las arias lentas como en las de *stile agitato* que resuelve con unas coloraturas vertiginosas muy bien colocadas. A modo de ejemplo, la primera pieza *"Se in ogni guardo"* de *Orlando finto pazzo* es una de las pruebas más palpables de lo expuesto. Después, cada una de las arias es una nueva grata sorpresa para el oyente. La música de Vivaldi es mucho más descriptiva que la de otros compositores del periodo, y el violinista-director Jean-Christophe Spinosi realiza una labor de filigrana al frente del Ensemble Matheus tan preciosista

como la del intérprete vocal. Totalmente recomendable para los amantes de la música vocal de Antonio Vivaldi y en general para los barrocos empedernidos. \* J. V.

### LEHMANN, Lotte Lieder Recordings Vol. 4

Obras de Brahms, Wolf, Wagner, Stolz, Johann Strauss II y Benatzky. P. Ulanovsky, piano. NAXOS 8.111095. ADD. (1941). 2007. FERYSA.



Prácticamente a las puertas de su retirada de los escenarios, la genial Lotte Lehmann dejó para la posteridad un número bastante considerable de canciones que dan testimonio fehaciente de porqué pudo prolongar su carrera unos años más basándose exclusivamente en recitales liederísticos. Baste para muestra el contenido de este disco que forma parte de una antología que NAXOS le está dedicando. Aunque el contenido ya había sido transferido al formato digital, una nueva restauración, si está bien hecha como es el caso de la efectuada por Mark Obert-Thorn, nunca es despreciable.

En este disco compacto se recogen todas las grabaciones efectuadas durante 1941, nutrido básicamente por doce canciones de Brahms, cuatro de los *Wesendonk Lieder* de Wagner, algunos Wolf y algunas piezas diversas. Pero la tónica es la misma a lo largo de cada una de las interpretaciones: maravillosa por intención, fraseo y claridad. El pianista Paul Ulanowsky, habitual de la cantante, cumple atento su cometido de acompañante discreto. \* J. V.

### PONSELLE, Rosa American Recordings (1923-1929). Vol. 3

Obras de Verdi, Tosti, Spontini, Massenet y otros. Con diversos solistas vocales e instrumentales. NAXOS 8.111140. ADD. Compilación 2007. FERYSA.





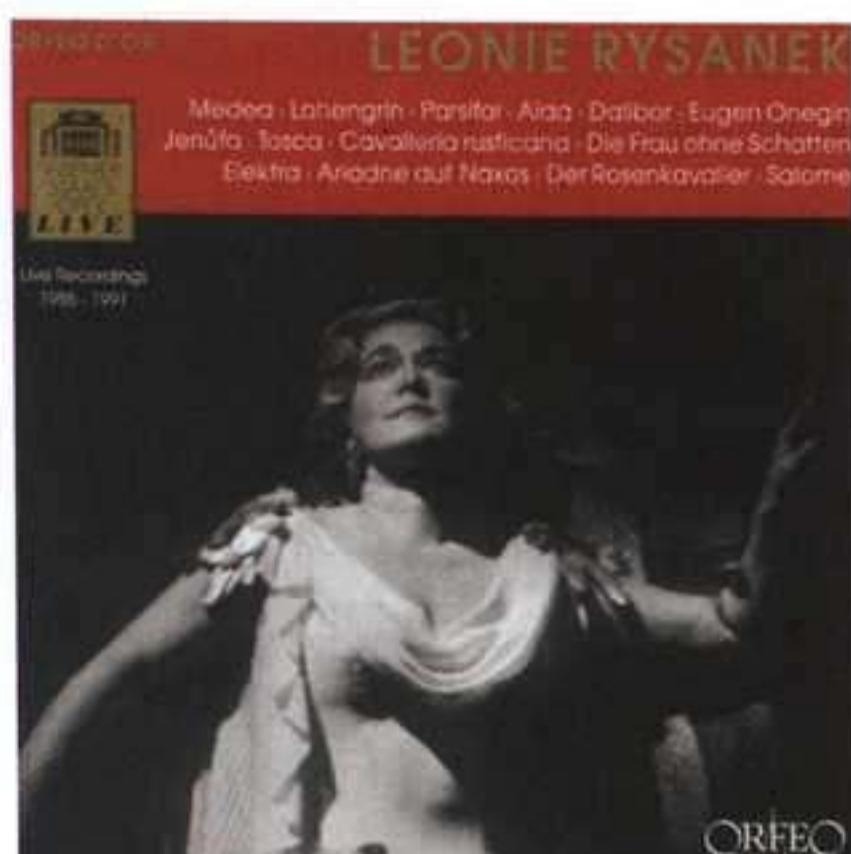
Rosa Ponselle fue sin lugar a dudas una de las mejores sopranos americanas de las primeras décadas del siglo pasado. Maria Callas la consideraba su inspiradora y fue aclamada por el público en su debut a pesar de que tenía al tenor Enrico Caruso a su lado. Este tercer *cedé* de la serie *American Recordings* presenta algunas de las grabaciones realizadas por el sistema eléctrico entre los años 1926 y 1929 —existe, pues, un error en la portada del disco—, e incluye al margen de unos cuantos fragmentos de ópera al lado de Giovanni Martinelli, diversas versiones de canciones tanto napolitanas como clásicas. Algunas de las piezas que se presentan son francamente inéditas, por haber sido desechadas en su día y nunca publicadas ni en el formato 78 rpm ni en el posterior vinilo, lo que aumenta el interés histórico del producto. La voz de Ponselle se muestra en todo su esplendor y con una solidez envidiable en todos los registros. Poco se puede añadir a un canto tan franco y espléndido que deja anodado al oyente. A pesar de que las grabaciones están algunas muy deterioradas, Ward Marston ha sabido, como siempre, encontrar el punto justo para la reconstrucción y ofrecer lo mejor de su probada profesionalidad. \* **J. V.**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### RYSANEK, Leonie

Obras de Chaikovsky, Verdi, Puccini, Cherubini, Wagner, R. Strauss y otros. O. de la Staatsoper de Viena. Con diferentes solistas y directores. ORFEO D'OR. C6960721. 2 CD. ADD. (1955-1991). Compil.: 2007. DIVERDI.

Excelente regalo, procedente de los archivos de la ORF y que constituye un fiel retrato del arte de esa gran mujer y cantante que fue Leonie Rysanek, cuya carrera se cen-

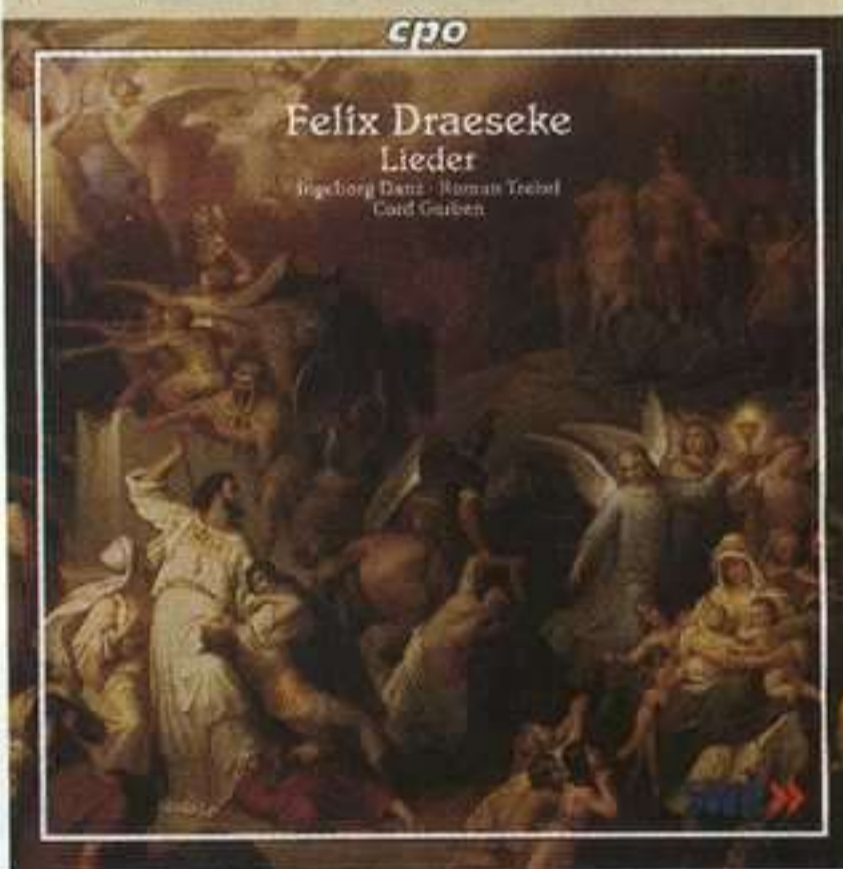


tró principalmente en Viena. Desde Chaikovsky hasta Puccini, pasando por Mascagni y Wagner, el arte canoro de la soprano de tintes metálicos y emisión impoluta fluye a lo largo de dos discos que son una verdadera maravilla y que, además, cuentan con una excelente remasterización de sonido. El segundo *cedé*, íntegramente dedicado a Richard Strauss, es quizá la joya de la corona, con sendos fragmentos de *Arabella*, *Elektra*, *Salomé*, *El caballero de la rosa* y *La mujer sin sombra*, con ilustres compañeros de reparto y batutas insignes. Un regalo. Imprescindible. \* **Jaume RADIGALES**

## lieder y canciones

### DRAESEKE, Felix (1835-1913) Lieder

I. Danz, contralto. R. Trekel, barítono. C. Garbe, piano. CPO 999 826-2. DDD. (2002). 2007. DIVERDI.



Felix Draeseke es hoy un músico poco menos que desconocido para el gran público. Nacido en Coburgo en 1835, fue condiscípulo de Hans von Bülow y tuvo la suerte de tratar tanto con Liszt como con Wagner, a cuya causa se adhirió sin reservas durante toda su vida, lo que marcó toda su producción musical. Sus canciones son básicamente románticas, un buen resumen de todo lo producido durante el siglo XIX desde Schubert hasta Wolf.

Los deliciosas piezas cobran vida gracias a los dos solistas, Ingeborg Danz y Roman Trekel, ambos de emisión muy cuidada y de sensible musicalidad. Cord Garben es un pianista muy comprometido y atento tanto a los *tempi* como a las voces, lo que es una garantía de profesionalidad. \* **Joan VILÀ**

### STRAUSS, Richard (1864-1949) Vier letzte Lieder - 6 Orchesterlieder

J. Norman, soprano. Gewandhausorchester Leipzig. Dir.: K. Masur. PHILIPS 475 8507. DDD. (1983). 2007. UNIVERSAL.



Este disco compacto presenta a una Jessye Norman de hace 25 años, en uno de los mejores momentos de su brillante y ya larga trayectoria, con la voz fresca, su siempre privilegiado instrumento y sin ningún tipo de afectación, amaneramiento o excesivo narcisismo vocal. El programa está totalmente dedicado a la figura de Richard Strauss, con los preciosos y crepusculares *Vier letzte Lieder* y con las versiones con orquesta de otros seis, de los más prodigados del rico catálogo del autor bávaro (*Cäcilie*, *Morgen*, *Wiegenlied*, *Ruhe meine Seele*, *Meinem Kinde* y *Zueignung*). En todos brilla, con pureza de estilo, la gran cantante estadounidense, como intérprete extraordinariamente sensible y musical. A la altura de las circunstancias está el magnífico soporte que brindan a la cantante la dirección de Kurt Masur y la orquesta del Gewandhaus de Leipzig.

\* **Pau NADAL**

### SZYMANOWSKI, Karol (1882-1937) Rymy dziecięce Op. 49 - Piesni ksiezniczki basni Op. 31

A. Mikolajcek, soprano. E. Wolanin, piano. DUX 0547. DDD. 2006. DIVERDI.



Karol Szymanowski, revitalizador y figura clave de la música en Polonia en el siglo XX, fue un fecundo cultivador de canciones. Músico esponja, que bebió de sus viajes por Alemania, Francia, Italia y Rusia, catalizó y asimiló influencias que se perciben en obras como *Children's Rhymes*. El piano asimilado de Debussy (*Children's Corner*) y la preocupación por el sonido transparente y visual de notas evocadoras, flotan en la mente del oyente en la cuidada interpretación de la soprano Anna Mikolajczyk. Edward Wolanin al piano, trasciende la partitura fundiéndose con sigilo con la voz y recreando el universo de modernismo sonoro, tan característico de Szymanowski. Son piezas de carácter irreal, como las *Canciones de la princesa del cuento de hadas*, Op.31. donde sobrevuelan notas de Rajmaninov o Scriabin, pero siempre con el sello personal del compositor de la ópera *El Rey Roger*. \* **Jordi MADDALENO**

## oratorios y música sacra

### HÄNDEL, Georg F. (1685-1759) Saul

A. Miles, L. Dawson, D. Brown, D. L. Ragin, J. M. Ainsley, N. Mackie. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Dir.: J. E. Gardiner. PHILIPS 475 8256. 3 CD. DDD. (1991). 2007. UNIVERSAL.



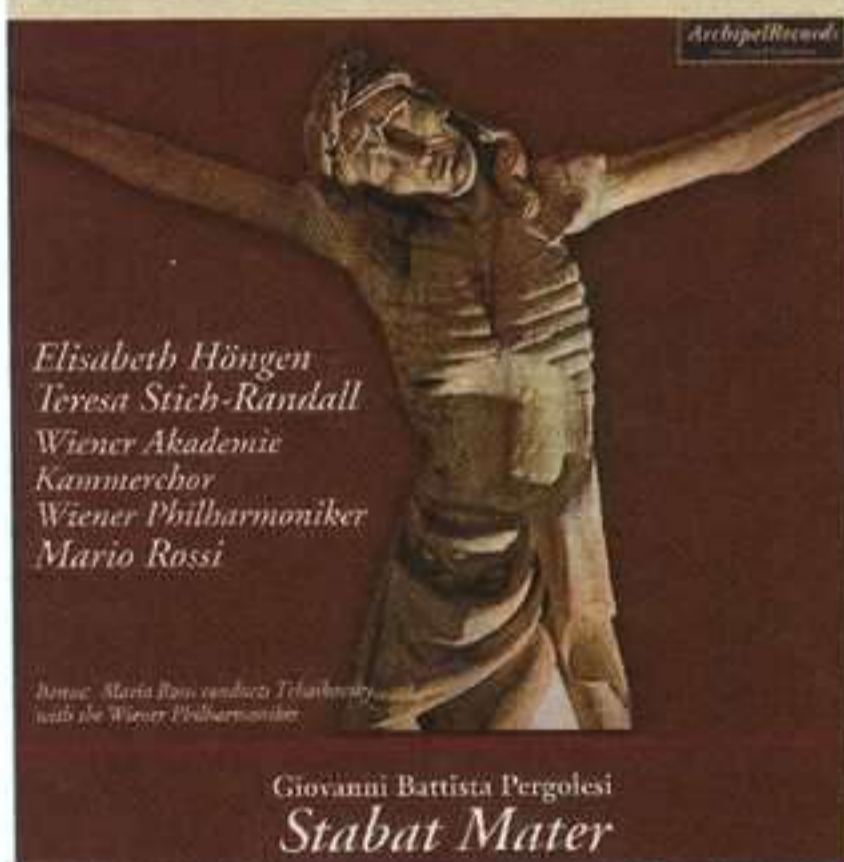
El händeliano *Saul* es un oratorio dramático de 1739, que puede ser

considerado como el principio de la segunda carrera del compositor, cuando la sociedad londinense le iba dando la espalda a sus óperas y Händel no quería abandonar del todo su devoción por las acciones dramáticas. La interpretación que aquí se comenta es de 1989 y está grabada en vivo en la Stadthalle de Göttingen. La pulcra, ortodoxa y un punto sobria versión cuenta con la acertada dirección de John Eliot Gardiner, que demuestra su especialización en este tipo de obras, al frente de dos excelentes agrupaciones: los English Baroque Soloists (con instrumentos originales) y el espléndido Monteverdi Choir. Los solistas forman un buen y bien cohesionado equipo, del todo identificado con el estilo, del que pueden destacarse los nombres del bajo Alastair Miles (Saul), la soprano Lynne Dawson (Michal) y el contratenor Derek Lee Ragin.

\* Pau NADAL

**PERGOLESI, Giovanni Battista**  
(1710-1736)  
**Stabat Mater**

E. Höngen, T. Stich-Randall. Wiener Akademie Kammerchor. Wiener Philharmoniker. Dir.: M. Rossi. ARCHIPEL ARPCD 0369. ADD. (1955). 2007. DIVERDI.



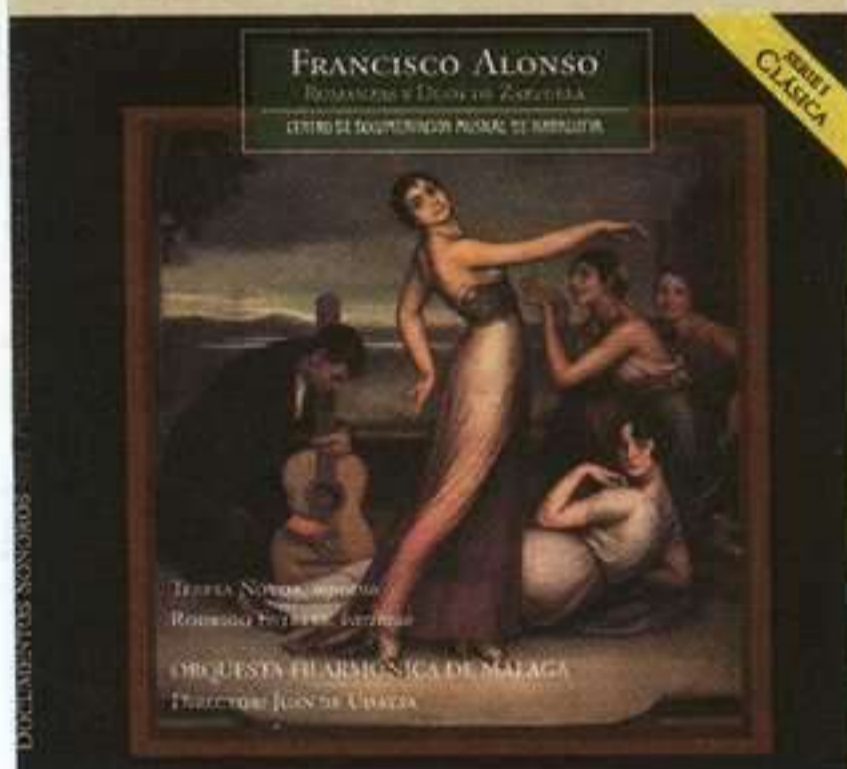
A cada nueva audición de esta página preciosísima del malogrado compositor de Jesi se renueva el pasmo de quien la escucha, y no se trata ya de constatar la obvia superación del modelo scarlattiano que tanto encantó a sus contemporáneos, sino de admirar una estructura armónica que hace de la unión religiosa y la descripción de los *affetti* una amalgama en verdad emocionante. Mario Rossi potencia en este registro el contenido espiritual de la pieza y el resultado es muy atendible a pesar de contar con unas solistas tan insignes como ajenas al tipo de vocali-

dad que este género requiere. Es una versión muy vienesa, lo que garantiza su exactitud musical, pero muy poco napolitana, lo que limita su vuelo. Ni Teresa Stich Randall ni Elisabeth Höngen hacen nada para atraerse la complicidad del oyente y la audición acaba pareciendo artificiosa y plana. El sonido ha sido reprocesado con mimo y ello ayuda a aceptar la idoneidad de la versión. El disco se completa no ya con la habitual *Salve Regina*, sino con dos obras sinfónicas de Chaikovsky, el *Capricho italiano* y la *Obertura 1812*. El hecho de que las interpreten también los Wiener Philharmoniker y Rossi añade un poco de picante a la propuesta. \* Marcelo CERVELLÓ

varios

**ALONSO, Francisco**  
(1887-1948)  
**Romanzas y Dúos de Zarzuela**

T. Novoa, soprano. R. Esteves, barítono. O. F. de Málaga. Dir.: J. De Udaeta. ALMAVIVA DS 0146. DDD. 2007. DIVERDI.



Señalaba Jardiel Poncela como síntoma inequívoco de locura el ir por la calle dando ¡vivas! al maestro Alonso. El sarcástico dicitario no expresaba tanto un juicio de valor como una escandalizada reacción frente a la popularidad, inmensa entonces, del maestro granadino. La Junta de Andalucía, a través de su Consejería de Cultura, vuelve ahora por los fueros de su insigne paisano con un disco que, rehuendo el fácil expediente de apelar a obras más emblemáticas como podrían serlo *La Parranda*, *La linda tapada*, *La Calesera* o *La Bejarana*, reúne un ramillete de romanzas y dúos de zarzuelas menos conocidas, canciones y fragmentos orquestales que sin duda habrán de incrementar el general conocimiento de la obra del autor de *Las Leandras*. De este material cabe

destacar especialmente la inclusión de hasta cuatro fragmentos de la zarzuela *Curro el de Lora*, cuya recuperación oficial se produjo a principios de septiembre en el Teatro Monumental de Madrid y de cuya enjundia musical no se puede dudar juzgando por esta muestra, y de dos piezas procedentes de la película *Forja de almas*, una de ellas la inspirada *Canción de la reina*. En la vertiente interpretativa la Filarmónica de Málaga se muestra como un instrumento dúctil y entregado que encuentra en la dirección de Juan de Udaeta a un guía preparado y afectuoso. Los solistas de canto hacen su trabajo con aplicación y si Teresa Novoa acusa en algún momento cierta falta de garra interpretativa, logra resarcirse con una canción morisca perfectamente moldeada. Rodrigo Esteves, por su parte, exhibe una buena línea y una dicción admirable pero encuentra algún problema en la incómoda tesitura del protagonista de *Curro el de Lora*. Emilio Casares comenta por menudo las características de las piezas incluidas en el CD; se agradece en un repertorio de tan escasa difusión como éste. \* Marcelo CERVELLÓ

**FALLA, Manuel de**  
(1876-1946)  
**El sombrero de tres picos**

M. Rodríguez-Cusí. O. F. de Gran Canaria. Dir.: P. Halffter. WARNER MUSIC 5144201502. DDD. 2007.



La nueva versión de *El sombrero de tres picos* a cargo de la Filarmónica de Gran Canaria dirigida por Pedro Halffter ofrece una lectura en exceso depurada de uno de los grandes clásicos del repertorio español. El soporte digital favorece la pulcritud y el equilibrio —poco real— del sonido orquestal. Ello revierte en este caso en una difuminación poco favorable a la sonoridad de Falla. No quedan bien defi-

nidos ciertos matices que hacen de ésta una obra maestra de la fusión entre música culta y folclore. De ahí que la esforzada aportación de Marina Rodríguez-Cusí se vea desaprovechada por un exceso de expresa lejanía que no acaba de cuajar con el sonido global.

\* Mercedes CONDE PONS

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Le Cantate per il Marchese Ruspoli**

E. Galli, R. Invernizzi. La Risonanza. Dir.: F. Bonizzoni. GLOSSA GCD 921522. DDD. 2007. DIVERDI.

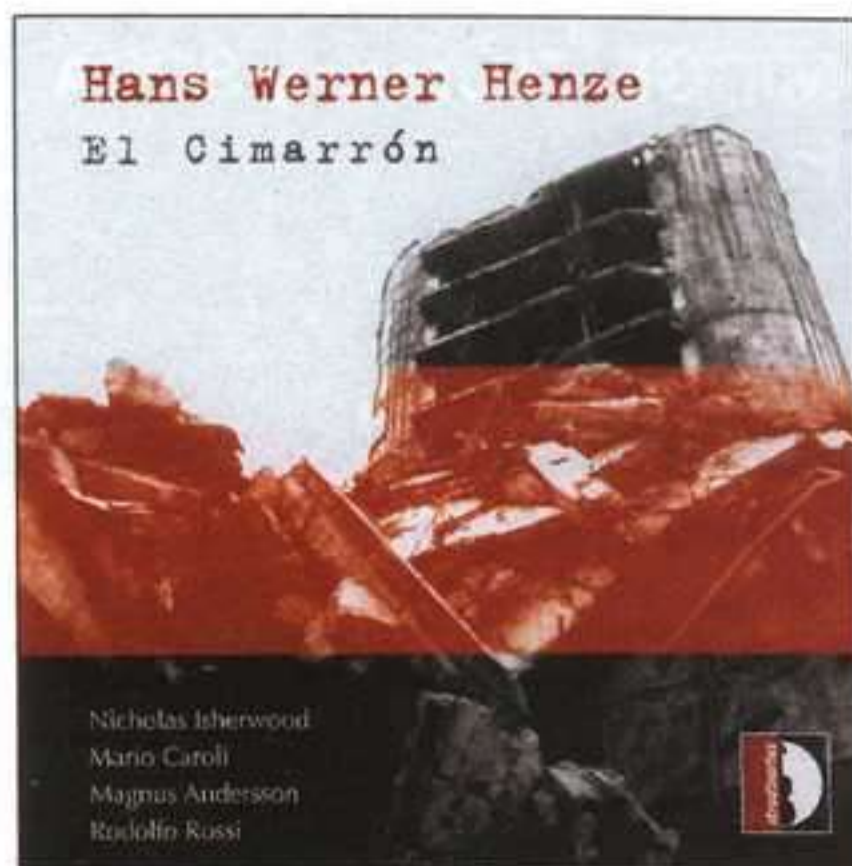


Cuando Händel llegó a Roma en 1707, fue aclamado como uno de los mejores intérpretes de clave y se granjeó rápidamente la protección del Marqués Ruspoli, que se convirtió en su mecenas. De esa relación surgieron las cantatas italianas del compositor de Halle que se encuentran en este CD. La soprano Emanuela Galli lleva el peso principal en el disco, con una voz interesante y una adecuación total al estilo de la época. Roberta Invernizzi resuelve la *cantata da caccia* titulada *Diana Cacciatrice* con profesionalidad evidente a pesar de que la voz sea intrínsecamente menos interesante que la de su colega. El conjunto La Risonanza suena correctamente aun siendo una pequeña formación de cámara, bajo la atenta batuta de Fabio Bonizzoni, que también interpreta la parte de clave. \* Joan VILÀ

**HENZE, Hans Werner**  
(1926)  
**El Cimarrón**

N. Isherwood, bajo. M. Andersson, guitarra. M. Caroli, flauta. R. Rossi, percusión. STRADIVARIUS STR 33733. DDD. 2007. DIVERDI.

Hans Werner Henze vivió en los años 60 y 70 una etapa altamente politizada que se reflejó de forma necesaria en su música, no siem-



pre para bien. Uno de los frutos más estimulantes de su larga estancia en la Cuba de Fidel fue *El Cimarrón*, basada en las experiencias verídicas de Esteban Montejo, un esclavo fugitivo que acabó formando parte de la revolución del 59 (el propio Henze conoció de primera mano el testimonio de un ya anciano Montejo). Hans Magnus Enzensberger puso en verso una historia que Henze adaptó para voz, flauta, guitarra y percusión. Se trata de una partitura de gran intensidad, que refleja a la perfección la angustia y las esperanzas del personaje, a la vez que evoca los murmullos de la selva donde el fugitivo se refugia. Nicholas Isherwood ha trabajado la partitura con Henze, y la ha interpretado con frecuencia; además, está plenamente convencido de la validez política actual de la denuncia que plantea la obra, como explica en la nota que acompaña el CD. No es extraño, por tanto, que su lectura, junto a un excelente trío de instrumentistas, se beneficie de tan enérgica convicción. \* **Xavier CESTER**

### Don Quixote in Spanish music

Obras de Rodrigo, García Román, Barbieri, Fernández Guerra y Gombau. F. Cobo, tenor. J. A. López, barítono. L. Moriani, V. Marchante y C. Alcedo, sopranos. M. J. Suárez, mezo. V. Arriola, violín. O. y C. de la Comunidad de Madrid. **Dir.: J. R. Encinar.** NAXOS 8.570260. DDD. (2005). 2007. FERYSA.

NAXOS SPANISH CLASSICS

**DON QUIXOTE IN SPANISH MUSIC**  
**RODRIGO • GARCÍA ROMÁN • BARBIERI**  
**FERNÁNDEZ GUERRA • GOMBAU**  
 López • Moriani • Marchante • Alcedo • Suárez • Cobo  
 Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid  
 José Ramón Encinar



Apreciable aproximación a la figura de Don Quijote a través de la música en una propuesta de NAXOS. Debido a que se trata de un CD básicamente sinfónico, seguramente es por esta razón que falten ejemplos de dos de las obras más significativas del momento: la ópera de Cristóbal Halffter y la de José Luis Turina sobre el mismo tema. De todas maneras, el resultado es encomiable y permite conocer obras poco frecuentes en el panorama musical español. El colorido típico de Rodrigo se encuentra aquí totalmente justificado, si bien la partitura se recrea más en el aspecto que en el contenido. Las prestaciones vocales del cuarteto solista son del todo acertadas, sin sobresalir ninguna. Más incidental si cabe, es la visión zarzuelera de Barbieri, con una buena intervención del tenor Fernando Cobo. El director José Ramón Encinar parece identificarse más con las obras de García Román y de Fernández Guerra, ambas de elevado interés y con lenguajes mucho más modernos. La Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid realizan una buena labor, sin ser excepcional.

\* **Juan CANTARELL**

### A five-star Sibelius celebration

Obras de Jean Sibelius. K. Mattila, soprano. J. Hynninen, barítono. M. Groop, mezzosoprano, O. Mustonen, piano. P. Kuusisto, violín. Con varias orquestas y directores. ONDINE ODE 1108-2. DDD. 2007. DIVERDI.

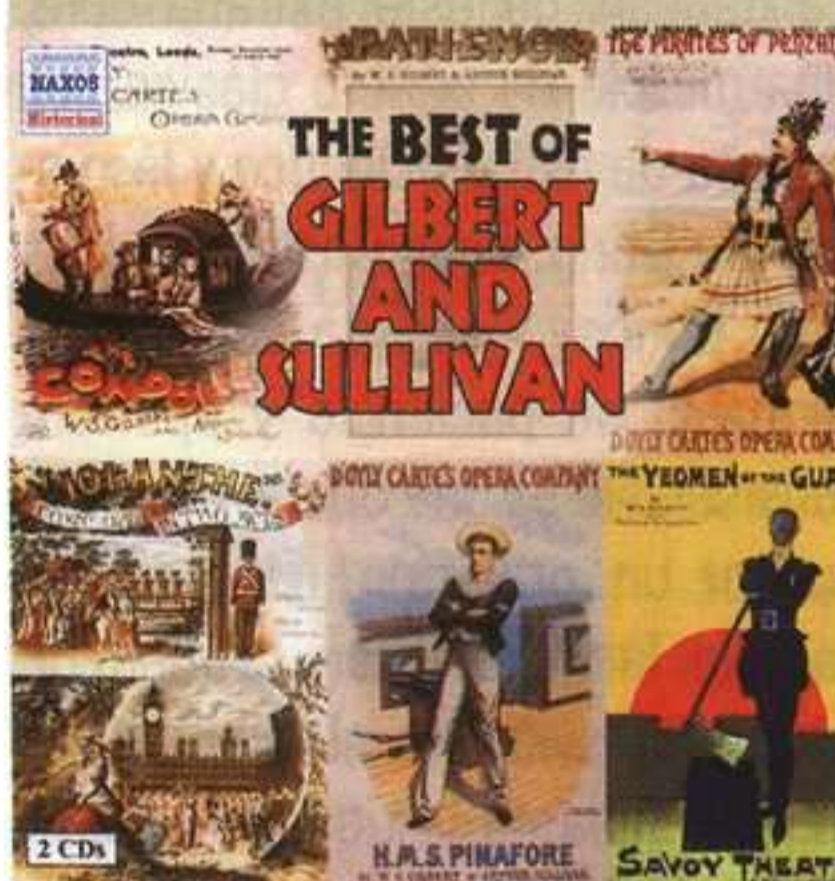


No lo parece, pero Sibelius murió hace *sólo* 50 años. A modo de homenaje con estrellas del firmamento musical finés, esta grabación selecciona cinco obras —dos de cámara y tres vocales— de dicho autor. Sibelius, que posee un lenguaje de original acabado, siempre personal, con un melodismo entre

nostálgico y evanescente, no fue un compositor operístico. Su única ópera: *La doncella en la Torre*, ni llega a los cuarenta minutos. Sí fue, en cambio, un extenso cultivador de canciones —como las que ofrece la diva Karita Mattila con su pastosa y privilegiada voz— y música incidental, como en las piezas que protagoniza la mezo Monica Groop —con un canto de gran humanidad— en el papel de Ariel en *La tempestad*. El barítono Jorma Hynninen cultiva con la madurez de un timbre otoñal, cálido y meloso siete bellas canciones con orquesta. \* **Jordi MADDALENO**

### The best of Gilbert and Sullivan

Fragmentos de *H.M.S. Pinafore*, *Patience*, *The Sorcerer*, *Ruddigore*, *Princess Ida*, *The Gondoliers*, *Iolanthe*, *Trial by Jury*, *The pirates of Penzance*, *The Yeomen of the Guard* y *The Mikado*. The D'Oyly Carte Opera Company, Chorus and Orchestra. NAXOS 8.111311-112. 2 CD. ADD. (1948-1954). 2007. FERYSA.



He aquí un sustancioso aperitivo para quienes, deseosos de establecer contacto con el mundo del muy británico binomio integrado por William Gilbert y Arthur Sullivan, no sepan por dónde empezar. El doble CD de NAXOS ha reunido aquí las perlas más significativas de su catálogo para brindar un panorama lo suficientemente amplio de esta particular modalidad de opereta como para invitar al oyente a ampliar conocimientos adquiriendo alguno de los títulos completos previamente publicados. Si no podían faltar aquí páginas tan emblemáticas como esa divertida sátira que es *"When I was a lad"* de *H. M. S. Pinafore*, que no hace mucho podía oírse en el foyer del Liceu, la bella romanza *"Take a pair of sparkling eyes"* de *The Gondoliers* o el muy prodigado *"Three*

*little girls from school"* de *The Mikado*, se ofrecen también fragmentos del resto de la producción de los autores, con todas sus características melódicas y rítmicas y una buena muestra de sus típicas *pat-ter songs*. La interpretación corre a cargo de la compañía D'Oyly Carte y los registros corresponden al período 1948-1954. Estilísticamente irreprochables, los cantantes disimulan sus eventuales carencias vocales con una dicción y un brío sin los cuales este repertorio carecería de sentido. No se incluyen los textos, pero el libreto dedica una amplia nota a cada una de las operetas representadas.

\* **Marcelo CERVELLÓ**

### Munich Opera Gala

Obras de Mozart, Wagner, R. Strauss, Bizet, Leoncavallo y Verdi. I. Borkh, I. Malaniuk, H. Hopf. Munich Radio Orchestra & Chorus. **Dir.: H. Stein.** GOLDEN Melodram GM 4.0083. ADD. (1963). 2007. DIVERDI.



La función que cumplía esta gala, efectuada el 13 de enero de 1963 según anuncia la carpetilla que acompaña al CD, no queda clara, tratándose tal vez de un evento radiofónico corriente en aquellos años. Con el concurso de tres cantantes alemanes de pro como Inge Borkh, Ira Malaniuk y Hans Hopf, el repertorio es de diversa índole desde Mozart hasta Leoncavallo, pasando por Verdi. Lástima que todas las obras, menos el aria de *Lady Macbeth* a cargo de la soprano, estén cantadas en alemán y con un estilo teutón de muchos quilates. Los intérpretes se encuentran en un estado vocal aceptable y tal vez la más adecuada de los tres sea Malaniuk, que canta un *"Stride la vampa"* muy aceptable a pesar del lastre del idioma. La orquesta de la Radio de Múnich tienen aquí como director a Horst Stein, que siempre ha sido correcto, aunque poco imaginativo. \* **J. V.**

### Primeras grabaciones fonográficas en Aragón

Colección de cilindros de cera con intérpretes varios. CODAOUT COUT 2028. (1898-1903). Masterización 2007. Gobierno de Aragón.



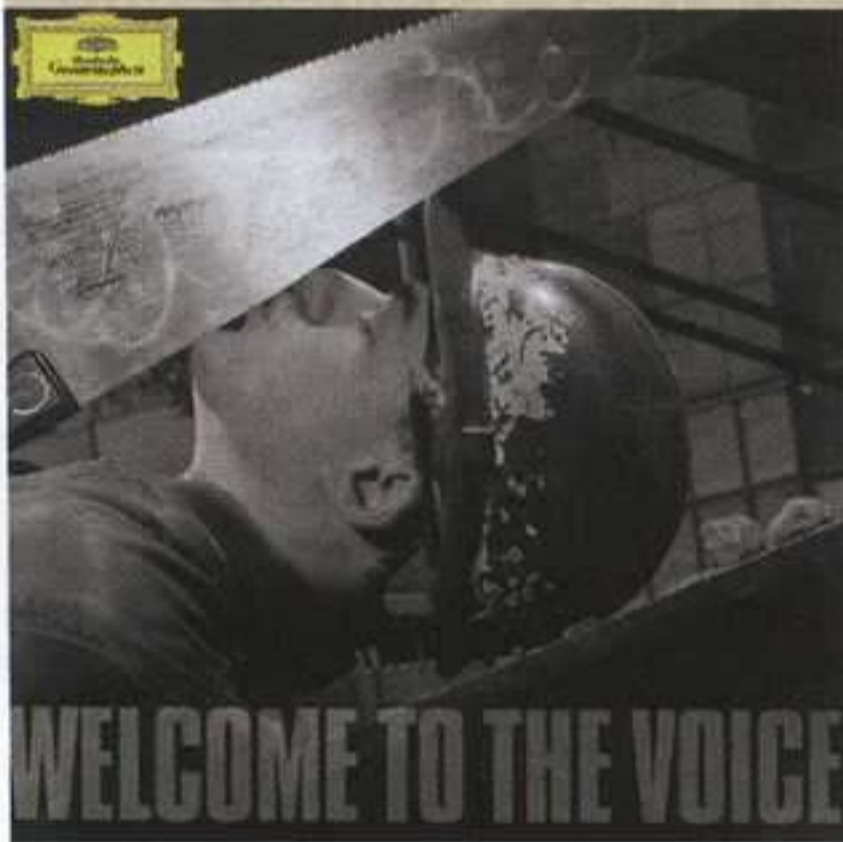
Las campañas arqueológicas no representan ya novedad alguna en el campo de la discografía, pero este documento editado por iniciativa del Gobierno de Aragón es —por poner un ejemplo— a la Harold Wayne Collection lo que la brumosa cultura sumeria es a los transitadísimos templos dóricos de la Magna Grecia. Nada menos que la reproducción, en sonido por lo menos audible gracias a la labor del laboratorio de lectura y a la pericia de los restauradores, de toda una serie de cilindros de cera procedentes de una colección localizada recientemente en la localidad oscense de Barbastro. Por la época de los registros (1898-1903) esto ya es historia pura —y su contenido totalmente inédito— en el campo de la fonografía convencional. El material grabado —jotas, guajiras, fragmentos de zarzuela y de ópera, sevillanas o chascarrillos baturros— es, sobre todo por sus intérpretes, más anecdótico que trascendental pero en cualquier caso resulta tan revelador como puedan serlo los huesecillos hallados en los yacimientos de Atapuerca. Al interés documental que, en efecto, pueda tener la presencia de fragmentos de zarzuelitas como *Los camarones*, *Cuadros disolventes* o *Instantáneas* se antepone aquí lo que constituye un apasionante capítulo de la historia de la fonografía en España, avalado por una documentadísima introducción a cargo de Gabriel Marro, con comentario pormenorizado para cada una de las piezas reproducidas y una notable aportación iconográfica. El calificar de zarzuela a *La favorita* es sólo un desliz dentro de una información realmente abru-

madora y una realización cultural de primer orden.

Al término de la audición se tiene la sensación de haber descubierto una ciudad perdida. Las casas pueden ser de adobe, pero la emoción es la misma. Algo que sólo tenía existencia virtual —desconocida, además— se incorpora a la vida real. Es de justicia darle la bienvenida. \* M. C.

### Welcome to the voice

B. Bonney, S. Fulgoni, N. Manfrino, A. Roorcroft, Sting. Brodsky Quartet y diversos solistas instrumentales. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6524. DDD. 2007. UNIVERSAL.



La génesis de esta extraña obra, una mezcla de género clásico con música de estilo ecléctico y las voces de Sting, Elvis Costello o Barbara Bonney, necesita de un gran ejercicio de paciencia y apertura musical. No es una ópera, un *musical* ni un oratorio... El proyecto mezcla las voces con la idea de que la música une el espíritu humano mediante la riqueza y variedad del instrumento vocal. El texto, pseudometafórico y firmado por la filósofa-escritora Muriel Teodori, explica como Dionisos —un Sting en su registro y estilo— busca salir de un mundo opresivo —trabaja como obrero metalúrgico—, y se enamora de una cantante de ópera —Barbara Bonney en registro lírico— y de su mundo. La música de Steve Nieve se balancea entre el *musical* y lo clásico, en una obra fragmentaria en la que todos los intérpretes están en su sitio y demuestran su musicalidad y versatilidad. El resultado es un híbrido bastante infumable, en el que no se sabe si es peor un texto de supuesta intelectualidad simbólica o el eclecticismo de una música de relativa inspiración. Lo único destacable son los intérpretes, excelentes en sus cometidos, pero inertes en el resultado final. \* J. M.

### libros

ROMERO, Alberto y MORENO, Andrés (editores) M. García: de la tonadilla escénica a la ópera española (1775-1832)

Universidad de Cádiz, 2006



En noviembre del año 2004 el Centro de Documentación Musical de Andalucía y la Universidad de Cádiz organizaron el seminario *La música y el teatro en tiempos de Manuel García*, una serie de conferencias cuyo legado recoge este libro publicado por el citado centro educativo que, en calidad de editores, firman Alberto Romero y el colaborador de ÓPERA ACTUAL Andrés Moreno Mengibar.

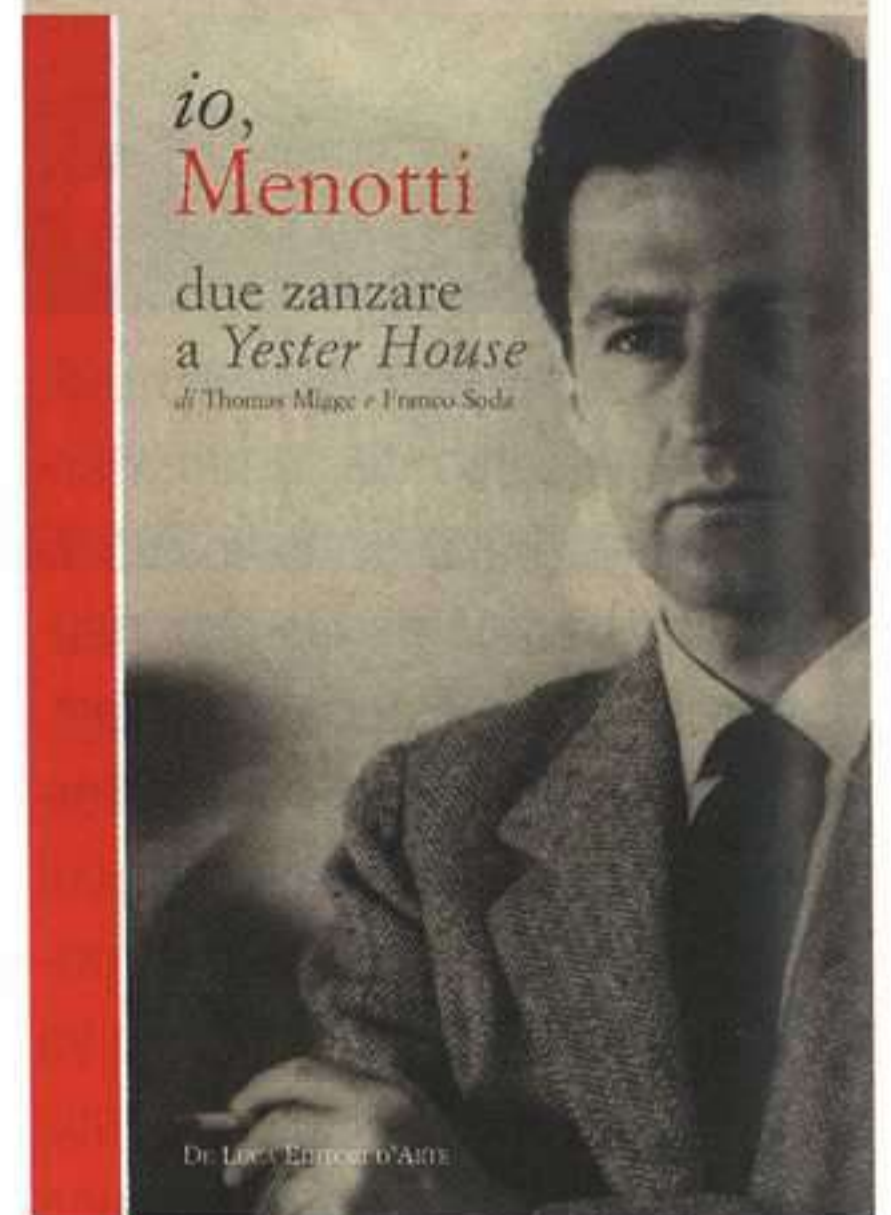
Después de una serie de escritos que ambientan la figura del compositor titulados *Los mundos de Manuel García, de Cádiz a París*, siguen varios artículos que se adentran en la creación de este cada vez más conocido músico andaluz: *García, de la música popular a la ópera*; es el momento de analizar su figura desde la perspectiva histórica y de degustar su legado, la estructura tanto de su teatro musical como de sus tonadillas, de cómo sacó partido de aquello que en Europa se veía como lo exótico en lo español y de adentrarse, asimismo, en su producción lírica y belcantista.

Firman los artículos destacados musicólogos e intérpretes españoles, como Emilio Casares o Juan de Udaeta, además de profesores de universidades andaluzas, madrileñas y ovetenses. Un capítulo fundamental de la historia de la música española está ahora al alcance de todos.

\* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

MIGGE, Thomas y SODA, Franco Io, Menotti (Due zanzare a Yester House)

De Luca Editore. Roma, 2007. 187 p.



Los autores de este libro sobre Giancarlo Menotti reconocen su intrusión en la vida del compositor italo-americano en el mismo y original título *"Yo, Menotti. Dos mosquitos en Yester House"*. Tanto Thomas Migge como Franco Soda, colaborador éste de ÓPERA ACTUAL, realizaron una extensa y profunda entrevista durante cinco días en los cuales pudieron compartir una parte de la vida del compositor en su palacio de Escocia, Yester House.

El libro, de casi doscientas páginas, ofrece también un prefacio del hijo adoptivo del compositor, Francis Menotti, además de treinta y seis breves capítulos sobre diferentes temas, obras o vivencias del autor siempre en forma de entrevista con preguntas y respuestas. Una información privilegiada y de primera mano que se realizó durante cinco días de 2001 con motivo del 90º aniversario de Menotti. En su lectura se disfruta con la excelencia de los comentarios de un nonegenario de gran madurez intelectual y señorío, capaz ya de criticar la música dodecafónica, la irrelevancia de las puestas en escena provocativas o la creación del Festival de Spoleto.

Una obra sobre y desde la perspectiva de uno de los autores más destacados del siglo XX. Lástima que no se mencione que la última entrevista a Menotti antes de su muerte fue publicada precisamente en ÓPERA ACTUAL (núm. 92).

\* Fernando SANS RIVIÈRE

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

Barcelona

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

ANDREA CHÉNIER

2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 13, 14, 17/X

Cura / Armiliato / Ventre, Voigt / Dessì, Shafajinskaia, C. Álvarez / Michaels-Moore / Zanon, Mishura / Cortez, Cortez / Obiol, Vas, Rodríguez-Cusí, Serra, Cutlip, Zapater. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: P. Arlaud.

SONIA GANASSI 1, 7/X

O. de l'Acadèmia del Gran Teatre del Liceu. Dir.: M. Mariotti.

FELICITY LOTT 10/X

G. Johnson, piano.

EL CASTILLO DE BARBA AZUL

(Bartók) / DIARIO DE UN

DESAPARECIDO (Janáček)

2, 3, 4/XI

White / Bork, Dalayman / Fulgoni, König / Smallwood, Martins. Dir.: J. Pons. Dir. esc.: A. Ollé y C. Padrissa (La Fura dels Baus).

Palau de la Música Catalana

Tel.: 902 442882

www.palaumusica.org

REQUIEM (Verdi) 27/X

Villarroel, Herrera, Machado, Palatchi. O. Català. Dir.: D. Giménez Carreras.

CECILIA BARTOLI 4/XI

La Scintilla.

Teatre Nacional de Catalunya

Tel.: 93 3065700

www.tnc.cat

EL SALÓ D'ANUBIS (Amargós)

Del 24 al 28 de octubre

Canturri, Cobos, Comas, Hinojosa, Luezas, Marsol. Dir.: J. A. Amargós. Dir. esc.: L. Valentino.

Bilbao

Palacio Euskalduna

Tel.: 944 355100 www.abao.org

EL CASTILLO DE BARBA AZUL /

(Bartók) / ELEKTRA 1/X

Komlosi, Held - Baird, Denoke, Runkel, Held, Kuebler, Feria, Martos, Atxalan-dabaso. Dir.: J. Mena. Dir. esc.: M. Znaniecki / P. Konwitschny.

ANNA BOLENA 20, 23, 26, 29/X

Anderson, Cornetti, Bros, Patton, Pappizou, Fel, Plazaola. Dir.: K. L. Wilson. Dir. esc.: J. Miller.

Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta

Tel.: 956 350 272 www.villamarta.com

NORMA 4, 6/X

Matos, Montserrat, Vázquez, Lee. Dir.: E. Patrón de Rueda. Dir. esc.: P. P. Pacini.

IL TROVATORE 1, 3/XI

Gallardo-Domás, Duval, Rodríguez, Rodríguez-Cusí, Santiago, Ruiz. Dir.: G. Martinenghi.

Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 928 433805 www.teatroperezgaldos.com

IL RITORNO DI DON

CALANDRINO (Cimarosa)

9, 10, 11/XI

Giordano, Farcas, Caimi, Alegret, Vinco. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: R. Cappuccio.

Madrid

Teatro Real

Tel.: 902 244848 www.teatro-real.com

BORIS GODUNOV 1, 2, 4, 6, 7, 9,

10, 12, 14, 15, 17/X

Ramey / Scandiuzzi, Kotscherga / Kotchinian, Didyk / Grivnov, Matorin / Ognovenko, Gortsevskaya, Pierotti, Rügamer / Kaasch, Gerello, Mentxaka, Voropaev, Ribot, Rodríguez. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: K. M. Grüber.

LEONORE (Beethoven)

13, 16/X (V. de concierto)

Vetter, Gould, Reiter, Schneider, Naouri. Dir.: I. Bolton.

JOSÉ BROS 5/X

Coro de la Comunidad de Madrid. O. del Teatro Real. Dir.: F. Haider.

IL BURBERO DI BUON CUORE

(Martín y Soler)

1, 3, 5, 7, 10, 12, 14, 16, 18/XI

De la Merced, Gens, Díaz, Pírgu, Gattell, Pisoni, Chausson, Ramón. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: I. Brook.

THE RAPE OF LUCRETIA

13, 15, 17/XI

Spence, Noorduyne, Rose, Rubiera, Schroeder, Groop, Sborgi, Rosique. Dir.: P. Goodwin. Dir. esc.: D. Abbado.

CECILIA BARTOLI 2/XI

Orquesta La Scintilla.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400

www.teatrodelaZarzuela.mcu.es

MATTHIAS GOERNE 8/X

E. Leonskaya, piano.

MARÍA GALLEGU - JOSÉ BROS

3/XI

O. de la Comunidad de Madrid. D. Giménez, director.

ANA MARÍA SÁNCHEZ - SONIA

DE MUNT - CARLOS MORENO -

JUAN JESÚS RODRÍGUEZ 7/XI

O. de la Comunidad de Madrid. Dir.: M. Roa.

Málaga

Teatro Cervantes

Tel.: 952 224109

www.teatrocervantes.es

PORGY AND BESS 30, 31/X

Cook / Short, Fadayomi / Volkwijn, Packer, Cannon, McDonald / Simms, Wharton, Redding, Burnett. Dir.: W. Barkhymer. Dir. esc.: B. Lee.

Oviedo

Teatro Campoamor

Tel.: 985 211705 www.operaoviedo.com

THAÏS 14, 16/X

Armstrong, Ódena, Macías, Palatchi, Ferrández, Suárez, Díaz. Dir.: A. Guin-gal. Dir. esc.: J. Franconi Lee.

Pamplona

Baluarte

Tel.: 902 3322 www.baluarte.com

PORGY AND BESS 10, 11/X

O. S. de Navarra. Compañía del New York Harlen Theatre. Dir.: W. Barkhymer. Dir. esc.: B. Lee.

Sabadell

Teatre Municipal La Faràndula

Tel.: 93 7256734 www.aaos.info

UN BALLO IN MASCHERA

3, 5, 7/X (9/X en Reus, 14/X

en Figueres, 16/X en Lleida,

18/X en Viladecans, 20/X en

Sant Cugat, 21/X en Granollers

y 24/X en Manresa).

Ortega, Fadó, I. Pons, Gorina, Park. Dir.: J. Collado. Dir. esc.: C. Ortiz.

Santa Cruz de Tenerife

Auditorio de Tenerife

Tel.: 922 568600

www.auditoriodetenerife.com

IL SEGRETO DI SUSANNA / UNA

TRAGEDIA FLORENTINA 11, 12/X

Canniccioni, Frontal, Yanetti. Dir.: A. Anissimov. Dir. esc.: R. Koering

DON PASQUALE 18, 20/X

De Simone, Dell'Oste, Albelo. Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: S. Monti.

Santander

Palacio de Festivales

Tel.: 942 361606 www.festivalsantander.com

PORGY AND BESS 12, 13/X

(Ver Málaga).

Terrassa

Centre Cultural Caixaterrassa

Tel.: 93 780 41 22 www.fundacioct.es

MARÍA BAYO 8/XI

M. Pikulsky, piano.

Valencia

Palau de les Arts Reina Sofía

Tel.: 963 163737 www.lesarts.com

CARMEN 27/X - 1, 4, 7, 11, 14, 18/XI

Gertseva, M. Dvorsky, C. Álvarez / Nikitin, Voulgaridou. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: C. Saura.

1984 (Maazel) 10, 13, 15, 17/XI

Greenslaw, Margison, Gustafson, Martínez, Brownlee, White, Rice. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: R. Lepage.

Palau de la Música

Tel.: 96 3375020 www.palaudevalencia.com

LES NUITS D'ÉTÉ (Berlioz) 26/X

S. Koch. O. de Valencia. Dir.: Y. Traub.

INTERNACIONAL

Amsterdam

Het Muziektheater

Tel.: (+31) 20 625 5455 www.dno.nl

LUCIA DI LAMMERMOOR

1, 4, 8, 11, 14/XI

Cantarero, Jordi, Vassallo, Miles. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: M. Wagemakers.

Berlín

Staatsoper unter den Linden

www.staatsoper-berlin.de

DER GEDULDIGE SOKRATES

(Telemann) 1, 3, 5, 7, 9, 11/X

Fink, Im, Christensen, Kalna, Hansson, Havar, Rexroth. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: N. Lowery y A. Hosseinpour.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA

26, 31/X - 4/XI

Tro Santafé, Korchak, Vinogradov, Eisenfeld, A. Daza, Riedel. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: R. Berghaus.

CARMEN 27/X - 2, 7, 10, 13/XI

Kulman, Kim, Müller-Brachmann, Prohaska, Queiroz, Kreuzsch, Bauer. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: M. Kušej.

**MACBETH** 3, 8, 11, 14/XI  
Gallo, Tamar, Fischesser, Rügamer, Yang. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: P. Mussbach.

**Deutsche Oper**

Tel.: (+49) 30 3438401

www.deutscheoperberlin.de

**INFINITO NERO - ESTASI**  
**DI UN ATTO (Sciarrino)** 13, 16/X  
Helzel. Dir.: A. Champert. Dir. esc.: S. Schumacher.

**CASSANDRA (Gnecchi) /**  
**ELEKTRA (R. Strauss)** 3, 6, 16/XI  
Porta, Anthony, Walewska, Terranova, Walker - Charbonnet, Uhl, Ulrich, Walker, Henschel. Dir.: L. Hager. Dir. esc.: K. Harms.

**Komische Oper**

Tel.: (+49) 30 202600

www.komische-oper-berlin.de

**DIE FLEDERMAUS** 6, 14/X  
Kuttler, Barkmin, Winkler, Gumos, Loda, Papendell, Späth. Dir.: M. Poschner. Dir. esc.: A. Homoki.

**DON GIOVANNI** 1, 7, 13/X  
Henschel, Jansen, Bjarnason, Brunner, Larsen. Dir.: C. Trinks. Dir. esc.: P. Konwitschny.

**L'ENFANT ET LES SORTILÈGES** 21, 24, 28, 29/X - 4, 5/XI  
Starzinger, Von Oijen, Joyce, Anderson, Sabrowski, Barkowski. Dir.: K. Ishii-Eto. Dir. esc.: J. Mijnsen.

**Bochum**

**Ruhr Triennale**

Tel.: (+49) 700.20 023456

www.ruhrtriennale.de

**DIE SOLDATEN (Zimmermann)** 4, 7, 9, 11, 13/X  
Barainsly, Becker, Berchtold, Clarke, Conrad, Field, Harries, Hoare, Olsen, Otelli, Schwarz, Sutthimer, Volle. Dir.: S. Sloane. Dir. esc.: D. Pountney.

**Bologna**

**Teatro Comunale**

Tel.: (+39) 051 6174299

www.comunalebologna.it

**SIMON BOCCANEGRA** 13, 14/XI  
Frontali / Vratogna, Giannattasio / Mitropoulos, Gipali, Prestia / Cigni, Catania. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: G. Gallione.

**Bruselas**

**La Monnaie / De Munt**

Tel.: (+32) 70 233939

www.lamonnaie.be

**MITRIDATE, RE DI PONTO (Mozart)** 16, 18, 21, 23, 26, 28, 31/X  
Ford, Dunleavy, Papatanasu, Mehta, Cangemi, Mironov, Francis. Dir.: M. Wigglesworth. Dir. esc.: R. Carsen.

**Burdeos**

**Grand Théâtre**

Tel.: (+33) 5 56008567 www.opera-bordeaux.com

**LA BOHÈME** 2, 3, 4, 5, 7, 9, 12, 13/X  
García / Capalbo, Manfrino / Tola, Szot, Cavallier / Varnier, Grousset. Dir. esc.: M. Balderi. Dir. esc.: L. Laffargue.

**Cagliari**

**Teatro Lirico**

Tel.: (+39) 070 4082230

www.teatroiricodicagliari.it

**EL RAPTO DEL SERRALLO** 12, 14, 16, 17, 19, 20, 21/X  
Rancatore / Moon, Vidal / Gearhart, Bellemer, Félix, Dorn / Berschenfeld. Dir.: T. Guschlbauer. Dir. esc.: S. Medcalf.

**Chicago**

**Civic Opera House**

Tel.: (+1) 312 3322244 www.lyricopera.org

**LA TRAVIATA** 3, 6, 9, 12, 15/X  
Futral, Calleja, Delavan, Kraus. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: F. Corsaro.

**LA BOHÈME** 1, 4, 7, 10, 13, 16/X  
Gheorghiu / Farnocchia, Aronica / Hughes Jones, Cabell, Kelsey, Silvestrelli, Hernandez. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: R. Scotto.

**GIULIO CESARE** 2, 6, 11, 15/XI  
Daniels, De Niese, Dumaux, M. Beaumont, Bardon, Tigges, Thompson. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: D. McVicar.

**Dallas**

**Music Hall - Fair Park**

Tel.: (+1) 214 4431000 www.dallasopera.org

**MACBETH** 9, 11, 14, 16/XI  
Gazale, Serjan, Halfvarson, Jovanovich, Pine, Hu, McCrory, Bates. Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: B. Uzan.

**Estrasburgo**

**Opéra National du Rhin**

Tel.: (+33) 3 88754800

www.operanationaldurhin.fr

**CASSANDRE (Jarrell)** 5, 6/X  
Bas. Dir.: J. Deroyer. Dir. esc.: G. Lavaudant.

**IDOMENEO** 10, 13, 15/XI  
Van Rensburg, Droy, Karthäuser, Delunsch, Padullés, Testé. Dir.: T. Guschlbauer. Dir. esc.: F. De Carpentries.

**Frankfurt**

**Oper Frankfurt**

Tel.: (+49) 69 1340400 www.oper-frankfurt.de

**DON CARLO** 3, 7, 11, 17, 20, 25, 28/X  
Raspagliesi / Halbwachs, Richards / Hong, Youn, Schuster / Vaugh, Petean / Larsson, Frank. Dir.: C. Franci / R. Böer. Dir. esc.: D. McVicar.

**TANNHÄUSER** 5/X  
Van Aken, Mühleck, Winter, Baldvinsson, Kränzle. Dir.: J. Debus. Dir. esc.: V. Nemirova.

**NABUCCO** 6, 12, 14, 19/X - 1, 4/XI  
Rezza, Vratogna, Szabó, Grigorian, De Villarosa, Mayer. Dir.: R. Boër. Dir. esc.: B. Giese.

**EL RAPTO DEL SERRALLO**

13, 18, 21, 24, 26/X - 3, 9, 11/XI

Doneva / Hamvasi, Ormshaw, Behle, Myllys / Marsh, Huijpen / Frank. Dir.: L. Friend. Dir. esc.: C. Loy.

**EINE FLORENTINISCHE TRAGÖDIE / DER ZWERG**

(Zemlinsky) 27/X - 2, 10/XI

Saelens, Fox, Mahnke, Zechmeister, Mühleck, Plock, Marsh. Dir.: F. Layer. Dir. esc.: U. Samel.

**Gante**

**Vlaamse Opera**

Tel.: (+32) 70220202 www.vlaamseopera.be

**SIEGFRIED** 4, 7, 10, 13, 15/XI  
Ryan, Bronder, Johnson, Casselman, Van Mechelen, Moellenhoff, Ardarm. Dir.: I. Törzs. Dir. esc.: I. Van Hove.

**Génova**

**Teatro Carlo Felice**

Tel.: (+39) 010.53811 www.carlofelice.it

**I VESPRI SICILIANI** 19, 21, 23, 25, 27, 28/X  
Radvanovsky, Casanova, Vassallo, Anastassov. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: A. Serban.

**Hamburgo**

**Hamburgische Staatsoper**

Tel.: (+49) 40 356868

www.hamburgische-staatsoper.de

**RADAMISTO (Händel)** 6, 12/X  
D. Q. Lee, Mirfin, Lund, Postma, Kwon. Dir.: M. Haselböck. Dir.: M. A. Marelli.

**SIMON BOCCANEGRA** 5, 9/X  
Grundheber, Moore, Pisapia, Selig, Schwinghammer, Buchwald. Dir.: R. Ráth. Dir. esc.: C. Guth.

**LA FLAUTA MÁGICA** 7, 13/X  
Bespalovaite, Homrich, Stamm, Götting, Gogg, Karg. Dir.: A. Eschwé. Dir. esc.: A. Freyer.

**LES CONTES D'HOFFMANN** 14/X  
Filianoti, Mosuc, Ketelsen, Surguladze, Hulett, Martirosian. Dir.: E. Plasse. Dir. esc.: C. Mielitz

**RIGOLETTO** 16, 19/X - 3/XI  
Grundheber, Lee, Kim, Tsybaliuk. Dir.: A. Eschwé. Dir. esc.: A. Homoki.

**FRÄULEIN JULIE (Bibalo)** 20, 22, 24, 26, 28, 20/X

Miencierz, Körner, Hoff. Dir.: E. Caspari. Dir. esc.: R. Eger.

**L'ELISIR D'AMORE** 25, 29, 30/X  
Muzek, Bespalovaite, Ramashkyn, Martirosian, Lund. Dir.: S. Hewett. Dir. esc.: J. P. Ponnelle.

**Houston**

**Brown Theater**

Tel.: (+1) 713 546-0200 houstongrandopera.org

**UN BALLO IN MASCHERA** 19, 21, 27, 30/X - 2/XI

Vargas, Wilson, Guelfi, Podles, Petrova, Didenko. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: O. Tambosi.

**LA FILLE DU RÉGIMENT** 26, 28/X - 3, 6, 9/XI

Claycomb, Banks, Praticò, Podles. Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: E. Sagi.

**Lausana**

**Théâtre du Beaulieu**

Tel.: (+41) 21 3101600 www.opera-lausanne.ch

**LUCIA DI LAMMERMOOR** 26, 28, 31/X

Ardelean, Kim, Viviani, Kotchinian, Contaldo, Cicchetti, Henriquez. Dir.: S. A. Reck. Dir. esc.: F. Bélier Garcia.

**Leipzig**

**Opernhaus**

Tel.: (+49) 341 12610 www.oper-leipzig.de

**LOS DOS AVAROS (Grétry)** 3, 9, 27, 28/X - 6, 10, 11/XI  
(En la Musikalische Komödie)

Porstein, Danyella, Paus, Ameln / Karlström, Turk. Dir.: W. Ehrhardt. Dir. esc.: I. Folwill.

**THE TURN OF THE SCREW** 12, 14, 16/X

Robinson, McGreevy, McDowell, Todd, Göring, Scherer. Dir.: R. Piehlmayer. Dir. esc.: I. Karaman.

**Lieja**

**Opéra Royal de Wallonie**

Tel.: (+32) 4 2214722 www.orw.be

**NABUCCO** 6/X  
Neves, Rucker, Burchuladze, Na, Tufano, Graus, Núñez. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: Y. Oida.

**IL MAESTRO DI CAPPELLA**  
(Cimarosa) / **LA ZINGARA** (Da  
Capua) / **IL GIOCATORE**  
(Cherubini) 19, 21, 23, 25, 27/X  
Rinaldi, Van Kerckhove, Cosotti, Wi-  
lleit. Dir.: R. Bonucci. Dir. esc.: S. Maz-  
zonis di Pralafiera.

**Londres**

**Royal Opera House**  
Tel.: (+44) 20 7304 4000  
www.royaloperahouse.org.uk

**DAS RHEINGOLD** 2, 17, 26/X  
Terfel / Tomlinson, Plowright, Lan-  
gridge, Sidhom, Coleman-Wright,  
Hartmann, Magee, Selig, Siegel, Ens,  
Castle, Henschel. Dir.: A. Pappano.  
Dir. esc.: K. Warner.

**DIE WALKÜRE** 4, 19, 28/X  
Gasteen, O'Neill / Domingo, Plow-  
right, Westbroek, Terfel, Milling. Dir.:  
A. Pappano. Dir. esc.: K. Warner.

**SIEGFRIED** 7, 21, 31/X  
Treleaven, Gasteen, Terfel / Tomlinson,  
Siegel, Sidhom, Henschel, Ens, Tynan.  
Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: K. Warner.

**GÖTTERDÄMMERUNG** 9, 24, 31/X  
Treleaven, Tomlinson, Coleman-  
Wright, Sidhom, Magee, Fujimura,  
Wyn-Rogers, Howard, Poplavskaya.  
Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: K. Warner.

**Los Angeles**

**Dorothy Chandler Pavilion**  
Tel. (+1) 213 972-8001  
www.losangelesopera.com

**FIDELIO** 3, 6/X  
Kampe, Vogt, Schulte, Salminen, Bry-  
jak. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: Pier'Alli.

**JENUFA** 4, 7, 10, 13/X  
Mattila, Urbanova, Begley, Kaiser, Bi-  
shop, Stearns, McNeese, Creswell.  
Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: O. Tambosi.

**Marsella**

**Opéra Municipal**  
Tel.: (+33) 4 91 551110 opera.marseille.fr

**MADAMA BUTTERFLY**  
23, 25, 28, 30/X  
L. Zhang, Q. L. Zhang, Valenti, Traja-  
nov, Doray, Mortagne. Dir.: P. Davin.  
Dir. esc.: N. Sadoul.

**Milán**

**Teatro alla Scala**  
Tel.: (+39) 02 72003744  
www.teatroallascala.org

**TENEKE (Vacchi)**  
1, 3, 4/X (Estreno absoluto)  
Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: E. Olmi.

**SOCRATE IMMAGINARIO**  
(Paisiello) 10, 12/X  
Compañía del San Carlo de Nápoles.  
Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: R. De Simo-  
ne.

**COSÌ FAN TUTTE**  
2, 4, 6, 8, 11, 13, 15/X  
Alumnos de la Academia de Artes y  
Oficios del Teatro alla Scala. Dir.: O.  
Dantone. Dir. esc.: M. Hampe.

**Minneapolis**

**The Minnesota Opera**  
Tel. (+1) 612. 3332700 www.mnopera.org

**L'ITALIANA IN ALGERI** 10, 13, 15/X  
Genaux, Tarver, Concetti, Wilkowske.  
Dir.: R. Wood. Dir. esc.: H. Binder.

**Múnich**

**Bayerische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 89 21851920 www.staatsoper.de

**IL TURCO IN ITALIA** 3, 6/X  
Regazzo, Pendatchanska, Corbelli,  
Alegret. Dir.: M. Barbacini. Dir. esc.: C.  
Loy.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**  
5, 9/X  
Johansson, Brendel, Gould, Rydl, Jan-  
sen, Conners. Dir.: S. Soltész. Dir. esc.:  
P. Konwitschny.

**ROBERTO DEVEREUX**  
10, 14, 19, 23, 27/X  
Gruberova, Saccà, Gavanelli, Piland,  
Humes, Borchev. Dir.: F. Haider. Dir.  
esc.: C. Loy.



Bayerische Staatsoper / Wilfried HÖSE

**TOSCA** 7, 12, 15/X  
He, Todorovich, Grochowski, Humes,  
Kuhn, Ress, Trebes. Dir.: N. Bareza.  
Dir. esc.: G. Friedrich.

**DAS GEHEGE (Rihm) / SALOME**  
21, 24, 28, 30/X  
Schnaut, Barrett - Denoke, Larsen,  
Conners, Vermillion, Scmidt. Dir.: K.  
Nagano. Dir. esc.: W. Friedkin.

**EVGENI ONEGIN**  
31/X - 3, 6, 10, 13, 16/XI  
Guryakova, Maximova, Vermillion, Zi-  
lio, Volle, Strehl, Groissböck / Schelo-  
mianski, De Mey. Dir.: K. Nagano. Dir.  
esc.: K. Warlikowski.

**LA CALISTO** 2, 4, 7/XI  
Matthews, Chiummo, Werba, Zazzo,  
Visse, McGreevy, Bacelli, De Mey.  
Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D. Alden.

**TRISTAN UND ISOLDE** 11/XI  
Treleaven, Meier, Sindram, Pape, Vo-  
lle, Ress. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: P.  
Konwitschny.

**Nancy**

**Opéra National de Lorraine**  
Tel.: (+33) 3 83853060  
www.opera-national-lorraine.fr

**SANGRE VIENESA (J. Strauss II)**  
19, 21, 23, 25, 27/X  
Fassbender, Von Bothmer, Fournier,  
Ablinger-Sperrhacker, Fechner, Jacob,  
Edelmann, Schwaller. Dir.: C.  
Schnitzler. Dir. esc.: J.-C. Berutti.

**Nantes**

**Théâtre Graslin**  
Tel.: (+33) 2 40697718

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL**  
2/X (Cité des Congrès)  
Saks, Charbonnet. Dir.: D. Kawka. Dir.  
esc.: P. Caurier y M. Leiser.

**Nápoles**

**Teatro San Carlo**  
Tel.: (+39) 081 7972.331  
www.teatrosancarlo.it

**TORVALDO E DORLISKA** 2/X  
Remigio, Vinco, Zapata, Praticò, Chia-  
lli, Alberghini. Dir.: M. Güttler. Dir.  
esc.: M. Martone.

**IL SOCRATE IMMAGINARIO**  
(Paisiello) 10, 12/X  
Bacelli, Comparato, Ercolano, Cigna,  
Lopera, Morace, Orfila, Spotti. Dir.: A.  
Fogliani. Dir. esc.: R. De Simone.

**Nueva York**

**Metropolitan Opera House**  
Tel.: (+1) 212 3626000 www.metopera.org

**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
1, 5, 9, 13, 17, 20, 25/X  
Dessay / Massis, Giordani, Kwiecien,  
Relyea. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: M.  
Zimmerman.

**ROMÉO ET JULIETTE** 3, 6, 11/X  
Netrebko, Leonard, Kaiser, Degout,  
Sigmundsson. Dir.: P. Domingo. Dir.  
esc.: G. Joosten.

**MADAMA BUTTERFLY**  
8, 12, 15, 19, 23, 27/X  
Racette, Zifchak, Alagna, Salsi. Dir.:  
M. Elder. Dir. esc.: A. Minghella.

**LE NOZZE DI FIGARO**  
2, 6, 10, 13, 18/X - 10, 14/XI  
Röschmann / Harteros, Bayrakdarian /  
Siurina, Vondung / Lindsey, Pertusi /  
Keenlyside, Schrot / Terfel. Dir.: P. Jor-  
dan. Dir. esc.: J. Miller

**AIDA** 4, 16, 20, 24, 27, 30/X  
2, 5, 8/XI  
Guleghina / Brown / Carosi, Zajick /  
Borodina / D'Intino, Berti, Dobber /  
Pons / Delavan, Colombara / Kovaliov,  
Kavrakos / Hagen. Dir.: K. Ono. Dir.  
esc.: S. Frisell.

**MACBETH** 22, 26, 31/X - 3/XI  
Guleghina, Lucic, Pittas, Relyea. Dir.:  
J. Levine. Dir. esc.: A. Noble.

**DIE ZAUBERFLÖTE**  
29/X - 1, 6, 9, 13/XI  
Damrau, Kaapola, Cutler / Kaiser, De-  
gout, Schulte, Hagen. Dir.: K. Petren-  
ko. Dir. esc.: J. Taymor.

**LA TRAVIATA** 3, 7, 10, 15/XI  
Fleming, Polenzani, D. Croft. Dir.: M.  
Armiliato. Dir.: F. Zeffirelli.

**NORMA** 12/XI  
Papian, Zajick, Farina, Kovaliov. Dir.:  
M. Benini. Dir. esc.: J. Copley.

**Palermo**

**Teatro Massimo**  
Tel.: (+39) 091 6053480  
www.teatromassimo.it

**MEDEA (Cherubini)**  
4, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14/X  
Antonacci / Taigi, Bonitatibus / Zwier-  
ko, Bou / Palmieri, Borsi / Masiero,  
Barbagallo / Schirò. Dir.: B. Campane-  
lla. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**París**

**Opéra National - Bastille**  
Tel.: (+33) 1 72293535  
www.operadeparis.fr

**ARIANE ET BARBE-BLEUE** 2, 6/X  
White, Polaski, Palmer, Axentil, So-  
botka, Guilmette, Azzaretti. Dir.: S.  
Cambreling. Dir. esc.: A. Viebrock.

**TOSCA** 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31/X  
Naglestad / Valayre, Galuzin / Had-  
dock, Ferrari / Ramey, Smilek, Jean,  
Marlière, Kissin, Tréguier. Dir.: N. Lui-  
sotti. Dir. esc.: W. Schroeter.

**Palais Garnier**

**LA TRAVIATA** 15, 18, 21, 24, 27, 30/X  
Schäfer / Kovalova, Secco, Van Dam,  
Lagrange, Druiett, Lis, Briscein. Dir.: D.  
Oren. Dir. esc.: C. Marthaler.

**Théâtre du Châtelet**

Tel.: (+33) 1 40282800

www.chatelet-theatre.com

**MONKEY JOURNEY TO THE WEST (Albarn)** Del 2 al 13 de octubre, excepto lunes.

Acróbatas, intérpretes de artes marciales y de Shaolin y cantantes de ópera de Pekín. Dir.: D. Coulter. Dir. esc.: C. Shi-Zheng.

**BINTOU WÉRÉ, UN OPÉRA DU SAHEL (Fortes)** 25, 26, 27/X  
Koné, Loucard, Condé, Diabaté, Konaté, Thiam. Dir.: W. Diop. Dir. esc.: J.-P. Leurs.

**Théâtre des Champs-Élysées**

Tel.: (+33) 1 49525050

www.theatrechampselysees.fr

**THE RAKE'S PROGRESS** 7, 9, 11/X  
Randle, Mijanovic, Reinhart, Pittsinger, Esper. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: A. Engel.

**Parma**

**Teatro Regio**

Tel.: (+39) 0521 039399

www.teatroregioparma.org

**LUISA MILLER**  
1, 7, 11, 14, 17, 20, 22/X  
Cedolins / Lungu, M. Álvarez / Demuro, L. Nucci, Surjan / Luperi, Franci, Siwek. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: D. Krief.

**OBERTO, CONTE DI SAN BONIFACIO** 2, 5, 8, 16, 18, 23, 27/X  
(En el Teatro Verdi de Busseto)  
Pentcheva, Sartori, Bertagni, Battaglia, Parodi, Cerboncini / Sassu. Dir.: A. Allemanni. Dir. esc.: Pier'Alli.

**LA TRAVIATA**  
4, 6, 9, 13, 15, 19, 21, 24/X  
Vassileva / Lungu, Giordano, Stoyanov, Pini, Trevisan. Dir.: Y. Temirkanov / D. Rerzetti. Dir. esc.: K.-E. y U. Herrmann.

**Philadelphia**

**Academy of Music**

Tel. (+1) 215 893 3660 www.operaphilly.com

**RIGOLETTO** 5, 7, 10, 12, 14, 17/X  
Opie, Reiss, Polenzani, Chavez, Rodescu. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: R. E. Driver.

**Roma**

**Teatro Costanzi**

Tel.: (+39) 06 48078400 www.operaroma.it

**WOZZECK** 19, 20, 21, 23, 24/X  
Gallo / Laffont, Baird / Lappalainen, Decker, Lefèbvre. Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: G. Del Monaco.

**COSÌ FAN TUTTE** 8, 9, 10, 11/XI  
(Teatro Nazionale)

Taliento, Polverelli, Cherici, Grigolo, Gagliardo, Taddia. Dir. y Dir. esc.: G. Gelmetti.

**Saint-Étienne**

**Grand Théâtre Massenet**

Tel.: (+33) 4 77478340

www.opera-theatre.saint-etienne.fr

**ARIANE (Massenet)** 9, 11, 13/XI  
Perrin, Ducret, Pareuil, Dreisig, Vinit, Schnell, Lombardo, Rovey. Dir.: L. Campellone. Dir. esc.: J.-L. Pichon.

**San Francisco**

**War Memorial Opera House**

Tel.: (+1) 415 8643330 www.sfopera.com

Inva Mula



Michael COOPER

**TANNHÄUSER** 3, 7, 12/X  
Seiffert, Schnitzer, P. Lang, Rutherford, Halfvarson, Margita. Dir.: D. Runnicles / D. Cabrera. Dir. esc.: G. Vick.

**APPOMATTOX (Glass)**  
5, 10, 14, 16, 18, 20, 24/X  
D. Croft / Leerhuber, Shore. Dir.: D. Russell Davies / S. Jobin. Dir. esc.: S. Woodruff.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 13/X  
Beczala, Evans, Maltman, Miklósa, Zeppenfeld. Dir.: D. Runnicles / D. Cabrera. Dir. esc.: S. Garner.

**Santiago de Chile**

**Teatro Municipal**

Tel. (+56) 2 463 8888 www.municipal.cl

**LA FLAUTA MÁGICA**  
27, 29, 30, 31/X - 6/XI  
Kutan / Pereira, Mas / Seguel, Leguériel / Di Pierro, Sigmundsson / Olivares. Dir.: J. Latham-Koenig / J. L. Domínguez. Dir. esc.: M. Hampe.

**Toronto**

**Hummingbird Centre**

Tel.: (+1) 416 8722262 www.coc.ca

**LE NOZZE DI FIGARO** 2, 5, 10, 13, 16, 18, 21, 24, 27, 30/X - 2/XI

Gleadow, Huang / Bayrakdarian, Braun, Muirhead, Piques Eddy, Di Stefano. Dir.: J. Jones. G. Bernardi.

**DON CARLO**  
12, 17, 20, 23, 25, 28, 31/X - 3/XI  
Pieczonka / Henson, Agafonov, Yang, Stensvold, Martirosian, Hendricks. Dir.: R. Bradshaw. Dir. esc.: J. Caird.

**Toulouse**

**Théâtre du Capitole**

Tel.: (+33) 5 6161313

www.theatre-du-capitole.org

**LE ROI D'YS (Lalo)** 5, 7, 12, 14/X  
Gay, Koch, Mula, Ferrari, Castronovo, Martin-Bonnet, Heyboer. Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: N. Joel.

**DON GIOVANNI** 9, 13, 16/XI  
Iveri, Lehtipuu, D'Arcangelo, Have- man, Bizic, Oskarsson, Deshayes, Gay. Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: B. Jacques-Wajeman.

**Turín**

**Teatro Regio**

Tel.: (+39) 011 8815241/242

www.teatroregio.torino.it

**FALSTAFF** 7, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 24/X  
Raimondi / Antoniozzi, De Carolis / Di Felice, Giordano / Marianelli, Frittoli / Orsatti Talamanca, Meli, Fiorillo / Ferri, Custer / Sparacio, Consolini, Casalin. Dir.: G. Nosedà. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

**Venecia**

**Teatro Malibran**

Tel.: (+39) 041 786511 www.teatrolafenice.it

**BAJAZET (Vivaldi)** 5, 7, 12, 14/X  
Senn, Prina, Barcellona, Schiavo, De Liso, Cirillo, Genaux. Dir.: F. Biondi. Dir. esc.: Facoltà D. E. A. dell'Università di Venezia.

**Viena**

**Staatsoper**

Tel.: (+43) 1 51444/2250

www.wiener-staatsoper.at

**OTELLO** 1, 5, 9, 13, 17/X  
Stoyanova, Botha, Struckmann. Dir.: A. Fisch.  
**TOSCA** 3/X - 3/XI  
Fantini Crider, Shicoff / Botha, Dohmen / Struckmann. Dir.: M. Armiliato.  
**MANON LESCAUT** 6, 10, 14, 18/X  
Dessi, Eröd, F. Armiliato. Dir.: M. A. Gómez Martínez.

**LA BOHÈME** 8, 12, 16, 20/X  
Mulhern / I. Raimondi, Reinprecht, Dvorsky / Chung. Dir.: C. Carydis.

**ELEKTRA** 19, 23, 27, 31/X  
Baltza, Polaski, Dussmann, Roide, Anger. Dir.: M. Boder.

**DER ROSENKAVALIER** 24, 26, 29/X  
Isokoski, Garanca, Hartelius, Rydl. Dir.: P. Schneider.

**LA DAMA DE PIQUE** 28/X - 1, 5/XI  
Silja, Serafin, Shicoff, Dohmen, Daniel. Dir.: S. Ozawa.

**ARABELLA** 4, 6/XI  
Denoke, Reinprecht, Weber, Schade. Dir.: H. Welsler-Möst.

**Washington**

**Kennedy Center Opera House**

Tel.: (+1) 202 2952400 www.dc-opera.org

**DON GIOVANNI**  
25, 29/X - 1, 4, 7, 10, 13, 16/XI  
Schrott / I. Abdrazakov, I. Abdrazakov / A. Abdrazakov, Wall, Kampe, Montalvo / Squitieri, Mathey / Tessier. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: J. Pascoe.

**A VIEW FROM THE BRIDGE (Bolcom)** 3, 5, 8, 11, 14/XI  
Josephson, Brandes, Malfitano, Turay, Del Carlo, Bernstein. Dir.: J. DeMain. Dir. esc.: F. Galati.

**Zurich**

**Opernhaus**

Tel.: (+41) 1 2686666 www.opernhaus.ch

**ANDREA CHÉNIER**  
2, 4, 7, 10, 14, 17, 19, 24/X  
Carosi / Angeletti, Licitra / Giordano, Gallo, Bermúdez, Schmid, Murga, Zysset. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Asagaroff.

**HÄNSEL UND GRETEL** 5, 7/X  
Welshenbach, Liebau, Kaluza, Straka. Dir.: Z. Hamar. Dir. esc.: F. Corsaro.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 3, 13/X - 2, 8/XI  
Tro Santafé, Camarena, Bermúdez, Moody, Polgar, Kohl. Dir.: R. Weikert. Dir. esc.: G. Asagaroff.



# Concurso ÓPERA ACTUAL 104

Gane el DVD *Pavarotti Forever* editado por DECCA en homenaje al tenor



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de octubre, para enviar sus respuestas al concurso *Cléopâtre*, de Massenet, que edita CLASSIC D'OR, y que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 103.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del DVD *Pavarotti Forever*, que edita el sello DECCA en homenaje al recientemente desaparecido te-

nor italiano. Puede hacerse con este documento si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de noviembre de 2007 a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

[redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 106 (editada en diciembre de 2007).

1. ¿Con qué tenor ya retirado estudió Pavarotti en su Módena natal?
2. ¿Con qué ópera debutó en el Metropolitan neoyorquino?
3. En 1963 cantó una función de *Traviata* en el Liceo barcelonés. ¿Con qué soprano?
4. ¿Quién cantaba el papel de Marcello en la *Bohème* que Luciano cantó en el Teatro de La Zarzuela en 1970?

## Concurso Lotte Lehmann, Lieder vol. 4



En ÓPERA ACTUAL 102 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el CD *Lotte Lehmann Lieder Vol. 4* editado por NAXOS en su serie HISTORICAL. Las respuestas correctas son:

1. 27 de febrero de 1888

2. Santa Barbara

3. Brahms

4. Intermezzo

Los ganadores son:

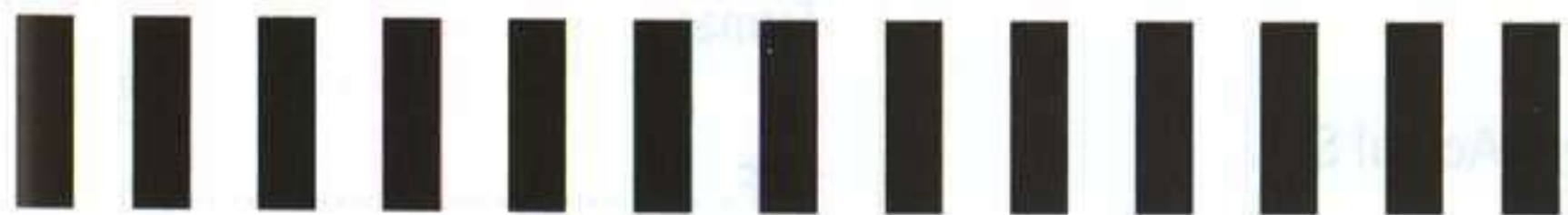
M. Carmen Rivero, Palma de Mallorca

Eulogio Biosca, Puerto Sagunto (Valencia)

Mariano Segura, Lugo

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

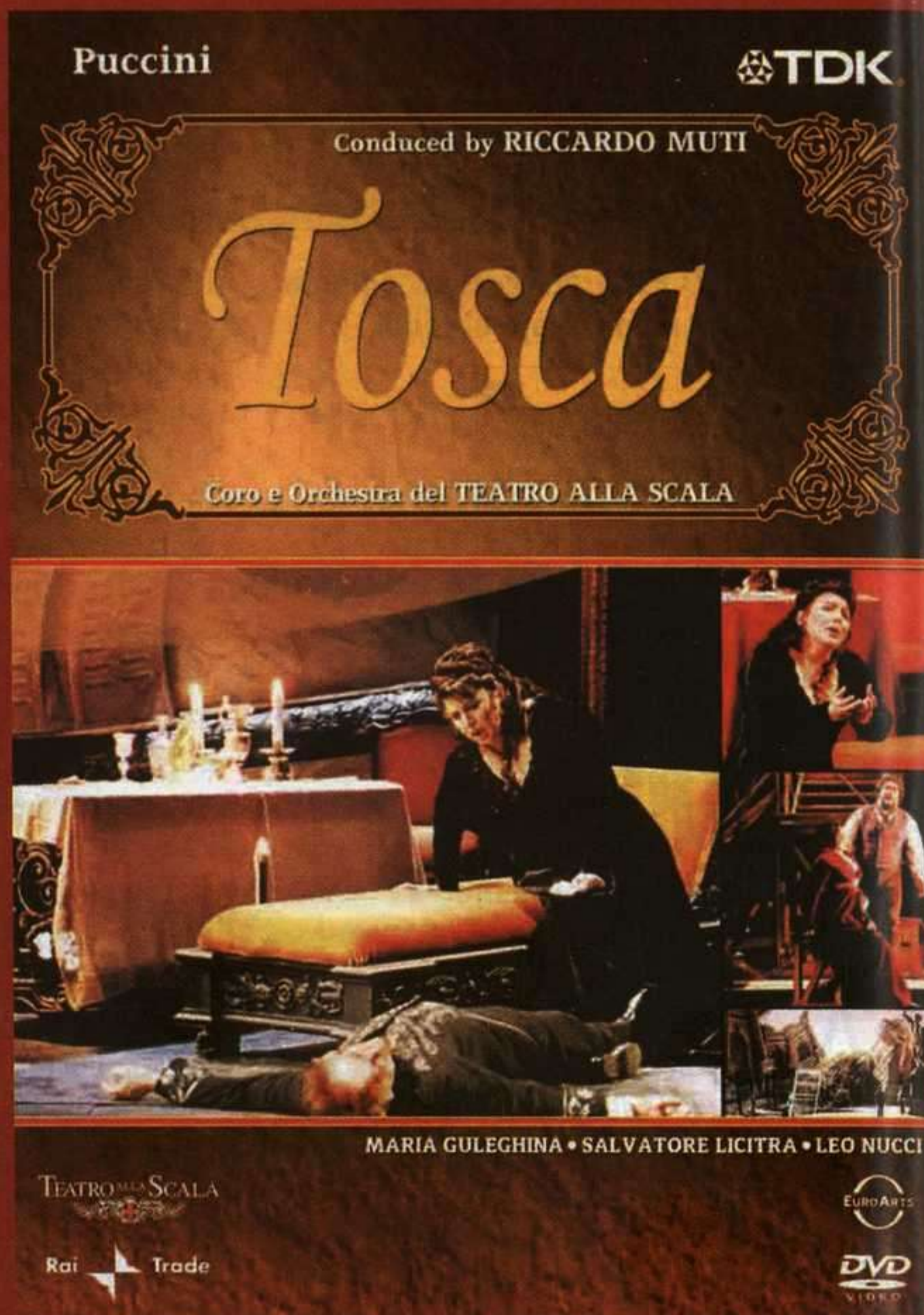
## COMPARTA UNA ÓPERA

### OFERTA ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES

- Si Ud. no es suscriptor y se suscribe ahora, recibirá este DVD junto al primer ejemplar.
- Si Ud. ya es suscriptor e invita a un amigo o familiar a suscribirse, tanto Ud. como el nuevo suscriptor recibirán este DVD para disfrutar y comentar esta obra maestra.

# TOSCA DE REGALO

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007 o hasta agotar existencias.



## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).



**Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo**

**PRECIO SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 56 euros EUROPA 96 euros RESTO DEL MUNDO 110 euros**

### DATOS PERSONALES

- Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números).  
 Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envío. N<sup>o</sup>.....  
 Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) + **DVD Tosca \***  
 \* He sido invitado a suscribirme por el suscriptor Sr./Sra. ....

A partir del N<sup>o</sup>..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos.....E-mail.....

Dirección.....N<sup>o</sup>.....Piso.....Código postal.....

Población.....Provincia.....País.....Tel.....

### FORMA DE PAGO

Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad:     Oficina:     DC:   N<sup>o</sup> de cuenta (10 dígitos)

Tarjeta de Crédito  VISA  MASTERCARD N<sup>o</sup> de Tarjeta ..... Fecha de caducidad .....

Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330

Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

DIARIO

# elEconomista

## Para tener siempre los mejores recuerdos...

Suscríbase ahora a elEconomista y llévese de **REGALO** esta fabulosa cámara digital Nikon.



**PROMOCIÓN EXCLUSIVA  
PARA NUEVOS SUSCRIPTORES**



- 6/5 megapíxeles (L11/L10).
- Zoom de 3 aumentos.
- LCD de 2,4 pulgadas (L11/L10).
- Compatible con las baterías de tamaño AA.
- Capacidad ISO 800.

**SUSCRIPCIÓN ANUAL 316€**

INFÓRMESE EN EL CLUB DE SUSCRIPTORES  
LLAMANDO AL **902 99 81 33**

\*UNIDADES LIMITADAS. PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA FIN DE EXISTENCIAS.

[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)

**El primer diario socioeconómico**



902 333 500  
[www.renault.es](http://www.renault.es)



**JURADO S.A.**  
C/ Alcalá, 187. Tel. 914 010 549  
MADRID  
[www.red.renault.es/jurado](http://www.red.renault.es/jurado)